叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 浴火重生(out Of The Flame) 000001

2. 浴火重生(out Of The Flame) 000002

3. 浴火重生(out Of The Flame) 000003

4. 浴火重生(out Of The Flame) 000004

5. 浴火重生(out Of The Flame) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

浴火重生(Out of the Flame)
第1/5页

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm]
OUT **OF** **THE** **FLAME**
出去 的 这 火焰

浴火重生

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θə(r)]
BY **THE** **SAME** **AUTHOR**
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

['twentiəθ] - ['sentʃəri] [ˌhɑ:lɪkwɪ'neɪd]
TWENTIETH **-** **CENTURY** **HARLEQUINADE**
第二十 - 世纪 丑角剧

二十世纪丑角剧

[ɪn][kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] ['i:dɪθ] ['sitwəl]
In **collaboration** **with** **Edith** **Sitwell**
在 合作 和 伊迪丝 西特韦尔

与伊迪丝·西特韦尔合作

(['blækˌwɛl] , ['ɒksfəd])
(**BLACKWELL** **,** **Oxford** **)**
(布莱克威尔 , 牛津)

（布莱克威尔出版社，牛津）

[ðə; ði] - [laɪn]
THE **WINSTONBURG** **LINE**
这 - 线

温斯顿堡线

[pə'lɪtɪk(ə)l]['sætaiəz]
Political **Satires**
政治的 讽刺作品

政治讽刺

(['hendəsən] , ['tʃa:riŋ] [krɒs] [rəʊd])
(**HENDERSON** **,** **Charing** **Cross** **Road** **)**
(亨德森 , 查令 叉 路)

（亨德森，查令十字路）

[kɒk] - ['rɒbɪn]
COCK **-** **ROBIN**
公鸡 - 罗宾

知更鸟

[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
IN **PREPARATION**
在 准备

准备中

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['kærəktəz]
A **BOOK** **OF** **CHARACTERS**
一个 书 的 人物

人物之书

[ʃɔːt] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['sketʃɪz]
Short Stories and Sketches
短的 故事 和 草图

短篇小说和素描

[dɪskɝːʒənz]
DISCURSIONS
短途旅行

游记

['eseɪz; e'seɪz][ɒn]['træv(ə)l] , [ɑːt][ænd; ənd][laɪf]
Essays on Travel , Art and Life
散文 在 旅行 , 艺术 和 生活

关于旅行、艺术和生活的随笔

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
The Author
这 作者

作者

[frɒm; frəm][ðə; ði]['skʌlptʃə(r)][baɪ][fræŋk]['dɒbs(ə)n]
from the sculpture by Frank Dobson
从 这 雕塑 经过 坦率 多布森

弗兰克·多布森的雕塑作品

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm]
OUT OF THE FLAME
出去 的 这 火焰

浴火重生

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɔzbət] ['sitwəl]
OSBERT SITWELL
奥斯伯特 西特韦尔

奥斯伯特·西特韦尔

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[grɑːnt] ['rɪtʃədz] ['limitid] . -
GRANT RICHARDS LTD . 1923
授予 理查兹 有限公司 . -

格兰特·理查兹有限公司 1923

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][æt; ət]
Printed in Great Britain at
打印 在 伟大的 英国 在

英国印刷

[ðə; ði]['meɪflaʊə(r)] [pres] , ['plɪməθ] .
The Mayflower Press , Plymouth .
这 五月花号 按 , 普利茅斯 .

五月花出版社，普利茅斯。

['wɪljəm] ['brɛndən] & [sʌn] , ['limitid] .
William Brendon & Son , Ltd .
威廉 布伦登 & 儿子 , 有限公司 .

威廉·布伦登父子公司

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [ai]
BOOK **I**
书 我

第一卷

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm]
OUT **OF** **THE** **FLAME**
出去 的 这 火焰

浴火重生

[tuː] ['meksɪkən] ['piːsɪz] —
Two **Mexican** **Pieces** **—**
二 墨西哥 件 —

两块墨西哥菜——

[ai] . [sɒŋ]
I **.** **Song**
我 . 歌曲

一、歌曲

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[mæk'siːks]
Maxixe
玛西克斯

马西西

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm]
Out **of** **the** **Flame**
出去 的 这 火焰

浴火重生

[tuː] ['dɑːnsɪz] —
Two **Dances** **—**
二 舞蹈 —

两支舞——

[ai] . ['kʌntri] [dɑːns]
I **.** **Country** **Dance**
我 . 国家 舞蹈

一、乡村舞蹈

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[fɒks] [trɒt] — [wen] ['sɒləmən] [met] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə]
Fox **Trot** **—** **When** **Solomon** **met** **the** **Queen** **of** **Sheba**
狐狸 小跑 — 什么时候 所罗门 遇见 这 女王 的 示巴

狐步舞——所罗门遇见示巴女王

[tuː] ['gɑːd(ə)n] ['piːsɪz] —
Two **Garden** **Pieces** **—**
二 花园 件 —

两件花园装饰品——

[ai] . ['neptju:n] [ɪn] [tʃeɪnz]
I . Neptune in Chains
我 . 海王星 在 链条

I. 锁链中的海王星

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['faʊntɪnz]
Fountains
喷泉

喷泉

[pə'reɪd]
Parade
游行

游行

['ɪŋglɪʃ] ['gɒθɪk]
English Gothic
英语 哥特

英国哥特式

[ðə; ði] ['bækwəd] [tʃaɪld]
The Backward Child
这 落后 孩子

倒退的孩子

['nɜ:səri] [raɪm] — [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [hɔ:s]
Nursery Rhyme — The Rocking - Horse
苗圃 韵 — 这 摇滚 - 马

童谣——摇摇马

[tu:] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] ['poʊəmz] —
Two Mythological Poems —
二 神话 诗歌 —

两首神话诗——

[ai] . [ðə; ði] ['dʒeləs] ['gɒdes; 'gɒdəs]
I . The Jealous Goddess
我 . 这 嫉妒的 女神

一、嫉妒女神

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ˌbækə'neɪlɪə]
Bacchanalia
酒神节

酒神节

[bʊk] [ˌaɪ 'aɪ]
BOOK II
书 二

第二卷

[sɪŋ] ['preɪzɪz]
SING PRAISES
唱歌 赞扬

歌颂赞美

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] — ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənt]

Explanation	—	Subtlety	of	the	Serpent
解释	—	微妙之处	的	这	蛇

解释——蛇的狡猾

[diː] [lʌks]

De	Luxe
德	奢华

豪华版

['mɪsɪz] . ['frɔɪdənˌtɔːl] [kən'sʌlts] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv]['ɛndɔːr]

Mrs	.	Freudenthal	Consults	the	Witch	of	Endor
太太	.	弗洛伊登塔尔	咨询	这	巫婆	的	恩多尔

弗罗伊登塔尔夫人向恩多尔女巫求助

[naɪt] [θɔːts]

Night	Thoughts
夜晚	想法

夜思

[ðə; ði][wɔː(r)] - [hɔːs] [tʃɑːnts]

The	War	-	horse	Chants
这	战争	-	马	圣歌

战马歌

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]

A	Touch	of	Nature
一个	触碰	的	自然

自然之触

[juːθ] [æt; ət][ðə; ði] [praʊ] , [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [helm]

Youth	at	the	Prow	,	and	Pleasure	at	the	Helm
青年	在	这	船首	,	和	乐趣	在	这	舵

青春在前，快乐在舵

[ðə; ði]['mænə(r)]

The	Manner
这	方式

方式

[ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)]

The	Open	Door
这	打开	门

敞开的门

[ˌɪntrə'djuːsɪŋ]

Introducing
介绍

介绍

- [sɔɪ]

Malgré	Soi
-	巷

马尔格雷巷

['pærədaɪs][ri'gein, riː-]

Paradise	Regained
天堂	恢复

重获天堂

[faɪv] ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] —

Five	Portraits	and	a	Group	—
五	肖像	和	一个	团体	—

五幅肖像和一组群像——

[ai] . [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [waɪf] [rɪ'fjuːzɪz]
I . **The** **General's** **Wife** **Refuses**
我 . 这 将军的 妻子 拒绝

一、将军的妻子拒绝

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ɔːks] [bɔːrdz] [diː] [lɑː] [mɜr]
Aux **Bords** **de** **la** **Mer**
辅助 板子 德 拉 梅尔

滨海

[θriː] . [dʒɑːr'diːnoʊ] ['pʊblɪkoʊ]
III . **Giardino** **Pubblico**
三、 . 花园 公社

三、公共花园

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['ʌltɪmət] ['dʒʌdʒmənt]
Ultimate **Judgment**
最终的 判断

最终审判

[viː] . [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['spɔːtsmən]
V . **An** **Old** **-** **Fashioned** **Sportsman**
V . 一个 老的 - 造型 运动员

五、一位老派的运动员

[gruːp] : ['ɪŋglɪʃ] [tiː] - [rʊmz; ruːmz]
Group **:** **English** **Tea** **-** **rooms**
团体 : 英语 茶 - 房间

集团：英式茶室

['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn]
Sunday **Afternoon**
星期日 下午

星期日下午

[kɔːps] [deɪ]
Corpse **Day**
尸体 天

尸体日

[maɪ] [θæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] , [ðə; ði]
My **thanks** **are** **due** **to** **the** **Editors** **of** **The** **Nation** **,** **The** **Spectator** **,** **The**
我的 谢谢 是 到期的 到 这 编辑 的 这 国家 , 这 旁观者 , 这
['wiːkli] ['westmɪnstə(r)] ,
Weekly **Westminster** **,**
每周 威斯敏斯特 ,

我谨向《国家报》、《旁观者报》和《威斯敏斯特周刊》的编辑们表示感谢。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'vjuː] , [ɑːt] [ænd; ənd] ['lɛtəz] , [fɔːm] , [ðə; ði] ['daɪəl] , [ænd; ənd] ['pəʊətri] ([ʃɪ'kɑːgəʊ]) ,
The **English** **Review** **,** **Art** **and** **Letters** **,** **Form** **,** **The** **Dial** **,** **and** **Poetry** **(** **Chicago** **)** **,**
这 英语 审查 , 艺术 和 信件 , 形式 , 这 拨号 , 和 诗 (芝加哥) ,

《英文评论》、《艺术与文学》、《形式》、《拨号》和《诗歌》（芝加哥）

[fɔː(r); fə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] [əˈpiərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm]

for	permission	to	reprint	certain	of	the	poems	appearing	in	this	volume
为了	允许	到	重印	肯定	的	这	诗歌	出现	在	这	体积

.

:

.

获得许可转载本书中的部分诗歌。

[bʊk] [ai]

BOOK	I
书	我

第一卷

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm]

OUT	OF	THE	FLAME
出去	的	这	火焰

浴火重生

[tuː] ['meksɪkən] ['piːsɪz]

TWO	MEXICAN	PIECES
二	墨西哥人	件

两块墨西哥菜

[ai] . [sɒŋ]

I	.	SONG
我	.	歌曲

一、歌曲

" [ɑː] ! [ˌkjuː juː 'iː][bə'niːtəʊz]

"	Ah	!	Que	bonitos
"	啊	!	奎	鲣鱼

“啊！Que bonitos

[sʌn] [lɔːs] [ɛnɑːnoʊs] ,

Son	los	enanos	,
儿子	洛杉矶	埃纳诺斯	,

Son los enanos,

[lɔːs] - ,

Los	chiquititos	,
洛杉矶	-	,

Los chiquititos,

[waɪ] - .

Y	Mezicanos	.
是	-	.

Y Mezicanos。

" [əʊld]['meksɪkən] [sɒŋ] .

"	Old	Mexican	Song	.
"	老的	墨西哥	歌曲	.

“古老的墨西哥歌曲。”

[haʊ] ['dʒɒli][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dwɔːfs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [ðə; ði]['meksɪkənz]

How	jolly	are	the	dwarfs	,	the	little	ones	,	the	Mexicans
如何	快乐的	是	这	矮人	,	这	小的	一个	,	这	墨西哥人

矮人们，小家伙们，墨西哥人，多么快乐啊！

['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][wɪnd] [θruː] ['ʃʊgə(r)] - [keɪn] ,

Hidden	by	the	singing	of	wind	through	sugar	-	cane	,
隐	经过	这	歌唱	的	风	通过	糖	-	甘蔗	,

隐没在甘蔗丛中微风的吟唱声中，

[aʊt] ['kɒmz] [ðə; ði] ['prɪti] [wʌn] ,

Out	comes	the	pretty	one	,
出去	来	这	漂亮的	一	,

漂亮姑娘出来了，

[aʊt] ['kɒmz] [ðə; ði] ['ʌgli] [wʌn] ,

Out	comes	the	ugly	one	,
出去	来	这	丑陋的	一	,

丑陋的那个出来了，

[aʊt] ['kɒmz] [ðə; ði] [dwɔːf] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [smaɪl] [ænd; ənd] [θɪn] .

Out	comes	the	dwarf	with	the	wicked	smile	and	thin	.
出去	来	这	矮人	和	这	邪恶	微笑	和	薄的	.

一个瘦削的、带着邪恶笑容的侏儒走了出来。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] ['keɪpə(r)] [ænd; ənd] ['sɪmpə(r)] [ænd; ənd] ['flʌtə(r)] [fænz] ,

The	little	women	caper	and	simper	and	flutter	fans	,
这	小的	女性	跳跃	和	傻瓜	和	扑	粉丝	,

小妇人们嬉戏打闹，娇羞谆谆，扇子飞舞。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [men] [lɑːf] , [stæmp] , [strʌt] [ænd; ənd] [stæmp] [ə'gen] ,

The	little	men	laugh	,	stamp	,	strut	and	stamp	again	,
这	小的	男人	笑	,	邮票	,	支撑	和	邮票	再次	,

小矮人们笑着、跺着脚、昂首阔步，然后又跺着脚。

[dɑːns] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæg] - [paɪp] [drəʊn] ,

Dance	to	the	bag	-	pipe	drone	,
舞蹈	到	这	包	-	管道	无人机	,

伴着风笛的嗡鸣声起舞，

[ɒv; əv] ['ɪnsekt] ['semitəʊn] ,

Of	insect	semitone	,
的	昆虫	半音	,

昆虫半音

['swelɪŋ] [frɒm; frəm] [graʊnd] [slæʃed] [wɪð] [laɪt] [laɪk] ['zebrə] [skɪn] .

Swelling	from	ground	slashed	with	light	like	zebra	skin	.
肿胀	从	地面	削减	和	光	喜欢	斑马	皮肤	.

地面隆起，被光线划破，如同斑马的皮肤。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɑːdɪn(ə)l] , [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] , [huːz] ['feðər] [fleə(r)]

The	little	Cardinal	,	the	humming	-	bird	,	whose	feathers	flare
这	小的	红衣主教	,	这	哼唱	-	鸟	,	谁	羽毛	耀斑

那只小小的红雀，那只蜂鸟，它的羽毛飘扬

[laɪk] [fleɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [vɒl'kænɪk] [stəʊn] ,

Like	flame	across	the	valley	of	volcanic	stone	,
喜欢	火焰	穿过	这	谷	的	火山	石头	,

如同火焰划过火山岩山谷，

['faɪəri] ['ærəʊ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ]

Fiery	arrow	from	a	rainbow
火热	箭	从	一个	彩虹

彩虹射出的火焰之箭

[ðæt] [ðə; ði] ['ɑːməd] [plɑːnts] [hæv; həv] [sleɪn] , [ləʊ]

That	the	armoured	plants	have	slain	,	low
那	这	装甲	植物	有	被杀	,	低的

那些披甲植物已经杀死了低矮的

[stuːps] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [dwɔːfs] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːns] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

Stoops	to	watch	the	dwarfs	as	they	dance	out	of	sight	.
台阶	到	手表	这	矮人	作为	他们	舞蹈	出去	的	视线	.

他弯下腰，看着小矮人们跳舞，直到他们消失在视线之外。

[heə(r)] , [lɒŋ] [ænd; ənd] [blæk] [æz; əz][dʒet] , [ɪz] ['fləʊtɪŋ] [jet] [ɒn]['æmbə(r)][eə(r)]

Hair	,	long	and	black	as	jet	,	is	floating	yet	on	amber	air
头发	,	长的	和	黑色的	作为	喷射	,	是	漂浮的	然而	在	琥珀色	空气

乌黑亮丽的长发，飘浮在琥珀色的空气中。

['hʌni] - ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] - [kəʊn] ,

Honey	-	shaded	by	the	shadow	of	Popacatapetl's	cone	,
蜂蜜	-	阴影	经过	这	阴影	的	-	锥体	,

在波帕卡塔佩特火山锥的阴影下，蜂蜜色的天空

[ðeə(r)] ['flʌtərɪŋ] -

Their	fluttering	reboses
他们的	飘动	-

他们飘动的背脊

[laɪk] ['pɜːp(ə)l] - - ['rəʊzɪz]

Like	purple	-	petal'd	roses
喜欢	紫色的	-	-	玫瑰

就像紫花瓣的玫瑰

[fɔːl] [θruː] ['trɒpɪk][dɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['klætə(r)][ɒv; əv] [laɪt] .

Fall	through	tropic	din	with	a	clatter	of	light	.
落下	通过	热带	din	和	一个	哒	的	光	.

穿过热带的喧嚣，伴随着一阵光影碰撞。

[ðə; ði] ['krʊkɪd] [dwɔːf] [naʊ] ['rɪplz] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmændə'lɪn] ,

The	crooked	dwarf	now	ripples	the	strings	of	a	mandoline	,
这	歪	矮人	现在	涟漪	这	字符串	的	一个	曼陀林	,

这个矮胖子现在拨弄着曼陀林琴的琴弦，

[hɪz; ɪz] ['fləʊtɪŋ] [vɔɪs] [hæz; həz] [wɪŋz] [ðæt] [brʌʃ] [ˌjuː 'es][laɪk][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] ;

His	floating	voice	has	wings	that	brush	us	like	a	butterfly	;
他的	漂浮的	嗓音	有	翅膀	那	刷子	我们	喜欢	一个	蝴蝶	;

他那飘渺的声音仿佛有翅膀，轻柔地拂过我们，如同蝴蝶翩翩起舞；

['mjuːzɪk] [fɪlz] [ðə; ði] ['maʊntənz]

Music	fills	the	mountains
音乐	填充	这	山脉

音乐回荡在群山之中

[wɪð] [ə; eɪ]['raɪət][ɒv; əv] ['faʊntɪnz]

With	a	riot	of	fountains
和	一个	暴动	的	喷泉

喷泉纷飞

[ðæt] [spreɪ] [bæk] [ɒn][ðə; ði][hɒt] [pleɪn] [laɪk][ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] .

That	spray	back	on	the	hot	plain	like	a	waterfall	.
那	喷	后退	在	这	热的	清楚的	喜欢	一个	瀑布	.

水花像瀑布一样倾泻而下，落在炎热的平原上。

[smɔːlə(r)] [grəʊ] [ðə; ði] [dwɔːfs] , ['sɪŋɪŋ] " [aɪl] [brɪŋ] ['ʃuːz] [ɒv; əv]['sætɪn] ,

Smaller	grow	the	dwarfs	,	singing	"	I'll	bring	shoes	of	satin	,
较小的	生长	这	矮人	,	歌唱	"	患病的	带来	鞋	的	缎	,

矮人们越长越矮，唱着"我会带来缎子鞋"，

" [smɔːlə(r)] [ðeɪ] [grəʊ] , [feɪd] [tuː; tə]['gəʊldən] [məʊts] , [ðen] [daɪ] .

"	Smaller	they	grow	,	fade	to	golden	motes	,	then	die	.
"	较小的	他们	生长	,	褪色	到	金的	微粒	,	然后	死	.

它们越长越小，逐渐褪色成金色的微粒，然后死去。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['prɪti] [wʌn] ,

Where	is	the	pretty	one	,
在哪里	是	这	漂亮的	一	,

漂亮的女孩在哪里？

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['ʌgli] [wʌn] ,
Where is the ugly one ,
在哪里 是 这 丑陋的 一 ,

丑的那个在哪儿?

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] [tʌŋ] [ɒv; əv] [fleɪm] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɑːdɪn(ə)l] ?
Where is that tongue of flame , the little Cardinal ?
在哪里 是 那 舌头 的 火焰 , 这 小的 红衣主教 ?

小红雀，你那火焰般的舌头在哪里?

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[mæk'siːks]
MAXIXE
玛西克斯

MAXIXE

" [lɔːs] [ɛnəniːtoʊs]
" Los enanitos
" 洛杉矶 Enanitos

"Los enanitos

[ˌes'iː] - .
Se enajaren .
塞 - .

Se enajaren.

" [əʊld]['meksɪkən] [sɒŋ] .
" Old Mexican Song .
" 老的 墨西哥 歌曲 .

"古老的墨西哥歌曲。"

[ðə; ði]['meksɪkən] [dwɔːfs] [kæn; kən] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz]
The Mexican dwarfs can dance for miles
这 墨西哥 矮人 能 舞蹈 为了 英里

墨西哥矮人可以跳舞跳上好几英里。

['stæmpɪŋ] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [smaɪlz] ,
Stamping their feet and scattering smiles ,
冲压 他们的 脚 和 散射 微笑 ,

他们跺着脚，脸上洋溢着笑容。

[tɪl] [ðə; ði] [laʊd] [hɪlz] [lɑːf] [ænd; ənd] [lɑːf] [ə'gen]
Till the loud hills laugh and laugh again
直到 这 大声 丘陵 笑 和 笑 再次

直到喧闹的山峦再次发出笑声

[æt; ət][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [dwɔːfs] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [pleɪn] ,
At the dancing dwarfs in the golden plain ,
在 这 跳舞 矮人 在 这 金的 清楚的 ,

在金色平原上跳舞的小矮人，

[tɪl] [ðə; ði] [bæm'buːz] [sɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [dwɔːfs] [dɑːns] [baɪ] ,
Till the bamboos sing as the dwarfs dance by ,
直到 这 竹子 唱歌 作为 这 矮人 舞蹈 经过 ,

直到竹林歌唱，矮人们翩翩起舞，

['kɪkɪŋ] [ðeə(r)] [fiːt] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒægɪd][skaɪ] ,
Kicking their feet at a jagged sky ,
踢 他们的 脚 在 一个 锯齿状 天空 ,

他们朝参差不齐的天空踢着脚，

[ðæt] [tɔːn] [baɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [gæʃt] [baɪ] [hɪlz]
That torn by leaves and gashed by hills
那 撕裂 经过 树叶 和 裂口 经过 丘陵

被落叶撕裂，被山丘割裂

[rɒks] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] [ðə; ði][hɒt] [sʌn] [ʃril] ;
Rocks to the rhythm the hot sun shrills ;
岩石 到 这 韵律 这 热的 太阳 尖锐的 ;

随着烈日炙烤的节奏摇摆;

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [sʌn] ['stretʃɪz] ['ʃædəʊz] [ðæt] [pɑːs]
The bubble sun stretches shadows that pass
这 气泡 太阳 伸展 阴影 那 经过

泡泡状的太阳拉长了掠过的影子

[tuː; tə] ['nɔɪzləs] ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæks][ɒv; əv] [glɑːs] ,
To noiseless jumping - jacks of glass ,
到 无声 跳 - 杰克 的 玻璃 ,

玻璃无声地跳跃着，

[səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θɪn] , [səʊ]['saɪlənt][ænd; ənd] [əʊ'peɪk] ,
So long and thin , so silent and opaque ,
所以 长的 和 薄的 , 所以 沉默的 和 不透明 ,

又长又细，又静又暗，

[ðæt] [ðə; ði]['laɪənz] [ʃeɪk] [ðeə(r)] ['ɒrɪndʒ] ['meɪniːz] , [ænd; ənd] [kweɪk] ;
That the lions shake their orange manes , and quake ;
那 这 狮子 摇 他们的 橙子 鬃毛 , 和 地震 ;

狮子们抖动着橙色的鬃毛，颤抖着;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ðæt] [liːps] ['əʊvə(r)] -
And a shadow that leaps over Popacatapetl
和 一个 阴影 那 跳跃 超过 -

一道阴影跃过波帕卡塔佩特尔

['terifai] [ðə; ði][t'aɪgəz][æz; əz] [ðeɪ] ['set(ə)l]
Terrifies the tigers as they settle
令人恐惧 这 老虎 作为 他们 定居

吓坏了正在安营扎寨的老虎们。

[kæt] - [laɪk] [lɪmz] , [kʌt] [wɪð] ['gəʊldən][bɑːrz] ,
Cat - like limbs , cut with golden bars ,
猫 - 喜欢 四肢 , 切 和 金的 酒吧 ,

猫科动物般的四肢，上面镶嵌着金条，

['ʌndə(r)] ['baʊəz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ðæt] ['ʃɪmə(r)] [laɪk] [stɑːz] .
Under bowers of flowers that shimmer like stars .
在下面 鲍尔斯 的 花朵 那 闪烁 喜欢 明星 .

在繁花似锦的掩映下，鲜花闪烁如繁星。

['bʌzɪŋ] [ɒv; əv]['ɪnsekts] ['flʌtə] [ə'bʌv] ,
Buzzing of insects flutters above ,
嗡嗡声 的 昆虫 颤动 多于 ,

昆虫嗡嗡飞舞，在空中盘旋。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [triːz] - ['treʒə(r)] - [trəʊv]
Shaking the rich trees ' treasure - trove
摇晃 这 富有的 树木 - 宝藏 - 宝库

摇晃富饶树木的宝库

[tɪl] [ðə; ði] [fruːt] ['rʌʃɪz] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒmɪt] , [huːz] [teɪl]
Till the fruit rushes down like a comet , whose tail
直到 这 水果 冲刺 向下 喜欢 一个 彗星 , 谁 尾巴

直到果实像彗星一样倾泻而下，它的尾巴

[θræʃ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ɪts]['gəʊldən][fleɪl] ,
Thrashes the night with its golden flail ,
鞭打 这 夜晚 和 它是 金的 连枷 ,

它挥舞着金色的连枷，在夜空中肆虐。

[ðə; ði][fruːt] [his] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [plʌmp] [frɒm; frəm][ɪts] [triː]
The fruit hisses down with a plump from its tree
这 水果 嘶嘶声 向下 和 一个 丰满 从 它是 树

果实从树上发出嘶嘶声，饱满地落下。

[laɪk] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪps]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
Like the singing of a rainbow as it dips into the sea .
喜欢 这 歌唱 的 一个 彩虹 作为 它 蘸酱 进入 这 海 .

就像彩虹沉入大海时发出的歌声。

[laʊd] [red] ['trʌmpɪts] [ɒv; əv] [greɪt] ['blɔsəmz] [bleə(r)]
Loud red trumpets of great blossoms blare
大声 红色的 小号 的 伟大的 花朵 喧嚣

巨大的花朵发出响亮的红色喇叭声

[traɪ'ʌmfəntli] [laɪk] ['herəld] [huː] [bləʊ] [ə; eɪ]['fænfeə(r)] ,
Triumphantly like heralds who blow a fanfare ,
凯旋而归 喜欢 使者 WHO 吹 一个 号角 ,

如同吹响号角的先驱者般凯旋而归，

[tɪl] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] , ['beərɪŋ] ['hev(ə)n] [ɒn][ɪts] [wɪŋ] ,
Till the humming - bird , bearing heaven on its wing ,
直到 这 哼唱 - 鸟 , 轴承 天堂 在 它是 翼 ,

直到蜂鸟，带着天堂展翅飞翔，

[flaɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['blɒsəmɪŋ] ,
Flies from the terrible blossoming ,
苍蝇 从 这 糟糕的 盛开 ,

可怕的花朵飞过，苍蝇飞过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['hʌni] - [biː] [ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][faɪn]
And the humble honey - bee is frightened by the fine
和 这 谦逊的 蜂蜜 - 蜜蜂 是 害怕 经过 这 美好的

而卑微的蜜蜂却被精细的.....吓坏了。

['hʌni] [ðæt] [ɪz] ['hevi] [laɪk] ['mʌni] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l][laɪk] [waɪn] ,
Honey that is heavy like money and purple like wine ,
蜂蜜 那 是 重的 喜欢 钱 和 紫色的 喜欢 葡萄酒 ,

蜂蜜沉甸甸的，像钱一样；蜂蜜紫得像酒一样。

[waɪl] [bɜ˞dz] [ðæt] [flɔːnt] [ðeə(r)] ['pinjən] [laɪk] ['penən]
While birds that flaunt their pinions like pennons
尽管 鸟类 那 标榜 他们的 小齿轮 喜欢 旗帜

而那些像旗帜一样炫耀翅膀的鸟类

[ʃriːk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [triːz] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['lemənz] ,
Shriek from their trees of oranges and lemons ,
尖叫 从 他们的 树木 的 橙子 和 柠檬 ,

橘子树和柠檬树上发出尖叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] ['raɪzɪz][ʌp][ɪn][ə; eɪ][klaʊd] , [tuː; tə] [meɪk]
And the scent rises up in a cloud , to make
和 这 香味 上升 向上 在 一个 云 , 到 制作

香气升腾而起，化作一团云雾，

[ðə; ði]['heəri] , ['swɪŋɪŋ] ['mʌŋkiz] [fiːl] [səʊ] [wiːk]
The hairy , swinging monkeys feel so weak
这 毛茸茸 , 摇摆 猴子 感觉 所以 虚弱的

那些毛茸茸的、荡来荡去的猴子感觉好虚弱。

[ðæt] [ðeɪ] [iːtʃ] [θrəʊ] [daʊn] [ə; eɪ] ['bɪtn] ['kəʊkənʌt][ɔː(r)]['mæŋgəʊ] .

That	they	each	throw	down	a	bitten	coconut	or	mango	.
那	他们	每个	扔	向下	一个	被咬	椰子	或者	芒果	.

他们各自扔下一个咬过的椰子或芒果。

[ʌp] [fleɪmz] [ə; eɪ][flə'mɪŋgəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði][fæn'dæŋgəʊ] ,

Up	flames	a	flamingo	over	the	fandango	,
向上	火焰	一个	火烈鸟	超过	这	凡丹戈	,

火焰在弗拉明戈舞曲之上，一只火烈鸟腾空而起。

['gləʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['ruːbi] .

Glowing	like	a	fire	,	and	gleaming	like	a	ruby	.
发光	喜欢	一个	火	,	和	闪闪发光	喜欢	一个	红宝石	.

像火焰般闪耀，像红宝石般璀璨。

[frɒm; frəm][ˌgwɑːdlə'hɑːrə][tuː; tə][ˌgwɑːdə'luːp]

From	Guadalajara	to	Guadalupe
从	瓜达拉哈拉	到	瓜达卢佩

从瓜达拉哈拉到瓜达卢佩

[ˌaɪ 'tiː][flaɪz] — [ɪn] ['flaɪɪŋ] [drɒps][ə; eɪ] ['feðə(r)] . . .

It	flies	—	in	flying	drops	a	feather	.	.	.
它	苍蝇	—	在	飞行	滴	一个	羽毛	.	.	.

它飞翔——飞翔时掉落了一根羽毛.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['snætʃɪŋ] [dwɔːfs] [stɒp] ['dɑːnsɪŋ] — [ænd; ənd] [faɪt] [tə'geðə(r)] .

And	the	snatching	dwarfs	stop	dancing	—	and	fight	together	.
和	这	抢夺	矮人	停止	跳舞	—	和	斗争	一起	.

于是，那些抢夺财物的矮人们停止了跳舞——并肩作战。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm]

OUT	OF	THE	FLAME
出去	的	这	火焰

浴火重生

[ai]

I
我

我

[frɒm; frəm][maɪ] [haɪ] ['wɪndəʊ] ,

From	my	high	window	,
从	我的	高的	窗户	,

从我的高窗望出去，

[frɒm; frəm][maɪ] [haɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðən] ['sɪti] ,

From	my	high	window	in	a	southern	city	,
从	我的	高的	窗户	在	一个	南部	城市	,

从我位于南方城市的高窗望出去，

[ai] [piːp] [θruː] [ðə; ði][slɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃʌtəz] ,

I	peep	through	the	slits	of	the	shutters	,
我	窥视	通过	这	缝隙	的	这	百叶窗	,

我透过百叶窗的缝隙向外窥视，

[huːz] [steps] [ɒv; əv] [laɪt]

Whose	steps	of	light
谁	步骤	的	光

谁的脚步是光明的

[spæn] ['dɑːknəs] [laɪk][ə; eɪ]['lædə(r)] .

Span	darkness	like	a	ladder	.
跨度	黑暗	喜欢	一个	梯子	.

像梯子一样跨越黑暗。

['θrəʊɪŋ] [waɪd][ðə; ði] ['ʃʌtəz]
Throwing wide the shutters
投掷 宽的 这 百叶窗

完全打开百叶窗

[ai][let][ðə; ði] [striːts] ['ɪntuː][ðə; ði]['saɪlənt] [ruːm]
I let the streets into the silent room
我 让 这 街道 进入 这 沉默的 房间

我让街道的声音进入了寂静的房间。

[wɪð] ['sʌd(ə)n] ['klætə(r)] ;
With sudden clatter ;
和 突然 哒 ;

突然发出噼啪声;

[wɔːk] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bælkəni]
Walk out upon the balcony
走 出去 之上 这 阳台

走到阳台上。

[huːz] [kɜːrvɪŋ] ['aɪənz][ɑː(r); ə(r)] [bent]
Whose curving irons are bent
谁 弯曲 熨斗 是 弯曲

那些弯曲的铁匠

[laɪk] [bəʊz] [ə'baʊt][tuː; tə] [ʃuːt] —
Like bows about to shoot —
喜欢 弓 关于 到 射击 —

就像即将射出的弓——

[bəʊz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɔːt(ə)l] ['ærəus]
Bows from which the mortal arrows
弓 从 哪个 这 凡人 箭头

凡人所射出的箭矢，来自弓

[kɑːst][frɒm; frəm][dɑːk] [aɪz] , [dɑːk] - [læʃt]
Cast from dark eyes , dark - lashed
投掷 从 黑暗的 眼睛 , 黑暗的 - 鞭打

由深色眼睛和黑色睫毛构成

[ænd; ənd] ['ʃædoʊd] [baɪ] [mæn'tɪlə] ,
And shadowed by mantillas ,
和 阴影 经过 曼蒂拉 ,

在头巾的遮蔽下,

[ʃæl; ʃəl][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
Shall in the evening
将 在 这 晚上

晚上

[reɪn] [daʊn] [ə'pɒn] [menz] [hɑːts]
Rain down upon men's hearts
雨 向下 之上 男士 心

让雨水倾泻在人们的心上

[pə'reɪdɪd][hɪə(r)] , [ɪn] ['sʌðən] [klaim] ,
Paraded here , in southern climes ,
游行 这里 , 在 南部 气候 ,

这里，在南方气候中，被人们游行展示。

[mɔː(r)]['əʊpənli] .
More openly .
更多的 公然 .

更公开一些。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðɪs] ['ɜːli] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
But , at this early moment of the day ,
但 , 在 这 早期的 片刻 的 这 天 ,

但是，在一天之初的这个时刻，

[ðə; ði] ['bælkəniz] [ɑː(r); ə(r)] ['empti] ;
The balconies are empty ;
这 阳台 是 空的 ;

阳台上空无一人；

['əʊnli][ðə; ði][sʌn] , [stɪl] ['draʊzi] - ['fɪŋgəd] ,
Only the sun , still drowsy - fingered ,
仅有的 这 太阳 , 仍然 昏昏欲睡 - 用手指 ,

只有太阳，依然昏昏欲睡，

[plʌk] , [ˌpɪtsɪ'kɑːtəʊ] , [æt; ət][ðə; ði]['reɪlz] ,
Plucks , pizzicato , at the rails ,
摘取 , 拨奏 , 在 这 铁轨 ,

拨弦，拨奏，在铁轨旁，

[drɔːz] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm][feɪnt]['mjuːzɪk]
Draws out of them faint music
平局 出去 的 他们 头晕的 音乐

从他们身上引出微弱的音乐

[ɒv; əv][reɪn] - [wɒʃt] [eə(r)] ,
Of rain - washed air ,
的 雨 - 洗过 空气 ,

雨水冲刷过的空气，

[ɔː(r)] , [wen] [iːtʃ] [bel] [lɔl] [aʊt][ɪts]['ɪdiət] [tʌŋ] ,
Or , when each bell lolls out its idiot tongue ,
或者 , 什么时候 每个 钟 哈哈 出去 它是 笨蛋 舌头 ,

或者，当每个铃铛都伸出它那愚蠢的舌头时，

[wen] [taɪm] [lets] [drɒp][hɪz; ɪz]['kruːəl] [saɪð] ,
When Time lets drop his cruel scythe ,
什么时候 时间 让我们 降低 他的 残忍的 镰 ,

当时间放下他残酷的镰刀时，

[ðeɪ] [sɪŋ] [ɪn] ['sɪmpəθi] .
They sing in sympathy .
他们 唱歌 在 同情 .

他们唱起歌来表示同情。

[ðə; ði][sʌn] , [ðen] , [plʌk] [ðiːz] ['aɪənz] ,
The sun , then , plucks these irons ,
这 太阳 , 然后 , 摘取 这些 熨斗 ,

于是，太阳便将这些铁器拔了下来。

[æz; əz][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ,
As far below ,
作为 远的 以下 ,

最下方，

[ðæt] [tʃaɪld]
That child
那 孩子

那个孩子

[drɔːz] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] .
Draws his stick along the railings .
平局 他的 戳 沿着 这 栏杆 .

他用棍子沿着栏杆划过。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [maɪ] [aɪ] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] . . . .

The	sound	of	it	brings	my	eye	down	to	him	.	.	.	.
这	声音	的	它	带来	我的	眼睛	向下	到	他	.	.	.	.

那声音让我不由自主地看向他.....

[əʊ] [hɑːt] , [draɪ] [hɑːt] ,

Oh	heart	,	dry	heart	,
哦	心	,	干燥	心	,

哦，干涸的心啊，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːˈself] [əˈgen] !

It	is	yourself	again	!
它	是	你自己	再次	!

又是你自己!

[haʊ] [ˈnɪəli] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [kʌm] [təˈgeðə(r)] !

How	nearly	are	we	come	together	!
如何	几乎	是	我们	来	一起	!

我们离团团有多么近了!

[ɪf] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] ,

If	,	at	this	moment	,
如果	,	在	这	片刻	,

如果此时此刻，

[wʌn] [lɒŋ] [ˈrɪbən] [wɒz; wəz] [ˌʌnˈfəːl]

One	long	ribbon	was	unfurled
一	长的	丝带	曾是	展开

一条长长的丝带被展开了。

[frɒm; frəm][ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪm] ,

From	me	to	him	,
从	我	到	他	,

我对他来说，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃəʊn]

I	should	be	shown
我	应该	是	所示

我应该被展示

[əˈbʌv] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] —

Above	,	in	a	straight	line	—
多于	,	在	一个	直的	线	—

上方，呈直线——

[ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] [grəʊθ] ,

A	logical	growth	,
一个	逻辑	生长	,

合乎逻辑的增长，

[ænd; ənd] [jet] ,

And	yet	,
和	然而	,

然而，

[aɪ] [weɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [lʊk] [ʌp] ;

I	wave	,	but	he	will	not	look	up	;
我	海浪	,	但	他	将要	不是	看	向上	;

我挥手，但他却不肯抬头;

[aɪ][kɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɒt]['ɑːnsə(r)] .

I	call	,	but	he	will	not	answer	.
我	称呼	,	但	他	将要	不是	回答	.

我打电话，但他不接。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ai][stænd]
From **where** **I** **stand**
从 在哪里 我 站立

就我目前所处的位置而言

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ]
The **beauty** **of** **the** **early** **morning**
这 美丽 的 这 早期的 早晨

清晨的美景

['sʌfəkeit] [ˌem 'iː] ;
Suffocates **me** **;**
窒息 我 ;

让我窒息;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [raʊnd] [maɪ] [hɑːt] .
It **is** **as** **if** **fingers** **closed** **round** **my** **heart** **.**
它 是 作为 如果 手指 关闭 圆形的 我的 心 .

感觉就像有双手紧紧攥住了我的心。

[ðə; ði] [lait] [fləʊz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [rɪvjʊ'lɪts] ,
The **light** **flows** **down** **the** **hills** **in** **rivulets** **,**
这 光 流量 向下 这 丘陵 在 小溪 ,

阳光顺着山坡倾泻而下，宛如涓涓细流。

[səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd]['gæðə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði][kʌp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hændz] ,
So **you** **could** **gather** **it** **up** **in** **the** **cup** **of** **your** **hands** **,**
所以 你 可以 收集 它 向上 在 这 杯子 的 你的 双手 ,

所以你可以把它捧在手心里。

[waɪl] [puːlz] ,
While **pools** **,**
尽管 游泳池 ,

而游泳池,

[ðə; ði][kəʊld] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,
The **cold** **eyes** **of** **the** **gods** **,**
这 寒冷的 眼睛 的 这 神 ,

神明的冷漠目光

[ɑː(r); ə(r)] ['kreɪdld] [ɪn] [ðəʊz] [h'ɒləʊz] .
Are **cradled** **in** **those** **hollows** **.**
是 摇篮 在 那些 空心 .

被安放在那些凹陷处。

[kuːl] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [klaʊdz] ,
Cool **are** **the** **clouds** **,**
凉爽的 是 这 云 ,

云朵很凉爽。

['æŋkəd] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)n] ;
Anchored **in** **the** **heaven** **;**
锚定 在 这 天堂 ;

扎根于天际;

[griːn] [æz; əz][aɪs][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ,
Green **as** **ice** **are** **they** **,**
绿色的 作为 冰 是 他们 ,

它们绿得像冰一样。

[tuː; tə]['tempə(r)][ðə; ði] [hiːt] [ɪn][ðə; ði] ['væliz]
To temper the heat in the valleys
到 脾气 这 热 在 这 山谷

为了缓解山谷中的酷热

[wɪð] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv]['vaɪələt] ['ʃædəʊ] .
With arches of violet shadow .
和 拱门 的 紫色 阴影 .

紫色的阴影如拱门般倾泻而下。

[juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪstənt] [wʊdz]
You can hear from the distant woods
你 能 听到 从 这 遥远 树林

你能听到远处树林里传来的声音

[ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɔːz] - [huːf]
The thud of the centaurs ' hoofs
这 砰的一声 的 这 半人马 - 蹄子

半人马蹄声沉闷

[æz; əz] [ðeɪ] ['gæləp] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
As they gallop down to drink ,
作为 他们 驰骋 向下 到 喝 ,

它们策马奔向水边，

['ʃætə(r)] [ðə; ði]['gəʊldən] [ruːfs]
Shatter the golden roofs
破碎 这 金的 屋顶

砸碎金色的屋顶

[ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , [fɔː(r); fə(r)] [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd]
Of the trees , for swift as the wind
的 这 树木 , 为了 迅速 作为 这 风

树木，像风一样迅疾

[ðeɪ] ['gæləp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk]
They gallop down to the brink
他们 驰骋 向下 到 这 边缘

它们策马奔向悬崖边。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ðæt] ['ekəʊ][ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] ,
Of the waters that echo their laughter ,
的 这 水 那 回声 他们的 笑声 ,

回荡着他们笑声的流水，

['kævənəs] [æz; əz] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv] ['bəʊldəz] [daʊn] [hɪlz] ;
Cavernous as rolling of boulders down hills ;
洞穴状的 作为 滚动 的 巨石 向下 丘陵 ;

如同巨石滚下山坡般深邃；

[lɔl] , [ðeɪ] [læp][æt; ət][ðə; ði]['gɜːg(ə)lɪŋ] ['wɔːtəz] .
Lolling , they lap at the gurgling waters .
懒散 , 他们 膝 在 这 淙淙 水 .

它们懒洋洋地躺在潺潺的溪水中。

[bʌt; bət]['nɪərə(r)]['raɪzɪz][ðə; ði] [saʊnd] ,
But nearer rises the sound ,
但 更近 上升 这 声音 ,

但声音越来越近了，

[red] , ['rægɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəʊm] ,
Red , ragged as his comb ,
红色的 , 破烂不堪 作为 他的 梳子 ,

红红的，像他的梳子一样破烂，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒk] ['krəʊɪŋ] ;

Of	a	cock	crowing	;
的	一个	公鸡	鸣叫	;

公鸡啼鸣;

[ə; eɪ][bɜːd][flaɪz] [ʌp][tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

A	bird	flies	up	to	me	at	the	window	,
一个	鸟	苍蝇	向上	到	我	在	这	窗户	,

一只鸟飞到窗边，朝我飞来。

['liːpɪŋ] , [laɪk]['mjuːzɪk] , [wɪð] ['regjələ(r)] ['rɪðəm] ,

Leaping	,	like	music	,	with	regular	rhythm	,
跳跃	,	喜欢	音乐	,	和	常规的	韵律	,

像音乐一样，有节奏地跳跃

[sɪŋks] [daʊn] , [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'niːθ] .

Sinks	down	,	then	,	to	the	city	beneath	.
水槽	向下	,	然后	,	到	这	城市	下面	.

然后，它向下沉入下方的城市。

[θriː]

III
三、

三

[bɪ'ləʊ] , [ðə; ði][ænts][ɑː(r); ə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['fʊtweɪ] ,

Below	,	the	ants	are	hurrying	down	the	footways	,
以下	,	这	蚂蚁	是	匆忙	向下	这	人行道	,

下面，蚂蚁们正沿着人行道匆匆而下。

[drest] , [hɪə(r)] , [ɪn] [braɪt] ['kʌləs] .

Dressed	,	here	,	in	bright	colours	.
穿着	,	这里	,	在	明亮的	颜色	.

这里的人都穿着色彩鲜艳的衣服。

['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['veəriəs] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['bəːdən]

Under	their	various	intolerable	burdens
在下面	他们的	各种各样的	无法容忍	负担

在他们各种难以承受的重担之下

[ðeɪ] ['stægə(r)] [ə'lɒŋ] .

They	stagger	along	.
他们	错开	沿着	.

他们踉跄着前行。

[stɒp][tuː; tə] [kən'vɜːs] , [muːv] , [weɪv] [ðeə(r)] .

Stop	to	converse	,	move	,	wave	their	antennæ	.
停止	到	交谈	,	移动	,	海浪	他们的	天线	.

停下来交谈、移动、挥动触角。

[ðə; ði][fruːt] - ['selə(r)][ɪz]['əʊpənɪŋ][hɪz; ɪz][stɔːl] ,

The	fruit	-	seller	is	opening	his	stall	,
这	水果	-	卖方	是	开幕	他的	摊位	,

水果摊贩正在摆摊。

['ɒrɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)][paɪld][ɪn] ['mɪnɪt] ['pɪrəmɪdz] ,

Oranges	are	piled	in	minute	pyramids	,
橙子	是	堆积	在	分钟	金字塔	,

橙子被堆成一个个小金字塔，

[waɪl] ['melənz] , [griːn] ['melənz] ,

While	melons	,	green	melons	,
尽管	甜瓜	,	绿色的	甜瓜	,

而甜瓜，青瓜，

[swɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ɪn] [strɪŋ] ['kreɪdlz] .

Swing	from	the	roof	in	string	cradles	.
摇摆	从	这	屋顶	在	细绳	摇篮	.

用绳子吊着秋千从屋顶荡下来。

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [fes'tuːn] [hɪz; ɪz] [ʃɒp]

The	butcher	festoons	his	shop
这	屠夫	花环	他的	店铺

肉铺老板用彩灯装饰了他的店铺。

[wɪð] [swægz][ænd; ənd] [geɪ] [riːðz; riːθs][ɒv; əv] ['entreɪlz] ;

With	swags	and	gay	wreaths	of	entrails	;
和	赠品	和	同性恋	花圈	的	内脏	;

用内脏编织成的花环和花圈;

['bjuːtɪf(ə)l] [hedz] [wɪð] [hɔːnz] ,

Beautiful	heads	with	horns	,
美丽的	头部	和	角	,

长着角的美丽头颅,

[ɑː(r); ə(r)] [neɪld] [ʌp] , [æz; əz][ɒn]['peɪgən] ['ɔːltəz] ,

Are	nailed	up	,	as	on	pagan	altars	,
是	钉子	向上	,	作为	在	异教徒	祭坛	,

像钉在异教祭坛上一样,

([ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪərɪŋ]

(	Though	their	ears	are	fresh	from	the	hearing
(	尽管	他们的	耳朵	是	新鲜的	从	这	听力

(尽管他们的耳朵刚刚听过)

[ɒv; əv] ['ɔːfjuːs] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [luːt]) .

Of	Orpheus	playing	his	lute	)	.
的	俄耳甫斯	玩耍	他的	琵琶	)	.

(俄耳甫斯弹奏鲁特琴的)

[ðə; ði][ˌɑː.gwə'dɔːr] [ə'reindʒ] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] ,

The	Aguador	arranges	his	glasses	,
这	瓜多尔	安排	他的	眼镜	,

阿瓜多尔整理了一下他的酒杯。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [straɪk]

Out	of	which	the	sun	will	strike
出去	的	哪个	这	太阳	将要	罢工

太阳将从中照射出来

[hɪz; ɪz] ['veərɪɪŋ] [skeɪlz] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l]['mjuːzɪk]

His	varying	scales	of	crystal	music
他的	变化	秤	的	水晶	音乐

他那变化多端的水晶音乐

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [raʊnd] [ðə; ði][ə'riːnə] .

This	afternoon	,	round	the	arena	.
这	下午	,	圆形的	这	竞技场	.

今天下午,绕着竞技场转一圈。

[ðə; ði]['mætədɔː(r)] [pri'pɛəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] ,

The	Matador	prepares	for	the	fight	,
这	斗牛士	准备	为了	这	斗争	,

斗牛士准备迎战。

[ɪz] , [ɪn'diːd] , [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['tævən] ,

Is	,	indeed	,	already	in	the	Tavern	,
是	,	的确	,	已经	在	这	酒馆	,

事实上,他已经在酒馆里了。

[weə(r)] ['leɪtə(r)][ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [wɪð] [blʌd] ,

Where	later	and	refreshed	with	blood	,
在哪里	之后	和	焕然一新	和	血	,

后来，在那里，他被鲜血浸润，精神焕发。

[hiː; hi] [wɪl] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf]

He	will	celebrate	his	triumph
他	将要	庆祝	他的	胜利

他将庆祝他的胜利

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['pɔɪnjənt] ['kɪndlɪŋ]

Among	the	poignant	kindling
之中	这	令人心酸的	引火物

在令人心酸的引火物中

[ɒv; əv] - ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

Of	stringéd	instruments	.
的	-	仪器	.

弦乐器。

— [bʌt; bət][ðə; ðɪ][tʃaɪld][hæz; həz][rʌn] [ə'weɪ] ['kraɪɪŋ] ;

—	But	the	child	has	run	away	crying	;
—	但	这	孩子	有	跑步	离开	哭泣	;

—但孩子哭着跑开了;

[aɪ][kɔːl] — [bʌt; bət][nəʊ]['ɑːnsə(r)] ['kɒmz] .

I	call	—	but	no	answer	comes	.
我	称呼	—	但	不	回答	来	.

我打电话，但无人接听。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðə; ðɪ] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['deɪlaɪt] [grəuz]

The	chatter	of	the	daylight	grows
这	喋喋不休	的	这	日光	生长

白昼的喧嚣声越来越大

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,

As	I	look	upon	the	market	-	place	,
作为	我	看	之上	这	市场	-	地方	,

当我环顾市场时，

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['drəʊnɪŋ][ɒv; əv][bæg] - [paɪps] ,

Where	there	is	a	droning	of	bag	-	pipes	,
在哪里	那里	是	一个	无人机	的	包	-	管道	,

哪里有风笛的嗡鸣声，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][hɑːd] , ['wʊdn] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪlz] ;

And	the	hard	,	wooden	music	of	the	hills	;
和	这	难的	,	木制的	音乐	的	这	丘陵	;

还有山间那生硬、木质的音乐;

[ðə; ðɪ] ['haʊswaɪf] [hæz; həz][left][hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] ,

The	housewife	has	left	her	cottage	in	the	forest	,
这	家庭主妇	有	左边	她	小屋	在	这	森林	,

家庭主妇离开了她在森林里的小屋。

['draɪvɪŋ] [hɪə(r)] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ɜːlɪ] [træks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] .

Driving	here	through	the	early	tracks	of	the	sun	.
驾驶	这里	通过	这	早期的	轨道	的	这	太阳	.

驱车穿过初升的太阳，来到这里。

[ðə; ði] ['begəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] [æt; ət][ðeə(r)][pəʊsts] ,

The	beggars	are	already	at	their	posts	,
这	乞丐	是	已经	在	他们的	帖子	,

乞丐们已经各就各位了。

[ðeə(r)][draɪ] [fleʃ] [pi:ps] [θru:] [ðeə(r)] ['gɑ:mənts] .

Their	dry	flesh	peeps	through	their	garments	.
他们的	干燥	肉	人群	通过	他们的	服装	.

透过衣服可以看到他们干瘪的皮肤。

[ðeə(r)][əʊld]['rɪtʃuəl] ['waɪnɪŋ]

Their	old	ritual	whining
他们的	老的	仪式	抱怨

他们老一套的抱怨

['kɔ:zɪz] [nəʊ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['pɪti] .

Causes	no	show	of	pity	.
原因	不	展示	的	遗憾	.

不会引起任何怜悯之情。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['hʌkstə(r)] , [ðə; ði] ['bɪzi] ['pi:p(ə)l] ['nəʊtɪs] ?

Why	should	the	hucksters	,	the	busy	people	notice	?
为什么	应该	这	兜售者	,	这	忙碌的	人们	注意	?

那些小贩和忙碌的人为什么要注意到呢?

[gɒd] [hɪm'self] [hæz; həz] [stʊd] [hɪə(r)] , [aʊt] [æt; ət] ['elbəʊz] ,

God	himself	has	stood	here	,	out	at	elbows	,
上帝	他自己	有	站立	这里	,	出去	在	肘部	,

上帝本人也曾站在这里，四肢着地，

['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] ,

Waiting	patiently	in	the	market	-	place	,
等待	耐心	在	这	市场	-	地方	,

在市场里耐心等待，

[waɪl] [ðeɪ] ['tʃætə(r)] [ɪn] [geɪ] [bu:ðz] .

While	they	chatter	in	gay	booths	.
尽管	他们	喋喋不休	在	同性恋	展位	.

他们在同性恋包厢里聊天。

[bʌt; bət] [haʊ] [aɪ][fɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

But	how	I	fear	for	them	,
但	如何	我	害怕	为了	他们	,

但我多么为他们感到担忧啊!

[ði:z] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] !

These	who	are	not	afraid	!
这些	WHO	是	不是	害怕的	!

那些无所畏惧的人!

[aɪ] [ʃaʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] .

I	shout	to	them	to	make	them	understand	.
我	喊	到	他们	到	制作	他们	理解	.

我大声喊叫，让他们明白。

[ðeɪ] [tɔ:k] [mɔ:(r)] , [si:s] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] ,

They	talk	more	,	cease	talking	and	look	up	,
他们	讲话	更多的	,	停止	说	和	看	向上	,

他们说了一会儿话，然后停止说话，抬头望去。

[ðeɪ] [ɔ:l] [lʊk] [ʌp] , [rɪ'meɪn] ['geɪpɪŋ] .

They	all	look	up	,	remain	gaping	.
他们	全部	看	向上	,	保持	张开的	.

他们都抬起头，目瞪口呆。

[ai] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [kuːl] [ruːm] ,
I went back into the water - cool room ,
我 去 后退 进入 这 水 - 凉爽的 房间 ,

我回到了凉水房，

[pʊt] [ɒn] [maɪ] ['kʌləd] [kəʊt] , [maɪ] ['bʌskɪn] ,
Put on my coloured coat , my buskin ,
放 在 我的 有色 外套 , 我的 悲剧 ,

穿上我的彩色外套和短靴，

[ænd; ənd] [mɑːsk] [ɒv; əv] ['hɑːləkwɪn] .
And mask of Harlequin .
和 面具 的 丑角 .

还有丑角的面具。

[ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː] , [ðɪs] [taɪm] .
They see me , this time .
他们 看 我 , 这 时间 .

这次他们看到我了。

" [kʌm] [ɒn] , [kʌm] [ɒn] , " [ðeɪ] [kraɪ] ,
" Come on , come on , " they cry ,
" 来 在 , 来 在 , " 他们 哭 ,

"快点，快点，"他们喊道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
" You are just in time .
" 你 是 只是 在 时间 .

你来得正是时候。

[ðeə(r)] [ɪz] [fʌn] [daʊn] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] .
There is fun down here in the market - place .
那里 是 乐趣 向下 这里 在 这 市场 - 地方 .

集市里真热闹。

[tuː] [men] [hæv; həv] [biːn] [rʌn] ['əʊvə(r)] ,
Two men have been run over ,
二 男人 有 到过 跑步 超过 ,

两名男子被车撞倒。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
And there's to be a public execution .
和 有 到 是 一个 民众 执行 .

而且还要公开处决。

[ðə; ði] ['gæləʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ʌp] .
The gallows are nearly up .
这 绞刑架 是 几乎 向上 .

绞刑架快要竖起来了。

— [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
— And after , in the evening ,
— 和 后 , 在 这 晚上 ,

——之后，在晚上，

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['waɪnʃɑːps] ,
We will go round the wineshops ,
我们 将要 去 圆形的 这 葡萄酒商店 ,

我们将逛逛葡萄酒商店，

['strʌmɪŋ] [gɪt'ɑːz] ,
Strumming guitars ,
拨弦 吉他 ,

弹奏吉他，

[waɪl] [trɪlz] [dəˈlɔːrəs][ɪn][hɜː(r); hə(r)][waɪd] , [red] [skɜːt] .

While	trills	Dolores	in	her	wide	,	red	skirt	.
尽管	颤音	多洛雷斯	在	她	宽的	,	红色的	裙子	.

多洛雷斯穿着宽大的红色裙子，发出颤音。

[əʊ] [kʌm] [ɒn] , [kʌm] [ɒn] !

Oh	come	on	,	come	on	!
哦	来	在	,	来	在	!

哦，拜托，拜托!

" — [bʌt; bət][ðə; ði][peɪnt][frɒm; frəm][maɪ][mɑːsk][rʌnz] [daʊn]

"	—	But	the	paint	from	my	mask	runs	down
"	—	但	这	画	从	我的	面具	跑步	向下

——但我面具上的颜料流了下来

[ænd; ənd] [daɪz] [maɪ] [ˈkləʊðɪŋ] .

And	dyes	my	clothing	.
和	染料	我的	衣服	.

还会给我的衣服染色。

[viː]

V
V

V

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ˈsɪtɪz] ,

It	is	not	thus	in	the	Northern	cities	,
它	是	不是	因此	在	这	北方	城市	,

北方城市的情况并非如此。

[weə(r)] [ðə; ði][kəʊld] [briːð] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪn] ,

Where	the	cold	breathes	close	to	the	window	-	pane	,
在哪里	这	寒冷的	呼吸	关闭	到	这	窗户	-	窗格	,

寒气扑面而来，掠过窗玻璃。

[weə(r)] [ðə; ði][ˈbrɪt(ə)l] [ˈflaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][frɒst]

Where	the	brittle	flowers	of	the	frost
在哪里	这	脆	花朵	的	这	霜

霜冻中脆弱的花朵在哪里

[ˈkrækl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪnˌdoʊz] [edʒ] .

Crackle	at	the	window's	edge	.
裂纹	在	这	视窗	边缘	.

窗边传来噼啪声。

[frɒm; frəm][maɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ˈsɪti]

From	my	window	in	the	Northern	city
从	我的	窗户	在	这	北方	城市

从我位于北方城市的窗户望出去

[aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði][ˈræt(ə)l][ænd; ənd][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

I	can	hear	the	rattle	and	roar	of	the	town	,
我	能	听到	这	嘎嘎作响	和	吼	的	这	镇	,

我能听到城镇的喧嚣和轰鸣声，

[æz; əz][ðə; ði] [kɑːts] [gəʊ] [ˈlʌmbərɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] ,

As	the	carts	go	lumbering	over	the	bridges	,
作为	这	购物车	去	伐木	超过	这	桥梁	,

马车笨重地驶过桥梁，

[æz; əz][ðə; ði][men][ɪn] [dɑːk] [kləʊðz] [ˈhʌri] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] .

As	the	men	in	dark	clothes	hurry	over	the	bridges	.
作为	这	男人	在	黑暗的	衣服	匆忙	超过	这	桥梁	.

身穿深色衣服的男人们匆匆走过桥梁。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [pə'reɪd] [ðeə(r)] [hɑːts] [hɪə(r)] ,
They do not parade their hearts here ,
他们 做 不是 游行 他们的 心 这里 ,

他们不会在这里袒露心扉。

[ðeɪ] ['beri] [ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] - [bɪ'gɪnɪŋ] .
They bury them at their lives ' beginning .
他们 埋葬 他们 在 他们的 生活 - 开始 .

他们把他们埋葬在生命的起点。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['hʌri] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɜːk] ;
They must hurry , or they will be late for their work ;
他们 必须 匆忙 , 或者 他们 将要 是 晚的 为了 他们的 工作 ;

他们必须抓紧时间，否则上班就要迟到了;

[ðeə(r)] [wɜːk] [ɪz][ðeə(r)] [bred] .
Their work is their bread .
他们的 工作 是 他们的 面包 .

他们的工作就是他们的生计。

[wɪ'ðaʊt] [bred] , [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [wɜːk] ?
Without bread , how can they work ?
没有 面包 , 如何 能 他们 工作 ?

没有面包，他们怎么工作?

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ,
They have no time for pleasure ,
他们 有 不 时间 为了 乐趣 ,

他们没有时间享乐。

[nɔː(r)][ɪz] [wɜːk] ['eni] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Nor is work any pleasure to them .
也不 是 工作 任何 乐趣 到 他们 .

对他们来说，工作也并非乐趣。

[ðeə(r)]['feɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [mɑːskt] [wɪð] ['wɪərinəs] ,
Their faces are masked with weariness ,
他们的 面孔 是 戴面具 和 疲劳 ,

他们脸上满是疲惫。

[dræb] [wɪð] [ðeə(r)] ['wɜːkɪŋ] .
Drab with their working .
单调 和 他们的 在职的 .

他们的工作枯燥乏味。

(['əʊnli][ðə; ði][træmp] [huː] [muːvz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
(Only the tramp who moves among them
(仅有的 这 流浪汉 WHO 移动 之中 他们

（只有流浪汉才会在他们中间游荡）

[ˌʌn'nəʊtɪst] , [dɪ'spaɪzd] ,
Unnoticed , despised ,
未被察觉 , 被鄙视的 ,

无人问津，遭人鄙视

[hæz; həz] [aɪz] [ðæt] [hæv; həv] [siːn]) .
Has eyes that have seen) .
有 眼睛 那 有 已见) .

（拥有见过世面的眼睛）。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [wɜːk] [tɪl] [ðə; ði] [gʌnz] [gəʊ] [ə'gen] ,
They must work till the guns go again ,
他们 必须 工作 直到 这 枪支 去 再次 ,

他们必须工作到枪声再次响起为止。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)]['əʊnli] [prɪ'tens] [tu:; tə]['glɔ:ri] .

Giving	**them**	**their**	**only**	**pretence**	**to**	**glory**	**.**
给予	他们	他们的	仅有的	虚伪	到	荣耀	.

给了他们唯一一丝荣耀的假象。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][taɪm][tu:; tə][fɪə(r)] ,

They	**have**	**no**	**time**	**to**	**fear**	**,**
他们	有	不	时间	到	害怕	,

他们没有时间恐惧，

[nəʊ][taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən][end] .

No	**time**	**to**	**think**	**of**	**an**	**end**	**.**
不	时间	到	思考	的	一个	结尾	.

没时间考虑结局了。

['fu:lɪʃli] [ai] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ;

Foolishly	**I**	**called**	**to**	**them**	**on**	**the**	**bridges**	**;**
愚蠢地	我	称为	到	他们	在	这	桥梁	;

我愚蠢地在桥上向他们喊话；

['əʊnli][ə; eɪ][fju:] [stɒpt] , [lʊkt] [ʌp]

Only	**a**	**few**	**stopped**	**,**	**looked**	**up**
仅有的	一个	很少	停止	,	看起来	向上

只有少数人停下来，抬头望去。

— [bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'vʌls] [wɪð] ['fjʊəri] .

—	**But**	**these**	**were**	**convulsed**	**with**	**fury**	**.**
—	但	这些	是	抽搐	和	愤怒	.

——但这些都因愤怒而颤抖。

[sed] [wʌn][tu:; tə][ə'nʌðə(r)]

Said	**one**	**to**	**another**
说	一	到	其他

一人对另一人说道

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ][mæn]

"	**I**	**have**	**never**	**seen**	**a**	**man**
"	我	有	绝不	已见	一个	男人

我从未见过一个男人

[bɪ'heɪv] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] .

Behave	**like**	**that**	**before**	**.**
表现	喜欢	那	前	.

以前就这么干过。

" [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][mju:t] ,

"	**But**	**most**	**of**	**them**	**were**	**mute**	**,**
"	但	最多	的	他们	是	沉默的	,

但他们大多数都是哑巴，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [si:] .

And	**could**	**not**	**see**	**.**
和	可以	不是	看	.

而且什么也看不见。

[θru:] [ðə; ði] ['mɜ:rkɪnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [dɔ:n] ,

Through	**the**	**murkiness**	**of**	**the**	**Northern**	**dawn**	**,**
通过	这	浑浊	的	这	北方	黎明	,

透过北方黎明的朦胧，

[ðə; ði][gæs] [ɔ:l'redi] [fleəz] [aʊt]

The	**gas**	**already**	**flares**	**out**
这	气体	已经	信号弹	出去

气体已经开始燃烧了。

[ɪn][ðə; ði] [glɑːs] ['pæləs] ,
In the glass palaces ,
在 这 玻璃 宫殿 ,

在玻璃宫殿里，

[weə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] , ['wɪəri] [ænd; ənd] [dʌl] [wɪð] [smәʊk] [ænd; ənd] [wɪð] [drɪŋk] ,
Where to - night , weary and dulled with smoke and with drink ,
在哪里 到 - 夜晚 , 厌倦 和 迟钝 和 抽烟 和 和 喝 ,

今晚，疲惫不堪，被烟酒熏得麻木，

[ðeɪ] [wɪl] [siːk] , [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [ə'blɪviən] ,
They will seek , in a brief oblivion ,
他们 将要 寻找 , 在 一个 简短的 遗忘 ,

在短暂的遗忘中，他们将寻求

['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv]['ælaɪ]['sləʊpə(r)] .
Laughter , and the mask of Ally Sloper .
笑声 , 和 这 面具 的 盟友 斜坡 .

笑声，以及艾莉·斯洛珀的面具。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] ['sɪtɪz] ,
Thus it is in the Northern cities ,
因此 它 是 在 这 北方 城市 ,

北方城市的情况也是如此。

[weə(r)] [ðə; ði][kəʊld][laɪz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] ,
Where the cold lies close to the window - pane ,
在哪里 这 寒冷的 谎言 关闭 到 这 窗户 - 窗格 ,

寒气逼人，几乎贴着窗玻璃。

[weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [grəuz] [ɪts]['lɪt(ə)l] [bleɪdz] [ɒv; əv] [stiːl]
Where the grass grows its little blades of steel
在哪里 这 草 生长 它是 小的 刀片 的 钢

草丛中生长着细小的钢铁之刃。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɪz] [ɑːmd] [wɪð] ['sev(ə)n] [wɪps] .
And the wind is armed with seven whips .
和 这 风 是 武装 和 七 鞭子 .

而风则装备有七条鞭子。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

['hæpi] [ɪz] ['ɔːfjuːs] [æz; əz][hiː; hi] [pleɪz] ,
Happy is Orpheus as he plays ,
快乐的 是 俄耳甫斯 作为 他 演出 ,

奥菲斯演奏时很快乐，

[ðə; ði] [dʌm] [biːsts] ['lɪs(ə)n]['kwaɪətli] ,
The dumb beasts listen quietly ,
这 哑的 野兽 听 悄悄 ,

这些愚蠢的畜生静静地听着。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [strəʊks] [ðeə(r)] ['daʊni] [ɪəz] ,
The music strokes their downy ears ,
这 音乐 笔画 他们的 绒毛状 耳朵 ,

音乐轻抚着它们毛茸茸的耳朵，

[melts] [ðə; ði] [fɪəs] ['faɪə(r)] [wɪ'ðɪn] .
Melts the fierce fire within .
融化 这 凶猛的 火 之内 .

融化内心的烈火。

['əʊnli] [wɪð] ['mjuːzɪk][kæn; kən][juː; jʊ] [teɪm] [ðə; ði] [biːsts] ,

Only	with	music	can	you	tame	the	beasts	,
仅有的	和	音乐	能	你	驯服	这	野兽	,

只有音乐才能驯服野兽。

[breɪk] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['grɪzli] [fiːst] ;

Break	them	of	their	grizzly	feasts	;
休息	他们	的	他们的	灰熊	盛宴	;

让他们停止可怕的盛宴;

['əʊnli] [wɪð] ['mjuːzɪk][kæn; kən][juː; jʊ]['əʊpən] [aɪz] [tuː; tə]['wʌndə(r)] .

Only	with	music	can	you	open	eyes	to	wonder	.
仅有的	和	音乐	能	你	打开	眼睛	到	想知道	.

只有音乐才能开启你眼中的世界。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)] ?

But	if	they	will	not	hear	?
但	如果	他们	将要	不是	听到	?

但如果他们听不进去呢?

[ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv] [lɒst] [feɪθ] [ɪn]['mjuːzɪk] ,

The	people	have	lost	faith	in	music	,
这	人们	有	丢失的	信仰	在	音乐	,

人们已经对音乐失去了信心。

[fjuː] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][tuː; tə][kɔːl] , [ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

Few	are	there	to	call	,	and	none	to	answer	.
很少	是	那里	到	称呼	,	和	没有任何	到	回答	.

几乎没人会打电话，更没人会接。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [kɪst] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] ,

When	the	Prince	kissed	the	Sleeping	Beauty	,
什么时候	这	王子	亲吻	这	睡眠	美丽	,

当王子吻了睡美人时，

[hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [spel] [ɒv; əv] ['kɔbweb] ;

He	broke	the	wicked	spell	of	cobwebs	;
他	打破	这	邪恶	拼写	的	蜘蛛网	;

他打破了蛛网的邪恶魔咒;

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

She	answered	,	opened	her	eyes	.
她	回答	,	打开	她	眼睛	.

她回答道，睁开了眼睛。

[wen] [nɑː'sɪsəs] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] ,

When	Narcissus	looked	into	the	pool	,
什么时候	纳西索斯	看起来	进入	这	水池	,

当纳西索斯凝视着水池时，

[ðə; ði]['kruːəl] ['wɔːtəz] [geɪv] [hɪm][ðeə(r)][rɪ'plaɪ]

The	cruel	waters	gave	him	their	reply
这	残忍的	水	给予	他	他们的	回复

残酷的海水给了他回应

— ['iːv(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)] [feɪt]

—	Even	that	was	a	better	fate
—	甚至	那	曾是	一个	更好的	命运

——即便如此，那也是一种更好的命运。

[ðæn; ðən][tuː; tə][kraɪ][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] [naɪt]

Than	to	cry	out	in	the	lonely	night
比	到	哭	出去	在	这	孤独	夜晚

与其在寂静的夜晚呼喊，不如在寂静的夜晚呐喊。

— [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] .
— And not to be answered .
— 和 不是 到 是 回答 .

——而且不予回答。

[sevn]
VII
七

第七章

[frɒm; frəm][maɪ] [haɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðən] ['sɪti] ,
From my high window in a Southern city ,
从 我的 高的 窗户 在 一个 南方 城市 ,

从我位于南方城市的高窗望出去，

['fləʊtɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dʒɪə'metrɪkl] [ə'reɪ]
Floating above the geometrical array
漂浮的 多于 这 几何 大批

漂浮在几何阵列之上

[ɒv; əv] [ruːfs] , [sk'weəz] [ænd; ənd] [ˌɪntər'les] [striːts] ,
Of roofs , squares and interlacing streets ,
的 屋顶 , 正方形 和 交织 街道 ,

屋顶、广场和交错的街道，

[wʌn] [kæn; kən] [siː] [bɪ'jɒnd]
One can see beyond
一 能 看 超过

人们可以看到更远的地方

['ɪntuː] [fɑː(r)] ['væliz] ,
Into far valleys ,
进入 远的 山谷 ,

进入遥远的山谷，

[ðæt] [siːm] [æt; ət] [fɜːst]
That seem at first
那 似乎 在 第一的

乍一看

[tuː; tə] [biː; bi] ['əʊpən] [bluː] ['flaʊəz]
To be open blue flowers
到 是 打开 蓝色的 花朵

盛开的蓝色花朵

['skætəd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
Scattered here and there on the mountains .
疏散 这里 和 那里 在 这 山脉 .

零星散落在山间。

[ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
The forests are so far away ,
这 森林 是 所以 远的 离开 ,

森林离这里很远，

[ðeɪ] [kriːp] [laɪk] ['hʌmb(ə)l] [griːn] [mɒs]
They creep like humble green moss
他们 潜行者 喜欢 谦逊的 绿色的 苔藓

它们像不起眼的绿色苔藓一样悄悄爬开

['əʊvə(r)] [sləʊps] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['maʊntənz] .
Over slopes that are mountains .
超过 连续下坡 那 是 山脉 .

在山坡上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [saʊndz] ['ʌðə(r)]['mjuːzɪk]
And **there** **sounds** **other** **music**
和 那里 声音 其他 音乐

还有其他音乐的声音

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [striːmz] ,
Than **the** **falling** **streams** **,**
比 这 坠落 溪流 ,

比落下的溪流更甚，

[ɔː(r)][ðə; ði] [diːp] ['penətreɪtɪŋ] [gləʊ]
Or **the** **deep** **penetrating** **glow**
或者 这 深的 渗透 辉光

或者说，是那种深邃而穿透力极强的光芒。

[ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] ['pɪəsɪŋ] [θruː] [griːn] [liːvz] .
Of **sunlight** **piercing** **through** **green** **leaves** **.**
的 阳光 冲孔 通过 绿色的 树叶 .

阳光穿透绿叶。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[wen] ['ɔːfjuːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪnd] - [swɪft] ['fɪŋgəz]
When **Orpheus** **with** **his** **wind** **-** **swift** **fingers**
什么时候 俄耳甫斯 和 他的 风 - 迅速 手指

当俄耳甫斯用他那疾风般的手指

['rɪplz] [ðə; ði] [strɪŋz] [ðæt] [gliːm] [laɪk] [reɪn] ,
Ripples **the** **strings** **that** **gleam** **like** **rain** **,**
涟漪 这 字符串 那 闪耀 喜欢 雨 ,

琴弦泛起涟漪，闪烁着雨滴般的光泽。

[ðə; ði] ['wiːlɪŋ] [bɝdz] [flai] [ʌp] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
The **wheeling** **birds** **fly** **up** **and** **sing** **,**
这 惠灵 鸟类 飞 向上 和 唱歌 ,

盘旋的鸟儿飞向天空，歌唱起来，

['hɪðə(r)] , ['ðɪðə(r)] , ['ekəʊɪŋ] .
Hither **,** **thither** **,** **echoing** **.**
这里 , 那里 , 回声 .

回声此起彼伏。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] [draɪ] [twɪgz] ,
There **is** **a** **crackling** **of** **dry** **twigs** **,**
那里 是 一个 噼啪作响 的 干燥 树枝 ,

传来干枯树枝断裂的噼啪声。

[ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [ɒv; əv] [liːvz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
A **sweeping** **of** **leaves** **along** **the** **ground** **.**
一个 扫荡 的 树叶 沿着 这 地面 .

落叶在地上翻滚。

['tɔːni] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [dʌm] [aɪz]
Tawny **faces** **and** **dumb** **eyes**
黄褐色 面孔 和 哑的 眼睛

棕褐色的脸和呆滞的眼睛

[pɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [griːn] [skriːnz] ,
Peer **through** **the** **fluttering** **green** **screens** **,**
同伴 通过 这 飘动 绿色的 屏幕 ,

透过飘动的绿幕向外窥视，

[ðæt] [mɑːsk] [fə'rəʊʃəs] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz]
That mask ferocious teeth and claws
那 面具 凶猛 牙齿 和 爪子

那面具下露出凶猛的牙齿和利爪

[naʊ] ['træŋkwɪl] .
Now tranquil .
现在 宁静 .

现在平静下来了。

[æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk] [saɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪlz] ,
As the music sighs upon the hills ,
作为 这 音乐 叹息 之上 这 丘陵 ,

当音乐在山间回荡，

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][hɪə(r)] ,
The young ones hear ,
这 年轻的 一个 听到 ,

孩子们听到了

[kʌm] [skɪpɪŋ] , ['æmbl] , ['rəʊlɪŋ] [daʊn] ,
Come skipping , ambling , rolling down ,
来 跳过 , 漫步 , 滚动 向下 ,

蹦蹦跳跳地、悠闲漫步地、滚下来，

[ðeə(r)] [sɒft] [ɪəz] [flæpɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌn] ,
Their soft ears flapping as they run ,
他们的 柔软的 耳朵 扑 作为 他们 跑步 ,

它们奔跑时，柔软的耳朵随之拍打。

[ðeə(r)] ['fliːsi] [kəʊts] ['kætʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
Their fleecy coats catching in the thickets ,
他们的 羊毛 外套 捕捉 在 这 灌木丛 ,

它们的绒毛被灌木丛勾住了，

[tɪl] [ðeɪ] [laɪ] , ['lɪsənɪŋ] , [raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Till they lie , listening , round his feet .
直到 他们 说谎 , 聆听 , 圆形的 他的 脚 .

直到他们躺在他脚边，侧耳倾听。

[ˌʌn'siːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ,
Unseen for centuries ,
看不见 为了 几个世纪 ,

几个世纪以来从未见过，

['fæbjələs] ['kriːtʃəz] [kriːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kævənz] .
Fabulous creatures creep out of their caverns .
太棒了 生物 潜行者 出去 的 他们的 洞穴 .

奇幻生物从洞穴中爬了出来。

[ðə; ði]['juːnɪkɔːn]
The unicorn
这 独角兽

独角兽

[prɑːns, præns] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ɒv; əv] [liːvz] ,
Prances down from his bed of leaves ,
轻快地 向下 从 他的 床 的 树叶 ,

他轻快地从树叶床上跳了下来，

[hɪz; ɪz] [mɪlk] - [waɪt] ['mʌzl] [stɪl] [steɪnd] [griːn]
His milk - white muzzle still stained green
他的 牛奶 - 白色的 枪口 仍然 染色 绿色的

他乳白色的嘴巴上还沾着绿色的污渍。

[wɪð] [ðə; ði] [mʌntʃ] , [krʌntʃɪŋ] [ɒv; əv] ['maʊntən] [hɜːbs] .

With	the	munching	,	crunching	of	mountain	herbs	.
和	这	咀嚼	,	嘎吱作响	的	山	草药	.

伴随着咀嚼、嘎吱作响的山间草药声。

[ðə; ði] ['grɪfɪn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] [fɪəs] ,

The	griffin	usually	so	fierce	,
这	格里芬	通常	所以	凶猛的	,

狮鹫通常非常凶猛，

[naʊ] [teɪm] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] [ə'gen] —

Now	tame	and	amiable	again	—
现在	驯服	和	可亲	再次	—

现在又变得温顺友善了——

[hæz; həz] ['kʌvəd] [ðə; ði] [waɪt] [bəʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz]['siːkrət] ['kævən]

Has	covered	the	white	bones	in	his	secret	cavern
有	涵盖	这	白色的	骨头	在	他的	秘密	洞穴

他用白骨掩盖了他秘密洞穴里的一切

[wɪð] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [pɔːl] [ɒv; əv][dæŋk] , [ded] [liːvz] ,

With	a	rustling	pall	of	dank	,	dead	leaves	,
和	一个	沙沙声	灵柩	的	dank	,	死的	树叶	,

伴随着潮湿枯叶沙沙作响的阴霾，

[waɪl] [ðə; ði]['sæləmændə(r)] — [truː] ['lʌvə(r)][ɒv; əv] [ɑːt] —

While	the	Salamander	—	true	lover	of	art	—
尽管	这	蝾	—	真的	情人	的	艺术	—

而蝾螈——真正的艺术爱好者——

['flɪkəz] , [ænd; ənd] [kriːps] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] ;

Flickers	,	and	creeps	out	of	the	flame	;
闪烁	,	和	令人毛骨悚然	出去	的	这	火焰	;

闪烁，从火焰中爬出来；

['dʒentli] [naʊ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [gəʊz] ,

Gently	now	,	and	away	he	goes	,
轻轻地	现在	,	和	离开	他	去	,

他轻轻地走开了。

['kɪnd(ə)lz][hɪz; ɪz] [praʊd] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [træk]

Kindles	his	proud	and	blazing	track
Kindle	他的	自豪的	和	炽烈	追踪

点燃了他骄傲而炽热的征程

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['fɒrɪst]

Across	the	forest
穿过	这	森林

穿过森林

— [laɪz] ['lɪsənɪŋ] ,

—	Lies	listening	,
—	谎言	聆听	,

—谎言在倾听，

[kuːlz] [hɪz; ɪz]['fiːvə(r)][ɪn] [ðɪs] ['fləʊɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

Cools	his	fever	in	this	flowing	water	.
酷	他的	发烧	在	这	流动	水	.

他用这流水退烧。

[wen] [ðə; ði] ['haʊswaɪf] [rɪ'tɜːnz] ,

When	the	housewife	returns	,
什么时候	这	家庭主妇	返回	,

当家庭主妇回家时，

['kæriɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['bɑ:skɪt] ,
Carrying **her** **basket** **,**
携带 她 篮子 ,

她提着篮子，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
She **will** **not** **understand** **.**
她 将要 不是 理解 .

她不会明白的。

[ʃi:; ʃi] ['mɪsɪz] ['nʌθɪŋ] ,
She **misses** **nothing** **,**
她 错过 没有什么 ,

她什么都没错过。

[hæz; həz] [hɜ:d] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
Has **heard** **nothing** **in** **the** **woods** **.**
有 听到 没有什么 在 这 树林 .

在树林里什么也没听到。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['əʊnli] [si:]
She **will** **only** **see**
她 将要 仅有的 看

她只会看到

[ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] [ded] ,
That **the** **fire** **is** **dead** **,**
那 这 火 是 死的 ,

火已经熄灭了。

[ðə; ði] [greɪt] [kəʊld] .
The **grate** **cold** **.**
这 格特 寒冷的 .

炉篦很冷。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [left] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [haʊs]
But **the** **child** **left** **in** **the** **empty** **house**
但 这 孩子 左边 在 这 空的 房子

但孩子却被留在了空荡荡的房子里。

[sɔ:] [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] ,
Saw **the** **Salamandar** **in** **the** **flame** **,**
锯 这 - 在 这 火焰 ,

在火焰中看到了蝾螈，

[hɜ:d] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɪnd] , [laɪk] ['mju:zɪk] , [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
Heard **a** **strange** **wind** **,** **like** **music** **,** **in** **the** **forest** **,**
听到 一个 奇怪的 风 , 喜欢 音乐 , 在 这 森林 ,

听到森林里传来一种奇特的风声，像音乐一样。

[ænd; ənd][hæz; həz] [gɒn] [aʊt][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
And **has** **gone** **out** **to** **look** **for** **it** **,**
和 有 已消失 出去 到 看 为了 它 ,

他已经出去寻找了，

[ə'ləʊn] .
Alone **.**
独自的 .

独自的。

[tu:] ['dɑ:nsɪz]
TWO **DANCES**
二 舞蹈

两支舞

[ai] . ['kʌntri] [dɑ:ns]
I . COUNTRY DANCE
我 . 国家 舞蹈

一、乡村舞蹈

[ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['ju:nɪkɔ:n]
The Lion and the Unicorn
这 狮子 和 这 独角兽

狮子与独角兽

[dɑ:ns] [naʊ] [tə'geðə(r)] ,
Dance now together ,
舞蹈 现在 一起 ,

现在一起跳舞吧,

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [kɔ:n] —
There in the golden corn —
那里 在 这 金的 玉米 —

在金色的玉米地里——

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmə(r)] ['weðə(r)] .
For it is summer weather .
为了 它 是 夏天 天气 .

因为现在是夏天。

[ðə; ði]['laɪən] , [si:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃi:vz] ,
The Lion , seen between the sheaves ,
这 狮子 , 已见 之间 这 捆 ,

狮子，出现在麦捆之间,

[ɪz][mɔ:(r)] [strɒŋ] [ðæn; ðən][feə(r)] ,
Is more strong than fair ,
是 更多的 强的 比 公平的 ,

强硬程度超过公平程度,

[jet] [hi:; hi] [lets] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [θi:vz]
Yet he lets the singing thieves
然而 他 让我们 这 歌唱 窃贼

但他却放走了那些唱歌的小偷

['rʌs(ə)l] [θru:] [hɪz; ɪz] ['tɔ:ni] [heə(r)] .
Rustle through his tawny hair .
沙沙 通过 他的 黄褐色 头发 .

轻轻拨弄他棕褐色的头发。

[æz; əz][hi:; hi] [tredz] , [ðə; ði] [red] - [gəʊld][greɪn]
As he treads , the red - gold grain
作为 他 踏板 , 这 红色的 - 金子 粮食

他走过的地方，是红金色的谷粒。

['kɜ:tsi] [ænd; ənd] [bəʊz] [daʊn] ;
Curtsies and bows down ;
屈膝礼 和 弓 向下 ;

屈膝行礼和鞠躬;

[ðə; ði][bɝdz][teə(r); tɪə][æt; ət][hɪz; ɪz] ['rʌfld] [meɪn] ,
The birds tear at his ruffled mane ,
这 鸟类 撕 在 他的 褶皱的 鬃毛 ,

鸟儿们撕扯着他蓬乱的鬃毛,

['sti:lɪŋ] [si:d] [tu:; tə] [fi:d] [trɔɪ] [taʊn] .
Stealing seed to feed Troy Town .
偷窃 种子 到 喂养 特洛伊 镇 .

偷种子来养活特洛伊镇。

[fɔː(r); fə(r)] ['fæmɪn] , [ɪn] [ðæt] ['feɪbld] [lænd] ,

For	famine	,	in	that	fabled	land	,
为了	饥荒	,	在	那	传说中的	土地	,

在那片传说中的土地上，饥荒肆虐。

[grəuz] , [æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [pɑːs] .

Grows	,	as	the	years	pass	.
生长	,	作为	这	年	经过	.

随着岁月流逝，它会成长。

([ɪz][ˌaɪ 'tiː]['gəʊldən] [greɪn] [ɔː(r)][sænd]

(	Is	it	golden	grain	or	sand
(	是	它	金的	粮食	或者	沙

（是金粒还是沙子？）

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['brəʊkən]['aʊə(r)] - [glɑːs] ?)

From	a	broken	hour	-	glass	?	)
从	一个	破碎的	小时	-	玻璃	?	)

是从破碎的沙漏里取出的?

[naɪt] ['kɒmz] ; ['əʊvə(r)]['æʒə(r)] [graʊnd]

Night	comes	;	over	azure	ground
夜晚	来	;	超过	蔚蓝	地面

夜幕降临；笼罩着蔚蓝的大地

[rəuv] [æn; ən]['ɑːdʒənt] [briːz] :

Roves	an	argent	breeze	:
漫游者	一个	银色	微风	:

一阵银色的微风吹拂:

[ðə; ði]['juːnɪkɔːn][kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [faʊnd]

The	Unicorn	can	still	be	found
这	独角兽	能	仍然	是	成立

独角兽依然可以找到。

['træmp(ə)lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [flɜː] - [diː] - [liːs] .

Trampling	down	the	fleur	-	de	-	lys	.
践踏	向下	这	花朵	-	德	-	赖氨酸	.

践踏鸢尾花。

['elɪgənt] [ænd; ənd] [muːn] - [waɪt]

Elegant	and	moon	-	white
优雅的	和	月亮	-	白色的

优雅而月白

[æz; əz][ə; eɪ] [gəʊst] , [ðə; ði]['juːnɪkɔːn]

As	a	ghost	,	the	Unicorn
作为	一个	鬼	,	这	独角兽

作为幽灵，独角兽

['dɑːnsɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'laɪt]

Dances	for	his	own	delight
舞蹈	为了	他的	自己的	喜

他为自己而舞

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [θɔːn] .

Under	the	flowering	thorn	.
在下面	这	开花	刺	.

在开花的荆棘下。

[waɪl] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [wʊd]

While	deep	in	the	sleeping	wood
尽管	深的	在	这	睡眠	木头

在沉睡的树林深处

[ðə; ði]['laɪən] [bri:ð] ['hevɪli] ,
The Lion breathes heavily ,
这 狮子 呼吸 重度 ,

狮子喘着粗气，

[ðəʊ] ['evri] [dʌv] [ɪn] [i:tʃ] [tri:] [ku:d] ,
Though every dove in each tree coo'd ,
尽管 每一个 鸽子 在 每个 树 咕咕 ,

虽然每棵树上的鸽子都在咕咕叫，

[jet] [wʊd] [hi:; hi] [sli:p] [ɒn] ['wɪərəli] .
Yet would he sleep on wearily .
然而 会 他 睡觉 在 疲劳 .

然而，他却疲惫地睡着了。

[ðə; ði]['ju:nɪkɔ:n][ænd; ənd]['laɪən] [strɒŋ]
The Unicorn and Lion strong
这 独角兽 和 狮子 强的

独角兽和狮子很强壮

[dɑ:ns] [naʊ] [tə'geðə(r)]
Dance now together
舞蹈 现在 一起

现在一起跳舞吧

([bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðeɪ] [dɪd][nəʊ] [rɒŋ] —
(But surely they did no wrong —
(但 一定 他们 做过 不 错误的 —

（但他们肯定没有做错什么——）

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['weðə(r)] ?)
For it was the summer weather ?)
为了 它 曾是 这 夏天 天气 ?)

因为当时是夏天？）

[ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red] - [gəʊld][greɪn] ,
In among the red - gold grain ,
在 之中 这 红色的 - 金子 粮食 ,

在红金色的谷粒中，

['æŋk(ə)l] - [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['lɪliz] [ɒv; əv] [frɑ:ns] —
Ankle - deep in the Lilies of France —
踝 - 深的 在 这 百合花 的 法国 —

脚踝深的法国百合花——

[ænd; ənd][ai] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] , [kʊd; kəd] [skeəs] [rɪ'freɪn]
And I , for one , could scarce refrain
和 我 , 为了 一 , 可以 稀少 避免

而我，就我个人而言，几乎无法克制自己。

[frɒm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ] [ðæt] [he'rældɪk] [dɑ:ns] .
From joining that heraldic dance .
从 加入 那 纹章学 舞蹈 .

从加入那场纹章舞开始。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[fɒks] [trɒt]
FOX TROT
狐狸 小跑

狐步舞

[wen] ['sɒləmən] [met] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə]

WHEN	SOLOMON	MET	THE	QUEEN	OF	SHEBA
什么时候	所罗门	MET	这	女王	的	示巴

所罗门遇见示巴女王

[ðə; ði]['neɪvi][æt; ət][ɛziːɑn] - ['giːbə]

The	navy	at	Ezion	-	Geba
这	海军	在	埃齐翁	-	格巴

埃齐翁-格巴海军

[geɪzd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'meɪzd] ;

Gazed	across	the	water	amazed	;
凝视	穿过	这	水	惊叹	;

惊叹地凝视着水面;

[wen] ['sɒləmən] [met] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə]

When	Solomon	met	the	Queen	of	Sheba
什么时候	所罗门	遇见	这	女王	的	示巴

所罗门王与示巴女王相遇

['laɪənz][ɪn][ðə; ði] ['dezət] [wɜː(r); wə(r)] [deɪzd]

Lions	in	the	desert	were	dazed
狮子	在	这	沙漠	是	茫然

沙漠中的狮子们惊呆了

[wɪð] ['wʌndə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [straɪpt] [pə'vɪliən]

With	wonder	at	her	striped	pavilion
和	想知道	在	她	有条纹的	亭

惊叹于她那条纹状的亭子

[ðæt] [bleiz] [laɪk][ə; eɪ] [njuː] [pɑː'hiːlɪən] ;

That	blazed	like	a	new	parhelion	;
那	燃烧的	喜欢	一个	新的	幻日	;

那光芒如同新的幻日;

[ðeɪ] [rɔːd] [ðeə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

They	roared	their	admiration
他们	咆哮	他们的	钦佩

他们发出震耳欲聋的赞叹声。

[æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌkɔːrəs'keɪʃən]

At	this	strange	coruscation
在	这	奇怪的	闪光

在这种奇异的闪光中

[tɪl] [ðə; ði] ['sætəz]

Till	the	satyrs
直到	这	萨提尔

直到萨提尔

[tʊk] [ðeə(r)] ['tɔːni] ['tʃɪldrən]

Took	their	tawny	children
拿	他们的	黄褐色	孩子们

带走了他们肤色黝黑的孩子

['træmp(ə)lɪŋ] [θruː] [ðə; ði][sænd]

Trampling	through	the	sand
践踏	通过	这	沙

践踏沙地

[tuː; tə] [mɑːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [tuː; tə] [mɑːtʃ] [wɪð] [ðə; ði][bænd] .

To	march	with	the	procession	,	to	march	with	the	band	.
到	行进	和	这	游行	,	到	行进	和	这	乐队	.

与队伍一起行进，与乐队一起行进。

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['fiːnɪks] [fluː] [wɪð] [ɪts] ['feðər] [tuː; tə][fæn]

The	flaming	phoenix	flew	with	its	feathers	to	fan
这	炽盛	凤凰	飞翔	和	它是	羽毛	到	扇子

火焰凤凰振翅飞翔。

[ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kærəvæn] ;

The	Queen	at	the	head	of	her	caravan	;
这	女王	在	这	头	的	她	大篷车	;

女王率领着她的商队;

[bʌt; bət] , [ðə; ði] ['fiːnɪks] , [ðəʊ] ['feɪməsli] ['fæbjələs] ,

But	,	the	phoenix	,	though	famously	fabulous	,
但	,	这	凤凰	,	尽管	众所周知	太棒了	,

但是，凤凰虽然以其神奇的魅力而闻名，

[wɒz; wəz] ['dʒeləs] , ['enviəs] , [ænd; ənd] ['emjʊləs]

Was	jealous	,	envious	,	and	emulous
曾是	嫉妒的	,	羡慕	,	和	模仿

嫉妒、羡慕、觊觎

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] [hæd; həd][ə; eɪ]['retɪnjuː]

For	the	Queen	of	Sheba	had	a	retinue
为了	这	女王	的	示巴	有	一个	随从

示巴女王拥有一支随从队伍。

['strɪktli] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['revənjuː] —

Strictly	in	keeping	with	her	revenue	—
严格来说	在	保持	和	她	收入	—

完全符合她的收入水平——

[sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['kæmlz] [ænd; ənd]['kæmɪlə(ʊ)pɑːd; kə'meləpɑːd]

Six	thousand	camels	and	camelopards
六	千	骆驼	和	驼鹿

六千头骆驼和驼豹

[ten] ['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd] ['naɪnti] ['nɪgə(r)] ['bɔdiːˌgɑːdz] .

Ten	thousand	and	ninety	nigger	bodyguards	.
十	千	和	九十	黑鬼	保镖	.

一万零九十名黑人保镖。

[ðə; ði]['kæmɪlə(ʊ)pɑːd; kə'meləpɑːd] , [praʊd] - [nekt] [ænd; ənd][tɔːl]

The	camelopards	,	proud	-	necked	and	tall
这	驼鹿	,	自豪的	-	颈部	和	高的

驼背豹，颈项高昂，身形高大

[wʊd] ['skeəsli] [deɪn] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət][ɔːl] ,

Would	scarcely	deign	to	notice	the	Queen	at	all	,
会	几乎	设计	到	注意	这	女王	在	全部	,

他几乎不屑一顾女王，

[bʌt; bət]['həʊldɪŋ][ðeə(r)] [hedz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['zebrəz; 'ziːbrəz]

But	holding	their	heads	as	high	as	zebras
但	保持	他们的	头部	作为	高的	作为	斑马

但他们像斑马一样昂首挺胸

[lʊkt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dwɔːf] , ['hɑːnist] ['zebrəz; 'ziːbrəz]

Looked	down	on	a	hundred	dwarf	,	harnessed	zebras
看起来	向下	在	一个	百	矮人	,	已掌握	斑马

俯视一百个侏儒，驾驭斑马

[bred] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [straɪps] , [wɪð] [sʌtʃ] [sək'ses]

Bred	for	their	stripes	,	with	such	success
育种	为了	他们的	条纹	,	和	这样的	成功

它们因条纹而被培育，并取得了如此成功

[ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃes]
That **the** **Queen** **could** **play** **a** **game** **of** **chess**
那 这 女王 可以 玩 一个 游戏 的 棋

女王会下国际象棋

[wen] ['trævəlɪŋ] .
When **travelling** **.**
什么时候 旅行 .

旅行时。

[ðə; ði] ['kæmlz] [niːl]
The **camels** **kneel**
这 骆驼 下跪

骆驼跪了

['ɒfə(r)][ðeə(r)] [hʌmps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [fiːl] ,
Offer **their** **humps** **for** **the** **Queen** **to** **feel** **,**
提供 他们的 驼峰 为了 这 女王 到 感觉 ,

他们把自己的驼峰献给女王抚摸，

['nɒdɪŋ] [ɑːtʃt] - [neks] [ænd; ənd] [pluːmz] [ɒv; əv] ['ɒstrɪtʃ] - ['feðə(r)] ,
Nodding **arched** **-** **necks** **and** **plumes** **of** **ostrich** **-** **feather** **,**
点头 拱形 - 脖子 和 羽流 的 鸵鸟 - 羽毛 ,

点头拱起的脖颈和鸵鸟羽毛，

[daɪd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [ˌæbi'siniən] ['weðə(r)] .
Dyed **like** **her** **bright** **Abyssinian** **weather** **.**
染色 喜欢 她 明亮的 阿比西尼亚语 天气 .

染成了和她那明媚的阿比西尼亚天气一样的颜色。

[ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['nɪgə(r)] [biːt] [ɒn] [gɔːdz] [ænd; ənd] ['gəʊldən] [gɒŋz] ,
The **ten** **thousand** **niggers** **beat** **on** **gourds** **and** **golden** **gongs** **,**
这 十 千 黑鬼 打 在 葫芦 和 金的 锣 ,

一万名黑鬼敲打着葫芦和金锣，

['slæʃɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]['paɪbɔːld] [sɔːŋz] .
Slashing **the** **air** **with** **their** **piebald** **songs** **.**
砍杀 这 空气 和 他们的 花斑 歌曲 .

它们用斑驳的歌声划破空气。

[ðʌs] [ðə; ði] [kwiːn] [met] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [dʒə'ruːsələm]
Thus **the** **Queen** **met** **the** **King** **of** **Jerusalem**
因此 这 女王 遇见 这 国王 的 耶路撒冷

于是，王后觐见了耶路撒冷国王。

[ænd; ənd] [hiː; hi]
And **he**
和 他

而他

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[siːmd] ['waɪzə(r)]
Seemed **wiser**
似乎 更明智

似乎更明智了

[ðæn; ðən] - ,
Than **Methuselem** **,**
比 - ,

比玛土撒拉更甚，

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [bɪəd] ,
With **a** **great** **black** **beard** **,**
和 一个 伟大的 黑色的 胡须 ,

他留着浓密的黑色胡须，

[ænd; ənd][ə; eɪ][nəʊz][laɪk][ə; eɪ] [saɪð] ,
And **a** **nose** **like** **a** **scythe** **,**
和 一个 鼻子 喜欢 一个 镰 ,

还有个像镰刀一样的鼻子，

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
He **lived** **in** **the** **palace** **,**
他 居住地 在 这 宫殿 ,

他住在宫殿里，

[ænd; ənd] [səb'sist] [ɒn][ə; eɪ] [taɪð] !
And **subsisted** **on** **a** **tithe** **!**
和 生存 在 一个 什一奉献 !

他们靠什一税度日!

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] [ə; eɪ] ['welkəm] ;
He **gave** **the** **Queen** **of** **Sheba** **a** **welcome** **;**
他 给予 这 女王 的 示巴 一个 欢迎 ;

他热情款待了示巴女王;

[prə'pɔːʃənət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnkʌm] ;
Proportionate **to** **her** **income** **;**
成比例的 到 她 收入 ;

与她的收入成比例;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] ['æməzən]
But **this** **amazing** **Amazon**
但 这 惊人的 亚马逊

但这个神奇的亚马逊

[wɒz; wəz] ['lʌvəbl] , ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [friː] .
Was **lovable** **,** **generous** **and** **free** **.**
曾是 可爱的 , 慷慨的 和 自由的 .

他可爱、慷慨、自由。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ][gɪft][tuː; tə] ['sɒləmən] [ɒv; əv] ['sɪnəmən] ,
She **brought** **a** **gift** **to** **Solomon** **of** **cinnamon** **,**
她 带来 一个 礼物 到 所罗门 的 肉桂 ,

她给所罗门带来了肉桂作为礼物。

[wɪð] [æn; ən]['ælmʌg][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌtmeg] [triː] —
With an Almug and a Nutmeg tree —
和 一个 almug 和 一个 肉豆蔻 树 —

带着一个陶罐和一棵肉豆蔻树——

[ðiːz] [hiː; hi] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['pæləs]
These he placed before his palace
这些 他 放置 前 他的 宫殿

他将这些摆放在他的宫殿前。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [pliːzd]
For the pleased
为了 这 高兴

令人愉悦

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
Admiration
钦佩

钦佩

[ɒv; əv][ðə; ðiː] ['pɒpjələs] .
Of the populace .
的 这 民众 .

民众。

[iːtʃ] [swiːt] - ['smelɪŋ] [brɑːntʃ] [bɔː(r)][ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] [bel] [ɒv; əv][gəʊld]
Each sweet - smelling branch bore a budding bell of gold
每个 甜的 - 闻起来 分支 钻孔 一个 萌芽 钟 的 金子

每根散发着甜香的枝条上都缀着一朵含苞待放的金铃花。

([əʊ] ! [ðə; ðiː] [blʌd] [ɒv; əv] ['ɪzrɪəlaɪts] [ræn][kəʊld] . . .)
(Oh ! the blood of Israelites ran cold . . .)
(哦 ! 这 血 的 以色列人 跑 寒冷的 . . .)

（啊！以色列人的血液都冷了……）

[wen] ['iːvnɪŋ] - [wɪnd] [blɜːd] [ðə; ðiː] [hɪlz] [wɪð] [bluː]
When evening - wind blurred the hills with blue
什么时候 晚上 - 风 模糊 这 丘陵 和 蓝色的

傍晚的风将山峦染成一片蓝色

[ðə; ðiː] ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [belz] [sæŋ] [truː] ,
The swinging and the singing of the bells sang true ,
这 摇摆 和 这 歌唱 的 这 铃铛 唱 真的 ,

钟声摇摆，歌声真切动人。

[ðiːz] [baɪ][sʌm; səm]['mædʒɪk]['strætədʒəm]
These by some magic stratagem
这些 经过 一些 魔法 策略

这些是通过某种神奇的策略实现的

[pleɪd] [ðə; ðiː] [ʃɛbən] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] ,
Played the Sheban National Anthem ,
玩 这 示班 国家的 国歌 ,

演奏了谢班国歌，

[waɪl] [ðə; ðiː] [trɪl] [ɒv; əv] [iːtʃ] [bel] [wɒz; wəz][laɪk][æn; ən] [ˌæbi'siniən] [bɜːd] ,
While the trill of each bell was like an Abyssinian bird ,
尽管 这 颤音 的 每个 钟 曾是 喜欢 一个 阿比西尼亚语 鸟 ,

每只铃铛的颤音都像阿比西尼亚鸟的鸣叫声。

[ɔː(r)][ðə; ðiː]['gəʊldən] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [kwiːn] — [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wɜːd]
Or the golden voice of the Queen — for each word
或者 这 金的 嗓音 的 这 女王 — 为了 每个 单词

或者女王那金嗓子——每个字

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] , ['trembld] , ['spɑːkl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

She	spoke	,	trembled	,	sparkled	in	the	air	,
她	辐	,	颤抖	,	闪闪发光	在	这	空气	,

她开口说话，身体颤抖，在空中闪闪发光。

[ðen] [spred] [ɪts] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [fluː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

Then	spread	its	wings	,	and	flew	from	her	.
然后	传播	它是	翅膀	,	和	飞翔	从	她	.

然后它展开翅膀，飞离了她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] [went] [wɪð] ['sɒləmən]

But	the	Queen	of	Sheba	went	with	Solomon
但	这	女王	的	示巴	去	和	所罗门

但示巴女王却跟随所罗门去了。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [haʊs] [æt; ət] ['lebənən] .

To	his	country	house	at	Lebanon	.
到	他的	国家	房子	在	黎巴嫩	.

前往他在黎巴嫩的乡间别墅。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [brɪŋ] [hɪm] ['eni] ['siːdə(r)] [triːz]

She	did	not	bring	him	any	cedar	trees
她	做过	不是	带来	他	任何	雪松	树木

她没有给他带任何雪松树。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]

For	these
为了	这些

对于这些

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [diː] - [trəʊ] .

Would	have	been	de	-	trop	.
会	有	到过	德	-	热带	.

本来应该是去热带的。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm][sʌm; səm]['piːkəʊ; 'pe-] - [triːz]

Instead	she	brought	him	some	Pekoe	-	trees
反而	她	带来	他	一些	白毫	-	树木

她却给他带了一些白毫树苗。

[ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] [bəʊl]

In	a	beautiful	Chinese	bowl
在	一个	美丽的	中国人	碗

盛在一个漂亮的中国碗里

([fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [mɑːkt] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]

(	For	she	had	a	very	marked	objection	to
(	为了	她	有	一个	非常	标记	异议	到

（因为她对.....有非常明显的反对意见

[in'dau] ['njuːkɑːsl] [wɪð] [kəʊl])

Endowing	Newcastle	with	coal	)
捐赠	纽卡斯尔	和	煤炭	)

（为纽卡斯尔提供煤炭）

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm] [gɪfts][ɒv; əv][hɒt] - [haʊs] [greɪps] ,

And	she	brought	him	gifts	of	hot	-	house	grapes	,
和	她	带来	他	礼物	的	热的	-	房子	葡萄	,

她还给他带去了温室葡萄作为礼物。

[ɒv; əv]['aɪvəri] ,

Of	ivory	,
的	象牙	,

象牙制品，

[ɒv; əv] ['ebəni] ,
Of **ebony** **,**
的 乌木 ,

乌木的，

[ɒv; əv] ['elɪfənts] [ænd; ənd] [eɪps] ,
Of **elephants** **and** **apes** **,**
的 大象 和 猿猴 ,

大象和猿猴，

[ɒv; əv] ['piːˌkɔks] , [ɒv; əv] [pɜːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pɪgmi] [sleɪvz]
Of **peacocks** **,** **of** **pearls** **,** **and** **a** **hundred** **pygmy** **slaves**
的 孔雀 , 的 珍珠 , 和 一个 百 侏儒 奴隶

孔雀、珍珠和一百个侏儒奴隶

[wɪð] [skɪnz] [laɪk] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] , [ænd; ənd][heə(r)]
With **skins** **like** **an** **orange** **,** **and** **hair**
和 皮肤 喜欢 一个 橙子 , 和 头发

皮肤像橘子一样，还有头发

[ðæt] [weɪvz] ,
that **waves** **,**
那 波浪 ,

那波浪，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɔː(r)][ə; eɪ] ['tɜːbən] ,
And **each** **of** **them** **wore** **a** **turban** **,**
和 每个 的 他们 穿着 一个 头巾 ,

他们每个人都戴着头巾。

[pɪkt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [pluːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pelɪkən] ,
Picked **out** **with** **the** **plumes** **of** **a** **pelican** **,**
挑选 出去 和 这 羽流 的 一个 鹈 ,

点缀着鹈鹕的羽毛，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][gɪfts] , [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [rer] ,
But **of** **all** **her** **gifts** **,** **by** **far** **the** **rarest** **,**
但 的 全部 她 礼物 , 经过 远的 这 最稀有 ,

但在她所有的天赋中，最珍贵的莫过于此。

[brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['sentrəl] ['fɒrɪst] ,
Brought **from** **the** **terrible** **central** **forest** **,**
带来 从 这 糟糕的 中央 森林 ,

从可怕的中央森林带回来的，

[wɪð] [ə; eɪ] [veɪn] [ɒv; əv] [gəʊld] [ɪn] [ɪts] ['aɪvəri] [hɔːn] ,
With **a** **vein** **of** **gold** **in** **its** **ivory** **horn** **,**
和 一个 静脉 的 金子 在 它是 象牙 喇叭 ,

象牙角中蕴含着一条金脉，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvlɔːn]
Was **a** **lovelorn**
曾是 一个 失恋的

曾是一个失恋的人

[mɪlk] - [waɪt] ['juːnɪkɔːn] ;
Milk **-** **white** **unicorn** **;**
牛奶 - 白色的 独角兽 ;

乳白色的独角兽；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðəʊ] [swiːt] [æz; əz] ['hʌni] ,
But **the** **King** **,** **though** **sweet** **as** **honey** **,**
但 这 国王 , 尽管 甜的 作为 蜂蜜 ,

但是国王，虽然像蜂蜜一样甜美，

[hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] ['mʌni] ,

Had	an	eye	for	the	value	of	money	,
有	一个	眼睛	为了	这	价值	的	钱	,

他很会看重金钱的价值，

[səʊ][hiː; hi]['əʊnli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][he'rældɪk]['laɪən]

So	he	only	gave	her	a	heraldic	lion
所以	他	仅有的	给予	她	一个	纹章学	狮子

所以他只送给她一头纹章狮。

[ɪm'bɒst] [wɪð] [ðə; ði][ɑːmz] ([ænd; ənd][nəʊz]) [ɒv; əv]['zaɪən] .

Embossed	with	the	arms	(	and	nose	)	of	Zion	.
压纹	和	这	武器	(	和	鼻子	)	的	锡安	.

饰有锡安的臂章（和鼻子）。

[ðəʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] [lʌvd] ['sɒləmən]

Though	the	Queen	of	Sheba	loved	Solomon
尽管	这	女王	的	示巴	喜爱	所罗门

虽然示巴女王深爱所罗门王

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['hæpi] [æt; ət] ['lebənən] ,

She	was	not	happy	at	Lebanon	,
她	曾是	不是	快乐的	在	黎巴嫩	,

她在黎巴嫩过得并不开心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['wʊmən][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːdəˌmaɪt] ,

It	was	not	the	woman	of	the	Edomites	,
它	曾是	不是	这	女士	的	这	以东人	,

她不是以东人的女人，

[ðə; ði][zɪdoʊniːənz] ,

The	Zidonians	,
这	齐顿人	,

西顿人

[ðə; ði]['məʊəˌbaɪt] ,

The	Moabites	,
这	摩押人	,

摩押人

[ðə; ði] ['hɪˌtaɪts] ,

The	Hittites	,
这	赫梯人	,

赫梯人

[ɔː(r)][ðə; ði] ['æmənˌaɪts] !

or	the	Ammonites	!
或者	这	菊石	!

或者亚扪人！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['iːv(ə)n]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒvɜːbz] , [ʃiː; ʃi][pʊt][ʌp] [wɪð]

She	would	even	listen	to	his	proverbs	,	she	put	up	with
她	会	甚至	听	到	他的	谚语	,	她	放	向上	和

她甚至会听他讲谚语，她忍受着

['veri] ['meni] [rɔŋ, rɔːŋ] —

very	many	wrongs	—
非常	许多	错误	—

错误百出——

[bʌt; bət][ɪn] ['siːkrətli] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['sɒləmənz]

But	in	secretly	reading	his	notebook	,	she	found	Solomon's
但	在	偷偷	阅读	他的	笔记本	,	她	成立	所罗门的

但她偷偷翻阅他的笔记本时，发现了所罗门的

" [sɒŋ] - [ɒv; əv] - [sɔːŋz]
" Song - of - Songs
" 歌曲 - 的 - 歌曲

《雅歌》

" [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['pəʊətri] !
" She knew it at once — it was poetry !
" 她 知道 它 在 一次 — 它 曾是 诗 !

她立刻就明白了——这是诗!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][left][ðə; ði]
And she left The
和 她 左边 这

她离开了。

['pæləs] [ðæt] [deɪ] ,
Palace that day ,
宫殿 那 天 ,

那天，宫殿

[bʌt; bət] ['sɒləmən] [njuː] [nɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][nɔː(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
But Solomon knew not where she went to nor why she had
但 所罗门 知道 不是 在哪里 她 去 到 也不 为什么 她 有

但所罗门不知道她去了哪里，也不知道她为什么会这样。

[rəum] [ə'weɪ] !
roamed away !
漫游 离开 !

游荡走了!

[bʌt; bət] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ɪn][dʒə'ruːsələm]
But every evening in Jerusalem
但 每一个 晚上 在 耶路撒冷

但每个晚上在耶路撒冷

[ðə; ði]['ælmʌg][ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌtmeg] [triːz]
The Almug and the Nutmeg trees
这 almug 和 这 肉豆蔻 树木

阿尔穆格树和肉豆蔻树

[flɔːnt] [ðə; ði] [ʃɛbən] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm]
Flaunt the Sheban National Anthem
标榜 这 示班 国家的 国歌

炫耀谢班国歌

[laɪk] [ə; eɪ]['bænə(r)][ɒn][ðə; ði][spaɪs] - ['leɪdn] [briːz] .
Like a banner on the spice - laden breeze .
喜欢 一个 横幅 在 这 香料 - 满载 微风 .

如同香料微风中的一面旗帜。

[ænd; ənd][əʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦!

[iːtʃ] ['gəʊldən] [bel]
each golden bell
每个 金的 钟

每个金铃

[siːmd] [ə; eɪ]['tɜːt(ə)l] - [dʌv]
Seemed a turtle - dove
似乎 一个 龟 - 鸽子

看起来像一只斑鸠

[ðæt] [kuːd]
That **coo'd**
那 咕咕

那咕咕声

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['muːnlɪt] ['ʃædəʊ]
Within **the** **moonlit** **shadow**
之内 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 阴影

在月光下的阴影里

[ɒv; əv][æn; ən] [ˌæbi'siniən] [wʊd] . . . .
Of **an** **Abyssinian** **wood** **. . . .**
的 一个 阿比西尼亚语 木头 . . . .

来自阿比西尼亚的森林.....

[bʌt; bət][wiː; wi]['wʌndə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] — [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ]
But **we** **wonder** **what** **she** **looked** **like** **—** **this** **fascinating**
但 我们 想知道 什么 她 看起来 喜欢 — 这 迷人

但我们很好奇她长什么样——这令人着迷

[ˌfæntæzmə'gɒriə] . . . .
phantasmagoria **. . . .**
幻象 . . . .

幻象.....

[ˌætə'læntə] , [dʒəʊ'kɒndə] , [se'mirəmis,si-] — [ɔː(r)][ðə; ði] [leɪt] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] ?
Atalanta **,** **Gioconda** **,** **Semiramis** **—** **or** **the** **late** **Queen** **Victoria** **?**
亚特兰大 , 蒙娜丽莎 , 塞米拉米斯 — 或者 这 晚的 女王 维多利亚 ?

亚特兰大、乔孔达、塞米勒米斯——还是已故的维多利亚女王?

[tuː] ['gɑːd(ə)n] ['piːsɪz]
TWO **GARDEN** **PIECES**
二 花园 件

两件花园摆件

[aɪ] . ['neptjuːn] [ɪn] [tʃeɪnz]
I **.** **NEPTUNE** **IN** **CHAINS**
我 . 海王星 在 链条

I. 锁链中的海王星

[ɪn'sleɪvd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][əʊld][gɒdz] ;
Enslaved **are** **the** **old** **Gods** **;**
奴隶 是 这 老的 神 ;

古老的神灵已被奴役;

[pæn][paɪps] ['saʊndləsli]
Pan **pipes** **soundlessly**
平底锅 管道 无声地

无声的排箫

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'hiːdɪŋ] ['biːz] .
For **the** **unheeding** **bees** **.**
为了 这 不理会 蜜蜂 .

致那些不听劝告的蜜蜂。

[baʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] ['tresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][vaɪn]
Bound **by** **the** **trailing** **tresses** **of** **the** **vine**
边界 经过 这 尾随 头发 的 这 藤

被藤蔓垂落的枝条束缚着

[tuː; tə] [sɒft] [kæp'tɪvəti] ,
To **soft** **captivity** **,**
到 柔软的 囚禁 ,

软性囚禁,

['neptju:n] [hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] [weɪvz]
Neptune **has** **left** **his** **waves**
海王星 有 左边 他的 波浪

海王星离开了他的海浪。

[tu:; tə] [stænd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] , [gri:n] [kæ'skeɪdz]
To **stand** **beneath** **the** **frozen** **,** **green** **cascades**
到 站立 下面 这 冷冻 , 绿色的 级联

站在冰封的绿色瀑布下

[ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [tri:z] .
Of **summer** **trees** **.**
的 夏天 树木 .

夏日的树木。

[ɪz] [ðə; ði] [si:] - [gɒd] , [ðen] , ['kɒntent] [tu:; tə] [ru:l]
Is **the** **Sea** **-** **God** **,** **then** **,** **content** **to** **rule**
是 这 海 - 上帝 , 然后 , 内容 到 规则

那么，海神就甘愿统治一切吗?

[ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] ['weɪwəd] ['flaʊəz] ,
The **rippling** **of** **wayward** **flowers** **,**
这 涟漪 的 任性的 花朵 ,

飘落的花朵，泛起涟漪

[lʌl] [baɪ] [ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ðæt] ['meni] [bɜ:dz] [pɔ:(r)] [aʊt]
Lulled **by** **the** **songs** **that** **many** **birds** **pour** **out**
昏昏欲睡 经过 这 歌曲 那 许多 鸟类 倒 出去

被众多鸟儿的鸣叫声所催眠

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [gri:n] - ['kreɪdlz] , ['dʒentli] - [rɔkt]
From **their** **green** **-** **cradles** **,** **gently** **-** **rocked**
从 他们的 绿色的 - 摇篮 , 轻轻地 - 摇滚

从他们绿色的摇篮里，轻轻摇晃着

— [sɔ:ŋz] [ðæt] [fəʊm] [laɪk] ['hɪsɪŋ] [reɪn]
— **Songs** **that** **foam** **like** **hissing** **rain**
— 歌曲 那 泡沫 喜欢 嘶嘶声 雨

——如嘶嘶作响的雨般翻腾的歌声

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['blɔsəmz] ?
Among **the** **heavy** **blossoms** **?**
之中 这 重的 花朵 ?

在繁花似锦之中?

[kæn; kən] [hi:; hi] [kən'trəʊl]
Can **he** **control**
能 他 控制

他能控制吗?

[ðə; ði] ['mju:zɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [θru:] ['pɒplə(r)] [tri:z] ,
The **music** **of** **the** **wind** **through** **poplar** **trees** **,**
这 音乐 的 这 风 通过 白杨 树木 ,

风吹过白杨树的乐章

— [ðəʊz] [tri:z] , [æn; ən] ['ɪnstrəmənt]
— **Those** **trees** **,** **an** **instrument**
— 那些 树木 , 一个 乐器

那些树，一种乐器

[ðæt] ['eni] [wɪnd] , [haʊ'evə(r)] [jʌŋ]
That **any** **wind** **,** **however** **young**
那 任何 风 , 然而 年轻的

任何风，无论多么年轻

[ɔ:(r)] [drʌŋk] [wɪð] [drauz] [sent]
Or **drunk** **with** **drowsing** **scent**
或者 醉 和 困倦 香味

或醉于令人昏昏欲睡的香气

[ɒv; əv][pet(ə)lz] , [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]
Of **petals** **,** **crushed** **by** **the** **flaming** **fingers** **of** **the** **sun**
的 花瓣 , 碎 经过 这 炽盛 手指 的 这 太阳

花瓣，被太阳灼热的手指碾碎

[kæn; kən] [pleɪ] [ə'pɒn] ?
Can **play** **upon** **?**
能 玩 之上 ?

可以玩吗?

[bʌt; bət] ['dɑ:knəs] , [ðə; ði][dɪ'lɪvərə(r)]
But **darkness** **,** **the** **deliverer**
但 黑暗 , 这 送货员

但黑暗，救赎者

['kɒmz] [wɪð] [dri:mz] .
Comes **with** **dreams** **.**
来 和 梦境 .

伴随着梦想而来。

[naɪts] [greɪp] - [steɪnd] [weɪvz]
Night's **grape** **-** **stained** **waves**
夜晚 葡萄 - 染色 波浪

夜色中染着葡萄汁的波浪

[ku:l] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] ['bɒdi] —
Cool **his** **aching** **body** **—**
凉爽的 他的 疼痛 身体 —

为他酸痛的身体降温——

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]
The **song** **of** **the** **nightingale**
这 歌曲 的 这 夜莺

夜莺之歌

[fɔ:ls] [raʊnd] [hɪm]
Falls **round** **him**
瀑布 圆形的 他

在他周围落下

[laɪk] [ðə; ði] [frɒθ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [weɪvz] ;
Like **the** **froth** **of** **little** **waves** **;**
喜欢 这 泡沫 的 小的 波浪 ;

如同小波浪的泡沫;

[ðə; ði] [wɔ:m] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɪnd]
The **warm** **touch** **of** **the** **evening** **wind**
这 温暖的 触碰 的 这 晚上 风

晚风的温暖触感

[θɔ:z] [ðə; ði] [gri:n] [kæ'skeɪdz]
Thaws **the** **green** **cascades**
融化 这 绿色的 级联

融化了绿色的瀑布

[tɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)]
Till **you** **can** **hear**
直到 你 能 听到

直到你能听到

['evri] ['lɪkwɪd] [saʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɜːld]
Every liquid sound within the world
每一个 液体 声音 之内 这 世界

世界上每一种液体的声音

— ['faʊntɪnz] , ['fɔːlɪŋ] ['wɔtəː,fɔls] ,
— Fountains , falling waterfalls ,
— 喷泉 , 坠落 瀑布 ,

喷泉、瀑布

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [siː]
And the low murmur of the rolling sea
和 这 低的 低语 的 这 滚动 海

还有海浪低沉的呢喃声

— [ænd; ənd] ['neptjuːn] [driːmz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [friː] .
— And Neptune dreams that he is free .
— 和 海王星 梦境 那 他 是 自由的 .

——而海王星梦见自己获得了自由。

[ˌaɪ 'aɪ] . ['faʊntɪnz]
II . FOUNTAINS
二 . 喷泉

二、喷泉

[praʊd] ['faʊntɪnz] , [weɪv] [jɔː(r); jə(r)] [pluːmz] ,
Proud fountains , wave your plumes ,
自豪的 喷泉 , 海浪 你的 羽流 ,

骄傲的喷泉，挥动你们的羽翼吧!

[spred] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːnɪks] - [wɪŋ] ,
Spread out your phoenix - wing ,
传播 出去 你的 凤凰 - 翼 ,

展开你的凤凰之翼，

[let] [ðə; ði]['taɪəd] [triːz] [rɪ'dʒɔɪs]
Let the tired trees rejoice
让 这 疲劳的 树木 麾

让疲惫的树木欢欣雀跃吧!

[bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] ['blɒsəmɪŋ]
Beneath your blossoming
下面 你的 盛开

在你盛开的花朵之下

(['taɪəd] [triːz] , [juː; jʊ] ['wɪspə(r)] [ləʊ]) .
(Tired trees , you whisper low) .
(疲劳的 树木 , 你 耳语 低的) .

（疲惫的树木，你低声呢喃。）

[haɪ] [ʌp] , [haɪ] [ʌp] , [ə'bʌv]
High up , high up , above
高的 向上 , 高的 向上 , 多于

高高在上，高高在上

[ðiːz] [griːn] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [seɪlz] ,
These green and drooping sails ,
这些 绿色的 和 下垂 帆 ,

这些绿色下垂的帆，

[ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [jʌŋ] [wɪnd]
A fluttering young wind
一个 飘动 年轻的 风

一阵轻柔的微风

['hɔvəz] [ænd; ənd] [daɪvz] — [bʌt; bət] [feɪlz]
Hovers and dives — but fails
悬停 和 潜水 — 但 失败

盘旋和俯冲——但失败了

[tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] ['fəʊmɪŋ] ['feðə(r)] .
To steal a foaming feather .
到 偷 一个 起泡 羽毛 .

偷走一根冒着泡沫的羽毛。

[seɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] [ʃɪp] ,
Sail , like a crystal ship ,
帆 , 喜欢 一个 水晶 船 ,

扬帆远航，如同水晶船一般。

[ə'bʌv] [jɔː(r); jə(r)] [siː] [ɒv; əv] [glɑːs] ;
Above your sea of glass ;
多于 你的 海 的 玻璃 ;

在你那片玻璃海洋之上;

[ðen] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kwɪkənɪŋ] [tʌtʃ] ,
Then , with your quickening touch ,
然后 , 和 你的 加速 触碰 ,

然后，随着你加快速度，

[trænz'mjuːt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [pɑːs]
Transmute the things that pass
嬗变 这 事物 那 经过

转化逝去的事物

([kʌm] [daʊn] , [kuːl] [wɪnd] , [kʌm] [daʊn]) .
(Come down , cool wind , come down) .
(来 向下 , 凉爽的 风 , 来 向下) .

（凉风，快下来吧，快下来吧）。

[ɔːl] ['hʌmb(ə)l] [θɪŋz] [prə'kleɪm] ,
All humble things proclaim ,
全部 谦逊的 事物 宣布 ,

一切卑微的事物都宣告:

[wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒɪk] [net] ,
Within your magic net ,
之内 你的 魔法 网 ,

在你的魔法网中，

[ðeə(r)] ['kɪnʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] .
Their kinship to the Gods .
他们的 亲属关系 到 这 神 .

他们与神灵的血缘关系。

[mɔː(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [jet]
More strange and lovely yet
更多的 奇怪的 和 迷人的 然而

更奇特也更可爱

[ɔːl] ['lʌvli] [θɪŋz] [bɪ'kʌm] .
All lovely things become .
全部 迷人的 事物 变得 .

所有美好的事物都会变成……

[ded] , ['skʌlptʃəd] [stəʊn] [ə'sjuːmz]
Dead , sculptured stone assumes
死的 , 雕塑 石头 假设

死寂的、雕刻的石头

[ðə; ði][laɪf][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ;

The	life	from	which	it	came	;
这	生活	从	哪个	它	来了	;

它所源自的生命;

[ðə; ði] ['kɪŋfɪʃə(r)] [ɪz] [naʊ]

The	kingfisher	is	now
这	翠鸟	是	现在

翠鸟现在是

[ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [tʌŋ] [ɒv; əv] [fleɪm] ,

A	moving	tongue	of	flame	,
一个	移动	舌头	的	火焰	,

移动的火焰舌,

[ə; eɪ] [bluː] , [lɪv; laɪv] [tʌŋ] [ɒv; əv] [fleɪm] —

A	blue	,	live	tongue	of	flame	—
一个	蓝色的	,	居住	舌头	的	火焰	—

一道蓝色的、鲜活的火焰——

[waɪl] [bɜ˞dz] , [les] [praʊd] [ɒv; əv] [wɪŋ] ,

While	birds	,	less	proud	of	wing	,
尽管	鸟类	, 较少的		自豪的	的	翼	,

而鸟类，则不太以翅膀为傲，

[kraʊtʃ] , [ɪn] [wɪnd] - ['rʌfld] [ʃeɪd] ,

Crouch	,	in	wind	-	ruffled	shade	,
蹲伏	,	在	风	-	褶皱的	阴影	,

蹲伏在风吹拂过的树荫下,

[haɪd] ['ʃaɪli] , [ðen] [pɔː(r)] [aʊt] ,

Hide	shyly	,	then	pour	out	,
隐藏	害羞地	,	然后	倒	出去	,

羞涩地躲藏起来，然后倾诉出来。

[ðeə(r)] ['dʒeləs] [ˌserə'neɪd] ; . . .

Their	jealous	serenade	;	.	.	.
他们的	嫉妒的	小夜曲	;	.	.	.

他们嫉妒的小夜曲; .....

[kləʊz] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['gəʊldən] [wɪŋz] !

Close	now	your	golden	wings	!
关闭	现在	你的	金的	翅膀	!

合上你的金色翅膀吧!

[pə'reɪd]

PARADE
游行

游行

[waɪl] ['veɪpə(r)] ['raɪzɪz] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ə'lɒŋ]

While	vapour	rises	,	the	sun	shines	along
尽管	汽	上升	,	这	太阳	闪耀	沿着

水汽上升时，阳光沿着.....照射。

[ə; eɪ] [ˌprɒmə'nɑːd] [bɪ'niːθ] [tɔːl] [triːz] .

A	promenade	beneath	tall	trees	.
一个	长廊	下面	高的	树木	.

绿树成荫的林荫道。

[ɪn] [veɪn]

In	vain
在	徒劳

徒然

[siːk] [θəːst] ['flaʊəz] [tuː; tə] [θred] [ðeə(r)]['krɪst(ə)l] [sɒŋ]
Seek thirsting flowers to thread their crystal song
寻找 口渴 花朵 到 线 他们的 水晶 歌曲

寻找渴望甘霖的花朵，编织它们晶莹剔透的歌声

[ə'pɒn][ðə; ði]['lɪkwɪd] [hɑːrpstrɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] .
Upon the liquid harpstrings of the rain .
之上 这 液体 竖琴弦 的 这 雨 .

在雨水如流水般的琴弦上。

[swiːt] [eə(r)][ɪz] - [wɪð] [ðə; ði] [lʌl] [saʊnd]
Sweet air is honey'd with the lulling sound
甜的 空气 是 - 和 这 催眠 声音

甜美的空气中弥漫着催眠般的声音。

[ɒv; əv] ['biːz] , [gəʊld] - [dʌst] .
Of bees , gold - dusted .
的 蜜蜂 , 金子 - 掸去灰尘 .

蜜蜂，沾满了金粉。

[ɪn][ðə; ði]['ævənjuː]
In the avenue
在 这 大街

在大道上

[iːtʃ] [liːf] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][lenz][ðə; ði][sʌn][hæz; həz][faʊnd]
Each leaf is now a lens the sun has found
每个 叶子 是 现在 一个 镜片 这 太阳 有 成立

每一片叶子现在都成了太阳发现的透镜。

[tuː; tə]['fəʊkəs] [lait] , [ænd; ənd][kɑːst] [griːn] ['ʃædəʊ] [θruː]
To focus light , and cast green shadow through
到 重点 光 , 和 投掷 绿色的 阴影 通过

聚焦光线，并投射出绿色阴影

[weə(r)] [wɔːks] [ziˈnəubiə] .
Where walks Zenobia .
在哪里 散步 泽诺比亚 .

泽诺比亚在哪里漫步？

[hɜː(r); hə(r)]['mɑːməset; 'mɑːməzet]
Her marmoset
她 狨猴

她的狨猴

[pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [græbz][æt; ət] - ['flaʊəz]
Perched on the shoulder , grabs at ribbon'd flowers
栖息 在 这 肩膀 , 抓住 在 - 花朵

栖息在肩上，抓着系着丝带的花朵。

[ɔː(r)] ['juːθfl] [kɜːrlz][ɒv; əv] ['eldəz] .
Or youthful curls of elders .
或者 青春 卷发 的 长者 .

或是老年人年轻的卷发。

['etɪkət]
Etiquette
礼仪

礼仪

[ɪz] ['aʊtreɪdʒd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['daʊədʒə(r)] [gləuə] .
Is outraged , and a dowager glowers .
是 义愤填膺 , 和 一个 老妇 怒目而视 .

众人义愤填膺，一位老妇人怒目而视。

[ðə; ði]['mɑːməset; 'mɑːməzet] [pleɪz] [wɪð] [zɪ'noʊbiəz] [kɜːrlz] ,

The	Marmoset	plays	with	Zenobia's	curls	,
这	狨猴	演出	和	泽诺比亚的	卷发	,

狨猴在逗弄泽诺比亚的卷毛，

['klʌtʃɪz] [ðə; ði] - - [seɪl] ;

Clutches	the	papillon's	enamel'd	sail	;
离合器	这	-	-	帆	;

紧紧抓住蝴蝶犬珐琅彩的帆；

[dʒes'tikjuleit] [wɪð] ['ɪdiət][hændz] ; [ˌʌn'fəːl] ,

Gesticulates	with	idiot	hands	;	unfurls	,
做手势	和	笨蛋	双手	;	展开	,

用愚蠢的手势比划着；展开，

[ðen] [kaʊnts] , [ðə; ði]['paɪbɔːld] [rɪŋz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][teɪl] .

Then	counts	,	the	piebald	rings	upon	his	tail	.
然后	计数	,	这	花斑	戒指	之上	他的	尾巴	.

然后数数，他尾巴上的花斑环。

[hɪə(r)]['flʌtə(r)][fæn][ænd; ənd] ['feðə(r)] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]

Here	flutter	fan	and	feather	to	and	fro
这里	扑	扇子	和	羽毛	到	和	弗

这里扇子扇动，羽毛来回飘动。

[æz; əz]['iːgə(r)][bɝdz] [kə'resɪŋ] ['gəʊldən] [ʃiːvz] ;

As	eager	birds	caressing	golden	sheaves	;
作为	渴望的	鸟类	爱抚	金的	捆	;

如同热切的鸟儿轻抚金色的麦穗；

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] [spreɪ] [ɒv; əv] ['faʊntɪnz] , [wen] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ]

And	like	the	spray	of	fountains	,	when	winds	blow
和	喜欢	这	喷	的	喷泉	,	什么时候	风	吹

就像喷泉的水雾，当风吹过时

[ðə; ði] [frɒθ] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [fəʊmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,

The	froth	of	laughter	foams	among	the	leaves	,
这	泡沫	的	笑声	泡沫	之中	这	树叶	,

笑声的泡沫在树叶间翻腾，

[tɪl] ['mjuːzɪk] , [θɪn] [æz; əz]['sɪlvə(r)]['waɪə(r)] , [ˌʌn'kɔil]

Till	music	,	thin	as	silver	wire	,	uncoils
直到	音乐	,	薄的	作为	银	金属丝	,	展开

直到音乐，像银线一样细，缓缓展开

— [mə'tælɪk][træp][tuː; tə][trɪp][ʌn'weəri] ['pleər] —

—	Metallic	trap	to	trip	unwary	players	—
—	金属	陷阱	到	旅行	粗心大意	玩家	—

——金属陷阱，绊倒粗心的玩家——

[ə; eɪ][tjuːn] , [rɪŋd] [laɪk][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [teɪl] ; [bʌt; bət][fɔɪlz]

A	tune	,	ringed	like	the	monkey's	tail	;	but	foils
一个	调	,	环状	喜欢	这	猴子的	尾巴	;	但	箔

一首曲子，像猴子的尾巴一样响亮；但又像箔片一样

['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn] ['leɪəz]

Any	attempt	to	straighten	it	—	In	layers
任何	试图	到	拉直	它	—	在	层

任何试图将其拉直的尝试——分层进行

[ðə; ði]['aɪdlər] [pɔːz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][steɪdʒ] , [weə(r)] [liːp]

The	idlers	pause	to	watch	the	stage	,	where	leap
这	惰轮	暂停	到	手表	这	阶段	,	在哪里	飞跃

闲散的人们停下来观看舞台，只见有人跳了起来。

[ðiːz] [mɑːskt] [bə'fuːn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][gɒdz][sæŋk] .

These	**masked**	**buffoons**	**to**	**which**	**the**	**Old**	**Gods**	**sank**	**.**
这些	戴面具	笨蛋	到	哪个	这	老的	神	沉没	.

这些蒙面小丑，连古神都堕落了。

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][fæn][ziˈnəubiə] [meɪ] [piːp]

Over	**her**	**fan**	**Zenobia**	**may**	**peep**
超过	她	扇子	泽诺比亚	可能	窥视

她的粉丝泽诺比亚可能会偷看

[æt; ət][ðə; ði] [luːd] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntɪbæŋk] .

At	**the**	**lewd**	**gestures**	**of**	**a**	**mountebank**	**.**
在	这	猥亵	手势	的	一个	骗子	.

被江湖骗子猥亵的手势所震慑。

[ðə; ði]['saɪlənt][laɪm] - [triːz] [drɪp][ðeə(r)]['gəʊldən] [sent] ;

The	**silent**	**lime**	**-**	**trees**	**drip**	**their**	**golden**	**scent**	**;**
这	沉默的	酸橙	-	树木	滴	他们的	金的	香味	;

寂静的菩提树散发着金色的芬芳;

[stə'kɑːtəʊ] [ʃril] [ðə; ði] ['pʌpɪt] , [weɪvz] [ə; eɪ][wɒnd] ,

Staccato	**shrills**	**the**	**puppet**	**,**	**waves**	**a**	**wand**	**,**
断奏	尖锐的	这	木偶	,	波浪	一个	魔杖	,

断奏者尖叫着操控木偶，挥舞着魔杖，

['pɑːstʃərz] , [ig'zædʒəreit][ə; eɪ] ['sentɪmənt] . . . .

Postures	**,**	**exaggerates**	**a**	**sentiment**	**.**	**.**	**.**	**.**
姿势	,	夸张	一个	情绪	.	.	.	.

姿态，夸大了某种情绪.....

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][eɪp] , [ə'ləʊn] , [meɪ] [ˌʌndə'stænd]

The	**little**	**ape**	**,**	**alone**	**,**	**may**	**understand**
这	小的	猿	,	独自的	,	可能	理解

独自一人的小猿猴或许能够理解

[haʊ] [men] [meɪk] [gɒdz] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'bʌv] ;

How	**men**	**make**	**Gods**	**,**	**and**	**place**	**them**	**up**	**above**	**;**
如何	男人	制作	神	,	和	地方	他们	向上	多于	;

人如何造神，并将神置于高位;

[ðen] ['klæmbə(r)][ʌp] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [θrəʊ] [gɒd] [daʊn] ,

Then	**clamber**	**up**	**themselves**	**to**	**throw**	**God**	**down**	**,**
然后	攀	向上	他们自己	到	扔	上帝	向下	,

然后他们奋力攀爬，将上帝推下神坛。

['dɪəli] [peɪ] ['diəti] [fɔː(r); fə(r)]['fɔːmə(r)] [lʌv] ;

Dearly	**pay**	**deities**	**for**	**former**	**love**	**;**
亲爱的	支付	神灵	为了	以前的	爱	;

向神明忏悔旧爱;

[wiː; wi][həʊld][ðem; ðəm] ['kæptɪv] , [meɪk] [ðem; ðəm] [pleɪ] [ðə; ði] [klaʊn] .

We	**hold**	**them**	**captive**	**,**	**make**	**them**	**play**	**the**	**clown**	**.**
我们	抓住	他们	俘虏	,	制作	他们	玩	这	小丑	.

我们囚禁他们，让他们扮演小丑。

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [ðæt] , [wʌn] [deɪ] , [men] [meɪ] [biː; bi] [baʊnd]

Who	**knows**	**but**	**that**	**,**	**one**	**day**	**,**	**men**	**may**	**be**	**bound**
WHO	知道	但	那	,	一	天	,	男人	可能	是	边界

谁知道呢，也许有一天，人类也会被束缚。

[ðʌs] [tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)][ɔː(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [əpiːɪʃ] ['lɑːftə(r)] ,

Thus	**to**	**make**	**war**	**or**	**love**	**for**	**apeish**	**laughter**	**,**
因此	到	制作	战争	或者	爱	为了	猿猴	笑声	,

因此，为了猿猴般的笑声而发动战争或相爱，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['dʒɪbərɪŋ] ['mʌŋkiz] [raʊnd]
Until the world of gibbering monkeys round
直到 这 世界 的 胡言乱语 猴子 圆形的

直到那群叽叽喳喳的猴子环绕着世界

['kwɪvə(r)] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [æt; ət]['aʊə(r)] [eɪp] - [laɪk] ['slɔːtə(r)] ?
Quiver with laughter at our ape - like slaughter ?
颤动 和 笑声 在 我们的 猿 - 喜欢 屠宰 ?

看到我们像猿猴一样屠杀，你会笑得浑身颤抖吗?

[endz] [sɒŋ] [ænd; ənd]['æntɪk] ; ['pleər] [kwɪt][ðə; ði][steɪdʒ]
Ends song and antic ; players quit the stage
结束 歌曲 和 滑稽 ; 玩家 辞职 这 阶段

歌曲和滑稽表演结束；演员们退出舞台。

[tuː; tə][ðə; ði] [glʌvd] ['saɪləns][ɒv; əv][dʒen'tiːl] [ə'plɔːz] ,
To the gloved silence of genteel applause ,
到 这 戴手套 沉默 的 文雅的 掌声 ,

在戴着手套的静默中，响起了礼貌的掌声。

['splʌtə] [el] [ˌkæpɪ'tæn][ɪn] ['spæniʃ] [reɪdʒ] ,
Splutters El Capitan in Spanish rage ,
喷溅 埃尔 船长 在 西班牙语 愤怒 ,

船长用西班牙语愤怒地咆哮着，

['kɜːsɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
Curses his money .
诅咒 他的 钱 .

他咒骂自己的钱。

[sweið, swɔð][ɪn]['kwaɪət] , [laɪk] [gɔːz] ,
Swathed in quiet , like gauze ,
裹挟着 在 安静的 , 喜欢 纱布 ,

像纱布一样，被静谧包裹着

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [stɪl] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [briːz] [sets] [friː]
The World is still , until a breeze sets free
这 世界 是 仍然 , 直到 一个 微风 套 自由的

世界一片寂静，直到微风吹拂。

[griːn] [liːvz] , [wɪð] ['plʌkɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˌmændə'lɪn] .
Green leaves , with plucking sound of mandoline .
绿色的 树叶 , 和 拔毛 声音 的 曼陀林 .

绿叶飘落，伴着曼陀林拨弦的声音。

[kən'vʌls] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['keɪpəz] — [siːm] [tuː; tə] [siː]
Convulsed the monkey capers — seems to see
抽搐 这 猴 刺山柑 — 似乎 到 看

猴子们的滑稽举动令人捧腹——似乎看到了

[ðə; ði] [wɪnd] , [ðæt] - [gɒd] [ænd; ənd] ['hɑːləkwɪn] .
The wind , that wingéd God and Harlequin .
这 风 , 那 - 上帝 和 丑角 .

风，那有翼的神和丑角。

[huː] , ['flaɪɪŋ] [daʊn] , [saʊndz] ['wɔːtəz] - ['sɪlvə(r)] [strɪŋz]
Who , flying down , sounds waters ' silver strings
WHO , 飞行 向下 , 声音 水 - 银 字符串

谁，飞速而下，奏响水面银弦?

[ænd; ənd] [brɪŋz] [sɒft] ['mjuːzɪk][frɒm; frəm][fɑː(r)] [tremblɪŋ] ['taʊəz] ,
And brings soft music from far trembling towers ,
和 带来 柔软的 音乐 从 远的 发抖 塔楼 ,

远处颤抖的塔楼传来柔和的音乐，

['snætʃɪz] [ə; eɪ][bɜːd] - [braɪt] ['feðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɪŋz]

Snatches	a	bird	-	bright	feather	for	his	wings
抢夺	一个	鸟	-	明亮的	羽毛	为了	他的	翅膀

他摘下一根色彩鲜艳的羽毛，插在翅膀上。

[ænd; ənd] ['flɪkəz] [laɪt] [ɒn] ['meni] ['siːkrət] ['flaʊəz] .

And	flickers	light	on	many	secret	flowers	.
和	闪烁	光	在	许多	秘密	花朵	.

闪烁的光芒照亮了许多隐秘的花朵。

['ɪŋglɪʃ] ['gɒθɪk]

ENGLISH	GOTHIC
英语	哥特

英式哥特

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['væli] [fləʊts] [ə; eɪ] [fliːt]

Above	the	valley	floats	a	fleet
多于	这	谷	浮标	一个	舰队

山谷上方漂浮着一支舰队

[ɒv; əv] [waɪt] , [smɔːl] [klaʊdz] .

Of	white	,	small	clouds	.
的	白色的	,	小的	云	.

白色的小云朵。

[laɪk] [ˌkæstə'nets]

Like	castanets
喜欢	响板

像响板

[ðə; ði] [kɔːn] - [kreik] [klæk] ; [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːt]

The	corn	-	crakes	clack	;	down	in	the	street
这	玉米	-	裂缝	唠叨	;	向下	在	这	街道

田鸡在街上嘎嘎叫

[əʊld] ['leɪdɪz] [eə(r)][ðeə(r)]['keɪnaɪn] [pets] .

Old	ladies	air	their	canine	pets	.
老的	女士们	空气	他们的	犬类	宠物	.

老太太们给她们的宠物狗晾衣服。

[ðə; ði] [belz] [buːm] [aʊt] [wɪð] ['grʌmblɪŋ] [təʊn]

The	bells	boom	out	with	grumbling	tone
这	铃铛	繁荣	出去	和	抱怨	语气

钟声隆隆作响，发出低沉的轰鸣声。

[tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

To	warn	the	people	of	the	place
到	警告	这	人们	的	这	地方

警告当地居民

[ðæt] [suːn] [ðel] [faɪnd] , [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,

That	soon	they'll	find	,	before	His	Throne	,
那	很快	他们会	寻找	,	前	他的	王座	,

他们很快就会发现，在祂的宝座前，

[ðeə(r)]['meɪkə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] [feɪs] .

Their	Maker	,	with	a	frowning	face	.
他们的	制造商	,	和	一个	皱眉	脸	.

他们的造物主，一脸愁容。

[ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] , [ʃʌt] [ɪn] [stəʊn]

The	souls	of	bishops	,	shut	in	stone
这	灵魂	的	主教们	,	关闭	在	石头

主教们的灵魂，被封存在石头里

[baɪ] ['meɪsnz] , [rest] [ɪn] ['kwaɪətjuːd]

By	masons	,	rest	in	quietude
经过	石匠	,	休息	在	寂静

石匠们，安息于宁静之中

[æz; əz] [flaɪz] [ɪn] ['æmbə(r)] .

As	flies	in	amber	.
作为	苍蝇	在	琥珀色	.

如同琥珀中的飞虫。

[ðeɪ] [ə'təʊn]

They	atone
他们	赎罪

他们赎罪

[iːtʃ] ['bʌzɪŋ] [lɒŋ] - [ded] ['plætɪtjuːd] .

Each	buzzing	long	-	dead	platitude	.
每个	嗡嗡声	长的	-	死的	老生常谈	.

每一句老生常谈、陈词滥调。

[fɔː(r); fə(r)] ['laɪkən] [plɑːnts] [ɪts] ['gəʊldən] [flʌʃ]

For	lichen	plants	its	golden	flush
为了	地衣	植物	它是	金的	冲洗

对于地衣植物来说，这是它的金色渐变期。

[hɪə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['geɪtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bent] ;

Here	,	where	the	gaiter	should	have	bent	;
这里	,	在哪里	这	护腿套	应该	有	弯曲	;

这里，也就是护腿应该弯曲的地方；

[wɪð] ['glɒsi] [wɪŋz] [ðə; ði] [blæk] [krəʊz] [brʌʃ]

With	glossy	wings	the	black	crows	brush
和	光滑	翅膀	这	黑色的	乌鸦	刷子

黑乌鸦用闪亮的翅膀刷着

[kɑːrvd] ['maɪtə(r)] , [kɔː] [ɪn] ['merɪmənt] .

Carved	mitres	,	caw	in	merriment	.
雕刻	主教冠	,	啼	在	欢乐	.

雕刻精美的主教冠，欢快地叫着。

[wɪŋz] ['blækə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] - [hæt]

Wings	blacker	than	a	verger's	hat
翅膀	更黑	比	一个	-	帽子

比教堂管理员的帽子还要黑的翅膀

[biːt] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] .

Beat	on	the	air	.
打	在	这	空气	.

空中敲击。

[ðiːz] [bɜːdz] [mʌst; məst] [lɜːn]

These	birds	must	learn
这些	鸟类	必须	学习

这些鸟必须学习

[ðeə(r)] ['priːtʃɪŋ] [nəʊt] [baɪ] [pekɪŋ] [æt; ət]

Their	preaching	note	by	pecking	at
他们的	布道	笔记	经过	啄食	在

他们通过啄食来传达他们的布道信息

[ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] , ['tredɪŋ] [fɜːn] ,

The	lips	of	those	who	,	treading	fern	,
这	嘴唇	的	那些	WHO	,	踩踏	蕨类	,

那些踩着蕨类植物的人的嘴唇，

[ə'send] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] ['hɛvənz] [haɪt] .
Ascend **the** **steps** **to** **Heaven's** **height** **.**
上升 这 步骤 到 天 高度 .

攀登阶梯，直达天堂之巅。

— [ðə; ði] ['wɪləʊ] [hɜːb] , [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [wʊd] ,
— **The** **willow** **herb** **,** **down** **by** **the** **wood** **,**
一 这 柳 草本植物 , 向下 经过 这 木头 ,

—柳兰，就在树林边，

[fleəz] [aʊt] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['fiːnɪks] - [flaɪt]
Flares **out** **to** **mark** **the** **phoenix** **-** **flight**
信号弹 出去 到 标记 这 凤凰 - 航班

焰火升空，标志着凤凰涅槃。

[ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɑːloʊz] [kɑː(r)] .
Of **God** **Apollo's** **car** **.**
的 上帝 阿波罗的 车 .

上帝阿波罗的座驾。

[ɪts] [hʊd]
Its **hood**
它是 兜帽

它的引擎盖

[sindʒ] [ðə; ði] [triːz] .
Singes **the** **trees** **.**
烧焦的 这 树木 .

树木在歌唱。

[ðə; ði] [swɒnz] [huː] [fləʊt]
The **swans** **who** **float**
这 天鹅 WHO 漂浮

漂浮的天鹅

— [wɪŋz] ['wai,tər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fəʊm] [ɒv; əv] [siː] —
— **Wings** **whiter** **than** **the** **foam** **of** **sea** **—**
一 翅膀 更白 比 这 泡沫 的 海 一

——翅膀比海浪的泡沫还要洁白——

[ʌp] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [smuːð] [məʊt] ,
Up **the** **episcopal** **smooth** **moat** **,**
向上 这 主教 光滑的 护城河 ,

沿着主教府光滑的护城河向上走，

[ˌʌn'kɜːl] [ðeə(r)] [neks] [tuː; tə] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .
Uncurl **their** **necks** **to** **ring** **for** **tea** **.**
展开 他们的 脖子 到 戒指 为了 茶 .

他们伸长脖子，准备叫人喝茶。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪn] , [ɪn] [ðə; ði] [plʌmp] [griːn] [kləʊz] ,
At **this** **sign** **,** **in** **the** **plump** **green** **close** **,**
在 这 符号 , 在 这 丰满 绿色的 关闭 ,

在这块标志牌下，在一片郁郁葱葱的绿色草地上，

[ðə; ði] [diːnz] [seɪ] [greɪs] .
The **Deans** **say** **grace** **.**
这 院长 说 优雅 .

院长们祷告。

[ə; eɪ] [heə(r)] [pə'meɪd; pə'mɑːd]
A **hair** **pomade**
一个 头发 头油

发蜡

[sents] ['feɪdɪd][eə(r)] .

Scents	**faded**	**air**	**.**
气味	褪色	空气	.

气味消散在空气中。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaʊt'saɪd]

But	**still**	**outside**
但	仍然	外部

但仍然在外面

[stəʊn] ['bɪʃəp] [skeɪl] [ə; eɪ] [stəʊn] [fə'sɑːd] .

Stone	**bishops**	**scale**	**a**	**stone**	**façade**	**.**
石头	主教们	规模	一个	石头	正面	.

石雕主教攀爬在石砌立面上。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [strɒŋ] , [tʃɜːtʃ] - [baʊnd] , [ðeɪ] [lʊk]

A	**thousand**	**strong**	**,**	**church**	**-**	**bound**	**,**	**they**	**look**
一个	千	强的	,	教会	-	边界	,	他们	看

一千多人，前往教堂，他们看起来

[ə'krɒs] [ʃrɪl] [medəuz] — [bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd]

Across	**shrill**	**meadows**	**—**	**but**	**to**	**find**
穿过	尖锐	草地	—	但	到	寻找

穿过喧闹的草地——但要找到

[ðə; ði] ['krɪkɪt] [bæt] [di'fiːt] [ðə; ði] [bʊk]

The	**cricket**	**bat**	**defeats**	**the**	**Book**
这	蟋蟀	蝙蝠	失败	这	书

板球棒击败了书

— ['mætə(r)] [traɪ'ʌmfənt] ['əʊvə(r)][maɪnd] !

—	**Matter**	**triumphant**	**over**	**Mind**	**!**
—	事情	凯	超过	头脑	!

物质战胜了精神!

['welɪŋtən] [sed] [ˌwɔːtə'luː]

Wellington	**said**	**Waterloo**
惠灵顿	说	滑铁卢

惠灵顿说滑铁卢

[wɒz; wəz] [wʌn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] - ['fiːldz] ,

Was	**won**	**upon**	**the**	**playing**	**-**	**fields**	**,**
曾是	韩元	之上	这	玩耍	-	字段	,

这是在赛场上赢得的。

[wɪtʃ] [θɔːt] [mait] ['kʌmfət] ['klɜːdʒi] [huː]

Which	**thought**	**might**	**comfort**	**clergy**	**who**
哪个	想法	可能	舒适	牧师	WHO

哪些想法或许能安慰那些神职人员?

[əd'maɪə(r)][ðə; ði]['vɜːtjuːz] [ðæt] [ræŋk] [jiːldz] .

Admire	**the**	**virtues**	**that**	**rank**	**yields**	**.**
钦佩	这	美德	那	秩	产量	.

欣赏等级所带来的美德。

[bʌt; bət] ['prelit] [pv; əv] [stəʊn] ['kænɒt] [rɪ'leɪt]

But	**prelates**	**of**	**stone**	**cannot**	**relate**
但	主教们	的	石头	不能	涉及

但石头主教们无法理解

[æn; ən]['aɪən] [duːks] [strɒŋ] [ænd; ənd]['saɪlənt] [wɜːdz] .

An	**Iron**	**Duke's**	**strong**	**and**	**silent**	**words**	**.**
一个	铁	公爵的	强的	和	沉默的	字	.

铁公爵铿锵有力的沉默话语。

[ðə; ði] [naɪts] [ɪn] ['ɑːmə(r)] [rest] [ɪn] [steɪt]
The knights in armour rest in state
这 骑士 在 盔甲 休息 在 状态

身披盔甲的骑士们安息于此

[wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [grɑːsp] [ðeə(r)] ['mɑːb(ə)l] [sɔːrdz] .
Within , and grasp their marble swords .
之内 , 和 抓牢 他们的 大理石 剑 .

进入其中，握紧他们的大理石剑。

[ə'bʌv] , [weə(r)] ['flʌtə(r)] ['eɪndʒl] - [wɪŋz]
Above , where flutter angel - wings
多于 , 在哪里 扑 天使 - 翅膀

上方，天使的翅膀在扇动

[kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrgənz] ['rəʊlɪŋ] [luːm] ,
Caught in the organ's rolling loom ,
捕捉 在 这 器官的 滚动 织布机 ,

被困在管风琴的旋转织机里，

[hæŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [laɪk] ['dʒʌgləz] - [rɪŋz] ,
Hang in the air , like jugglers ' rings ,
悬挂 在 这 空气 , 喜欢 杂耍演员 - 戒指 ,

像杂耍演员的戒指一样悬在空中，

[dɪm] ['kætrəfɔɪl] [ɒv; əv] ['kʌləd] [gluːm] .
Dim quatrefoils of coloured gloom .
暗淡 四叶草 的 有色 愁云 .

昏暗的四叶形，透着一丝彩色的阴郁。

[tɔːl] ['ɑːtʃɪz] [raɪz] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt]
Tall arches rise to imitate
高的 拱门 上升 到 模拟

高耸的拱门模仿

[ðə; ði] [dʒɔːz] [ɒv; əv] ['dʒoʊnəz] [weɪl] .
The jaws of Jonah's whale .
这 下颚 的 约拿的 鲸 .

约拿鲸鱼的颚。

[ʌp] [fləʊz]
Up flows
向上 流量

上升流

[ðə; ði] [tʃɑːnt] .
The chant .
这 呗 .

吟唱。

[θɪn] ['spɪnstə(r)] ['sɪbɪˌleɪt]
Thin spinsters sibilate
薄的 老处女 咝咝

瘦削的老处女发出嘶嘶声

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [fʊl] - [bləʊn] ['gɒθɪk] [rəʊz] .
Beneath a full - blown Gothic rose .
下面 一个 满的 - 吹 哥特 玫瑰 .

在一朵盛开的哥特式玫瑰之下。

['pɪlər] [sɜːdʒ] ['ʌpwəd] , [breɪk] [ɪn] [spreɪ]
Pillars surge upward , break in spray
支柱 涌 向上 , 休息 在 喷

水柱向上涌动，在水雾中破碎

[ə'pɒn][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['fretɪd] [ruːf] ;
Upon the high and fretted roof ;
之上 这 高的 和 有格纹的 屋顶 ;

在高高的、有镂空花纹的屋顶上;

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [skriːm] [ˌaʊt'saɪd] — [bɪ'treɪ]
But children scream outside — betray
但 孩子们 尖叫 外部 — 背叛

但孩子们在外面尖叫——背叛

[ðə; ði] [ɜːdʒɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kləʊv(ə)n] [huːf] .
The urging of a cloven hoof .
这 敦促 的 一个 裂瓣 蹄 .

分蹄的催促。

[tɪə(r)] [ə'bʌv] [tɪə(r)][ðə; ði] ['bɪʃəp] [steə(r)]
Tier above tier the Bishops stare
层级 多于 层级 这 主教们 盯

主教们的凝视，凌驾于其他阶层之上

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] , . . . [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪlz] ;
Away , away , . . . above the hills ;
离开 , 离开 , . . . 多于 这 丘陵 ;

远去，远去，.....在山丘之上;

[ðeə(r)]['feɪdɪd] [aɪz] [rɪ'pel] [ðə; ði][gleə(r)]
Their faded eyes repel the glare
他们的 褪色 眼睛 击退 这 强光

他们黯淡的眼神抵挡住了刺眼的阳光。

[ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [sʌn] , [tɪl] ['sʌnset] [fɪlz]
Of dying sun , till sunset fills
的 垂死 太阳 , 直到 日落 填充

夕阳西下，直到落日填满

[iːtʃ] ['pɔɪntɪd] [niːʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stænd] ,
Each pointed niche , in which they stand ,
每个 尖 小众市场 , 在 哪个 他们 站立 ,

它们所处的每一个尖角壁龛中，

[wɪð] ['glɔːri][ɒv; əv] [ɜːθ] ; [hjuː'mænəti]
With glory of earth ; humanity
和 荣耀 的 地球 ; 人类

带着地球的荣耀；人类

[ɪz] [spəːn] [baɪ][wʌn] , [wɪð] [ˌʌp'tɜːnd] [hænd] ,
Is spurned by one , with upturned hand ,
是 被拒绝 经过 一 , 和 翻转 手 ,

被一人以竖起的手拒绝，

[huː] [wɔːn] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪz]['vænəti] .
Who warns them all is vanity .
WHO 警告 他们 全部 是 虚荣 .

谁警告他们所有人，那就是虚荣心。

[ðə; ði][swɒn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['sʌnset] [ɑːtʃ]
The swan beneath the sunset arch
这 天鹅 下面 这 日落 拱

日落拱门下的天鹅

[ɪk'spændz][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][flaɪ] .
Expands his wings , as if to fly .
展开 他的 翅膀 , 作为 如果 到 飞 .

他展开双翼，仿佛要飞翔。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [seɪnts] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [mɑːtʃ]
A **thousand** **saints** **upon** **the** **march**
一个 千 圣徒 之上 这 行进

千圣行军

[gləʊ] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] , . . . [bʌt; bət][tuː; tə][daɪ] .
Glow **in** **the** **water** **,** **.** **.** **.** **but** **to** **die** **.**
辉光 在 这 水 , . . . 但 到 死 .

在水中发光，……但终将死去。

[ə; eɪ][mæn][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [hɪl] [kæn; kən][hɪə(r)]
A **man** **upon** **the** **hill** **can** **hear**
一个 男人 之上 这 爬坡道 能 听到

山上的人能听到

[ðə; ðɪ] ['ɔːgən] .
The **organ** **.**
这 器官 .

该器官。

['ekəʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd]
Echoes **he** **has** **found**
回声 他 有 成立

他发现的回声

[ðæt] , ['hævɪŋ] [lɒst] [rɪ'lɪdʒəs] [fɪə(r)] ,
That **,** **having** **lost** **religious** **fear** **,**
那 , 拥有 丢失的 宗教 害怕 ,

失去了宗教恐惧之后，

[ɑː(r); ə(r)]['peɪgən] ; [tɪl] [ðə; ðɪ] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd]
Are **pagan** **;** **till** **the** **rushing** **sound**
是 异教徒 ; 直到 这 匆忙 声音

是异教徒；直到奔腾的声音

['klɪəli] [di'nəʊts] [ə'pɑːloʊz][kɑː(r)] ,
Clearly **denotes** **Apollo's** **car** **,**
清楚地 表示 阿波罗的 车 ,

显然是阿波罗的座驾，

[ðæt] [rɔːrz] [pɑːst] [məʊt] [ænd; ənd] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [triː] ,
That **roars** **past** **moat** **and** **bridge** **and** **tree** **,**
那 咆哮 过去的 护城河 和 桥 和 树 ,

那声音轰鸣着掠过护城河、桥梁和树木，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɒd] [saɪz] .
The **Young** **God** **sighs** **.**
这 年轻的 上帝 叹息 .

年轻的神叹了口气。

[haʊ] [fɑː(r)] , [haʊ] [fɑː(r)] ,
How **far** **,** **how** **far** **,**
如何 远的 , 如何 远的 ,

还有多远？还有多远？

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] [ʃæl; ʃəl][set][hɪm] [friː] ?
Before **the** **night** **shall** **set** **him** **free** **?**
前 这 夜晚 将 放 他 自由的 ?

在夜幕降临之前，他能否获得自由?

[ðə; ðɪ] ['bækwəd] [tʃaɪld]
THE **BACKWARD** **CHILD**
这 落后 孩子

倒立的孩子

[ə'sliːp] , [ə'sliːp] [wɪð] - [aɪz]
Asleep , asleep with closéd eyes
睡着了 , 睡着了 和 - 眼睛

睡着了，闭着眼睛睡着了

[ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv][taɪm] , [kɪŋ] ['feərəʊ] [laɪz] ;
In the womb of time , King Pharaoh lies ;
在 这 子宫 的 时间 , 国王 法老 谎言 ;

在时间的子宫里，法老王长眠；

['hevi] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪz] , [æz; əz] [rʌst] ,
Heavy the darkness is , as rust ,
重的 这 黑暗 是 , 作为 锈 ,

黑暗沉重，如同锈迹。

[ɒn] [ðə; ði][kəʊld] [spːd] [hiː; hi][həʊldz] ; [waɪl] [dʌst]
On the cold sword he holds ; while dust
在 这 寒冷的 剑 他 持有 ; 尽管 灰尘

他手中握着冰冷的剑；而尘埃

['mʌfl] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] ['pænəpli]
Muffles the mocking panoply
消音器 这 嘲讽 全套装备

掩盖嘲讽的装束

[wɪð] ['kwɪltɪd] ['saɪləns] , [ded] [ænd; ənd] [greɪ] .
With quilted silence , dead and grey .
和 绗缝 沉默 , 死的 和 灰色的 .

一片死寂般的寂静，死气沉沉，灰蒙蒙的。

[hɪə(r)] ['eni] ['wɒndərɪŋ] [saʊnd] [wʊd] [skɪm]
Here any wandering sound would skim
这里 任何 漫游 声音 会 撇去

这里任何游离的声音都会掠过

[ðə; ði] [sliːp] [ɒf] ['saɪləns] , [tuː; tə] [weɪk] [hɪm]
The sleep off silence , to wake him
这 睡觉 离开 沉默 , 到 唤醒 他

沉睡的寂静，是为了唤醒他

[tɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tuː] - [smuːð] [mɑːsk][ɒv; əv][gəʊld]
Till under the too - smooth mask of gold
直到 在下面 这 也 - 光滑的 面具 的 金子

直到那层过于光滑的黄金面具之下

[əʊld] ['pɑːtʃmənt] ['rɪŋklz] [wʊd] [ʌn'fəʊld] ,
Old parchment wrinkles would unfold ,
老的 羊皮纸 皱纹 会 展开 ,

旧羊皮纸上的褶皱会逐渐显现，

[hɪz; ɪz] [griːn] [ænd; ənd][aɪs] - [baʊnd] [lɪmz] [ɪk'spænd] ,
His green and ice - bound limbs expand ,
他的 绿色的 和 冰 - 边界 四肢 扩张 ,

他那绿色的、被冰雪覆盖的四肢伸展开来，

[ðə; ði] [ded] ['flaʊəz] ['blɒsəm] [ɪn] [ded] [hænd] ;
The dead flowers blossom in dead hand ;
这 死的 花朵 开花 在 死的 手 ;

枯萎的花朵在枯萎的手中绽放；

[bʌt; bət] ['kɒmz] [nəʊ] [saʊnd] , [seɪv] [ðə; ði] ['flɪtɪŋ] [skaʊl]
But comes no sound , save the flitting scowl
但 来 不 声音 , 节省 这 飞掠 皱眉头

但除了那一闪而过的怒容，什么声音也没有传来。

[ɒv; əv] [deθ] - [wɪŋd] [bæt] , [ɔː(r)] [vɔːlt] - [vɔɪst] [aʊl] ,
Of **death** **-** **winged** **bat** **,** **or** **vault** **-** **voiced** **owl** **,**
的 死亡 - 有翅膀的 蝙蝠 , 或者 金库 - 配音 猫头鹰 ,

死亡之翼蝙蝠，或高音猫头鹰，

[nəʊ] [saʊnd] [θruː] [ðə; ðiː] ['eɪdʒɪz] [ɔːl] [fə'lɔːn] ,
No **sound** **through** **the** **ages** **all** **forlorn** **,**
不 声音 通过 这 年龄 全部 绝望 ,

千百年来，寂静无声，一片凄凉。

[ən'les] [ə; eɪ] ['pædɪŋ] ['juːnɪkɔːn]
Unless **a** **padding** **unicorn**
除非 一个 填充 独角兽

除非是填充独角兽

[əb'skjuəz] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] , ['aɪvəri] [waɪt] ,
Obscures **his** **treasure** **,** **ivory** **white** **,**
模糊不清 他的 宝藏 , 象牙 白色的 ,

遮蔽了他的宝藏，象牙白，

[ɪn] [ðə; ði] [iː'dʒɪpʃn] [greɪp] - [bluː] [naɪt] ;
In **the** **Egyptian** **grape** **-** **blue** **night** **;**
在 这 埃及人 葡萄 - 蓝色的 夜晚 ;

在埃及葡萄蓝色的夜晚；

['kɜːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [tuː; tə] [rest] , [ˌʌn'tæŋgl]
Curling **his** **limbs** **to** **rest** **,** **untangles**
冰壶 他的 四肢 到 休息 , 解开

他蜷缩着四肢休息，解开了缠绕的绳索。

[hɪz; ɪz] ['mɪlki] [meɪn] , [waɪl] [muːn] - [ʃɑːp] ['æŋglz]
His **milky** **mane** **,** **while** **moon** **-** **sharp** **angles**
他的 乳白色 鬃毛 , 尽管 月亮 - 锋利的 角度

他那乳白色的鬃毛，以及月牙般锐利的棱角

[ɒv; əv] ['pɪrəmɪdz] [ɪn'fəʊld] [hɪm] [kləʊz]
Of **pyramids** **enfold** **him** **close**
的 金字塔 拥抱 他 关闭

金字塔将他紧紧环绕

[ɪn] [ðeə(r)] [dɪ'faɪənt] , [kɑːm] [rɪ'pəʊz] —
In **their** **defiant** **,** **calm** **repose** **—**
在 他们的 桀骜不驯 , 冷静的 休息 —

在他们桀骜不驯、平静安详的姿态中——

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [hɑːʃ] [ˌæŋgjʊ'lærɪti]
For **their** **harsh** **angularity**
为了 他们的 残酷的 角度

因为它们棱角分明

[di'fiːt] [ðə; ði] ['hʌntərz] ['kruːəlti] . . . .
Defeats **the** **hunter's** **cruelty** **.** **.** **.** **.**
失败 这 猎人的 残酷 . . . .

战胜了猎人的残忍.....

[nəʊ] ['pædɪŋ] ['juːnɪkɔːn] [ɪz] [ðɪs]
No **padding** **unicorn** **is** **this**
不 填充 独角兽 是 这

这是没有填充的独角兽吗?

[tuː; tə] [prɪk] [ðə; ði] [əʊld] [kɪŋz] ['nʌθɪŋnəs] ,
To **prick** **the** **Old** **King's** **nothingness** **,**
到 刺 这 老的 国王学院 虚无 ,

刺破老国王的虚无，

[jet] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [wəʊk] , [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [stɜːd]

Yet	a	movement	woke	,	a	faint	sound	stirred
然而	一个	移动	觉醒	,	一个	头晕的	声音	搅拌

然而，一阵动静唤醒了我们，微弱的声音也随之响起。

[ðə; ðiː] ['saɪləns] , [laɪk] [ə; eɪ] ['spəʊkən] [wɜːd]

The	silence	,	like	a	spoken	word
这	沉默	,	喜欢	一个	说	单词

沉默，如同言语。

[nəʊ] [sɒft] [naɪt] [saʊnd] , [nɔː(r)] ['eniθɪŋ]

No	soft	night	sound	,	nor	anything
不	柔软的	夜晚	声音	,	也不	任何事物

没有轻柔的夜声，什么也没有

[bʌt; bət] ['rəʊlɪŋ] ['lɑːftə(r)] ['ekəʊɪŋ] .

But	rolling	laughter	echoing	.
但	滚动	笑声	回声	.

但回荡着阵阵笑声。

[ðen] [kɪŋ] ['feərəʊ] [stretʃt] , [stʊd] [ʌp] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl]

Then	King	Pharaoh	stretched	,	stood	up	,	with	a	smile
然后	国王	法老	拉伸	,	站立	向上	,	和	一个	微笑

然后法老伸了个懒腰，站起身来，脸上带着微笑。

[tʌtʃt] [ðə; ðiː] [kraʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] [naɪl] .

Touched	the	crowns	of	the	Upper	and	Lower	Nile	.
感动	这	皇冠	的	这	上	和	降低	尼罗河	.

触及了上尼罗河和下尼罗河的河岸。

[laɪk] [ðə; ðiː] ['dʒuːəlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kraʊn] , [hæd; həd] [grəʊn] [mɔː(r)] [diːp]

Like	the	jewels	in	his	crown	,	had	grown	more	deep
喜欢	这	珠宝	在	他的	王冠	,	有	生长	更多的	深的

就像他王冠上的宝石一样，变得越来越深邃。

[hɪz; ɪz] ['dʒɪpsi] [aɪz] [ɪn] - [sliːp] ,

His	gypsy	eyes	in	embalméd	sleep	,
他的	吉普赛人	眼睛	在	-	睡觉	,

他那双吉普赛人的眼睛在沉睡中若隐若现。

[waɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['gəʊldən] ['sɑːkəts] [keɪm]

While	out	of	the	golden	sockets	came
尽管	出去	的	这	金的	插座	来了

金色的插槽里冒了出来

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪvɪŋ] , ['kjʊəriəs] [fleɪm] .

A	very	living	,	curious	flame	.
一个	非常	活的	,	好奇的	火焰	.

一团鲜活而奇妙的火焰。

[hiː; hi] [dæʃt] [ðə; ðiː] [gəʊld] [mɑːsk] [ɒn] [ðə; ðiː] [flɔː(r)] ,

He	dashed	the	gold	mask	on	the	floor	,
他	虚线	这	金子	面具	在	这	地面	,

他把金面具摔在了地上。

[hɪz; ɪz] [draɪ] [lɪmz] [kriːk] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː] [dɔː(r)] ,

His	dry	limbs	creaked	toward	the	door	,
他的	干燥	四肢	嘎吱作响	朝向	这	门	,

他干裂的四肢吱呀一声朝门口走去，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['nɒdɪŋ] [hed] ,

And	out	of	it	thrust	his	nodding	head	,
和	出去	的	它	推力	他的	点头	头	,

他探出头来，点点头。

[ə; eɪ]['pendʒələm][tuː; tə][kaʊnt][ðə; ði] [ded] ,

A	pendulum	to	count	the	dead	,
一个	摆	到	数数	这	死的	,

用来清点死者的钟摆

— [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði]['laɪən] - ['kʌləd] [sænd]

—	For	there	below	in	the	lion	-	coloured	sand
—	为了	那里	以下	在	这	狮子	-	有色	沙

—因为在下面那狮子色的沙子里

[sə'ləumi] [dɑːnst] [ðə; ði]['særəˌbænd] !

Salome	danced	the	Sarabande	!
莎乐美	跳舞	这	萨拉班德舞曲	!

莎乐美跳了萨拉班德舞!

[wɪð] ['rʌfld] ['pluːmɪdʒ] , [ðə; ði][sʌn] [flæʃt] [ɪts] [wɪŋ]

With	ruffled	plumage	,	the	sun	flashed	its	wing
和	褶皱的	羽毛	,	这	太阳	闪光灯	它是	翼

阳光照耀着它蓬松的羽毛，闪耀在它的翅膀上。

[ɒn][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - [kraʊnd] , ['pɑːtʃmənt] - ['jeləʊ] [kɪŋ] .

On	a	double	-	crowned	,	parchment	-	yellow	king	.
在	一个	双倍的	-	加冕	,	羊皮纸	-	黄色的	国王	.

在一位头戴双冠、身披羊皮纸黄色战袍的国王身上。

[ðə; ði][klɪə(r)] [brɒnz] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz]

The	clear	bronze	sides	of	the	pyramids
这	清除	青铜	侧面	的	这	金字塔

金字塔的透明青铜侧面

[ʃɒn] [laɪk] ['pɒlɪʃt] ['kɒfɪn] - [lɪdz] ,

Shone	like	polished	coffin	-	lids	,
肖恩	喜欢	抛光	棺材	-	盖子	,

闪闪发光，如同抛光的棺材盖，

[iːtʃ] [saɪd][ə; eɪ][hjuːdʒ][traɪ'æŋgjələ(r)]['mɪrə(r)]

Each	side	a	huge	triangular	mirror
每个	边	一个	巨大的	三角形	镜子

每一面都是一面巨大的三角形镜子

[tuː; tə]['mægnɪfaɪ] [iːtʃ] ['seprət] ['terə(r)] ,

To	magnify	each	separate	terror	,
到	放大	每个	分离	恐怖	,

为了放大每一种单独的恐怖，

[tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [tuː; tə] [ɪn'hɑːns]

To	heighten	the	shadows	,	to	enhance
到	增高	这	阴影	,	到	提高

为了加深阴影，为了增强

[haʊ] [ded] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] , [haʊ] [ə'laɪv][ðə; ði] [dɑːns] ,

How	dead	was	the	king	,	how	alive	the	dance	,
如何	死的	曾是	这	国王	,	如何	活	这	舞蹈	,

国王虽已逝去，舞蹈却依然生机勃勃。

[tɪl] [ə'ʃeɪmd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ekəʊz] [hɪd]

Till	ashamed	the	wicked	echoes	hid
直到	羞愧	这	邪恶	回声	隐藏

直到羞愧难当，邪恶的回声才得以隐藏

[laɪk] [bæts][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ,

Like	bats	in	the	depth	of	the	pyramid	,
喜欢	蝙蝠	在	这	深度	的	这	金字塔	,

就像金字塔深处的蝙蝠一样，

[ɔ:(r)][hɪd][fɑ:(r)] - [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['hʌni] - [kəʊm] [haɪv]

Or	hid	far	-	off	in	the	honey	-	comb	hive
或者	隐藏	远的	-	离开	在	这	蜂蜜	-	梳子	蜂巢

或者藏在遥远的蜂巢里

[ɒv; əv] [keɪvz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['bɪədɪd] ['hɜ:rmɪt] [lɪv; laɪv] .

Of	caves	,	where	the	bearded	hermits	live	.
的	洞穴	,	在哪里	这	留着胡子的	隐士	居住	.

隐士们居住的洞穴。

[sɛ'reɪpi¸ɒn] - [ðə; ði] - -

Serapion	-	the	-	Sidonite
蛇蝎	-	这	-	-

塞拉皮翁-西多尼特

[tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði][streɪndʒ][ʌn'həʊli] [saɪt] .

Turned	from	the	strange	unholy	sight	.
转向	从	这	奇怪的	不圣洁的	视线	.

转身离开那诡异邪恶的景象。

[left] [hɪz; ɪz] [keɪv] , [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl]

Left	his	cave	,	went	up	the	hill
左边	他的	洞穴	,	去	向上	这	爬坡道

离开山洞，上山去了

[weə(r)] [eɪdʒd] ['æntəni] [dwel] [stɪl] .

Where	aged	Anthony	dwells	still	.
在哪里	老年人	安东尼	居住地	仍然	.

年迈的安东尼仍然住在那里。

[dɪ'stɜ:bd] [ɪn] [preə(r)] , [¸es 'ti:] . ['æntəni] ,

Disturbed	in	prayer	,	St	.	Anthony	,
不安	在	祷告	,	英石	.	安东尼	,

圣安东尼在祈祷中被打断了

[lʊks] [raʊnd] , [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ə; eɪ] ['sentʃəri] ;

Looks	round	,	recalls	a	century	;
看起来	圆形的	,	召回	一个	世纪	;

看起来圆润，仿佛承载着一个世纪的记忆；

[jet] [ɪn] [ðæt] [həʊl] [tem'pestʃuəs] [eɪdʒ]

Yet	in	that	whole	tempestuous	age
然而	在	那	所有的	暴风雨般的	年龄

然而，在那动荡不安的整个时代里。

[hæd; həd] [bɪ'held] ['nevə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪrɑ:ʒ]

Had	beheld	never	such	a	mirage
有	观看	绝不	这样的	一个	海市蜃楼

从未见过如此幻象

([nɒt] ['i:v(ə)n] [wen] [wɪð] [bʊk] [ænd; ənd] [bel]

(	Not	even	when	with	book	and	bell
(	不是	甚至	什么时候	和	书	和	钟

（即使带着书和铃铛也不行）

[hi:; hi] [klenzd] [ðə; ði] [hɪl] [hi:; hi] [lʌvz] [səʊ] [wel]

He	cleansed	the	hill	he	loves	so	well
他	已清洗	这	爬坡道	他	爱	所以	出色地

他把那座他深爱的山丘清理得干干净净。

— [ðæt] [hɪl] [ɒv; əv] ['vi:nəsb\\:^] , [hu:z] [neɪm]

—	That	hill	of	Venusberg	,	whose	name
—	那	爬坡道	的	维纳斯山	,	谁	姓名

——那座维纳斯堡山，它的名字

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [vaɪl] ['hiːðn] [stɪl] [prə'kleɪm])
The poor vile heathen still proclaim)
这 贫穷的 卑鄙的 异教徒 仍然 宣布)

可怜的、卑鄙的异教徒还在宣称）

[led] [baɪ] [tuː] ['bɪʃəp] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [haɪ] [krʊk] ,
Led by two Bishops , with his high crook ,
引领 经过 二 主教们 , 和 他的 高的 骗子 ,

在两位主教的带领下，他手持高高的权杖，

[ðə; ði][əʊld] [seɪnt] ['sʌmənz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [flɒk] .
The old saint summons round his flock .
这 老的 圣 传票 圆形的 他的 群 .

老圣人召集信众。

[ðeɪ] , ['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] , [tə'geðə(r)] [riːd]
They , hour by hour , together read
他们 , 小时 经过 小时 , 一起 读

他们一小时一小时地一起阅读

[ðə; ði][ˌpætə'nɒstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kriːd] ,
The paternoster and the creed ,
这 回旋曲 和 这 信条 ,

天主经和信经

[waɪl] ['krɪstʃən] ['kwaiəz][ɒv; əv] [ʃrɪl] - [bɜ˞dz] [bles]
While Christian choirs of shrill - birds bless
尽管 基督教 合唱团 的 尖锐 - 鸟类 保佑

当基督教合唱团发出尖锐的鸟鸣声时，人们便开始祝福。

[ðə; ði] [seɪnts] [waɪt] - ['bɪədɪd] ['həʊlinəs] .
The Saint's white - bearded holiness .
这 圣徒 白色的 - 留着胡子的 圣洁 .

圣人的白胡子圣洁。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['hiːðn] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
Below the heathen nightingales ,
以下 这 异教徒 夜莺 ,

在异教徒夜莺的下方，

[ɪm'bɑːm] , [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)]['sev(ə)n] [veɪlz]
Embalm , within their seven veils
防腐剂 , 之内 他们的 七 面纱

防腐剂，在其七重面纱之内

[ɒv; əv] [sɒŋ] , [sə'ləumi] — [faɪn]
Of song , Salome — swathings fine
的 歌曲 , 莎乐美 — 裹布 美好的

歌声如莎乐美——包裹着美好的事物

['sentɪd] [wɪð] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [rəʊz][ænd; ənd][vaɪn] —
Scented with fountain , rose and vine —
香味 和 喷泉 , 玫瑰 和 藤 —

散发着喷泉、玫瑰和葡萄藤的香气——

['taɪəd] ['feərəʊ] [fɔːls] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][bɒks] ;
Tired Pharaoh falls back in his box ;
疲劳的 法老 瀑布 后退 在 他的 盒子 ;

疲惫的法老倒回了他的箱子里;

[ðə; ði][lɪd][snæps] [daʊn] .
The lid snaps down .
这 盖 快照 向下 .

盖子啪嗒一声落下。

[ðə; ði]['gəʊldən] [fl'ɒks]
The golden flocks
这 金的 羊群

金色的羊群

[ɒv; əv] [stɑːz] [braʊz] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [triːz]
Of stars browse round the singing trees
的 明星 浏览 圆形的 这 歌唱 树木

繁星在歌唱的树木周围游荡

[ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [ɒv; əv] [he'sperɪˌdiːz] .
And orchards of Hesperides .
和 果园 的 赫斯珀里得斯 .

还有赫斯珀里得斯的果园。

[daʊn] [hɪə(r)][nəʊ] [saʊnd] , [ɪk'sept] [fə'lɔːn]
Down here no sound , except forlorn
向下 这里 不 声音 , 除了 绝望

这里一片寂静，只有凄凉的回响。

[sæd] ['pædɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːnɪkɔːn]
Sad padding of the unicorn
伤心 填充 的 这 独角兽

独角兽的悲伤填充物

[huː] [siːk] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði][sneə(r)]
Who seeks a refuge from the snare
WHO 寻找 一个 避难所 从 这 圈套

谁想逃离陷阱?

[ɒv; əv]['kruːəl] ['hʌntəz] ; ['lɜːkɪŋ] [hɪə(r)]
Of cruel hunters ; lurking here
的 残忍的 猎人 ; 潜伏 这里

残酷的猎人；潜伏于此

[hɪz; ɪz] [hɔːn] , [hɪz; ɪz] [meɪn] , [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [ɑː(r); ə(r)][hɪd]
His horn , his mane , his shape are hid
他的 喇叭 , 他的 鬃毛 , 他的 形状 是 隐藏

他的角、他的鬃毛、他的身形都隐藏起来了。

[ɪn]['slʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] .
In slumber of the pyramid .
在 睡眠 的 这 金字塔 .

金字塔沉睡中。

[seɪf] [hɪə(r)][ɪz][hiː; hi] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [pleɪs]
Safe here is he ; for in this place
安全的 这里 是 他 ; 为了 在 这 地方

他在这里很安全；因为在这个地方

[haɪd] ['evri] ['ledʒəndri] [reɪs] ;
Hide every legendary race ;
隐藏 每一个 传奇 种族 ;

隐藏所有传奇种族;

[seɪnts] , ['sætəz] , ['juːnɪˌkɔːnz] , ['entrəns]
Saints , satyrs , unicorns , entrance
圣徒队 , 萨提尔 , 独角兽 , 入口

圣徒、萨提尔、独角兽、入口

[ˌjuː 'es] [wɪð] [ðeə(r)] ['fæbjələs] ['elɪgəns] ;
Us with their fabulous elegance ;
我们 和 他们的 太棒了 优雅 ;

我们，以及他们那令人惊艳的优雅;

[ænd; ənd] ['feərəʊ] [hɪm'self] [sɪts] [ʌp] [tuː; tə] [tiː]
And **Pharaoh** **himself** **sits** **up** **to** **tea**
和 法老 他自己 坐着 向上 到 茶

法老本人也坐下来喝茶。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsens] [triː]
Under **the** **shade** **of** **the** **incense** **tree**
在下面 这 阴影 的 这 香 树

在香树的树荫下

[jet] ['nəʊˌmædz] , ['wɒndərɪŋ] , [wɪl] [faɪnd]
Yet **nomads** **,** **wandering** **,** **will** **find**
然而 游牧民族 , 漫游 , 将要 寻找

然而，四处漂泊的游牧民族终将发现

[nəʊ] [triː] , [nəʊ] ['mɜːmə(r)] , [nəʊ] [sɒft] [wɪnd] !
No **tree** **,** **no** **murmur** **,** **no** **soft** **wind** **!**
不 树 , 不 低语 , 不 柔软的 风 !

没有树，没有低语，没有微风！

['nɜːsəri] [raɪm]
NURSERY **RHYME**
苗圃 韵

童谣

[ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs]
THE **ROCKING** **-** **HORSE**
这 摇滚 - 马

摇摇马

['dʒent(ə)l] [hɪlz] [həʊld] [ɒn] [ðeə(r)] [læp]
Gentle **hills** **hold** **on** **their** **lap**
温和的 丘陵 抓住 在 他们的 膝

绵延的山丘环抱着他们的膝盖

[klaʊd] - ['rɪpld] [medəuz] [weə(r)] [tɔːl] [triːz] [saɪ] .
Cloud **-** **rippled** **meadows** **where** **tall** **trees** **sigh** **.**
云 - 涟漪 草地 在哪里 高的 树木 叹 .

云雾缭绕的草地上，高大的树木发出叹息。

[ðə; ði] [raʊnd] [puːl] [kætʃɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp]
The **round** **pool** **catches** **in** **her** **lap**
这 圆形的 水池 捕获物 在 她 膝

圆形的泳池在她腿上晃动。

['griːnnəs] [ɒv; əv] [triː] [ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv] [skaɪ] .
Greenness **of** **tree** **and** **breadth** **of** **sky** **.**
绿色 的 树 和 宽度 的 天空 .

树木的翠绿和天空的辽阔。

[ðə; ði] ['mɒt(ə)ld] [θrʌʃ] [ðæt] [sɪŋz] , [sə'riːn] ,
The **mottled** **thrush** **that** **sings** **,** **serene** **,**
这 斑驳 画眉 那 唱歌 , 安详 ,

那只歌唱的斑鸫，宁静而悠扬。

[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [leɪn] ,
Of **English** **worm** **in** **English** **lane** **,**
的 英语 蠕虫 在 英语 车道 ,

英国小巷里的英国蠕虫，

[ɪz] [left] [bɪ'haɪnd] .
Is **left** **behind** **.**
是 左边 在后面 .

被留下了。

[wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [siːn]
We change the scene
我们 改变 这 场景

我们改变场景

[fɔː(r); fə(r)]['dʒʌŋg(ə)l][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['rəʊlɪŋ] [pleɪn] .
For jungle or for rolling plain .
为了 丛林 或者 为了 滚动 清楚的 .

适用于丛林或开阔的平原。

[aɪ] [rɒk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['kæri] [ðem; ðəm]
I rock the children , carry them
我 岩石 这 孩子们 , 携带 他们

我摇晃着孩子们，抱着他们

[ɒn] ['wʊdn] [weɪvz] [ðæt] [kriːk] [laɪk][ˌem 'iː] ,
On wooden waves that creak like me ,
在 木制的 波浪 那 吱嘎声 喜欢 我 ,

在像我一样吱吱作响的木质波浪上，

[frɒm; frəm]['dʒɑːpə][tuː; tə][dʒə'ruːsələm]
From Joppa to Jerusalem
从 约帕 到 耶路撒冷

从约帕到耶路撒冷

[ɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ][fɑː(r)] [sɪ'ruːliən] [siː] ,
Or to a far Cerulean sea ,
或者 到 一个 远的 天蓝色 海 ,

或者到遥远的蔚蓝大海，

[weə(r)] ['flʌtə(r)] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [beə(r)][ðə; ði][bɑːm]
Where flutter winds that bear the balm
在哪里 扑 风 那 熊 这 香脂

微风拂过，带来芬芳

[ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['flaʊəz]
And breathing of a million flowers
和 呼吸 的 一个 百万 花朵

百万朵花的呼吸

[ðæt] [nɒd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['feðəri] [pɑːm] ;
That nod beneath a feathery palm ;
那 点头 下面 一个 羽毛状的 棕榈 ;

那点头，在毛茸茸的棕榈树下；

[weə(r)] ['dʌski] ['fɪgəz] , [ɪn] [kuːl] ['baʊəz]
Where dusky figures , in cool bowers
在哪里 昏暗 数据 , 在 凉爽的 鲍尔斯

在凉爽的凉亭里，有暮色笼罩着的地方

[ɒv; əv] ['fretɪd] ['kɒrəl] , ['sɪŋɪŋ] , [swɪm]
Of fretted coral , singing , swim
的 有格纹的 珊瑚 , 歌唱 , 游泳

斑驳的珊瑚，歌唱，游动

— [fə'get] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [huː] ['wɪʃɪz]
— Forget the missionary who wishes
— 忘记 这 传教士 WHO 愿望

——忘了那个想传教的传教士吧

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [tʃɑːnt] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [hɪm]
To make them chant a British hymn
到 制作 他们 呗 一个 英国 圣歌

让他们唱一首英国国歌

[ænd; ənd][haɪd][ðeə(r)] ['neɪkɪdnəs] [frɒm; frəm] ['fɪʃɪz] .

And	hide	their	nakedness	from	fishes	.
和	隐藏	他们的	裸体	从	鱼	.

并向鱼儿遮掩他们的裸体。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] [ðɪs] [straɪd]

Within	the	limits	of	this	stride
之内	这	限制	的	这	步幅

在这一步幅的范围内

[aɪ][kæn; kən] [ɪn'kʌmpəs] ['eni] [speɪs] ;

I	can	encompass	any	space	;
我	能	包含	任何	空间	;

我可以占据任何空间;

[taɪmz] ['peɪntɪd] ['geɪts] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][waɪd] ,

Time's	painted	gates	are	open	wide	,
时间	绘	大门	是	打开	宽的	,

时间的彩绘大门敞开着,

[ðə; ði][əʊld][gɒdz] [gɪv] [ˌem 'iː][ðeə(r)] [ɪm'breɪs] .

The	Old	Gods	give	me	their	embrace	.
这	老的	神	给	我	他们的	拥抱	.

古老的神灵拥抱了我。

[naʊ] [ɒf] [tuː; tə]['bæbɪlən][wiː; wi][trɒt]

Now	off	to	Babylon	we	trot
现在	离开	到	巴比伦	我们	小跑

现在我们出发前往巴比伦。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['gaːdnz] , [weə(r)]

To	see	the	hanging	gardens	,	where
到	看	这	绞刑	花园	,	在哪里

去看看空中花园,那里

[triː] , ['treɪlɪŋ] [vaɪn][ænd; ənd] ['mɒsi] [grɒt]

Tree	,	trailing	vine	and	mossy	grot
树	,	尾随	藤	和	苔藓	格罗特

树、蔓藤和长满苔藓的洞穴

[ʃəʊ] ['praʊdli] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)][eə(r)]

Show	proudly	in	the	upper	air
展示	自豪地	在	这	上	空气

在高空骄傲地展示

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['iːvnɪŋ] [θrɒŋ] ,

Above	the	shifting	evening	throng	,
多于	这	转变	晚上	人群	,

在熙熙攘攘的傍晚人群之上,

[laɪk] ['dʒaɪənt] ['gæliənz] [wɪð] [fʊl] [seɪlz] ;

Like	giant	galleons	with	full	sails	;
喜欢	巨大的	大型帆船	和	满的	帆	;

就像扬起满帆的巨型帆船;

[ðiːz] [striːmz] [hæv; həv] [rɔb] [ðeə(r)]['krɪst(ə)l] [spŋ]

These	streams	have	robbed	their	crystal	song
这些	溪流	有	被抢劫	他们的	水晶	歌曲

这些溪流夺走了它们晶莹剔透的歌声

[frɒm; frəm] ['hʌni] - [θraut] ['naɪtɪŋgeɪl] .

From	honey	-	throated	nightingales	.
从	蜂蜜	-	喉咙	夜莺	.

来自蜜喉夜莺。

[wɪv] [wɒtʃt] [ðə; ði]['rəʊmən]['li:dʒənz] [pɑ:s]
We've watched the Roman legions pass
我们已经 观看 这 罗马 军团 经过

我们目睹了罗马军团的行进。

— [ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['beɪbl] , ['weɪvə(r)] . . . [fɔ:l] ;
— The Tower of Babel , waver . . . fall ;
— 这 塔 的 巴别塔 , 动摇 . . . 落下 ;

—巴别塔，摇摇欲坠……倒塌；

[wɪv] [strəʊkt] [ðə; ði] ['wʊdn] [hɔ:s] [ðæt] [wɒz; wəz]
We've stroked the wooden horse that was
我们已经 抚摸 这 木制的 马 那 曾是

我们抚摸过那匹木马。

[ðə; ði]['hɪd(ə)n] [bri:tʃ] [ɪn] [greɪt] [trɔɪz] [wɔ:l] .
The hidden breach in great Troy's wall .
这 隐 违反 在 伟大的 特洛伊的 墙 .

特洛伊城墙上的隐蔽缺口。

['sɒftli] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ˌpæntə'lu:n] ,
Softly the rainbow Pantaloon ,
轻轻 这 彩虹 灯笼裤 ,

柔和的彩虹灯笼裤，

[slɪŋk] [daʊn] [naɪts] ['æli] .
Slinks down night's alley .
潜行 向下 夜晚 胡同 .

悄悄溜进夜色中的小巷。

([əʊ] ! [haʊ] [stɪl] [ɪz]
(Oh ! how still is
(哦 ! 如何 仍然 是

（哦！多么安静啊）

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [waɪd] [lə'gu:n] ,
The evening on this wide lagoon ,
这 晚上 在 这 宽的 泻湖 ,

傍晚时分，在这片宽阔的泻湖上，

[weə(r)] ['pæləs] [laɪk]['wɔ:tə(r)] - ['lɪliz]
Where palaces like water - lilies
在哪里 宫殿 喜欢 水 - 百合花

宫殿如同睡莲

[fləʊt] ['peɪlli] [ɪn][ðə; ði] [tremblɪŋ] [pi:s]
Float palely in the trembling peace
漂浮 苍白 在 这 发抖 和平

在颤抖的平静中苍白地漂浮

[ɒv; əv] [stɑ:z] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [weɪvz] .)
Of stars and little waves .)
的 明星 和 小的 波浪 .)

（繁星点点，波光粼粼。）

[seɪlz] [pɑ:st]
Sails past
帆 过去的

帆船驶过

['dʒeɪs(ə)n] , [hu:] [stəʊl] [ðə; ði]['gəʊldən] [fli:s]
Jason , who stole the golden fleece
杰森 , WHO 偷窃 这 金的 羊毛

偷走金羊毛的杰森

[tuː; tə][neɪl][ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][mɑːst] . . . . . .
To nail it high above his mast . . . . . .
到 指甲 它 高的 多于 他的 桅杆 . . . . . .

把它钉在桅杆高处.....

[ɪn] [təʊd] - [stuːl] [fɑːm] [wɪr] [bæk] [ə'gen] ;
In Toad - stool Farm we're back again ;
在 蟾蜍 - 凳子 农场 是 后退 再次 ;

我们又回到了毒菌菇农场;

[siː] [haʊ] [ðə; ði][fæt][ænd; ənd]['dæp(ə)ld] [kaʊ]
See how the fat and dappled cow
看 如何 这 胖的 和 斑驳的 奶牛

看看这头肥硕多毛的牛

[krautʃ] [ɪn] ['bʌtəkʌp] ; [kʌm] [reɪn] ,
Crouches in buttercups ; come rain ,
蹲伏 在 毛茛 ; 来 雨 ,

蜷缩在毛茛花丛中; 下雨时,

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [griːn] [lʌʃ] [medəuz] [grəʊ] !
To make the green lush meadows grow !
到 制作 这 绿色的 郁郁葱葱 草地 生长 !

为了让绿草茵茵、生机勃勃!

[tuː] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] ['poʊəmz]
TWO MYTHOLOGICAL POEMS
二 神话 诗歌

两首神话诗

[aɪ] . [ðə; ði] ['dʒeləs] ['gɒdes; 'gɒdəs]
I . THE JEALOUS GODDESS
我 . 这 嫉妒的 女神

一、嫉妒女神

[saɪ'liːnəs] [left] [ðə; ði] ['meɪnlənd]
Silenus left the mainland
西勒努斯 左边 这 大陆

西勒诺斯离开了大陆

[ɒn] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] ['bærəl] [ɒv; əv] [waɪn] ,
On a floating barrel of wine ,
在 一个 漂浮的 桶 的 葡萄酒 ,

在一桶漂浮的葡萄酒上,

[hɪz; ɪz][seɪl][wɒz; wəz] ['plætɪd] [frɒm; frəm] [piːtʃ] - [liːvz] , [ænd; ənd]
His sail was plaited from peach - leaves , and
他的 帆 曾是 编织 从 桃 - 树叶 , 和

他的帆是用桃叶编织而成的,

[ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪg][ænd; ənd][vaɪn] .
The leaves of the fig and vine .
这 树叶 的 这 如图 和 藤 .

无花果树和葡萄树的叶子。

[smɔːl] [weɪvz] [siːmd] [mɑːsks][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)]
Small waves seemed masks of laughter
小的 波浪 似乎 面具 的 笑声

细小的波浪仿佛是笑脸的面具。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz][æt; ət][saɪ'liːnəs][ə'geɪp] ,
As they rose at Silenus agape ,
作为 他们 玫瑰 在 西勒努斯 博爱 ,

当他们起身迎接西勒诺斯时,

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)]['pɜːp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)]

For	his	feet	were	purple	with	the	slaughter
为了	他的	脚	是	紫色的	和	这	屠宰

因为他的脚因屠杀而紫绀

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːnɪks] - ['blʌdɪd] [greɪp] .

And	the	crushing	of	the	Phoenix	-	blooded	grape	.
和	这	压碎	的	这	凤凰	-	血腥	葡萄	.

还有那颗凤凰血脉的葡萄被碾碎的场景。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gəʊldən][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm]

But	the	little	golden	winds	of	the	autumn
但	这	小的	金的	风	的	这	秋天

但秋天的金色微风

[fluː] [wɪð] [hɪm][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,

Flew	with	him	all	the	way	,
飞翔	和	他	全部	这	方式	,

一路和他一起飞，

[laɪk] [ə; eɪ] ['fliːsi] [flɒk] [ɒv; əv] ['serəfɪm]

Like	a	fleecy	flock	of	Seraphim
喜欢	一个	羊毛	群	的	塞拉芬

如同一群毛茸茸的炽天使

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɒn][hɪm][ɔːl][ðə; ði][deɪ] —

They	waited	on	him	all	the	day	—
他们	等待	在	他	全部	这	天	—

他们整天都在伺候他——

[wen] [ðə; ði]['saɪərɪn][swæm][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪm]

When	the	Syren	swam	to	sing	to	him
什么时候	这	塞壬	游泳	到	唱歌	到	他

当塞壬游过来为他歌唱时

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['aɪlənd][weə(r)] [ðə; ði] ['dɒlfɪnz] [pleɪ] ,

From	her	island	where	the	dolphins	play	,
从	她	岛	在哪里	这	海豚	玩	,

从她居住的海豚嬉戏的小岛上，

[ðeɪ] [pelt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['leməns][ænd; ənd] [wɪð] [pə'sɪmən]

They	pelted	her	with	lemons	and	with	persimmon
他们	被毛皮覆盖	她	和	柠檬	和	和	柿子

他们用柠檬和柿子砸她。

[tɪl] [ðə; ði]['saɪərɪn][daɪvd] [ə'weɪ] .

Till	the	Syren	dived	away	.
直到	这	塞壬	潜水	离开	.

直到塞壬潜入远方。

[ðeɪ] [bluː] [daʊn] ['sɪlvə(r)] ['trʌmpɪts] [tuː; tə] ['sʌmən]

They	blew	down	silver	trumpets	to	summon
他们	吹	向下	银	小号	到	召唤

他们吹响银号召唤

[siː] - ['mɒnstəz] [ðæt] [pɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [spreɪ] .

Sea	-	monsters	that	peer	from	the	spray	.
海	-	怪物	那	同伴	从	这	喷	.

海浪中窥视的海怪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [sə'ræfɪk] ['hʌntɪŋ] - [hɔːn]

But	the	sound	of	seraphic	hunting	-	horn
但	这	声音	的	天使般的	打猎	-	喇叭

但天使般的狩猎号角声

[breɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nˈiəɹɪŋ] [ˈgəʊldən][strænd] ,
Brayed **to** **the** **nearing** **golden** **strand** **,**
嘶鸣 到 这 临近 金的 链 ,

对着越来越近的金色沙滩嘶鸣，

[tɪl] [iːtʃ] [ˈəʊgə(r)] , [ˈdrægən] , [ˈdʒaɪənt][ænd; ənd][ˈjuːnɪkɔːn]
Till **each** **ogre** **,** **dragon** **,** **giant** **and** **unicorn**
直到 每个 食人魔 , 龙 , 巨大的 和 独角兽

直到每个食人魔、龙、巨人和独角兽

[spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪv] , [tuː; tə] [gɑːd] [hɪz; ɪz][lænd]
Sprang **from** **his** **cave** **,** **to** **guard** **his** **land**
斯普兰 从 他的 洞穴 , 到 警卫 他的 土地

他从洞穴中跃出，守护他的土地

— [ðɪs] [dɪə(r)] , [dɪə(r)][lænd][ɒv; əv] [ˈviːnəs]
— **This** **dear** **,** **dear** **land** **of** **Venus**
— 这 亲爱的 , 亲爱的 土地 的 金星

——这片亲爱的金星土地

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈhɪpəʊˌgrɪf] [ænd; ənd] [ˈgrɪfɪn] [pleɪ] !
Where **the** **hippogriff** **and** **griffin** **play** **!**
在哪里 这 鹰头马身兽 和 格里芬 玩 !

鹰头马身兽和狮鹫玩耍的地方！

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði][ˈsaɪərɪn] [sæŋ] [tuː; tə][saiˈliːnəs]
For **if** **the** **Syren** **sang** **to** **Silenus**
为了 如果 这 塞壬 唱 到 西勒努斯

如果塞壬女妖为西勒诺斯歌唱

[wɒt] [wʊd] [ˈdʒeləs] [ˈviːnəs] [seɪ] ?
What **would** **Jealous** **Venus** **say** **?**
什么 会 嫉妒的 金星 说 ?

嫉妒的维纳斯会说什么?

[ˌaɪ ˈaɪ] . [ˌbækəˈneɪlɪə]
II **.** **BACCHANALIA**
二 . 酒神节

二、酒神节

" . . . [frɒm; frəm][ˈəʊvə(r)] - [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn][waɪn] , [ænd; ənd]
" **.** **.** **.** **From** **over** **-** **indulgence** **in** **wine** **,** **and**
" . . . 从 超过 - 放纵 在 葡萄酒 , 和

"……过度饮酒，以及

[ˈʌðə(r)][ˌdaɪəˈtetɪk] [ˌpekəˈdiləu] .
other **dietetic** **peccadilloes** **.**
其他 营养学 小过错 .

其他饮食方面的小过错。

" [beɪdəkɚz] " [ˈsʌðən] [ˈɪtəli] .
" **BAEDEKER'S** **"** **Southern** **Italy** **.**
" 贝德克尔旅行社 " 南方 意大利 .

"贝德克尔"意大利南部。

" [weə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [weɪvz] [klɔː] [ðə; ði][ˈgəʊldən] [greɪps] ,
" **Where** **little** **waves** **claw** **the** **golden** **grapes** **,**
" 在哪里 小的 波浪 爪 这 金的 葡萄 ,

"在小浪拍打着金色葡萄的地方，

[ˈsprɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈterəst] [hɪlz] [laɪk][ˈlaɪənz] ,
Springing **at** **the** **terraced** **hills** **like** **lions** **,**
弹簧 在 这 梯田 丘陵 喜欢 狮子 ,

像狮子一样跃出梯田，

[weə(r)] ['paɪrəts] ['swægə(r)] [ɪn] ['ɪrˌrɪŋ] [ænd; ənd] [blæk] - [keɪps]
Where pirates swagger in earrings and black - capes
在哪里 海盗 昂首阔步 在 耳环 和 黑色的 - 披风

海盗们戴着耳环，披着黑色斗篷，招摇过市。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪliz] [grəʊ] [laɪk] ['dændɪlaɪənz] ,
And the roses and the lilies grow like dandelions ,
和 这 玫瑰 和 这 百合花 生长 喜欢 蒲公英 ,

玫瑰和百合花像蒲公英一样生长。

[sai'li:nəs] , [ai] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] , [sæt]
Silenus , I regret to say , sat
西勒努斯 , 我 后悔 到 说 , 卫星

西勒诺斯，很遗憾地说，坐着

[ɒn] [æn; ən] ['empti] , ['pɜ:p(ə)l] [væt] ,
On an empty , purple vat ,
在 一个 空的 , 紫色的 增值税 ,

在一个空的紫色大桶上，

([ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪf] - [lɒŋ] [lʌv] , [ðə; ði] ['leɪdi] ['vi:nəs]
(And his life - long love , the Lady Venus
(和 他的 生活 - 长的 爱 , 这 女士 金星

（还有他毕生挚爱，维纳斯女神）

[hæd; həd] [left] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'lɪmpəs] , [ʃɒkt] [æt; ət] [sai'li:nəs]) .
Had left for Olympus , shocked at Silenus) .
有 左边 为了 奥林匹斯山 , 震惊 在 西勒努斯) .

（已前往奥林匹斯山，对西勒诺斯感到震惊）。

[ðə; ði] - [vɔɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [bi:] ,
The Syren's voice , like a golden bee ,
这 - 嗓音 , 喜欢 一个 金的 蜜蜂 ,

塞壬的声音，如同金色的蜜蜂，

['trembəlz] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['lemən] [tri:] ,
Trembles through the leaves of each lemon tree ,
颤抖 通过 这 树叶 的 每个 柠檬 树 ,

颤抖着穿过每一棵柠檬树的叶子，

['wɪŋɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:d] , [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪlənd] [grəʊv]
Winging , like a bird , from her island grove
翅膀 , 喜欢 一个 鸟 , 从 她 岛 树林

她像鸟儿一样，从岛屿树林中展翅飞翔

[ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [sai'li:nəs] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [lʌv] ;
It brought Silenus a message of love ;
它 带来 西勒努斯 一个 信息 的 爱 ;

它给西勒诺斯带来了爱的讯息；

[bʌt; bət] , [æz; əz] , ['rɑ:ðə(r)] ['helpləs] , [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] - [sɒŋ]
But , as , rather helpless , he heard the Syren's song
但 , 作为 , 相当 无助 , 他 听到 这 - 歌曲

但是，他却无能为力地听到了塞壬的歌声。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɒz; wəz] [mə'tɪərɪəl] — [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,
He felt that his behaviour was material — was wrong ,
他 毛毡 那 他的 行为 曾是 材料 — 曾是 错误的 ,

他觉得自己的行为是实质性的——是错误的，

[hi:; hi] [tɔ:(r)] [ðə; ði] ['tɪntɪd] [vaɪn] - [li:vz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['taʊzld] [heə(r)]
He tore the tinted vine - leaves from his tousled hair
他 撕裂 这 有色 藤 - 树叶 从 他的 蓬乱的 头发

他从蓬乱的头发上扯下那些有颜色的葡萄叶。

['ʃaʊtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sætl,laɪts] , [drægd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)][leə(r)] ,

Shouted	**for**	**his**	**satellites**	**,**	**dragged**	**them**	**from**	**their**	**lair**	**,**
喊叫	为了	他的	卫星	,	拖拽	他们	从	他们的	巢穴	,

他大声呼喊卫星，把它们从巢穴里拖了出来。

['menʃ(ə)nd] , [məʊst] [sɪ'vɪəli] , [ðə; ði] [i'nikwəti] [ɒv; əv] [drɪŋk]

Mentioned	**,**	**most**	**severely**	**,**	**the**	**iniquities**	**of**	**drink**
提及	,	最多	严重	,	这	罪恶	的	喝

其中，饮酒的罪恶被提及得最为严重。

([ðəʊ] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [keɪm] [θɪk] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'stɪŋkt]) ;

(	**Though**	**his**	**speech**	**came**	**thick**	**and**	**indistinct**	**)**	**;**
(	尽管	他的	演讲	来了	厚的	和	模糊	)	;

（尽管他说话含糊不清）

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] [wɜ:(r); wə(r)]['æŋgri] , ['wəʊkən] [aʊt] [ɒv; əv] [sli:p] ,

But	**his**	**followers**	**were**	**angry**	**,**	**woken**	**out**	**of**	**sleep**	**,**
但	他的	追随者	是	生气的	,	醒来	出去	的	睡觉	,

但他的追随者们很生气，被惊醒了。

[ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz] [di:p] ,

Recalled	**to**	**him**	**that**	**the**	**sea**	**was**	**deep**	**,**
召回	到	他	那	这	海	曾是	深的	,

他想起大海很深，

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['wɔ:tə(r)][hi:; hi] ['ri:əli] [wʊd] [prɪ'fɜ:(r)] ,

That	**if**	**it**	**was**	**water**	**he**	**really**	**would**	**prefer**	**,**
那	如果	它	曾是	水	他	真的	会	更喜欢	,

如果他真正想要的是水的话，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪərɪn] , [hi:; hi][kʊd; kəd][gəʊ][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] !

And	**the**	**singing**	**of**	**the**	**Syren**	**,**	**he**	**could**	**go**	**to**	**look**	**for**	**her**	**!**
和	这	歌唱	的	这	塞壬	,	他	可以	去	到	看	为了	她	!

他可以去听听塞壬的歌声，寻找她的踪迹！

[bʌt; bət] , [sai'li:nəs] , [ðəʊ] [pɪŋk][ænd; ənd][fæt] ,

But	**,**	**Silenus**	**,**	**though**	**pink**	**and**	**fat**	**,**
但	,	西勒努斯	,	尽管	粉色的	和	胖的	,

但是，西勒诺斯，虽然粉红又胖乎乎的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

浴火重生(Out of the Flame)
第3/5页

[wɒz; wəz] [strɒŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . . .
Was **strong** **,** **for** **the** **matter** **of** **that** **. . .**
曾是 强的 , 为了 这 事情 的 那 . . .

就这一点而言，他很强壮.....

[hi:; hi] [fɔ:t] [laɪk][ə; eɪ]['laɪən] , [ænd; ənd] ['beləu] [laɪk][ə; eɪ] [si:l] ,
He **fought** **like** **a** **lion** **,** **and** **bellowed** **like** **a** **seal** **,**
他 战斗 喜欢 一个 狮子 , 和 咆哮 喜欢 一个 海豹 ,

他像狮子一样战斗，像海豹一样咆哮。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] [wɪð] ['mɪʃən(ə)ri] [zi:l] ,
But **he** **had** **filled** **his** **followers** **with** **missionary** **zeal** **,**
但 他 有 已填 他的 追随者 和 传教士 热情 ,

但他已使他的追随者们充满了传教的热情。

[ðeɪ] [swʌŋ] [hɪm] [haɪ] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm] [ləʊ] ,
They **swung** **him** **high** **,** **and** **swung** **him** **low** **,**
他们 摇摆 他 高的 , 和 摇摆 他 低的 ,

他们把他高高举起，又把他低低地甩下来。

[ðen] [θru:] [hɪm] ([plɑ:mp]) [weə(r)] [ðə; ði][sɔ:lt] [weɪvz] [bləʊ] .
Then **threw** **him** **(** **plomp** **)** **where** **the** **salt** **waves** **blow** **.**
然后 扔 他 (噗通) 在哪里 这 盐 波浪 吹 .

然后把他（扑通一声）扔到海浪拍打的地方。

[ðə; ði]['saɪərɪn] [stɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [kraɪ] ,
The **syren** **stopped** **her** **singing** **at** **a** **piteous** **cry** **,**
这 塞壬 停止 她 歌唱 在 一个 可怜的 哭 ,

一声凄厉的哭喊让美人鱼停止了歌唱。

[sɔ:] [ə; eɪ] [spaʊt] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ['maʊntɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fi:t] [haɪ] ,
Saw **a** **spout** **of** **water** **mounting** **hundreds** **of** **feet** **high** **,**
锯 一个 喷口 的 水 安装 数百 的 脚 高的 ,

看到一道高达数百英尺的水柱喷涌而出，

[ænd; ənd]['dʒəʊnə] [ə'bɔ:d] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [seɪl] ,
And **Jonah** **aboard** **a** **neighbouring** **sail** **,**
和 约拿 船上 一个 邻接 帆 ,

约拿则在邻近的一艘帆船上，

[sæŋ] " [jəʊ] - [həʊ] , [jəʊ] - [həʊ] , [aɪ][spaɪ][ə; eɪ] [weɪl] !
Sang **"** **Yo** **-** **ho** **,** **yo** **-** **ho** **,** **I** **spy** **a** **whale** **!**
桑 " 哟 - 何 , 哟 - 何 , 我 间谍 一个 鲸 !

唱着"哟嗬，哟嗬，我发现了一条鲸鱼！

" [bʊk] [ˌaɪ 'aɪ]
" **BOOK** **II**
" 书 二

第二部

[sɪŋ] ['preɪzɪz]
SING **PRAISES**
唱歌 赞扬

歌颂赞美

['sætaiəz]
SATIRES
讽刺作品

讽刺诗

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
EXPLANATION
解释

解释

['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənt]
SUBTLETY OF THE SERPENT
微妙之处 的 这 蛇

蛇的狡猾

" [naʊ] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [wɒz; wəz][mɔː(r)]
" Now the serpent was more
" 现在 这 蛇 曾是 更多的

“现在那条蛇更加……”

['sʌtl] [ðæn; ðən] ['eni] [biːst] [ɒv; əv]
subtil than any beast of
微妙 比 任何 兽 的

比任何野兽都更微妙

[ðə; ði] [fiːld] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd]
the field which the Lord
这 场地 哪个 这 主

主的田地

[gɒd] [hæd; həd] [meɪd] .
God had made .
上帝 有 制成 .

上帝创造了。

" ['dʒenəsɪs] [θriː] . [wʌn] .
" GENESIS iii . 1 .
" 创世纪 三、 . 1 .

“创世记 iii. 1.

[θruː] [ðə; ði] [griːn] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] ,
Through the green masses of the undergrowth ,
通过 这 绿色的 群众 的 这 灌木丛 ,

穿过茂密的灌木丛，

[puːlz] [ɒv; əv]['saɪlənt]['wɔːtə(r)] ,
Pools of silent water ,
游泳池 的 沉默的 水 ,

静谧的水池，

[weə(r)] [fləʊt] [lɑːdʒ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [waɪt] [laɪt] ,
Where float large flowers and patches of white light ,
在哪里 漂浮 大的 花朵 和 补丁 的 白色的 光 ,

那里漂浮着巨大的花朵和斑驳的白光，

[krɔːl] [ðə; ði] ['sɜːpənt] , ['sʌt(ə)l] , [sæd] ,
Crawls the serpent , subtle , sad ,
爬行 这 蛇 , 微妙的 , 伤心 ,

蛇爬行，隐隐约约，令人悲伤。

[ænd; ənd]['taɪəd][ɒv; əv] [wel] - ['duːɪŋ] .
And tired of well - doing .
和 疲劳的 的 出色地 - 正在做 .

而且也厌倦了做好事。

[ˌnevə'mɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi] [help] [hjuː'mænəti] .

Nevermore	**will**	**he**	**help**	**humanity**	**.**
永不再	将要	他	帮助	人类	.

他将永远不再帮助人类。

['venəməsli] [hiː; hi] [his] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃerəbɪm]

Venomously	**he**	**hisses**	**at**	**the**	**Cherubim**
恶毒地	他	嘶嘶声	在	这	基路伯

他恶狠狠地向基路伯发出嘶嘶声。

[huːz] ['fleɪmɪŋ] [sɒːd] [sɪəz] [ðə; ði] ['hevənz] ,

Whose	**flaming**	**sword**	**sears**	**the**	**Heavens**	**,**
谁	炽盛	剑	西尔斯	这	天	,

他的烈焰之剑灼烧苍穹，

[ə; eɪ] [sɒːd] [huːz] [fleɪm] [tɜːnz] ['evri] [wei]

A	**sword**	**whose**	**flame**	**turns**	**every**	**way**
一个	剑	谁	火焰	转弯	每一个	方式

一把火焰四处旋转的剑

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] - [ɒv; əv] - [laɪf] .

To	**keep**	**the**	**path**	**of**	**the**	**Tree**	**-**	**of**	**-**	**Life**	**.**
到	保持	这	小路	的	这	树	-	的	-	生活	.

为了守护生命之树的道路。

[ə; eɪ] ['trɒpɪk] [sprɪŋ] , [ðɪs] [fɜːst] [wʌn] ,

A	**tropic**	**spring**	**,**	**this**	**first**	**one**	**,**
一个	热带	春天	,	这	第一的	一	,

这是第一个热带春天。

[wɪð] [liːvz] [laɪk] [spiə] [ænd; ənd] ['bænəz] ;

With	**leaves**	**like**	**spears**	**and**	**banners**	**;**
和	树叶	喜欢	长矛	和	横幅	;

叶子像长矛和旗帜；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [swiːt] [wɪð] ['fɔːlən] [pet(ə)lz]

But	**the**	**ground**	**is**	**sweet**	**with**	**fallen**	**petals**
但	这	地面	是	甜的	和	倒下	花瓣

但地面上铺满了落下的花瓣，散发着甜蜜的香气。

[ɒv; əv] [greɪt] ['blɔsəmz]

Of	**great**	**blossoms**
的	伟大的	花朵

盛开的花朵

[ðæt] [hiːv] [ðeə(r)] [hɒt] [breθ] [æt; ət] [ðə; ði] ['drəʊnɪŋ] ['ɪnsekts] .

That	**heave**	**their**	**hot**	**breath**	**at**	**the**	**droning**	**insects**	**.**
那	举	他们的	热的	气息	在	这	无人机	昆虫	.

它们对着嗡嗡作响的昆虫喷出滚烫的气息。

[ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [ɒv; əv] [bɜːdz] ,

The	**air**	**is**	**full**	**of**	**the**	**twittering**	**of**	**birds**	**,**
这	空气	是	满的	的	这	推特	的	鸟类	,

空气中充满了鸟儿的鸣叫声。

[huːz] ['ɪnəs(ə)ns] [ə'piːlz] [tuː; tə] ['ædəm]

Whose	**innocence**	**appeals**	**to**	**Adam**
谁	无辜	上诉	到	亚当

谁的清白最能打动亚当

— [ɔːl'redi] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] —

—	**Already**	**outside**	**the**	**garden**	**—**
—	已经	外部	这	花园	—

——已在花园之外——

[waɪl] , [haɪ] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] ['sweɪɪŋ] [griːn] ['kreɪdlz]
While , high up in their swaying green cradles
尽管 , 高的 向上 在 他们的 摇晃 绿色的 摇篮

与此同时，它们高高地躺在摇曳的绿色摇篮里

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] ['kæri] [ɒn][ðeə(r)] [haɪ] - [pɪtʃt] ['tʃætə(r)] .
The monkeys carry on their high - pitched chatter .
这 猴子 携带 在 他们的 高的 - 投球 喋喋不休 .

猴子们继续发出尖锐的叫声。

[ðə; ði] ['sɜːpənt] ['riːzənd] [ðʌs] —
The serpent reasoned thus —
这 蛇 有理智的 因此 —

蛇这样推断——

" [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [taɪm] [hæv; həv][aɪ] [biːn] [æt; ət][wɔː(r)]
" For long time have I been at war
" 为了 长的 时间 有 我 到过 在 战争

我长期以来一直处于战争状态。

[wɪð] [ðə; ði] [eɪp] - [traɪb] ;
With the ape - tribe ;
和 这 猿 - 部落 ;

与猿猴部落一起;

[smɔːl] [eɪps] [wɪð] ['klʌtʃɪŋ] [hændz] ,
Small apes with clutching hands ,
小的 猿猴 和 紧握 双手 ,

小猿猴，手抓着东西，

[greɪt] [eɪps] ([haʊ] ['hɪdiəs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !)
Great apes (how hideous they are !)
伟大的 猿猴 (如何 可怕 他们 是 !)

大型猿类（它们长得真丑！）

[huːm] [ðə; ði] [gɒd] - [ɒv; əv] - [mæn]
Whom the God - of - Man
谁 这 上帝 - 的 - 男人

人之神

[hæz; həz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][mæn] .
Has made in the image of Man .
有 制成 在 这 图像 的 男人 .

是按着人的形象造的。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] :
They tried to kill me :
他们 尝试 到 杀 我 :

他们想杀了我:

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] .
I tried to kill them .
我 尝试 到 杀 他们 .

我试图杀死他们。

[bʌt; bət] ['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ,
But Adam and Eve deceived me ,
但 亚当 和 前夕 受骗 我 ,

但亚当和夏娃欺骗了我，

['lʊkɪŋ] ['skɔːnfəli] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [eɪps] ,
Looking scornfully at the great apes ,
寻找 轻蔑地 在 这 伟大的 猿猴 ,

他轻蔑地看着这些大猿，

[ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
They pretended to a difference .
他们 假装 到 一个 不同之处 .

他们假装有所不同。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ai] [lʌvd] [ðem; ðəm] ,
For a long time I loved them ,
为了 一个 长的 时间 我 喜爱 他们 ,

我一直都很喜欢他们。

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðeə(r)] [wɜːdz] ,
Fascinated by their words ,
着迷 经过 他们的 字 ,

被他们的话语深深吸引，

[baɪ][ðeə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] —
By their story of the Creation —
经过 他们的 故事 的 这 创建 —

通过他们讲述的创世故事——

[bʌt; bət] [naʊ] , [əʊ] [lɔːd] ,
But now , O Lord ,
但 现在 , 哦 主 ,

但是现在，主啊，

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [eɪp]
Give me a good old - fashioned ape
给 我 一个 好的 老的 - 造型 猿

给我一只老式的猿猴

['evri] [taɪm]
Every time
每一个 时间

每次

— [æn; ən] [eɪp] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː]
— An ape who tries to kill me
— 一个 猿 WHO 尝试 到 杀 我

——一只试图杀死我的猿猴

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv] [kliːn] - [hændz] , [lɔː] - [ænd; ənd] - ['ɔːdə(r)] ,
Without a chatter of clean - hands , law - and - order ,
没有 一个 喋喋不休 的 干净的 - 双手 , 法律 - 和 - 命令 ,

如果没有关于清白之身、法律和秩序的讨论，

[kraɪm] [pæʃənɛl] ,
Crime passionel ,
犯罪 激情 ,

激情犯罪

[self] - [dɪ'fens] [ɔː(r)] ['helpɪŋ] - [ˌem 'iː] - [tuː; tə] - [help] - [maɪ'self] .
Self - defence or helping - me - to - help - myself .
自己 - 防御 或者 帮助 - 我 - 到 - 帮助 - 我 .

自卫或自助。

[ai] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ,
I may be a snake in the grass ,
我 可能 是 一个 蛇 在 这 草 ,

我可能是个潜伏在草丛里的蛇，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] .
But I am not a hypocrite .
但 我 是 不是 一个 伪君子 .

但我不是伪君子。

[ai] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [skɪn] ,

I	may	change	my	skin	,
我	可能	改变	我的	皮肤	,

我可能会改变我的皮肤，

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	am	not	ashamed	of	it	.
但	我	是	不是	羞愧	的	它	.

但我并不为此感到羞耻。

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['suːpə(r)] - [sneɪk]

I	have	never	pretended	to	be	a	super	-	snake
我	有	绝不	假装	到	是	一个	极好的	-	蛇

我从未假装自己是超级蛇。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪk'sept] [ɒn] [maɪ] ['beli] —

Or	to	walk	except	on	my	belly	—
或者	到	走	除了	在	我的	腹部	—

或者除了匍匐前进之外，我什么也做不了——

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [gʊd] [ɔː(r)] ['iːv(ə)l]

It	is	not	only	the	ignorance	of	good	or	evil
它	是	不是	仅有的	这	无知	的	好的	或者	邪恶的

这不仅仅是对善恶的无知。

[ðæt] ['reɪzɪz] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mæn]

That	raises	the	monkey	above	the	man
那	提高	这	猴	多于	这	男人

这使得猴子凌驾于人之上。

([ðəʊ] [ðə; ði] [mæn] [nəʊz] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [prɪ'fɜːz] [ˌaɪ 'tiː]) ,

(	Though	the	man	knows	evil	and	therefore	prefers	it	)	,
(	尽管	这	男人	知道	邪恶的	和	所以	偏好	它	)	,

（尽管这个人明知邪恶，却仍然选择作恶），

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋki]

But	the	fact	that	the	monkey
但	这	事实	那	这	猴

但猴子

['kænɒt] [jet] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] [gʊd] [wɪð] [bæd] [wɜːdz] ,

Cannot	yet	disguise	the	good	with	bad	words	,
不能	然而	伪装	这	好的	和	坏的	字	,

恶语还不能掩盖善意。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [bæd] [wɪð] [gʊd] [wʌnz] .

Or	the	bad	with	good	ones	.
或者	这	坏的	和	好的	一个	.

或者说，坏的和好的混在一起。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæv; həv] [ai] [biːn] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ;

Never	before	have	I	been	cursed	;
绝不	前	有	我	到过	被诅咒的	;

我从未被诅咒过；

[bʌt; bət] [mæn] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [gɒd]

But	man	has	made	his	God
但	男人	有	制成	他的	上帝

但人却造出了自己的神。

[kɜːs] [ˌem 'iː] [wɪð] [blæk] [wɜːdz] .

Curse	me	with	black	words	.
诅咒	我	和	黑色的	字	.

用恶毒的言语诅咒我吧。

[naʊ] , ['ðeəfɔː(r)] ,
Now , therefore ,
现在 , 所以 ,

因此，

[wɪl] [aɪ] [kɜːs] [mæn'kaɪnd] .
Will I curse Mankind .
将要 我 诅咒 人类 .

我会诅咒人类吗?

— [mæn][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [gʊd] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][nɒt][ækt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
— Man shall know good , but shall not act on it .
一 男人 将 知道 好的 , 但 将 不是 行为 在 它 .

—人虽知善，却不遵行。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['iːv(ə)l] ['pɜːpəs] .
He shall know good , and turn it to evil purpose .
他 将 知道 好的 , 和 转动 它 到 邪恶的 目的 .

他必能分辨善恶，却反倒将其化为恶事。

[hɪz; ɪz][twɪn] ['kɜːsɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ;
His twin curses shall be words and knowledge ;
他的 双 诅咒 将 是 字 和 知识 ;

他的双重诅咒将是言语和知识;

[aɪ] , [ðə; ði] [sneɪk] , [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] - [ɔː(r)] - [tuː] ;
I , the snake , know a thing - or - two ;
我 , 这 蛇 , 知道 一个 事物 - 或者 - 二 ;

我，蛇，也知道一些事情;

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ][self] - [meɪd] ['mʌŋki] ,
I know that man is a self - made monkey ,
我 知道 那 男人 是 一个 自己 - 制成 猴 ,

我知道人是自作自受的猴子，

— [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] !
— And he knows it too !
一 和 他 知道 它 也 !

——而且他也知道!

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [dɪs'gaɪz] [ˌaɪ 'tiː]
But he will disguise it
但 他 将要 伪装 它

但他会掩饰这一点。

[wɪð] [ə; eɪ][gɒd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] ,
With a God of his making ,
和 一个 上帝 的 他的 制作 ,

他创造了一个神，

[ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] [gɒd] , [ə; eɪ][rɪ'vendʒf(ə)l] [gɒd] ,
A blustering God , a revengeful God ,
一个 虚张声势 上帝 , 一个 复仇的 上帝 ,

一位狂妄自大的神，一位复仇心切的神，

[ə; eɪ][gɒd] [huː] ['kɜːsɪz] [ðə; ði] ['sɜːpənt]
A God who curses the Serpent
一个 上帝 WHO 诅咒 这 蛇

诅咒蛇的神

[wɪð] ['sɒfɪstri] , ['sʌt(ə)lti] , [ænd; ənd] — [wɜːdz] .
With sophistry , subtlety , and — words .
和 诡辩 , 微妙之处 , 和 一 字 .

用诡辩、微妙和——言辞。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [mæn][ɪz] [stɪl]
But **I** **know** **that** **Man** **is** **still**
但 我 知道 那 男人 是 仍然

但我知道，人依然

[æn; ən] [eɪp] [æt; ət] [hɑːt] ,
An **ape** **at** **heart** **,**
一个 猿 在 心 ,

本质上是猿猴，

[ə; eɪ] ['tɔːkətɪv] ['tʃætərɪŋ] [eɪp] .
A **talkative** **chattering** **ape** **.**
一个 健谈 喋喋不休 猿 .

一只喋喋不休的猿猴。

[hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][ʃæl; ʃəl][dɪ'skʌvə(r)] ['meni] [streɪndʒ] ['siːkrəts] ,
His **curiosity** **shall** **discover** **many** **strange** **secrets** **,**
他的 好奇心 将 发现 许多 奇怪的 秘密 ,

他的好奇心将会发现许多奇异的秘密。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [juːz][ðem; ðəm]
But **he** **will** **use** **them**
但 他 将要 使用 他们

但他会利用它们

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tuː] [ˌrekri'eiʃnz] ,
For **his** **two** **recreations** **,**
为了 他的 二 娱乐 ,

他的两项娱乐活动是：

['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] ,
Lying **and** **killing** **,**
说谎 和 杀 ,

撒谎和杀戮

[ɔː(r)] — [æz; əz][hiː; hi][kɔːlz][ðem; ðəm] —
Or **—** **as** **he** **calls** **them** **—**
或者 — 作为 他 呼叫 他们 —

或者——正如他所称呼的那样——

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [spɔːt] .
Conversation **and** **Sport** **.**
对话 和 运动 .

谈话与运动。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ʃæl; ʃəl] ['gɜːdl] [ə; eɪ] ['kɒntɪnənt]
His **words** **shall** **girdle** **a** **continent**
他的 字 将 腰带 一个 大陆

他的话语将响彻整个大陆

['swɪftli] , [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ;
Swiftly **,** **as** **a** **flash** **of** **fire** **;**
迅速地 , 作为 一个 闪光 的 火 ;

迅疾如火光；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [daʊn] ,
They **shall** **be** **written** **down** **,**
他们 将 是 书面 向下 ,

它们将被记录下来。

['evri] [deɪ] ,
Every **day** **,**
每一个 天 ,

每天，

[fɔː(r); fə(r)] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [riːd]

For	millions	of	men	to	read
为了	百万	的	男人	到	读

供数百万男性阅读

— [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [laɪz] — [blæk] [laɪz] !

—	But	they	will	still	be	lies	—	black	lies	!
—	但	他们	将要	仍然	是	谎言	—	黑色的	谎言	！

——但它们仍然是谎言——彻头彻尾的谎言！

[men] [ʃæl; ʃəl] [ˈdʒɜːni] [ðə; ði] [wɜːld] [ˈəʊvə(r)]

Men	shall	journey	the	world	over
男人	将	旅行	这	世界	超过

男人们将周游世界

[tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd] [ˈdʒʌŋg(ə)l] ;

To	kill	the	beasts	of	the	field	,	the	forest	and	jungle	;
到	杀	这	野兽	的	这	场地	,	这	森林	和	丛林	;

猎杀田野、森林和丛林中的野兽；

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [kɪl] [ðem; ðəm] [ˈsiːkrətli] , [wɪˈðaʊt] [ðeə(r)] [ˈnəʊɪŋ]

He	shall	kill	them	secretly	,	without	their	knowing
他	将	杀	他们	偷偷	,	没有	他们的	会心

他将在他们不知情的情况下秘密地杀死他们。

[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈθʌndə(r)] - [bəʊlt] :

As	with	a	thunder	-	bolt	:
作为	和	一个	雷	-	螺栓	:

如同闪电一般：

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd]

But	his	own	kind
但	他的	自己的	种类

但他的同类

[wɪl] [hiː; hi] [kɪl] [ɪn] [mˈɪliənz] ,

Will	he	kill	in	millions	,
将要	他	杀	在	百万	,

他会杀害数百万人吗?

[ˈslɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ˈbʊtʃə(r)]

Slaughter	and	butcher
屠宰	和	屠夫

屠宰和屠夫

[wɪð] [ðə; ði] [lɑːst] [rɪˈfaɪnmənts] [ɒv; əv] [ˈtɔːtʃə(r)] .

With	the	last	refinements	of	torture	.
和	这	最后的	改进	的	酷刑	.

酷刑的最后改进。

— [ænd; ənd] [wɜːdz] , [wɜːdz] ,

—	And	words	,	words	,
—	和	字	,	字	,

——还有文字，文字，

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

Shall	be	the	cause	and	end	of	it	.
将	是	这	原因	和	结尾	的	它	.

这将是事情的起因，也是事情的终结。

" [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsɜːpənt] [krɔːl] [əˈweɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈbeli]

"	As	the	serpent	crawled	away	on	his	belly
"	作为	这	蛇	爬行	离开	在	他的	腹部

“当那条蛇用腹部爬行离开时……”

[θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] ,

Through	the	silent	waters	of	the	undergrowth	,
通过	这	沉默的	水	的	这	灌木丛	,

穿过静谧的灌木丛，

[hiː; hi] [hɜːd] [tuː] [ʃɑːp] ['vɔɪsɪz] ,

He	heard	two	sharp	voices	,
他	听到	二	锋利的	声音	,

他听到两个尖锐的声音，

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

Outside	the	garden	.
外部	这	花园	.

花园外。

" [juː; jʊ][dɪd] " — " [ai]['dɪd(ə)nt] . "

"	You	did	"	—	"	I	didn't	.	"
"	你	做过	"	—	"	我	没有	.	"

“你做了”——“我没有。”

" [juː; jʊ][dɪd] " — " [ai]['dɪd(ə)nt] .

"	You	did	"	—	"	I	didn't	.
"	你	做过	"	—	"	我	没有	.

“你做了”——“我没有。”

" — " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːpənt] .

"	—	"	It	was	the	serpent	.
"	—	"	它	曾是	这	蛇	.

“——是那条蛇。”

" [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['sekənd][ækt] ,

"	A	long	silence	,	and	then	the	second	act	,
"	一个	长的	沉默	,	和	然后	这	第二	行为	,

“一阵漫长的沉默，然后是第二幕，

[wen] [ðə; ði]['bruːt(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['steɪtsmən]

When	the	brutal	voice	of	the	first	statesman
什么时候	这	野蛮	嗓音	的	这	第一的	政治家

当第一位政治家的残酷声音响起时

[rɔːd] [aʊt]

Roared	out
咆哮	出去

咆哮着

" [ˌeɪ 'em][ai][maɪ] ['brʌðərz] ['kiːpə(r)] ?

"	Am	I	my	brother's	keeper	?
"	是	我	我的	兄弟	守门员	?

我是我兄弟的守护者吗?

" [diː] [lʌks]

"	DE	LUXE
"	德语	奢华

豪华版

" [ðə; ði] ['prez(ə)ns] , [ðæt] [rəʊz] [ðʌs]

"	The	Presence	,	that	rose	thus
"	这	在场	,	那	玫瑰	因此

“那升起的临在”

[səʊ] ['streɪndʒli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ɪz]

so	strangely	beside	the	waters	,	is
所以	奇怪的	旁	这	水	,	是

如此奇特地，就在水边，是

[ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [weɪz]
expressive **of** **what** **in** **the** **ways**
富有表现力的 的 什么 在 这 方式

以各种方式表达什么

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [mæn][hæd; həd]
of **a** **thousand** **years** **man** **had**
的 一个 千 年 男人 有

一千年来，人类一直

[kʌm] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] .
come **to** **desire** **.**
来 到 欲望 .

产生欲望。

" — ['wɔːltə]
" — Walter
" — 沃尔特

——沃尔特

['peɪtə(r)] .
Pater **.**
帕特 .

父亲。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['frɔɪdənˌtɔːl] [kən'sʌlts] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv] ['ɛndɔːr]
FREUDENTHAL **CONSULTS** **THE** **WITCH** **OF** **ENDOR**
弗洛伊登塔尔 咨询 这 巫婆 的 恩多尔

弗洛伊登塔尔咨询恩多尔女巫

[ə; eɪ] [nəʊz] , [haʊ'evə(r)]['ækwɪlaɪn] ,
A **nose** **,** **however** **aquiline** **,**
一个 鼻子 , 然而 鹰嘴豆 ,

然而，鹰钩鼻，

[ɪ'skeɪps] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [θrɒŋ] ;
Escapes **detection** **in** **a** **throng** **;**
逃脱 检测 在 一个 人群 ;

在人群中躲过侦查；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [həʊps] ; [bʌt; bət] [sens] [ɒv; əv][sɪn]
So **she** **hopes** **;** **but** **sense** **of** **sin**
所以 她 希望 ; 但 感觉 的 罪

她如此希望；但罪恶感

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd] [stiːl] [ə'lɒŋ]
Made **her** **shrink** **and** **steal** **along**
制成 她 收缩 和 偷 沿着

让她缩小并偷偷溜走

[striːts] [gleɪzd] [baɪ] ['mɒkɪŋ] ['sʌmə(r)] [hiːt]
Streets **glazed** **by** **mocking** **summer** **heat**
街道 釉面 经过 嘲讽 夏天 热

街道被嘲弄般的夏日热浪笼罩，闪闪发光。

[tuː; tə] ['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kuːl] [kə'næl] ,
To **semblance** **of** **a** **cool** **canal** **,**
到 外表 的 一个 凉爽的 运河 ,

宛如一条凉爽的运河，

[weə(r)] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['ɪnsekts] [biːt]
Where iridescent insects beat
在哪里 彩虹色 昆虫 打

虹彩昆虫拍打的地方

[ðeə(r)] [wɪŋz] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['lɪkwɪd] [wɔːl] ,
Their wings upon the liquid wall ,
他们的 翅膀 之上 这 液体 墙 ,

它们的翅膀落在液态的墙上，

[weə(r)] ['reɪdiənt] ['ɪnsekts] , ['kæriən] - [fed] ,
Where radiant insects , carrion - fed ,
在哪里 辐射状 昆虫 , 腐肉 - 美联储 ,

那些发光的昆虫，以腐肉为食，

[bʌz] [ænd; ənd] ['flʌtə(r)] ['bɪzɪli] ,
Buzz and flutter busily ,
嗡嗡声 和 扑 忙碌地 ,

嗡嗡作响，扑腾飞舞，忙碌不停。

[smaɪl] , [ɔː(r)] [fraʊn] , [ɔː(r)] [nɒd] [ðə; ðɪ] [hed] ,
Smile , or frown , or nod the head ,
微笑 , 或者 皱眉 , 或者 点头 这 头 ,

微笑、皱眉或点头

[ɪk'spresɪŋ] [sʌm; səm] [fə'mɪliə(r)] [laɪ] .
Expressing some familiar lie .
表达 一些 熟悉的 说谎 .

重复一些熟悉的谎言。

['entə(r)] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ə'send] [ðə; ðɪ] [steə(r)] !
Enter the house , ascend the stair !
进入 这 房子 , 上升 这 楼梯 !

进屋，上楼梯!

[kən'sʌlt] [ðə; ðɪ] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [bɔːl] ;
Consult the scintillating ball ;
咨询 这 闪烁的 球 ;

请参考闪烁球;

['bɪətrɪs] ['frɔɪdənˌtɔːl] , [bɪ'weə(r)] !
Beatrice Freudenthal , beware !
贝娅特丽丝 弗洛伊登塔尔 , 提防 !

贝娅特丽丝·弗罗伊登塔尔，小心!

[iːv] [felt] [laɪk] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [fɔːl] .
Eve felt like you before the Fall .
前夕 毛毡 喜欢 你 前 这 落下 .

夏娃感觉自己就像堕落之前的你。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɪstɪk] [gləʊb] ,
Within the shining mystic globe ,
之内 这 灼灼 神秘 地球 ,

在闪耀的神秘星球上，

[laɪz] [lʌk] [æt; ət] [brɪdʒ] , [ɔː(r)] ['mɑːrtərz] [kraʊn] ;
Lies luck at bridge , or martyr's crown ;
谎言 运气 在 桥 , 或者 殉道者的 王冠 ;

桥牌的胜负取决于运气，还是殉道者的桂冠?

[ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] [wɪl] [prəʊb]
A modern prophetess will probe
一个 现代的 女先知 将要 探测

一位现代女先知将探究

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['gɪni] [daʊn] .

The	future	—	for	one	guinea	down	.
这	未来	—	为了	一	几内亚	向下	.

未来——只需一基尼。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə'maʊnt] [ðə; ði] ['fjuːtʃərz] [sɒːd]

For	that	amount	the	future's	sword
为了	那	数量	这	期货	剑

就这笔钱而言，未来之剑

[frɒm; frəm]['krɪst(ə)l] ['skæbəd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dræg] ;

From	crystal	scabbard	she	will	drag	;
从	水晶	刀鞘	她	将要	拖	;

她将从水晶剑鞘中拖出;

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ˌʌn'pæk] [ðə; ði] ['fjuːtʃərz] [hɔːd] ,

She	can	unpack	the	future's	hoard	,
她	能	解包	这	期货	囤	,

她可以打开未来的宝库，

[æz; əz][wiː; wi] [ˌʌn'pæk] [ə; eɪ] ['glædstəun] [bæg] .

As	we	unpack	a	Gladstone	bag	.
作为	我们	解包	一个	格拉德斯通	包	.

我们正在打开一个格拉德斯通包。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv][mæn] ,

Without	the	agency	of	Man	,
没有	这	机构	的	男人	,

如果没有人的自主性，

['səʊlli] [baɪ] ['fɑːstɪŋ] [ænd; ənd][baɪ] [preə(r)] ,

Solely	by	fasting	and	by	prayer	,
仅	经过	禁食	和	经过	祷告	,

唯有通过斋戒和祈祷，

[ðə; ði] ['wɪzədz] [ɒv; əv][əʊld] - [kɑːn]

The	wizards	of	Old	Jenghiz	Khan
这	巫师	的	老的	-	可汗

老成吉思汗的巫师们

[kʊd; kəd] [muːv] [ə; eɪ] [waɪn] [kʌp] [θruː] [ðə; ði][eə(r)]

Could	move	a	wine	cup	through	the	air
可以	移动	一个	葡萄酒	杯子	通过	这	空气

能让酒杯在空中移动

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hɪm] ; [ðen] [hiː; hi][dræŋk] ,

Until	it	reached	him	;	then	he	drank	,
直到	它	达到	他	;	然后	他	喝	,

直到它送到他那里；然后他就喝了。

[fə'mentɪd] [dʒuːs][ɒv; əv] [raɪ] [ɔː(r)] [greɪp] ;

Fermented	juice	of	rye	or	grape	;
发酵	汁	的	黑麦	或者	葡萄	;

黑麦或葡萄的发酵汁液;

[ðə; ði][kʌp] [fluː] [bæk] , [hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [ʃræŋk]

The	cup	flew	back	,	his	courtiers	shrank
这	杯子	飞翔	后退	,	他的	朝臣	缩小

杯子飞了回去，他的侍臣们都缩了起来。

[ə'weɪ] , [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [ə'geɪp] .

Away	,	astonished	and	agape	.
离开	,	惊讶	和	博爱	.

惊愕不已，目瞪口呆。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈlɑːmə] [tɜːnz] [tuː; tə] [ˈgræpl]
Before **the** **Lama** **turns** **to** **grapple**
前 这 喇嘛 转弯 到 抓钩

在喇嘛转身搏斗之前

[wɪð] [steɪt] - [əˈfeəz] , [hiː; hi] [lɜːrnz] [tuː; tə] [spɪn]
With **State** **-** **Affairs** **,** **he** **learns** **to** **spin**
和 状态 - 事务 , 他 学习 到 旋转

在《国家事务》杂志上，他学会了如何粉饰太平。

([dɪˈspaɪt] [sɜː(r)] [ˈaɪzək] [ˈnuːtnz] [ˈæp(ə)l]) ,
(**Despite** **Sir** **Isaac** **Newton's** **apple** **)** **,**
(尽管 先生 艾萨克 牛顿 苹果) ,

（尽管有艾萨克·牛顿爵士的苹果），

[ɪn] [mɪd] - [eə(r)] , [ˈsɪksti] [taɪmz] — [tuː; tə] [wɪn]
In **mid** **-** **air** **,** **sixty** **times** **—** **to** **win**
在 中 - 空气 , 六十 时代 — 到 赢

在空中，六十次——为了赢

[əˈmjuːzmənt] [mɪkst] [wɪð] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n]
Amusement **mixed** **with** **approbation**
娱乐 混合 和 赞许

既感到愉悦又表示赞赏

[frɒm; frəm] [ˈskeptɪk(ə)l] [æmˈbæsədəz] ,
From **sceptical** **ambassadors** **,**
从 怀疑论者 大使们 ,

来自持怀疑态度的使节们，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌlevɪˈteɪʃn]
For **any** **kind** **of** **levitation**
为了 任何 种类 的 悬浮

任何类型的悬浮

[ɪnˈkriːsɪz; ˈɪŋkriːsɪz] [preˈstiːʒ] [wɪð] [ðə; ði] [pˈaʊəz] !
Increases **prestige** **with** **the** **Powers** **!**
增加 声望 和 这 权力 !

提升在列强中的声望！

[sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpræktɪst] — [dɪd] [nɒt] [tend]
Such **things** **were** **practised** **—** **did** **not** **tend**
这样的 事物 是 已实践 — 做过 不是 趋向

这种做法是存在的——但并不倾向于

[tuː; tə] [prəˈməʊt] [wɔː(r)] [ɔː(r)] [ˈænəki]
To **promote** **war** **or** **anarchy**
到 推动 战争 或者 无政府状态

煽动战争或无政府状态

— [jet] [naʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wʊd] [ˈiːv(ə)n] [end]
— **Yet** **now** **such** **things** **would** **even** **end**
— 然而 现在 这样的 事物 会 甚至 结尾

——然而现在，这样的事情甚至都会结束。

[ə; eɪ] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃənl] [ˈmɒnəki] .
A **Constitutional** **Monarchy** **.**
一个 宪法 君主制 .

君主立宪制。

[naɪt] [θɔːts]
NIGHT **THOUGHTS**
夜晚 想法

夜思

['mædʒɪk][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['həʊli] [reɪs]
Magic **for** **a** **holy** **race**
魔法 为了 一个 圣 种族

神圣种族的魔法

[ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [rɒŋ] ?
Is **surely** **wrong** **?**
是 一定 错误的 ?

肯定错了吗?

[haʊ] ['strɪktli] ['hɪd(ə)n]
How **strictly** **hidden**
如何 严格 隐

隐藏得多么严密

[ðə; ði]['fju:tʃə(r)] , [ɪn][ɪts]['krɪst(ə)l] [keɪs] ,
The **future** **,** **in** **its** **crystal** **case** **,**
这 未来 , 在 它是 水晶 案件 ,

未来，被装在水晶盒里

[laɪz] [pækt] — [səʊ][nɪə(r)][ænd; ənd] [jet] [fə'bɪd(ə)n] !
Lies **packed** **—** **so** **near** **and** **yet** **forbidden** **!**
谎言 包装 — 所以 靠近 和 然而 禁止 !

谎言密布——近在咫尺却又遥不可及!

[ðəʊ] ['dʒentaɪl] [kɪŋz] [ə'pɒn][ðeə(r)] [θrəʊnz]
Though **Gentile** **Kings** **upon** **their** **thrones**
尽管 外邦人 国王 之上 他们的 王座

虽然异教君王坐在他们的王位上

[meɪ] [wi:v] [ə; eɪ] [spel] , [ɔ:(r)] [dɑ:ns] [laɪk] [tɪtʃ] ,
May **weave** **a** **spell** **,** **or** **dance** **like** **Tich** **,**
可能 编织 一个 拼写 , 或者 舞蹈 喜欢 tich ,

或许会施展魔法，或者像蒂奇一样跳舞，

[jet] ['pɒndə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bli:tʃɪŋ] [bəʊnz]
Yet **ponder** **on** **the** **bleaching** **bones**
然而 思考 在 这 漂 骨头

然而，请思考一下那些正在褪色的骨头。

[ɒv; əv] [sɔ:l] , [hu:] [sɔ:t] [ðə; ði]['ɛndɔ:r] [wɪtʃ] .
Of **Saul** **,** **who** **sought** **the** **Endor** **Witch** **.**
的 扫罗 , WHO 寻求 这 恩多尔 巫婆 .

扫罗寻找隐多珥女巫。

[naʊ] ['mɪsɪz] . ['frɔɪdənˌtɔ:l] [hæz; həz] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)][kɔ:l]
Now **Mrs** **.** **Freudenthal** **has** **heard** **her** **call**
现在 太太 . 弗洛伊登塔尔 有 听到 她 称呼

现在弗罗伊登塔尔夫人听到了她的呼唤

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kwɑ:m] — [jet] [haʊ] [kæn; kən][ʃi:; ʃi] [ə'beɪ]
Without **a** **qualm** **—** **yet** **how** **can** **she** **obey**
没有 一个 疑虑 — 然而 如何 能 她 服从

她毫无顾虑——然而，她又怎能服从呢?

[ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] ([laɪk] [sɔ:l] ,
The **bidding** **of** **the** **prophetess** **(** **like** **Saul** **,**
这 投标 的 这 女先知 (喜欢 扫罗 ,

女先知的吩咐（就像扫罗一样，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kən'sʌltɪd] ['ɛndɔ:r]) ?
She **has** **consulted** **Endor** **)** **?**
她 有 咨询 恩多尔) ?

她咨询过恩多尔吗?

[haʊ] [kæn; kən][ʃi:; ʃi]
How **can** **she**
如何 能 她

她怎么能这样

[ə'spaɪə(r)][tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði]['laɪənz] , [jet] [ˌʌn'laɪk]['dænjəl] ,
Aspire **to** **feed** **the** **lions** **,** **yet** **unlike** **Daniel** **,**
渴望 到 喂养 这 狮子 , 然而 与此不同 丹尼尔 ,

渴望喂养狮子，但与但以理不同，

[wʌns] [ðeə(r)][ɪn'sɪst][ɒn] ['restɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][den] ,
Once **there** **insist** **on** **resting** **in** **their** **den** **,**
一次 那里 坚持 在 休息 在 他们的 丹 ,

一旦它们坚持在巢穴中休息，

[tu:; tə] [tri:t] [ðem; ðəm][æz; əz][wʌn] [wʊd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [tʃɑ:lz] ['spænjəl]
To **treat** **them** **as** **one** **would** **a** **King** **Charles** **Spaniel**
到 对待 他们 作为 一 会 一个 国王 查尔斯 西班牙猎犬

像对待查理王小猎犬一样对待它们

[wɪð] [fraun] — [wɪð] [bəʊnz] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ?
With **frowns** **—** **with** **bones** **and** **biscuits** **,** **now** **and** **then** **?**
和 皱眉 — 和 骨头 和 饼干 , 现在 和 然后 ?

皱着眉头——偶尔配上骨头和饼干?

[fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['frɔɪdənˌtɔ:l] [ɪz] ['wɪəri] [ɒv; əv]
For **Mrs** **.** **Freudenthal** **is** **weary** **of**
为了 太太 . 弗洛伊登塔尔 是 厌倦 的

弗罗伊登塔尔夫人厌倦了

[hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:kʃ(ə)n] - [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] [həʊ'tel] - [frend] ,
Her **auction** **-** **bridge** **and** **hissing** **hotel** **-** **friend** **,**
她 拍卖 - 桥 和 嘶嘶声 酒店 - 朋友 ,

她那位拍卖桥牌选手和那位发出嘘声的酒店朋友，

[si:k] [sfɪrz] [weə(r)] ['nɒvəlɪst] [ænd; ənd]['roʊmənˌɒf]
Seeks **spheres** **where** **Novelist** **and** **Romanoff**
寻求 球体 在哪里 小说家 和 罗曼诺夫

寻找小说家和罗曼诺夫的领域

[i:t] [wɪð] [ɑ:'tɪstɪk] ['leɪdɪz] [wɪ'ðaʊt] [end] .
Eat **with** **Artistic** **Ladies** **without** **end** **.**
吃 和 艺术 女士们 没有 结尾 .

与才女们一起享用美食，永无止境。

['mʌni] [ɪz]['paʊə(r)] — [ə; eɪ]['gəʊldən]['pedɪst(ə)l]
Money **is** **power** **—** **a** **golden** **pedestal**
钱 是 力量 — 一个 金的 座

金钱就是权力——一座金碧辉煌的基座

[ə'təun][fɔ:(r); fə(r)] ['bju:ti] [ðæt] [ɪz] [lɒŋ] , [lɒŋ] [ded] —
Atones **for** **beauty** **that** **is** **long** **,** **long** **dead** **—**
赎罪 为了 美丽 那 是 长的 , 长的 死的 —

弥补早已逝去的美——

[æz; əz] ['ɔ:fju:s] , ['mɪsɪz] . - [hæz; həz] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [ɔ:l] ,
As **Orpheus** **,** **Mrs** **.** **Kinfoot** **has** **enchanted** **all** **,**
作为 俄耳甫斯 , 太太 . - 有 迷人的 全部 ,

金福特夫人就像俄耳甫斯一样，迷倒了所有人。

[ðə; ði]['laɪənz] [hu:] [hæv; həv][nɒt] ['θʌndə] — [ænd; ənd] [ðen] [fled] .
The **lions** **who** **have** **not** **thundered** **—** **and** **then** **fled** **.**
这 狮子 WHO 有 不是 雷鸣 — 和 然后 逃亡 .

那些没有发出雷鸣般咆哮，然后逃走的狮子。

[ðʌs] ['klaımıŋ] ['saıdweız] , [ju:; jʊ] [ın'taıs] [ə; eı] [θrɒŋ]
Thus climbing sideways , you entice a throng
因此 攀登 侧身 , 你 诱惑 一个 人群

就这样，你侧身攀爬，引来一大群人。

[ɒv; əv] ['ɑ:tısts] [wıð] [ə; eı] ['bıskıt] [ænd; ənd][ə; eı][bəʊn] —
Of Artists with a biscuit and a bone —
的 艺术家 和 一个 饼干 和 一个 骨 —

艺术家们手里拿着饼干和骨头——

[ðen] [ju:z][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eı][beıt] , [step] [ʌp][ə; eı] [rʌŋ] —
Then use them as a bait , step up a rung —
然后 使用 他们 作为 一个 饵 , 步 向上 一个 梯子 —

然后利用它们作为诱饵，更进一步——

[bʌt; bət] [haʊ] [bı'gın] ?
But how begin ?
但 如何 开始 ?

但该如何开始呢?

[æt; ət] [naıt] [ʃi:; ʃi][plænz][ə'ləʊn]
At night she plans alone
在 夜晚 她 计划 独自的

夜里她独自计划着什么。

[wı'ðın] [ðə; ði][sæks] - [blu:] [həʊ'tel] ['drɔ:ıŋ] - [ru:m] ,
Within the saxe - blue hotel drawing - room ,
之内 这 萨克斯 - 蓝色的 酒店 绘画 - 房间 ,

在深蓝色的酒店客厅里，

[ðə; ði]['saıləns][ɒv; əv] [saʊθ] ['kenzıŋtən] [ız] [di:p] ,
The silence of South Kensington is deep ,
这 沉默 的 南 肯辛顿 是 深的 ,

南肯辛顿一片寂静。

[nəʊ] [saʊnd] [ık'sept] [ðə; ði] ['træfıks] [weıv] - [laık] [bu:m]
No sound except the traffic's wave - like boom
不 声音 除了 这 交通的 海浪 - 喜欢 繁荣

除了车流如波浪般的轰鸣声外，一片寂静。

— [ænd; ənd]['mısız] . - ['klaımıŋ] [ın][hɜ:(r); hə(r)] [sli:p] !
— And Mrs . Kinfoot climbing in her sleep !
— 和 太太 . - 攀登 在 她 睡觉 !

——金福特太太竟然在睡梦中爬树!

[ðʌs] ['mısız] . ['frɔıdən,tɔ:l] , [ə'ləʊn] , [ə'weık] ,
Thus Mrs . Freudenthal , alone , awake ,
因此 太太 . 弗洛伊登塔尔 , 独自的 , 醒 ,

于是，弗罗伊登塔尔夫人独自一人，醒着。

[ænd; ənd][sæd] , [bru:d] [ɒn] .
And sad , broods on .
和 伤心 , 幼崽 在 .

悲伤地，沉思着。

[əʊ] [haʊ] , [əʊ] [haʊ] [bı'gın] ?
Oh how , oh how begin ?
哦 如何 , 哦 如何 开始 ?

哦，该如何开始呢?

[tıl] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [melts] — [æz; əz] [smɔ:l] [weıvz] [breık] ,
Till suddenly she melts — as small waves break ,
直到 突然 她 融化 — 作为 小的 波浪 休息 ,

直到她突然融化——就像小小的波浪拍打着海岸，

[səʊ] ['lɑːftə(r)] ['rɪplz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtiəθ] [tʃɪn] .

So	laughter	ripples	to	her	fortieth	chin	.
所以	笑声	涟漪	到	她	第四十	下巴	.

于是笑声一直蔓延到她四十岁的下巴。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] — [klɑːsps][ðə; ði]['gəʊldən] [kiː]

For	now	she	has	it	—	clasps	the	golden	key
为了	现在	她	有	它	—	扣环	这	金的	钥匙

现在她拥有了它——紧紧握着那把金钥匙

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ʌn'bɑː] [ðæt] ['streɪndʒə(r)] — [ˌpɒpju'lærəti] .

That	shall	unbar	that	stranger	—	Popularity	.
那	将	解除限制	那	陌生人	—	人气	.

这将为那位陌生人打开大门——那就是人气。

[haʊ] ['meni] ['nəʊzɪz][ɑː(r); ə(r)] [fə'givn] [ðiː] ,

How	many	noses	are	forgiven	thee	,
如何	许多	鼻子	是	已原谅	你	,

你被原谅了多少个鼻子?

[fə'gɒtn] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['tʃærəti] ?

Forgotten	,	in	the	name	of	Charity	?
被遗忘的	,	在	这	姓名	的	慈善	?

以慈善之名，遗忘他人?

[fɜːst] [fɪl] [ðə; ði] ['kɒfəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [kɔːz] ,

First	fill	the	coffers	of	the	Sacred	Cause	,
第一的	充满	这	金库	的	这	神圣	原因	,

首先要充实圣业的资金，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['stʌməks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ,

And	then	the	stomachs	of	the	well	-	to	-	do	,
和	然后	这	胃	的	这	出色地	-	到	-	做	,

然后是富人的胃，

[naʊ] ['mɪsɪz] . [ef] . . . . [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)]['sæntə] [klaʊs]

Now	Mrs	.	F	.	.	.	.	will	be	their	Santa	Klaus
现在	太太	.	F	.	.	.	.	将要	是	他们的	圣诞老人	克劳斯

现在，F夫人将扮演他们的圣诞老人。

— [ʌn'tɪl] [hɜː'self] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][wɔː(r)] - [hɔːs] [tuː] .

—	Until	herself	becomes	a	War	-	horse	too	.
—	直到	她自己	变成	一个	战争	-	马	也	.

直到她自己也成为一匹战马。

[ðə; ði][wɔː(r)] - [hɔːs] [tʃɑːnts]

THE	WAR	-	HORSE	CHANTS
这	战争	-	马	吟唱

战马歌

[wɒz; wəz][ðeə(r)][wɔː(r)][wʌns] ,

Was	there	war	once	,
曾是	那里	战争	一次	,

曾经有过战争吗?

[ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] !

I	have	forgotten	it	!
我	有	被遗忘的	它	!

我忘了!

[wɒz; wəz][ðeə(r)][wɔː(r)][wʌns] ?

Was	there	war	once	?
曾是	那里	战争	一次	?

历史上曾发生过战争吗?

— [wɔː(r)] [miːnz] [mɔː(r)] [treɪd] .
— War means more trade .
— 战争 方法 更多的 贸易 .

战争意味着更多的贸易。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdi] [eks]
Poor Lady X
贫穷的 女士 X

可怜的X夫人

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp][hɜː(r); hə(r)]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] ,
Has given up her motor - car ,
有 给定 向上 她 发动机 - 车 ,

她放弃了她的汽车。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdi] [waɪ]
Poor Lady Y
贫穷的 女士 是

可怜的Y夫人

[hæz; həz] [ʃʌt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
Has shut up her house .
有 关闭 向上 她 房子 .

她把房子封锁了。

[wɒz; wəz][ðeə(r)][wɔː(r)][wʌns] ?
Was there war once ?
曾是 那里 战争 一次 ?

历史上曾发生过战争吗?

[ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .
I have forgotten it .
我 有 被遗忘的 它 .

我忘了。

[wɒz; wəz][ðeə(r)][wɔː(r)][wʌns] ?
Was there war once ?
曾是 那里 战争 一次 ?

历史上曾发生过战争吗?

— [naʊ] [fuːd] [ɪz][hɪə(r)] .
— Now food is here .
— 现在 食物 是 这里 .

—现在食物来了。

[naʊ] [ai][rɪ'membə(r)]
Now I remember
现在 我 记住

现在我想起来了。

[haʊ] [mʌtʃ] [ai] ['sʌfəd] —
How much I suffered —
如何 很多 我 遭受 —

我遭受了多少痛苦——

['veri] [bæd] [fɔːm]
Very bad form
非常 坏的 形式

非常糟糕的态度

[tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði][wɔː(r)] .
To mention the war .
到 提到 这 战争 .

提一下战争。

[sʌtʃ] ['dredf(ə)l] ['sʌfərɪŋ]
Such **dreadful** **suffering**
这样的 可怕 痛苦

如此可怕的苦难

['indʒə] [maɪ] ['æpɪtaɪt] —
Injures **my** **appetite** **—**
受伤 我的 食欲 —

影响我的食欲——

[ɔ:l] [ðiːz] [breɪv] [men]
All **these** **brave** **men**
全部 这些 勇敢的 男人

所有这些勇敢的人

['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] —
Dying **for** **me** **—**
垂死 为了 我 —

为我而死——

[wɒz; wəz][ðeə(r)][wɔː(r)][wʌns] ?
Was **there** **war** **once** **?**
曾是 那里 战争 一次 ?

历史上曾发生过战争吗?

[jes] , [ai][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Yes **,** **I** **remember** **it** **.**
是的 , 我 记住 它 .

是的，我记得。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] . . . [wɒz; wəz][wʌns] . . . ?
Was **there** **. . .** **was** **once** **. . .** **?**
曾是 那里 . . . 曾是 一次 . . . ?

曾经有过……吗?

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)]
A **TOUCH** **OF** **NATURE**
一个 触碰 的 自然

一抹自然气息

[treɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɒv; əv]['mænə(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ] [smaɪl]
Trained **to** **a** **charm** **of** **manner** **,** **to** **a** **smile**
受过训练 到 一个 魅力 的 方式 , 到 一个 微笑

训练有素，举止优雅，笑容灿烂

— [ɪ'næmld] [ænd; ənd] [ɪm'bɑːmd] [baɪ] ['mædəm] [rəʊz]
— **Enamelled** **and** **embalmed** **by** **Madame** **Rose**
— 珐琅 和 防腐处理 经过 夫人 玫瑰

——由罗斯夫人珐琅彩绘并防腐处理

([ʃeɪm] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɒv; əv] [ðɪs] [skɪl] , [ðɪs] [staɪl] ,
(**Shame** **that** **an** **artist** **of** **this** **skill** **,** **this** **style** **,**
(耻辱 那 一个 艺术家 的 这 技能 , 这 风格 ,

（可惜，一位拥有如此技艺和风格的艺术家，

[kæn; kən]['nevə(r)][saɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk]) , [nəʊ][wɔː(r)] - [hɔːs] [ʃəʊz]
Can **never** **sign** **her** **work** **)** **,** **no** **War** **-** **Horse** **shows**
能 绝不 符号 她 工作) , 不 战争 - 马 演出

她的作品永远不会署名），也没有《战马》的演出。

['eni] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
Any **emotion** **.**
任何 情感 .

任何情绪。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['spɑːt(ə)n] [juːθ]
The poor Spartan Youth
这 贫穷的 斯巴达 青年

可怜的斯巴达青年

[ðəʊ] [ðə; ði][fɒks] [nɔːd] [hɪz; ɪz]['entreɪlz] , [wʊd] [nɒt][kraɪ] ;
Though the fox gnawed his entrails , would not cry ;
尽管 这 狐狸 被啃咬 他的 内脏 , 会 不是 哭 ;

狐狸虽啃噬了他的内脏，却也不哭喊；

[ðiːz] ['nevə(r)] [wɪns] , [nɔː(r)] [hɜːl] [ðə; ði]['mɪrə(r)][æt; ət] [truːθ] ,
These never wince , nor hurl the mirror at Truth ,
这些 绝不 畏缩 , 也不 投 这 镜子 在 真相 ,

他们从不畏惧，也不会将镜子扔向真理。

[ðəʊ] [əʊld][eɪdʒ] [ˌdɪsɪm'baʊəl] [ðem; ðəm] ['siːkrətli] .
Though Old Age disembowel them secretly .
尽管 老的 年龄 开膛 他们 偷偷 .

虽然年老体衰会悄悄地掏空他们的内脏。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] , [bluː] ['ʃædəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['væli]
Throughout the day , blue shadows in the valley
自始至终 这 天 , 蓝色的 阴影 在 这 谷

整日里，山谷中都投下蓝色的阴影。

['hɒvə(r)] , [kraʊtʃ] [daʊn] , [tɪl] [dʌsk] [wɪl] [let][ðem; ðəm][rend]
Hover , crouch down , till dusk will let them rend
徘徊 , 蹲伏 向下 , 直到 黄昏 将要 让 他们 撕裂

盘旋，蹲伏，直到黄昏让他们撕裂

[ðə; ði][lɑːst] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] ; [səʊ] ['rɪŋklz] ['ræli]
The last light on the hills ; so wrinkles rally
这 最后的 光 在 这 丘陵 ; 所以 皱纹 集会

山峦间最后一抹光亮；皱纹也随之聚集。

[tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] ['sʌd(ə)n] [end] —
To overwhelm them at their sudden end —
到 压倒 他们 在 他们的 突然 结尾 —

为了在他们猝不及防的结局中压垮他们——

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] [straɪks] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jʌŋ] ,
For Death strikes at the Old as well as Young ,
为了 死亡 罢工 在 这 老的 作为 出色地 作为 年轻的 ,

死亡既会袭击年轻人，也会袭击老年人。

[ænd; ənd] [ðiːz] — [ænd; ənd] [ðiːz] — [meɪ] [daɪ][æt; ət] [bɔːlz] [ɔː(r)]['reɪsɪz] ,
And these — and these — may die at balls or races ,
和 这些 — 和 这些 — 可能 死 在 球 或者 种族 ,

而这些——以及这些——可能会在舞会或比赛中丧命，

[ɔː(r)] ['lɪvɪŋ] [deθ] [meɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [lɒl] [ðə; ði] [tʌŋ] ,
Or living death may make them loll the tongue ,
或者 活的 死亡 可能 制作 他们 哈哈 这 舌头 ,

或者，行尸走肉可能会让他们吐舌头。

['twɪtʃɪŋ] [ɪn] [dɒl] - [laɪk] , ['hɪdiəs] [gri'meis] .
Twitching in doll - like , hideous grimaces .
抽搐 在 玩具娃娃 - 喜欢 , 可怕 鬼脸 .

抽搐着，做出玩偶般丑陋的鬼脸。

[ðə; ði] ['veri] [dæb][ɒv; əv] [ruːʒ] , [ðæt] ['gɑːstli] [ʃred]
The very dab of rouge , that ghastly shred
这 非常 轻拍 的 胭脂 , 那 阴森 撕碎

那一点点胭脂，那可怕的碎片

[ɒv; əv][self] - [rɪ'spekt] , [meɪks] [wɜːs] [ðə; ði] [lʊk] [səʊ] ['wɪnɪŋ]

Of	self	-	respect	,	makes	worse	the	look	so	winning
的	自己	-	尊重	,	制作	更糟	这	看	所以	获胜

自尊心受损，反而让原本看似胜利的形象变得更糟。

[ɒv; əv] [aɪz] — [ded] [aɪz] — [ðæt] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] ['ðer] [ded] —

Of	eyes	—	dead	eyes	—	that	know	quite	well	they're	dead	—
的	眼睛	—	死的	眼睛	—	那	知道	相当	出色地	它们是	死的	—

那些眼睛——死寂的眼睛——它们很清楚自己已经死了——

[ænd; ənd] [jet] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['tʃaɪldɪʃ] ['kʌnɪŋ] .

And	yet	retain	a	certain	childish	cunning	.
和	然而	保持	一个	肯定	幼稚	狡猾	.

然而，他身上却保留着某种孩子般的狡黠。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [tɪl] [ðə; ði][end] , [ɪz] [drægd] [ə'lɒŋ]

And	each	day	till	the	end	,	is	dragged	along
和	每个	天	直到	这	结尾	,	是	拖拽	沿着

直到生命的尽头，每一天都被拖着走。

[ðɪs] ['peɪntɪd] ['bʌnd(ə)l] , ['trʌnd(ə)ld][ɪn][ɪts] [tuːm] ,

This	painted	bundle	,	trundled	in	its	tomb	,
这	绘	捆	,	隆隆地	在	它是	墓	,

这具彩绘包裹，被缓缓地从墓穴中推出来，

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] [weə(r)] ['wʌndərɪŋ] ['tʃɪldrən] [θrɒŋ] ,

Toward	the	sea	where	wondering	children	throng	,
朝向	这	海	在哪里	好奇	孩子们	人群	,

朝着大海的方向，那里聚集着好奇的孩子们，

[mɒkt] [baɪ] [ðɪs] [mɑːsk] , [ðɪs] ['nɒdɪŋ] [lɪsp] [ɒv; əv] [duːm]

Mocked	by	this	mask	,	this	nodding	lisp	of	doom
嘲笑	经过	这	面具	,	这	点头	口齿不清	的	厄运

被这面具嘲弄，这末日般的点头轻语。

[ðæt] ['ɔːlməʊst] [eɪps] [ðem; ðəm] — [seɪv] [ðə; ði]['əʊpən] [aɪ]

That	almost	apes	them	—	save	the	open	eye
那	几乎	猿猴	他们	—	节省	这	打开	眼睛

这几乎完全模仿了它们——除了睁开的眼睛。

[wɪtʃ] [ˌkɔntrə'dikt] [ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd] [nəʊz] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

Which	contradicts	the	mouth	,	and	knows	the	matter	,
哪个	矛盾	这	嘴	,	和	知道	这	事情	,

这自相矛盾，而且也知道这件事。

[ðɪs] ['terəb(ə)l] [aɪ] [ðæt] [məʊnz] " [ai][daɪ] , [ai][daɪ] ,

This	terrible	eye	that	moans	"	I	die	,	I	die	,
这	糟糕的	眼睛	那	呻吟	"	我	死	,	我	死	,

这只可怕的眼睛呻吟着："我要死了，我要死了，

" [waɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['slɒbərɪŋ] [maʊθ] [kæn; kən]['əʊnli] ['tʃætə(r)] .

"	While	the	poor	slobbering	mouth	can	only	chatter	.
"	尽管	这	贫穷的	流口水	嘴	能	仅有的	喋喋不休	.

"而可怜的流着口水的嘴巴只能喋喋不休。"

[ðen] ['ʌðə(r)][wɔː(r)] - ['hɔːsɪz] [pɔːz] , [nɒd] , [gəʊ][pɑːst] ,

Then	other	War	-	horses	pause	,	nod	,	go	past	,
然后	其他	战争	-	马匹	暂停	,	点头	,	去	过去的	,

然后其他战马停下脚步，点点头，从旁边走过。

— [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['jʌŋgə] [ðiːz] — [ænd; ənd] [lɑːf] [tə'geðə(r)] —

—	A	few	months	younger	these	—	and	laugh	together	—
—	一个	很少	几个月	年轻	这些	—	和	笑	一起	—

——比他们年轻几个月——然后一起大笑——

([ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [hɑːd] [ænd; ənd] [bəʊld]) , [nɔː(r)] [nəʊt] [haʊ] [fɑːst]
(She , too , was hard and bold) , nor note how fast
(她 , 也 , 曾是 难的 和 大胆的) , 也不 笔记 如何 快速地

（她也同样坚强而大胆），也不要注意到她有多快

[æn; ən] - [wɪŋ] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈfjuːnərəl] [ˈfeðə(r)] .
An egret's wing becomes a funeral feather .
一个 - 翼 变成 一个 葬礼 羽毛 .

白鹭的翅膀变成了葬礼上的羽毛。

[ðeɪ] [lɑːf] [ænd; ənd] [ˈmʌtə(r)] , [meɪk] [ðeə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [dʒəʊks] ,
They laugh and mutter , make their little jokes ,
他们 笑 和 低声 , 制作 他们的 小的 笑话 ,

他们笑着低声交谈，开着小玩笑，

— [ænd; ənd] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvə(r)] [hæd; həd] [biːn] [bɔːd]
— And wonder if her lover had been bored
— 和 想知道 如果 她 情人 有 到过 无聊的

——并想知道她的情人是否感到无聊。

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [θɪŋ] !
" Look at the poor old thing !
" 看 在 这 贫穷的 老的 事物 !

"看看这可怜的老家伙！"

" [ðə; ði] [dʌm] [vɔɪs] [tʃəʊks] ;
" The dumb voice chokes ;
" 这 哑的 嗓音 窒息 ;

"哑巴哽咽着；

[ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [ˈəʊpən] [jet] — [iːtʃ] [wɜːd] [ə; eɪ] [sɒːd] !
The eye is open yet — each word a sword !
这 眼睛 是 打开 然而 — 每个 单词 一个 剑 !

眼睛尚未睁开——每个字都是一把剑！

[juːθ] [æt; ət] [ðə; ði] [praʊ] , [ænd; ənd] [ˈpleʒə(r)]
YOUTH AT THE PROW , AND PLEASURE
青年 在 这 船首 , 和 乐趣

青春在前，快乐

[æt; ət] [ðə; ði] [helm]
AT THE HELM
在 这 舵

掌舵人

[bɑːˈtiːstə] [ˈsfɔːrtsə] , [led] [baɪ] [ˈjuːnɪˌkɔːnz] ,
Battista Sforza , led by unicorns ,
巴蒂斯塔 斯福扎 , 引领 经过 独角兽 ,

巴蒂斯塔·斯福尔扎，由独角兽领导，

[traɪˈʌmfənt] , [ˈevə(r)] [set] [ɪn] [ˈæmbə(r)] [laɪt]
Triumphant , ever set in amber light
凯 , 曾经 放 在 琥珀色 光

凯旋而归，永远沐浴在琥珀色的光芒中

[baɪ] [ˈpɪroʊ] , [jet] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] ; [əˈdɔːnz]
By Piero , yet keeps her course ; adorns
经过 皮耶罗 , 然而 保持 她 课程 ; 装饰

皮耶罗，却依然保持航向；装饰

[hɜː(r); hə(r)] [ˈempti] [ˈpæləs] , [stɪl] , [ðæt] [ˈfləʊtɪŋ] [haɪt]
Her empty palace , still , that floating height
她 空的 宫殿 , 仍然 , 那 漂浮的 高度

她空荡荡的宫殿，依旧，那漂浮的高度

[weə(r)] ['ræfeɪəl] [wɒz; wəz] [bɔ:n] — - [neɪm] ,
Where Raphael was born — Isotta's name ,
在哪里 拉斐尔 曾是 出生 — - 姓名 ,

拉斐尔的出生地——伊索塔的名字，

[nɪə(r)] - [baɪ] , [stɪl] , [rəʊz] - [laɪk] , ['klæmbə] [θru:] [ðə; ði] [glu:m]
Near - by , still , rose - like , clambers through the gloom
靠近 - 经过 , 仍然 , 玫瑰 - 喜欢 , 攀爬者 通过 这 愁云

附近，静静地，像玫瑰一样，在黑暗中攀爬。

[ɒv; əv] [mɑ:lɑ:tɛstəz] ['temp(ə)l] , [bɪlt] [tu:; tə] [feɪm]
Of Malatesta's temple , built to fame
的 马拉泰斯塔的 寺庙 , 建造 到 名声

马拉泰斯塔神庙，为名而建

[hɪz; ɪz]['peɪgən] [lʌv] , [hɑ:f] ['pleʒə(r)] - [haʊs] , [hɑ:f] [tu:m] .
His pagan love , half pleasure - house , half tomb .
他的 异教徒 爱 , 一半 乐趣 - 房子 , 一半 墓 .

他的异教之爱，一半是享乐之所，一半是坟墓。

[ðen] , ['i:v(ə)n]['tairənt] [drʌŋk] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd] [praɪd] ,
Then , even tyrants drunk with blood and pride ,
然后 , 甚至 暴君 醉 和 血 和 自豪 ,

那时，即使是那些被鲜血和骄傲冲昏头脑的暴君，

[ænd; ənd]['evə(r)] ['vɔ:ntɪŋ] ['pɔɪz(ə)n] - [kʌp] [ænd; ənd] [naɪf] ,
And ever vaunting poison - cup and knife ,
和 曾经 吹嘘 毒 - 杯子 和 刀 ,

还有那永远炫耀的毒杯和毒刀，

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən]['eɪndʒəls] ['bju:ti] [meɪd] ; [ðeɪ] [daɪd] ,
No less than angels beauty made ; they died ,
不 较少的 比 天使 美丽 制成 ; 他们 死亡 ,

她们的美丽不亚于天使；她们死了，

[bʌt; bət] [ɑ:t] , [ðeə(r)] ['pleʒə(r)] , [stɪl] [ik'stəul][ðeə(r)][laɪf] .
But Art , their pleasure , still extols their life .
但 艺术 , 他们的 乐趣 , 仍然 赞美 他们的 生活 .

但艺术，他们的快乐源泉，依然赞美着他们的生活。

[ðʌs] ['paʊə(r)] , [ðʌs] [gəʊld] , [sɔ:t] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st]
Thus power , thus gold , sought pleasure in the past
因此 力量 , 因此 金子 , 寻求 乐趣 在 这 过去的

因此，权力，以及黄金，都在过去寻求享乐。

[bʌt; bət] [wu:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['streɪndʒli] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mu:d]
But wooed her strangely , in a different mood
但 追求 她 奇怪的 , 在 一个 不同的 情绪

但他追求她的方式却很奇怪，心情也截然不同。

— [æz; əz]['pæləs][ɔ:(r)] [mɪ'nɜ:və] — [θɪŋz] [ðæt] [lɑ:st] ,
— As Pallas or Minerva — things that last ,
— 作为 帕拉斯 或者 米涅瓦 — 事物 那 最后的 ,

——如同帕拉斯或密涅瓦——永恒的事物，

[kɑ:rvd] [bəuθ][ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:t] , [ɪn] [stəʊn] [ænd; ənd] [wʊd] .
Carved both in mind and heart , in stone and wood .
雕刻 两个都 在 头脑 和 心 , 在 石头 和 木头 .

铭刻于心，镌刻于石木之上。

[naʊ] ['meni] ['pæləs] [ænd; ənd] ['tʌskən] [taʊnz]
Now many palaces and Tuscan towns
现在 许多 宫殿 和 托斯卡纳 城镇

现在许多宫殿和托斯卡纳小镇

['krʌmb(ə)l][ə'pɒn][ə; eɪ][hɑːf] - [dɪ'zɜːtɪd] [hɪl] ,

Crumble	upon	a	half	-	deserted	hill	,
崩溃	之上	一个	一半	-	荒凉的	爬坡道	,

在半荒芜的山丘上坍塌，

['sləʊli] [ðeə(r)] [stəʊn] [sə'rendə] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊəz] ;

Slowly	their	stone	surrenders	to	the	flowers	;
缓慢地	他们的	石头	投降	到	这	花朵	;

它们的石头慢慢地向花朵屈服;

[ðə; ði][drɪp][ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['faʊntɪnz] [fɪl]

The	drip	and	flowing	of	their	fountains	fill
这	滴	和	流动	的	他们的	喷泉	充满

喷泉的滴水和流水声充满了

[ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [kuːl] — [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ɪz][ə'laɪv]

The	night	with	cool	—	the	night	that	is	alive
这	夜晚	和	凉爽的	—	这	夜晚	那	是	活

凉爽的夜晚——充满活力的夜晚

[wɪð] ['tʃɑːntɪŋ] [frɒg][ænd; ənd] [aʊl] [ænd; ənd] ['naɪtɪŋgeɪl] ;

With	chanting	frog	and	owl	and	nightingale	;
和	吟唱	青蛙	和	猫头鹰	和	夜莺	;

伴随着青蛙、猫头鹰和夜莺的鸣叫;

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪ] [jet] [kən'traɪv]

Who	knows	but	that	these	things	may	yet	contrive
WHO	知道	但	那	这些	事物	可能	然而	精心策划

谁知道呢，也许这些事情最终还会发生。

[tuː; tə] [pliːz] , [wen] [tæŋk][ænd; ənd][wɔː(r)] - [mə'mɔːriəl] [feɪl] ?

To	please	,	when	tank	and	war	-	memorial	fail	?
到	请	,	什么时候	坦克	和	战争	-	纪念馆	失败	?

当坦克和战争纪念碑都无法取悦民众时，该如何取悦他们呢?

[gɑːn'zɑːgə] , [dɛst] , ['medətʃiː][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,

Gonzaga	,	D'Este	,	Medici	are	gone	,
冈萨加	,	德斯特	,	美第奇家族	是	已消失	,

冈萨加、德埃斯特、美第奇都走了，

[ɔː(r)] ['drɪəri] [sʌnz] [ə'prəʊtʃ] [ðeə(r)] [ˌʌn'nəʊtɪst] [fɔːl] ,

Or	dreary	sons	approach	their	unnoticed	fall	,
或者	凄凉	儿子们	方法	他们的	未被察觉	落下	,

或者，那些郁郁寡欢的儿子们正悄然走向堕落。

[tɒp] - ['hætɪd] , [liːv] [ə; eɪ] ['bjuːti] - ['heɪtɪŋ] [θrəʊn]

Top	-	hatted	,	leave	a	beauty	-	hating	throne
顶部	-	戴帽子的	,	离开	一个	美丽	-	憎恨	王座

头戴高礼帽，离开一个憎恨美的王座

[tuː; tə] [fɔːn] [ə'pɒn][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['frɔɪdənˌtɔːl] ,

To	fawn	upon	a	Mrs	.	Freudenthal	,
到	讨好	之上	一个	太太	.	弗洛伊登塔尔	,

讨好弗洛伊登塔尔夫人

[ɔː(r)][faɪnd][ðeə(r)] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [mætʃ]

Or	find	their	pleasure	at	a	football	match
或者	寻找	他们的	乐趣	在	一个	足球	匹配

或者在足球比赛中找到乐趣

— [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['dʌlɑːd] [ˌsɪmə'lærəti]

—	Express	a	dullard	similarity
—	表达	一个	笨蛋	相似

—表达一种迟钝的相似性

[tuː; tə]['ʌðə(r)][ɒks] - [aɪz] — ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lætʃ]

To	other	ox	-	eyes	—	lifting	up	the	latch
到	其他	牛	-	眼睛	—	举重	向上	这	闩锁

对其他牛眼来说——抬起闩锁

[ə'pɒn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][vʌl'gærəti] .

Upon	a	similar	vulgarity	.
之上	一个	相似的	粗俗	.

类似的粗俗之举。

[fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] , [tuː] , [ɪz][əʊld] ; [hæz; həz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [relm] ,

For	pleasure	,	too	,	is	old	;	has	lost	her	realm	,
为了	乐趣	,	也	,	是	老的	;	有	丢失的	她	领域	,

快乐也已老去，失去了它的疆域。

— [dɪ'greɪdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌmblɪŋ] [hæg] — [fɔː(r); fə(r)] [naʊ]

—	Degraded	to	a	mumbling	hag	—	for	now
—	退化的	到	一个	喃喃自语	魔女	—	为了	现在

——暂时沦为一个喃喃自语的老巫婆

[stændz] [gɒlf] — [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] — [æt; ət][æn; ən] ['ɑːməd] [helm] ,

Stands	Golf	—	for	pleasure	—	at	an	armoured	helm	,
站立	高尔夫球	—	为了	乐趣	—	在	一个	装甲	舵	,

高尔夫——为了娱乐——站在装甲舵手的位置上，

[ðə; ði] ['senətɑːf] — [fɔː(r); fə(r)] [juːθ] — [æt; ət]['aɪən] [praʊ] !

The	Cenotaph	—	for	Youth	—	at	iron	prow	!
这	纪念碑	—	为了	青年	—	在	铁	船首	!

青年纪念碑——位于铁船首!

[jet] ['nevə(r)]['kruːəlti] [riːp] [sʌtʃ] [vɑːst] [rɪ'wɔːd]

Yet	never	cruelty	reaped	such	vast	reward
然而	绝不	残酷	收获	这样的	广阔的	报酬

然而，残忍从未带来过如此巨大的回报。

[æz; əz][ɪn] [ðiːz] ['lætə(r)] [deɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [iːz] ,

As	in	these	latter	days	,	and	with	such	ease	,
作为	在	这些	后者	天	,	和	和	这样的	舒适	,

就像在后世一样，而且如此轻易地，

[wen] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['slɔːtə(r)] - [jɑːd]

When	the	whole	world	became	a	slaughter	-	yard
什么时候	这	所有的	世界	成为	一个	屠宰	-	院子

当整个世界都变成了屠宰场

[ænd; ənd][stæŋk] [wɪð] [kraɪm] , [ænd; ənd] [riːk] [wɪð] [faʊl] [dɪ'ziːz] .

And	stank	with	crime	,	and	reeked	with	foul	disease	.
和	臭	和	犯罪	,	和	臭气熏天	和	犯规	疾病	.

充斥着犯罪的恶臭，以及疾病的肆虐。

— [nəʊ][kraɪm][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] — ['əʊnli][kraɪm][fɔː(r); fə(r)][gəʊld] ,

—	No	crime	of	passion	—	only	crime	for	gold	,
—	不	犯罪	的	热情	—	仅有的	犯罪	为了	金子	,

——没有激情犯罪——只有为黄金犯罪。

[ɔː(r)] [kraɪmz] [ɒv; əv]['ruːlə(r)z] [drʌŋk] [wɪð] [ðeə(r)][stjuː'pɪdəti] ;

Or	crimes	of	rulers	drunk	with	their	stupidity	;
或者	犯罪	的	统治者	醉	和	他们的	愚蠢	;

或者统治者因愚蠢而犯下的罪行；

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɔːk] [wɪð] ['feɪsɪz] ['deθli] [kəʊld] ,

The	people	walk	with	faces	deathly	cold	,
这	人们	走	和	面孔	致命的	寒冷的	,

人们面色冰冷，步履蹒跚。

[ɔː(r)] [mɑːkt] [ænd; ənd] [mɑːskt] [wɪð] [ðeə(r)][kjuː'pɪdəti] .

Or	marked	and	masked	with	their	cupidity	.
或者	标记	和	戴面具	和	他们的	贪婪	.

或者被贪婪所标记和掩盖。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['frɔɪdənˌtɔːl] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] ,

But	Mrs	.	Freudenthal	knows	her	own	mind	,
但	太太	.	弗洛伊登塔尔	知道	她	自己的	头脑	,

但弗罗伊登塔尔夫人很清楚自己的想法。

[ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp][ænd; ənd][wɪn][ðə; ðɪ] [geɪm] ,

And	means	to	follow	up	and	win	the	game	,
和	方法	到	跟随	向上	和	赢	这	游戏	,

以及后续行动并赢得比赛的手段，

[siːk] ['pleʒə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] ,

Seek	pleasure	with	the	others	of	her	kind	,
寻找	乐趣	和	这	其他的	的	她	种类	,

她会和同类一起寻求快乐，

[huː] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ə'laɪk] , [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðə; ðɪ] [seɪm]

Who	live	and	die	alike	,	and	share	the	same
WHO	居住	和	死	同样	,	和	分享	这	相同的

他们生而相同，死亦相同，共享同一命运

[aɪ'diəl] .

Ideals	.
理想	.

理想。

[ə; eɪ] [hɔːs] [hæz; həz] ['fəʊkəst] [ɪn][ɪts] [aɪz]

A	horse	has	focussed	in	its	eyes
一个	马	有	专注的	在	它是	眼睛

一匹马的目光专注地注视着它。

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ɪts]['raɪdə(r)] ,

Exaggerated	visions	of	its	rider	,
夸张的	愿景	的	它是	骑士	,

对骑手的夸张想象，

[səʊ]['mɪsɪz] . ['frɔɪdənˌtɔːl] [naʊ] ['mægnifai]

So	Mrs	.	Freudenthal	now	magnifies
所以	太太	.	弗洛伊登塔尔	现在	放大

所以弗罗伊登塔尔夫人现在放大了

[ə; eɪ][wɔː(r)] - ['hɔːrsɪz] [ɪm'pɔːt(ə)ns] — [laɪk][ə; eɪ]['spaɪdə(r)]

A	War	-	horse's	importance	—	like	a	spider
一个	战争	-	马匹	重要性	—	喜欢	一个	蜘蛛

战马的重要性——就像蜘蛛一样

[ʃiː; ʃi] [wiːvz] [hɜː(r); hə(r)][web] , [waɪl] [breɪn][ænd; ənd] [hɑːt] [bəuθ] [bɜːn]

She	weaves	her	web	,	while	brain	and	heart	both	burn
她	编织	她	网站	,	尽管	脑	和	心	两个都	烧伤

她编织着她的罗网，而她的理智和心灵都在燃烧。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)][ræŋks] , [tuː; tə] ['ræli] [tuː; tə][ðeə(r)]['bænə(r)] ;

To	join	their	ranks	,	to	rally	to	their	banner	;
到	加入	他们的	排名	,	到	集会	到	他们的	横幅	;

加入他们的行列，响应他们的号召；

[bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['fiːdɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lɜːn]

Beside	the	feeding	of	them	,	she	must	learn
旁	这	喂养	的	他们	,	她	必须	学习

除了喂养它们，她还必须学习

[tuː; tə] [eɪp] [ðə; ði] [feɪs] , [ðə; ði] [smaɪl] , [ðə; ði] [tɔːk] , [ðə; ði] ['mænə(r)] !

To	ape	the	face	,	the	smile	,	the	talk	,	the	manner	!
到	猿	这	脸	,	这	微笑	,	这	讲话	,	这	方式	!

模仿脸、笑容、谈吐、举止!

[ðə; ði] ['mænə(r)]

THE	MANNER
这	方式

方式

[ə'ləʊ] [nəʊ] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [tuː; tə] [stæmp]

Allow	no	personality	to	stamp
允许	不	性格	到	邮票

不允许任何个性印记

[ɪts] ['weɪwəd] [laɪnz] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] [ɔː(r)] [dres] ;

Its	wayward	lines	upon	your	talk	or	dress	;
它是	任性的	线条	之上	你的	讲话	或者	裙子	;

它对你的言谈举止或穿着打扮的影响;

[smuːð] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪʃ(ə)l] ['fɜːrəʊz] , [ɒn] [ðem; ðəm] [klæmp]

Smooth	out	your	facial	furrows	,	on	them	clamp
光滑的	出去	你的	面部的	沟壑	,	在	他们	夹钳

抚平脸上的皱纹，夹住它们

[ðə; ði] ['nesəsəri] [lʊk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋnəs] .

The	necessary	look	of	nothingness	.
这	必要的	看	的	虚无	.

虚无的必要面貌。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'kweɪə(r)] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

You	must	acquire	a	careful	conversation
你	必须	获得	一个	小心	对话

你必须学会谨慎交谈。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [wɔː(r)] - ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] [truː] [briːd]

Remember	that	War	-	horses	of	True	Breed
记住	那	战争	-	马匹	的	真的	品种

记住，纯种战马

['əʊnli] [fiːl] ['ɪntrəst] — [ɪf] ['evə(r)] — [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n]

Only	feel	interest	—	if	ever	—	in	relation
仅有的	感觉	兴趣	—	如果	曾经	—	在	关系

只有在关系中才会产生兴趣——如果有的话。

[tuː; tə] ['ʌðə(r)] [wʌnz] — [ænd; ənd] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [riːd] !

To	other	ones	—	and	,	never	,	never	read	!
到	其他	一个	—	和	,	绝不	,	绝不	读	!

致其他人——而且，永远、永远不要阅读!

[nəʊ] [ðəʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['ɔːθəz] , [ænd; ənd] [kən'siːvəbli]

Know	though	the	names	of	authors	,	and	conceivably
知道	尽管	这	姓名	的	作者	,	和	或许

即使知道作者的名字，也可能

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [məʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [bʊk] ;

The	names	of	their	most	fashionable	book	;
这	姓名	的	他们的	最多	时髦	书	;

他们最流行的那本书的书名;

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [tɔːk] [tuː] [fɑː(r)] , [ɔː(r)] [ˌɪrɪ'triːvəbli]

But	never	talk	too	far	,	or	irretrievably
但	绝不	讲话	也	远的	,	或者	不可挽回地

但切勿说得太远，否则将无法挽回。

[juː; jʊ]['blʌndə(r)][ɒn][ðə; ði]['krɑːfti] ['fɪʃərz] [hʊk] .

You	blunder	on	the	crafty	fisher's	hook	.
你	错误	在	这	狡猾	渔夫的	钩	.

你一头扎进了狡猾渔夫的鱼钩里。

[ðen] ['mjuːzɪk] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [juː; jʊ] [lʌv] [tuː] [wel]

Then	music	,	as	a	rule	,	you	love	too	well
然后	音乐	,	作为	一个	规则	,	你	爱	也	出色地

然后，一般来说，音乐是你太喜欢的。

[tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)] .

To	wish	to	hear	.
到	希望	到	听到	.

想听。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] , [juː; jʊ] [wɔːk]

But	if	you	go	,	you	walk
但	如果	你	去	,	你	走

但如果你去，你就得走。

[ə'baʊt] — [ɪf] [nɒt] [tuː] [laʊd] , [ˌaɪ 'tiː][helps][tuː; tə] [swel]

About	—	if	not	too	loud	,	it	helps	to	swell
关于	—	如果	不是	也	大声	,	它	帮助	到	膨胀

差不多——如果声音不太大，它有助于膨胀

[ðə; ði]['fræŋkli]['səʊʃ(ə)l] ['ɪmpʌls] [tə'wɔːd] [tɔːk] .

The	frankly	social	impulse	toward	talk	.
这	坦率地说	社会的	冲动	朝向	讲话	.

坦率地说，社交中渴望交谈的冲动。

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [lʌv] [ðə; ði] ['ɒprə] , [ænd; ənd] [fɔːs]

You	simply	love	the	Opera	,	and	force
你	简单地	爱	这	歌剧	,	和	力量

你非常喜欢歌剧，而且力求完美。

[jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɪn] [leɪt] , [ænd; ənd] [rɒmp] [frɒm; frəm][keɪdʒ][tuː; tə][keɪdʒ] ;

Your	way	in	late	,	and	romp	from	cage	to	cage	;
你的	方式	在	晚的	,	和	欢蹦乱跳	从	笼	到	笼	;

你姗姗来迟，在笼子间嬉戏玩耍;

[ðə; ði]['priːmə] - ['dɔːnə] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [wɔː(r)] - [hɔːs]

The	prima	-	donna	is	a	well	-	known	War	-	horse
这	普里玛	-	唐娜	是	一个	出色地	-	已知	战争	-	马

首席女主角是一匹著名的战马

[huː] [fɪlz] [ðə; ði] [hɑːt] , [ðə; ði][ɪə(r)] , [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði][steɪdʒ] !

Who	fills	the	heart	,	the	ear	,	the	house	,	the	stage	!
WHO	填充	这	心	,	这	耳朵	,	这	房子	,	这	阶段	!

谁能填满人心、耳朵、房子和舞台!

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['mɒd(ə)n] ['pɪktʃəz] , [ɪn][ðeə(r)] [glɑːs]

If	you	see	modern	pictures	,	in	their	glass
如果	你	看	现代的	图片	,	在	他们的	玻璃

如果你看到现代画作，在它们的玻璃里

[ɪk'stætɪkli] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][əʊld] [straɪf]

Ecstatically	examine	the	old	strife
欣喜若狂	检查	这	老的	冲突

欣喜若狂地审视旧日纷争

[bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [fuːd] [ænd; ənd]['fɪgə(r)] — [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [pɑːs] ,

Between	your	food	and	figure	—	should	he	pass	,
之间	你的	食物	和	数字	—	应该	他	经过	,

在他通过考试之前，你的食物和身材之间，

[dɪ'skʌs] [wɪð] [frendz] [ðə; ði] ['peɪntərz] ['praɪvət] [laɪf] .

Discuss	with	friends	the	painter's	private	life	.
讨论	和	朋友们	这	画家的	私人的	生活	.

与朋友讨论这位画家的私生活。

[ðəʊ] , ['seɪfti] - [fɜ:st] , [ju:; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [best]

Though	,	safety	-	first	,	you	find	it	really	best
尽管	,	安全	-	第一的	,	你	寻找	它	真的	最好的

不过，安全第一，你觉得它确实最好

[tu:; tə][kɑ:st][jɔ:(r); jə(r)]['ræptʃə(r)][ɒn][ðə; ði] ['gɪldɪd] [eə(r)] ,

To	cast	your	rapture	on	the	gilded	air	,
到	投掷	你的	狂喜	在	这	镀金	空气	,

将你的狂喜洒向金色的空气，

[wen] [ju:; jʊ][faɪnd] ['pɪktʃəz] [ded] , [bʌt; bət] ['smɑ:tli] [drest] ,

When	you	find	pictures	dead	,	but	smartly	drest	,
什么时候	你	寻找	图片	死的	,	但	聪明地	睡衣	,

当你发现照片已经死亡，但穿着得体时，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] .

Within	the	mansion	of	a	millionaire	.
之内	这	大厦	的	一个	百万富翁	.

在一位百万富翁的豪宅里。

[stɪl] [ju:; jʊ] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðəʊz] [hu:m] [ju:; jʊ][kæn; kən]['haɪə(r)]

Still	you	encourage	those	whom	you	can	hire
仍然	你	鼓励	那些	谁	你	能	聘请

你仍然会鼓励那些你能雇佣的人。

[tu:; tə] [fɪks] [ɒn]['kænvəs] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [reɪs]

To	fix	on	canvas	,	for	the	future	race
到	使固定	在	帆布	,	为了	这	未来	种族

为了在画布上进行修正，为了未来的比赛

[ɒv; əv][wɔ:(r)] - ['hɔ:sɪz] [tu:; tə]['sɪmpə(r)][æt; ət] — [əd'maɪə(r)] ,

Of	War	-	horses	to	simper	at	—	admire	,
的	战争	-	马匹	到	傻瓜	在	—	钦佩	,

那些值得人们仰慕的战马

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['peɪntɪd] [feɪs] .

The	painted	image	of	your	painted	face	.
这	绘	图像	的	你的	绘	脸	.

你脸上的彩绘图像。

[ænd; ənd] ['eni] ['ɑ:tɪst] , ['ɔ:θə(r)] , [ɔ:(r)][mju'zɪʃ(ə)n] ,

And	any	artist	,	author	,	or	musician	,
和	任何	艺术家	,	作者	,	或者	音乐家	,

任何艺术家、作家或音乐家，

— [ɪf] ['sekənd] - [reɪt] — [ɪz]['ju:sf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][beɪt]

—	If	second	-	rate	—	is	useful	as	a	bait
—	如果	第二	-	速度	—	是	有用	作为	一个	饵

——如果是二流货色——可用作诱饵

[tu:; tə] [fɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [gests] — [rɪ'membə(r)] [wɜ:dz] [laɪk] " ['tɪʃən] "

To	fish	for	guests	—	remember	words	like	"	Titian	"
到	鱼	为了	客人	—	记住	字	喜欢	"	提香	"

要想吸引客人——记住像"提香"这样的词语

" — ['ʃeɪkspɪə(r)] "

"	—	Shakespeare	"
"	—	莎士比亚	"

——莎士比亚

" — ['məʊtsɑːt] , " [let][gəʊ] — [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [feɪt]

"	—	Mozart	,	"	let	go	—	and	trust	to	Fate
"	—	莫扎特	,	"	让	去	—	和	相信	到	命运

——莫扎特，“放手——并相信命运”。

[tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ] [θruː] — [ə'vɔɪd][aɪ'diəz] — ['ðer] ['kɒmən]

To	pull	you	through	—	avoid	ideas	—	they're	common
到	拉	你	通过	—	避免	想法	—	它们是	常见的

为了帮你渡过难关——避免胡思乱想——它们很常见

[ænd; ənd] [maɪt] [kræk] [θruː] [ðə; ði] ['vɑːnɪʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][smaɪl] ,

And	might	crack	through	the	varnish	of	your	smile	,
和	可能	裂缝	通过	这	漆	的	你的	微笑	,

或许会刺破你笑容的伪装，

[ɪm'pɪndʒ] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][gɒd] ['mæmən]

Impinge	upon	your	worship	of	God	Mammon
冲击	之上	你的	崇拜	的	上帝	玛门

侵犯你对上帝的崇拜，玛门

['fɪlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][səʊl] [wɪð] ['pɪti] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [vaɪl] .

Filling	your	soul	with	pity	,	and	things	vile	.
填充	你的	灵魂	和	遗憾	,	和	事物	卑鄙的	.

让你的灵魂充满怜悯和邪恶的念头。

[ðə; ði]['əʊpən] [dɔː(r)]

THE	OPEN	DOOR
这	打开	门

敞开的大门

[ə; eɪ] [laɪt] , [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsi] [kɑː(r)] , [bi'trei]

A	light	,	within	her	glassy	car	,	betrays
一个	光	,	之内	她	玻璃状	车	,	背叛

她那辆玻璃车内的一盏灯，泄露了秘密。

['fəʊldɪŋ] [ɒv; əv] [tʃɪnz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][,ækwi'linəti]

Folding	of	chins	beneath	the	aquilinity
折叠式的	的	下巴	下面	这	鹰隼

下巴在鹰钩鼻下方的折叠

[ɒv; əv] ['hevi] ['kɜːlɪŋ] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪz]

Of	heavy	curling	features	,	and	displays
的	重的	冰壶	特征	,	和	显示器

具有浓密卷曲的特征和展示

[ə; eɪ] ['laɪknəs] [tuː; tə] [ə'sɪriən] [dɪ'vɪnəti] .

A	likeness	to	Assyrian	Divinity	.
一个	相似	到	亚述人	神	.

与亚述神祇相似。

[wen] ['kɒmz] [ðə; ði] [dʌsk] , [laɪfs] [kləʊk] [ɪz] [θrəʊn] [ə'saɪd] ;

When	comes	the	dusk	,	life's	cloak	is	thrown	aside	;
什么时候	来	这	黄昏	,	生活的	披风	是	抛掷	旁边	;

暮色降临，生命的帷幕便被褪去；

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['wɪndəʊz] [ʃaʊt] [ðeə(r)] ['neɪkɪdnəs] . . .

The	yellow	windows	shout	their	nakedness	.	.	.
这	黄色的	视窗	喊	他们的	裸体	.	.	.

黄色的窗户仿佛在诉说着它们的裸露.....

[ʌn'tɪl] [ə'gen] [ðə; ði] ['wɪəri] ['bɪldɪŋz] [haɪd]

Until	again	the	weary	buildings	hide
直到	再次	这	厌倦	建筑物	隐藏

直到那些疲惫的建筑再次隐匿

[ðeə(r)] [θrɒb] [ænd; ənd][stɜː(r)] [wɪð] ['juːʒuəl][dræb] ['blæknəs] .

Their	throb	and	stir	with	usual	drab	blackness	.
他们的	搏动	和	搅拌	和	通常	单调	黑	.

它们脉动着，翻腾着，呈现出一贯的暗淡黑色。

[səʊ] , [naʊ] , [swuːp] ['dɑːknəs] [daʊn] ; [ˌaʊt'saɪd] , [iːtʃ] [læmp]

So	,	now	,	swooped	darkness	down	;	outside	,	each	lamp
所以	,	现在	,	俯冲	黑暗	向下	;	外部	,	每个	灯

于是，黑暗骤然降临；外面，每一盏灯

[ʃəʊd] [ðə; ði] [rɔː] - ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] [naɪt]

Showed	the	raw	-	fingers	of	the	winter	night
显示	这	生的	-	手指	的	这	冬天	夜晚

露出冬夜粗糙的手指

['klʌtʃɪŋ] [skwɒt] ['hɔːsɪz] , [tɔːn] [baɪ][dɜːt][ænd; ənd][dæmp] ,

Clutching	squat	horses	,	torn	by	dirt	and	damp	,
紧握	蹲	马匹	,	撕裂	经过	污垢	和	潮湿	,

矮胖的马匹紧紧地抓着缰绳，身上沾满了泥土和湿气。

[laɪk] ['məʊldərɪŋ] ['kɑːdbɔːd] ['bɒksɪz] ; [iːtʃ] [smɔːl] [laɪt]

Like	mouldering	cardboard	boxes	;	each	small	light
喜欢	模压	纸板	盒子	;	每个	小的	光

就像发霉的纸箱；每一盏小灯

[wɪ'ðɪn] , [ɪk'spəʊzd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [ʃrɪl]

Within	,	exposed	a	section	harsh	and	shrill
之内	,	裸露	一个	部分	残酷的	和	尖锐

内部暴露出一部分刺耳尖锐的部分

[ɒv; əv][laɪf] , [kʌt] [ɒf] [æz; əz][ðə; ði][nekst] [siːn] [sək'siːdɪd]

Of	life	,	cut	off	as	the	next	scene	succeeded
的	生活	,	切	离开	作为	这	下一个	场景	成功了

生活戛然而止，下一幕随即展开。

— [ə; eɪ]['brəʊkən][tʃeə(r)] , [ə; eɪ]['fɪgə(r)] ['stændɪŋ] [stɪl] ,

—	A	broken	chair	,	a	figure	standing	still	,
—	一个	破碎的	椅子	,	一个	数字	常设	仍然	,

一把破椅子，一个静止的身影

[ə; eɪ] ['wɪðəd] [plɑːnt] — [miːn] ['drɑːmə] [ðæt] , [ʌn'hiːdɪd] ,

A	withered	plant	—	mean	drama	that	,	unheeded	,
一个	干枯	植物	—	意思是	戏剧	那	,	无人理会	,

一株枯萎的植物——意味着一场无人理会的悲剧，

['flæʃɪz] [ɪts] ['ɪmɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [wɜːrldz] [dɑːk] [skriːn]

Flashes	its	image	on	the	world's	dark	screen
闪光灯	它是	图像	在	这	世界的	黑暗的	屏幕

在世界黑暗的屏幕上闪现它的影像

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] — [jet] [ðə; ði] [pleɪ] [gəʊz][ɒn] ,

But	for	a	moment	—	yet	the	play	goes	on	,
但	为了	一个	片刻	—	然而	这	玩	去	在	,

但就在这时——然而，演出仍在继续，

[vai'breits] [θruː] [wɜːld] — [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [siːn]

Vibrates	through	worlds	—	to	mingle	in	a	scene
振动	通过	世界	—	到	交融	在	一个	场景

穿梭于各个世界——融入场景

[ɒv; əv]['faɪn(ə)l][wɔː(r)][ɔː(r)][kraɪm] , [ɔː(r)] [ˌrevə'luːʃn] ;

Of	final	war	or	crime	,	or	revolution	;
的	最终的	战争	或者	犯罪	,	或者	革命	;

最终的战争、罪行或革命；

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['faɪnaɪt][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðɪs] [ækt][ɒv; əv] [blʌd]

But	though	finite	to	us	,	this	act	of	blood
但	尽管	有限	到	我们	,	这	行为	的	血

但尽管对我们来说是有限的，这种血腥行为

[ɪz] ['miːnɪŋləs] , [wen] [flæʃt] [ɒn]['aʊtə(r)] [dɑːk]

Is	meaningless	,	when	flashed	on	outer	dark
是	无意义的	,	什么时候	闪光灯	在	外	黑暗的

当在外部黑暗中闪光时，毫无意义。

[ɒv; əv] [hwɜːrl] ['plænɪts] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['kjʊəriəs][gɒd]

Of	whirling	planets	,	though	a	curious	God
的	旋转	行星	,	尽管	一个	好奇的	上帝

尽管有一位好奇的神，却在旋转的行星中

[mait] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , ['nəʊtɪs][ə; eɪ] [veɪg] [mɑːk] .

Might	for	the	moment	,	notice	a	vague	mark	.
可能	为了	这	片刻	,	注意	一个	模糊的	标记	.

或许暂时能注意到一个模糊的痕迹。

[ə'gen] [wiː; wi] [meɪk] [gɒd][ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][mæn]

Again	we	make	God	in	the	image	of	Man
再次	我们	制作	上帝	在	这	图像	的	男人

我们再次按照人的形象塑造上帝。

— [ɪ'mædʒɪn][gɒd][hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] —

—	Imagine	God	has	made	us	in	His	image	—
—	想象	上帝	有	制成	我们	在	他的	图像	—

想象一下，上帝按照祂的形象创造了我们。

[reɪn] [lɔː] - [ænd; ənd] - ['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][spæn]

Reigns	Law	-	and	-	Order	for	another	span
统治	法律	-	和	-	命令	为了	其他	跨度

雷恩继续维护法律和秩序。

[tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [wiːk] [ɪn][mæd] [fə'rəʊʃəs] [reɪdʒ] .

To	crush	the	weak	in	mad	ferocious	rage	.
到	压碎	这	虚弱的	在	疯狂的	凶猛	愤怒	.

以疯狂凶猛的怒火碾碎弱者。

[ðə; ði][waɪz] , [pɔː(r); pʊə(r)] [taɪt] - [rəʊp] ['dɑːnsəz] , [wɔːk] [ə'gen]

The	wise	,	poor	tight	-	rope	dancers	,	walk	again
这	明智的	,	贫穷的	紧的	-	绳索	舞者	,	走	再次

那些聪明而贫穷的走钢丝者，再次行走

[ðə; ði] [θɪn] - [drɔːn] ['waɪə(r)][ɒv; əv][ɑːt][ænd; ənd] [θɔːt] , [aʊt] - [θrʌst]

The	thin	-	drawn	wire	of	art	and	thought	,	out	-	thrust
这	薄的	-	绘制	金属丝	的	艺术	和	想法	,	出去	-	推力

艺术与思想的细线，向外伸展

[ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['kɑːmɪts] ['gəʊldən][reɪn] ,

A	hand	to	catch	the	comet's	golden	rain	,
一个	手	到	抓住	这	彗星的	金的	雨	,

伸出手去接彗星的金雨，

[huːz] ['blɒsəm] [feɪdz] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [dʌst] .

Whose	blossom	fades	within	their	arms	to	dust	.
谁	开花	淡出	之内	他们的	武器	到	灰尘	.

他们的花朵在他们怀中凋零成尘埃。

[kæn; kən][mæn][biː; bi] ['fɔːlɪŋ] [wʌns][mɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [blæk]

Can	man	be	falling	once	more	through	the	black
能	男人	是	坠落	一次	更多的	通过	这	黑色的

人类是否正在再次坠入黑暗之中？

[ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] , ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ?

Æons	of	hunger	,	ignorance	and	shame	?
永恒	的	饥饿	,	无知	和	耻辱	?

漫长的饥饿、无知和羞耻?

— [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['frɔɪdənˌtɔ:l] [pə'sju:z] [hɜ:(r); hə(r)] [træk] ,

—	But	Mrs	.	Freudenthal	pursues	her	track	,
—	但	太太	.	弗洛伊登塔尔	追寻	她	追踪	,

但弗罗伊登塔尔夫人继续追寻她的研究方向。

[ɪn'tent] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] , [mi:nz] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [geɪm] .

Intent	upon	it	,	means	to	win	the	game	.
意图	之上	它	,	方法	到	赢	这	游戏	.

一心想赢，就意味着要赢下比赛。

['haʊzɪz] [rʌʃ] [pɑ:st][hɜ:(r); hə(r)] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [si:] ,

Houses	rush	past	her	—	but	she	does	not	see	,
房屋	匆忙	过去的	她	—	但	她	做	不是	看	,

房屋在她身边飞驰而过——但她什么也没看见，

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [gleɪzd] , [ʌn'tɪl] [wɪð] ['klærəti]

Her	eyes	are	glazed	,	until	with	clarity
她	眼睛	是	釉面	,	直到	和	明晰

她的眼神呆滞，直到突然变得清晰起来。

[ʃi:; ʃi] [nəʊts] [ðə; ði][wɔ:(r)] - ['hɔ:sɪz] [drɔ:n] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [ti:]

She	notes	the	War	-	horses	drawn	up	for	tea
她	笔记	这	战争	-	马匹	绘制	向上	为了	茶

她注意到那些被拉来喝茶的战马。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [həʊm] [ɒv; əv] ['tʃærəti] .

Outside	the	glittering	home	of	Charity	.
外部	这	闪闪发光	家	的	慈善	.

在慈善机构那座闪闪发光的房子外面。

[ˌʌp'steəz] , [bɪ'dekt] [wɪð] [plu:mz] , [ðeə(r)][maɪndz] [ðeɪ] [rest]

Upstairs	,	bedecked	with	plumes	,	their	minds	they	rest
楼上	,	装饰	和	羽流	,	他们的	思想	他们	休息

楼上，羽毛装饰，他们的心灵得以安息。

[ɒn]['mju:zɪk][ænd; ənd][ɒn] ['mʌfɪn] — [ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [seɪk]

On	music	and	on	muffins	—	all	for	sake
在	音乐	和	在	松饼	—	全部	为了	清酒

关于音乐和松饼——一切都是为了

[ɒv; əv] ['tʃærəti] ; [ðə; ði]['mju:zɪk] [gɪvz] [ə; eɪ][zest]

Of	Charity	;	the	music	gives	a	zest
的	慈善	;	这	音乐	给予	一个	热情

慈善；音乐赋予其活力

[tu:; tə] ['wɪspəd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] — [ɪf] [ə'weɪk] ,

To	whispered	conversation	—	if	awake	,
到	低声说道	对话	—	如果	醒	,

如果醒着，可以进行低声交谈。

[jet] ['saɪlənt] , [ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['hɑ:məni]

Yet	silent	,	the	unwelcome	harmony
然而	沉默的	,	这	不受欢迎	和谐

然而，寂静无声，这令人不快的和谐

[meɪ] [kɔ:z] [ðə; ði]['feɪʃ(ə)l] ['skæfəldɪŋ] [tu:; tə][fɔ:l] ;

May	cause	the	facial	scaffolding	to	fall	;
可能	原因	这	面部的	脚手架	到	落下	;

可能导致面部支架脱落；

[ðeɪ] ['ləʊə(r)] ['seɪfti] - ['kɜːtənz] ['ɔr] [iːtʃ] [aɪ] ,
They lower safety - curtains o'er each eye ,
他们 降低 安全 - 窗帘 超过 每个 眼睛 ,

他们放下安全帘遮住每只眼睛，

[ænd; ənd] [muːv] [ʌn'iːzɪli] [wɪ'ðɪn] [iːtʃ] [stɔːl] ,
And move uneasily within each stall ,
和 移动 不安地 之内 每个 摊位 ,

并且在每个隔间里不安地挪动着，

[fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk][hæz; həz][ə; eɪ][streɪndʒ] , [ʌn'welkəm] ['paʊə(r)]
For music has a strange , unwelcome power
为了 音乐 有 一个 奇怪的 , 不受欢迎 力量

因为音乐有一种奇怪而令人不快的力量

[ɒv; əv] [smɪrɪŋ] ['sentɪmənt] [ə'baʊt][ðə; ði] [maʊθ]
Of smearing sentiment about the mouth
的 涂抹 情绪 关于 这 嘴

关于嘴唇的抹黑情绪

[laɪk] ['tʃɪldrən] , ['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [dʒæm] , [ðeɪ] ['glaʊə(r)]
Like children , after eating jam , they glower
喜欢 孩子们 , 后 吃 果酱 , 他们 怒视

就像孩子吃完果酱后会怒目而视一样

[ɪn] ['hevi] , [ˌstjuːpɪ'fækʃn] — [krɒs] , [ʌn'kuːθ] .
In heavy , stupefaction — cross , uncouth .
在 重的 , 震惊 — 叉 , 粗野 .

沉重、震惊——粗鲁、无礼。

[ðə; ði][kɑː(r)] [ə'raɪvz] , [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ,
The car arrives , the open door ,
这 车 到达 , 这 打开 门 ,

汽车到了，车门敞开着。

[ɪk'spel][ə; eɪ] ['skɔːtʃɪŋ] [flʌd] [ɒv; əv] [laɪt] —
Expels a scorching flood of light —
驱逐 一个 灼热 洪水 的 光 —

喷涌出灼热的光芒——

[ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd][daɪz] [daʊn] — [ðə; ði][flɔː(r)]
The noise outside dies down — the floor
这 噪音 外部 死亡 向下 — 这 地面

外面的噪音渐渐消失——地板

[ɪz] ['slɪpəri] [ænd; ənd] ['veri] [braɪt] .
Is slippery and very bright .
是 滑 和 非常 明亮的 .

表面光滑，而且非常亮。

[ˌɪntrə'djuːsɪŋ]
INTRODUCING
介绍

介绍

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] ['θɜːti] [deɪz]
It takes a camel thirty days
它 需要 一个 骆驼 三十 天

骆驼需要三十天才能到达目的地

[tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['sɪnɪstə(r)][sænd][ɒv; əv] [lɒp]
To cross the sinister sand of Lop
到 叉 这 险恶 沙 的 垂耳兔

穿越罗布海险恶的沙海

[huːz] ['beduɪn] [tʃɑːnts] ['ɑːləz] [preɪz]
Whose Bedouin chants Allah's praise
谁 贝都因人 吟唱 真主的 称赞

哪位贝都因人吟唱着赞美真主的颂歌?

[wɪ'ðaʊt] [se'seɪʃn] , [deə(r)] [nɒt] [stɒp] .
Without cessation , dare not stop .
没有 停止 , 敢 不是 停止 .

永不停歇，不敢停歇。

[ðəʊ] [ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['sʌt(ə)l] ['deɪndʒə(r)]
Though unaware of the subtle danger
尽管 不知情 的 这 微妙的 危险

尽管没有意识到这种微妙的危险。

[ɒv; əv] ['berid] ['lɜːnɪŋ] , [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
Of buried learning , of civilisation ,
的 埋葬 学习 , 的 文明 ,

埋没的知识，文明，

[hiː; hi] [fiːlz] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [gɑːd] — [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)]
He feels himself on his guard — a stranger
他 感觉 他自己 在 他的 警卫 — 一个 陌生人

他感到自己很警惕——像个陌生人。

[wɪð] ['ɪgnərəns] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [truː] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
With Ignorance as his true Salvation .
和 无知 作为 他的 真的 救恩 .

无知才是他真正的救赎。

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ðiː] [ɪk'stent]
Unknown to him beneath the extent
未知 到 他 下面 这 程度

他对此一无所知，而这背后却隐藏着巨大的秘密。

[ɒv; əv] ['æʃ(ə)n] [sænd] , [əʊld] [gɒdz] [laɪ] ['hɪd(ə)n]
Of ashen sand , old Gods lie hidden
的 铁青 沙 , 老的 神 说谎 隐

古老的神灵隐匿于灰烬般的沙丘之中

[wɪð] ['frəʊz(ə)n] ['dʒestʃə(r)] , [ɪəz] [ɪn'tent]
With frozen gesture , ears intent
和 冷冻 手势 , 耳朵 意图

动作僵硬，耳朵专注

[ɒn] [saʊndz] [fə'gɒtn] [ænd; ənd] [fə'bɪd(ə)n] .
On sounds forgotten and forbidden .
在 声音 被遗忘的 和 禁止 .

那些被遗忘和禁忌的声音。

— [fɔː(r); fə(r)] ['mʌtərɪŋ] [ɒv; əv] ['mjuːtɪd] [bel]
— For muttering of muted bell
— 为了 喃喃自语 的 静音 钟

—低声吟唱着无声的钟声

[swelz] ['mjuːzɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] ['naɪtɪŋgeɪl]
Swells music from the nightingales
涌浪 音乐 从 这 夜莺

夜莺的歌声

[huːz] ['krɪst(ə)l] [gɜ˞ːgəlɪŋz] [ɪk'sel]
Whose crystal gurglings excel
谁 水晶 咕噜声 Excel

谁的水晶般潺潺声最为出色

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [striːmz] [ðæt] [fɔːmd] [ðiːz] [veɪlz]
The singing streams that formed these vales
这 歌唱 溪流 那 形成 这些 山谷

形成这些山谷的潺潺溪流

[səʊ] ['fruːtfəli] [lʌg'ʒʊəriənt] [stɪl]
So fruitfully luxuriant still
所以 富有成效地 茂盛的 仍然

依然硕果累累，繁茂葱郁。

[tuː; tə] [aɪz] [kləʊzd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɜːrvɪŋ] [spːd]
To eyes closed like a curving sword
到 眼睛 关闭 喜欢 一个 弯曲 剑

闭上双眼，如同弯刀

— [ðəʊ] [naʊ] [nəʊ] [saʊnd] [seɪv] ['drəʊnɪŋ] [θrɪl]
— Though now no sound save droning thrill
— 尽管 现在 不 声音 节省 无人机 刺激

——尽管现在除了嗡嗡的兴奋声外，再无其他声音。

[ɒv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [sænd][ɪz]['evə(r)] [hɜːd] .
Of shifting sand is ever heard .
的 转变 沙 是 曾经 听到 .

人们总是会听到关于流沙的比喻。

[jet] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfluəns] [hɪə(r)] [felt]
Yet of an influence here felt
然而 的 一个 影响 这里 毛毡

然而，这里却感受到了一种影响。

[trə'dɪʃ(ə)n] [telz] [ðə; ði] ['beduɪn] .
Tradition tells the Bedouin .
传统 讲述 这 贝都因人 .

贝都因人的传统是这么说的。

['ɪntuː] [greɪ] [sænd][ðə; ði] [mɪ'rɑːʒz] [melt] .
Into grey sand the mirages melt .
进入 灰色的 沙 这 海市蜃楼 熔化 .

海市蜃楼化作灰色的沙砾。

[spel] [ðə; ði] ['ærəbz] [rəʊd] [tuː; tə]['ruːɪn] .
Spell the Arab's road to ruin .
拼写 这 阿拉伯人的 路 到 废墟 .

揭示阿拉伯人走向毁灭的道路。

[ɒn] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [hiː; hi] [h'iəz] [hɪz; ɪz] [neɪm]
On through the dusk he hears his name
在 通过 这 黄昏 他 听到 他的 姓名

暮色渐浓，他听到了自己的名字。

[kɔːld] , [ðen] [rɪ'piːtɪd] — [siːk] [hiː; hi][mʌst; məst]
Called , then repeated — seek he must
称为 , 然后 重复 — 寻找 他 必须

被呼唤，然后被重复——他必须寻找

[ðæt] [vɔɪs] [wɪtʃ] [kɔːlz] , [laɪk] [welθ] [ɔː(r)] [feɪm]
That voice which calls , like wealth or fame
那 嗓音 哪个 呼叫 , 喜欢 财富 或者 名声

那召唤的声音，如同财富或名望。

['əʊnli][tuː; tə] [liːd] [frɒm; frəm] [dʌst] [tuː; tə] [dʌst] ;
Only to lead from dust to dust ;
仅有的 到 带领 从 灰尘 到 灰尘 ;

最终只会从尘埃归于尘埃；

[ɔ:(r)] [deθ] [meɪ] [kʌm] [θru:] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [naɪt]
Or **death** **may** **come** **through** **the** **burning** **night**
或者 死亡 可能 来 通过 这 燃烧 夜晚

或者，死亡可能会在燃烧的夜晚降临。

[wɪð] [ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] ,
With **the** **drumming** **of** **a** **multitude** **,**
和 这 打鼓 的 一个 民众 ,

伴随着众多鼓手的击鼓声，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] ['revlz] [ɪn][ðə; ði] [saɪt]
For **the** **Devil** **revels** **in** **the** **sight**
为了 这 魔鬼 揭秘 在 这 视线

因为魔鬼喜欢看到这种景象。

[ɒv; əv] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] ['sɒlətju:d] .
Of **death** **in** **the** **desert** **solitude** **.**
的 死亡 在 这 沙漠 孤独 .

死于沙漠的孤独之中。

[ðəʊ] [ðə; ði]['kæm(ə)l][kæn; kən] [ni:l] , [hi:; hi]['nevə(r)] [preɪz]
Though **the** **camel** **can** **kneel** **,** **he** **never** **prays**
尽管 这 骆驼 能 下跪 , 他 绝不 祈祷

虽然骆驼会下跪，但它从不祈祷。

['keələs] [ɪf] [gɒd] [ɔ:(r)]['dev(ə)l][ɪz][nɪə(r)] ,
Careless **if** **God** **or** **Devil** **is** **near** **,**
粗心 如果 上帝 或者 魔鬼 是 靠近 ,

不管上帝还是魔鬼在附近，都不要掉以轻心。

['staʊtli] [hi:; hi] [beəz] [hɪz; ɪz]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv] [deɪz]
Stoutly **he** **bears** **his** **burden** **of** **days**
坚定地 他 熊 他的 负担 的 天

他坚强地承受着日子的重担

[wɪð] ['sev(ə)n] ['stʌməks] — [ænd; ənd][nəʊ][fɪə(r)] .
With **Seven** **Stomachs** **—** **and** **no** **fear** **.**
和 七 胃 — 和 不 害怕 .

拥有七个胃——而且无所畏惧。

[jet] ['ɪnfənt] ['sæmjʊəl][ɪn][ðə; ði][əʊld] [pri:sts] [haʊs]
Yet **Infant** **Samuel** **in** **the** **Old** **Priest's** **house**
然而 婴儿 塞缪尔 在 这 老的 牧师的 房子

然而，婴孩撒母耳却在老祭司的家中

[wen] ['dɑ:knəs] ['draʊnd] [hɪm] [wɪð] [ɪts] ['ʃædəʊi] ['tɒrənt]
When **darkness** **drowned** **him** **with** **its** **shadowy** **torrent**
什么时候 黑暗 溺水 他 和 它是 阴暗的 激流

当黑暗以其阴影般的洪流将他淹没

[felt] [fɪə(r)][æt; ət] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] ([hu:] [nəʊz]
Felt **fear** **at** **hearing** **his** **own** **name** **(** **who** **knows**
毛毡 害怕 在 听力 他的 自己的 姓名 (WHO 知道

听到自己的名字会感到恐惧（谁知道呢）。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)] — [baɪ] ['rɔɪəl] ['wɒrənt] ?)
But **that** **he** **changed** **it** **after** **—** **by** **Royal** **Warrant** **?** **)**
但 那 他 已更改 它 后 — 经过 皇家 保证 ?)

但他后来更改了——是通过皇家特许状吗？）

['mɪsɪz] . ['frɔɪdənˌtɔ:l] , [aɪ'reɪt] ,
Mrs **.** **Freudenthal** **,** **irate** **,**
太太 . 弗洛伊登塔尔 , 愤怒 ,

弗罗伊登塔尔夫人，怒气冲冲地说：

[di'said] [tuː; tə]['daɪət] , [tuː; tə][get] [θɪn] .

Decides	**to**	**diet**	**,**	**to**	**get**	**thin**	**.**
决定	到	饮食	,	到	得到	薄的	.

决定节食减肥。

['evriwʌn] [mʌst; məst] ['deprəkeɪt]

Everyone	**must**	**deprecate**
每个人	必须	已弃用

每个人都必须放弃

[dɪ'keɪ] [ɒv; əv] ['mænəz] .

Decay	**of**	**manners**	**.**
衰变	的	礼仪	.

礼仪衰落。

[wɪð] [nəʊ] [tʃɪn]

With	**no**	**chin**
和	不	下巴

没有下巴

[ðə; ði] ['ærəgənt] [jet] ['glʌtənəs] ['kæm(ə)l]

The	**arrogant**	**yet**	**gluttonous**	**camel**
这	傲慢的	然而	饕	骆驼

傲慢又贪婪的骆驼

['nevə(r)] [ʃəʊz] [sə'taɪəti] ;

Never	**shows**	**satiety**	**;**
绝不	演出	饱腹感	;

从不表现出饱腹感；

[wʊd] ['rɑːðə(r)] [rest] [ɪn] ['æsfədel]

Would	**rather**	**rest**	**in**	**asphodel**
会	相当	休息	在	水仙花

宁愿在水仙花中休息

[ðæn; ðən]['fɪgə(r)][ɪn][sə'saɪəti] ,

Than	**figure**	**in**	**Society**	**,**
比	数字	在	社会	,

比在社会中的地位，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

浴火重生(Out of the Flame)
第4/5页

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - , ['spɒtɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [hed]
But **Mrs** **.** **Kinfoot** **,** **spotting** **a** **new** **head**
但 太太 . - , 发现 一个 新的 头

但金福特太太发现了一个新头目

[tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] — [grɑ:sp, græsp][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,
To **add** **to** **her** **collection** **—** **grasps** **her** **hand** **,**
到 添加 到 她 收藏 — 抓住 她 手 ,

为了丰富她的收藏——她握住她的手，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['frɔɪdənˌtɔ:l] [ɪz]['dʒentli][led]
And **Mrs** **.** **Freudenthal** **is** **gently** **led**
和 太太 . 弗洛伊登塔尔 是 轻轻地 引领

弗罗伊登塔尔夫人被轻轻地引着。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['pɔ:t(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] .
Within **the** **portals** **of** **the** **Promised** **Land** **.**
之内 这 门户 的 这 承诺 土地 .

在应许之地的入口处。

- [sɔɪ]
MALGRÉ **SOI**
- SOI

马尔格雷·索伊

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wi:v] [ə; eɪ] [web] [ɒv; əv]['fju:taɪl] [saʊnd] ;
The **voices** **weave** **a** **web** **of** **futile** **sound** **;**
这 声音 编织 一个 网站 的 徒劳 声音 ;

这些声音交织成一张徒劳无功的网；

[ə; eɪ][fæn][ɪz] [drɒpt] [baɪ] ['leɪdi] ['kærəbəs] ;
A **fan** **is** **dropped** **by** **Lady** **Carabas** **;**
一个 扇子 是 掉落 经过 女士 卡拉巴 ;

卡拉巴斯夫人不小心掉落了一把扇子；

[rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] : [bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [fraʊnd] ,
Restored **to** **her** **:** **but** **Mrs** **.** **Kinfoot** **frowned** **,**
恢复 到 她 : 但 太太 . - 皱眉 ,

归还给她：但金福特太太皱起了眉头，

['ga:dɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [æz; əz] ['sɜ:bərəs] [hɪz; ɪz] [pɑ:s] ,
Guarding **the** **door** **,** **as** **Cerberus** **his** **pass** **,**
守护 这 门 , 作为 地狱犬 他的 经过 ,

守卫着大门，就像刻耳柏洛斯通过他一样，

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [greɪt] [weɪvz] [ɒv; əv] [saʊnd] [əb'tru:d]
But **suddenly** **,** **great** **waves** **of** **sound** **obtrude**
但 突然 , 伟大的 波浪 的 声音 突兀

但突然间，巨大的声波袭来。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['pɑ:ti] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] ;
Upon **the** **pleasant** **party** **in** **this** **room** **;**
之上 这 令人愉快的 派对 在 这 房间 ;

祝愿这间房间里的聚会愉快；

[waɪl] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['mjuːzɪks] ['ɪntəluːd] ,

While	we	enjoy	the	music's	interlude	,
尽管	我们	享受	这	音乐的	插曲	,

在我们欣赏音乐间奏的同时，

[ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] [swelz] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] - [kɔːl][ɒv; əv] [duːm] .

Outside	there	swells	the	trumpet	-	call	of	doom	.
外部	那里	涌浪	这	喇叭	-	称呼	的	厄运	.

外面传来末日号角的隆隆声。

[məʊ'zeɪɪk] [tuːmz] [ɔː(r)] [ˌʌn'mɑːkt] [greɪvz] — [ə'sʌndə(r)]

Mosaic	tombs	or	unmarked	graves	—	asunder
马赛克	陵墓	或者	未标记	坟墓	—	分离

马赛克墓或无名墓——分开

[ɑː(r); ə(r)] [rent] .

Are	rent	.
是	租	.

是租金。

[kɪŋ] ['doʊdɑːn]['raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded]

King	Dodon	rises	from	the	dead
国王	渡渡鸟	上升	从	这	死的

多顿王从死里复活

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['hevənz] ['θʌndə(r)] ,

And	while	the	quivering	heavens	thunder	,
和	尽管	这	颤抖	天	雷	,

当颤抖的苍穹发出雷鸣般的巨响时，

[hiː; hi] [smuːð] [hɪz; ɪz][rəʊb] , [ðen] ['kɑːmli] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed]

He	smooths	his	robe	,	then	calmly	shakes	his	head
他	平滑	他的	长袍	,	然后	平静地	奶昔	他的	头

他抚平长袍，然后平静地摇了摇头。

[friː] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] - [dʌst] — [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz]

Free	of	the	ages	'	dust	—	but	now	the	voices
自由的	的	这	年龄	-	灰尘	—	但	现在	这	声音

摆脱了岁月的尘埃——但如今，声音

[ɒv; əv] [ðiːz] [kən'demd] ([fɔː(r); fə(r)]['dʒʌdʒmənt] [wɪl] [nɒt] ['tæri])

Of	these	condemned	(	for	judgment	will	not	tarry	)
的	这些	谴责	(	为了	判断	将要	不是	焦油	)

这些人中，哪些人被定罪（因为审判不会迟延）

[ʃrɪl] [aʊt] [ɪn] [wəʊ] ; [bʌt; bət][wʌn] , [ə'ləʊn] , [riˈdʒɔis] ,

Shrill	out	in	woe	;	but	one	,	alone	,	rejoices	,
尖锐	出去	在	悲哀	;	但	一	,	独自的	,	欢欣鼓舞	,

众人哀号悲恸，唯有一人欢欣雀跃。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . - [sents] [ə'nʌðə(r)] ['kwɒri] .

For	Mrs	.	Kinfoot	scents	another	quarry	.
为了	太太	.	-	气味	其他	采石场	.

金福特太太闻到了另一个猎物的气味。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ]

The	Army	of	the	Dead	are	on	the	march
这	军队	的	这	死的	是	在	这	行进

亡灵大军正在行军

[tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)]['meɪkə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['aɪvəri] [θrəʊn] ;

To	meet	their	Maker	on	his	ivory	throne	;
到	见面	他们的	制造商	在	他的	象牙	王座	;

在象牙宝座上觐见造物主；

[hiː; hi] [sɪts] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] ['reɪdiənt] [ɑːtʃ] ,
He **sits** **beneath** **the** **rainbow's** **radiant** **arch** **,**
他 坐着 下面 这 彩虹的 辐射状 拱 ,

他坐在彩虹灿烂的拱门下，

[dɪ'spensɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] .
Dispensing **judgment** **.**
分发 判断 .

做出判断。

[əʊ] ! [ə'təʊn] , [ə'təʊn] !
Oh **!** **atone** **,** **atone** **!**
哦 ! 赎罪 , 赎罪 !

哦！赎罪，赎罪！

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [sɔː] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] - ['sɪnə(r)] [*]
But **Mrs** **.** **Kinfoot** **saw** **a** **sailor** **-** **sinner** **[** ***** **]**
但 太太 . - 锯 一个 水手 - 罪人 [*]

但金福特太太看到的是一个水手罪人[*]

— [wɪð] [wʌn] [ɑːm] — [liːv] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'weɪ]
— **With** **one** **arm** **—** **leave** **St** **.** **Paul's** **and** **walk** **away**
— 和 一 手臂 — 离开 英石 . 保罗的 和 走 离开

——用一只胳膊——离开圣保罗大教堂，径直走开

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [lɒŋd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['dɪnə(r)]
And **Mrs** **.** **Kinfoot** **longed** **to** **give** **a** **dinner**
和 太太 . - 渴望 到 给 一个 晚餐

金福特太太很想举办一场晚宴。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə'pɒn] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] !
To **meet** **the** **Judge** **upon** **the** **Judgment** **day** **!**
到 见面 这 法官 之上 这 判断 天 !

审判日，与审判官见面！

[*] ['ɛdɪtərz] [nəʊt] : [lɔːd] ['nelsn] (?) .
[***** **]** **Editor's** **note** **:** **Lord** **Nelson** **(** **?** **)** **.**
[*] 编辑的 笔记 : 主 纳尔逊 (?) .

[*] 编辑注：纳尔逊勋爵（？）。

[ə'bʌv] [gɑːdz] [hed] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sʌnz] [kept] [gɑːd]
Above **God's** **head** **a** **dozen** **suns** **kept** **guard**
多于 神的 头 一个 打 太阳 保留 警卫

在上帝的头顶之上，十二颗太阳守护着他。

[laɪk] ['sentinəl] .
Like **sentinels** **.**
喜欢 哨兵 .

如同哨兵一般。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɜːrɪŋ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][led]
Her **erring** **feet** **were** **led**
她 犯错 脚 是 引领

她那迷途的脚步被引领着

[ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [maʊnt] , [weə(r)] [gɑːdz] [rɪ'gɑːd]
Up **to** **a** **crowded** **mount** **,** **where** **God's** **regard**
向上 到 一个 挤 山 , 在哪里 神的 看待

登上拥挤的山峰，在那里，上帝的目光

[wɒz; wəz] [fɪkst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [waɪl] [hiː; hi] ['greɪvli] [sed] :
Was **fixed** **upon** **her** **,** **while** **He** **gravely** **said** **:**
曾是 固定的 之上 她 , 尽管 他 严重地 说 :

他目光紧紧盯着她，神情严肃地说：

" [æn] - , ['wɜːði] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [gʊd] [waɪf] ,

"	Anne	Kinfoot	,	worthy	mother	,	and	good	wife	,
"	安妮	-	,	值得	母亲	,	和	好的	妻子	,

"安妮·金福特，一位贤惠的母亲和好妻子，

[jɔː(r); jə(r)] ['wiːknəs] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlts] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [fə'givn] ;

Your	weakness	and	your	faults	are	all	forgiven	;
你的	弱点	和	你的	故障	是	全部	已原谅	;

你的软弱和过错都将被原谅；

[gəʊ][juː; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , [tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] ,

Go	you	,	my	child	,	to	everlasting	life	,
去	你	,	我的	孩子	,	到	永恒	生活	,

孩子，愿你进入永生。

[ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , ['ɔːlsəʊ] , [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

And	take	your	husband	,	also	,	up	to	Heaven	.
和	拿	你的	丈夫	,	还	,	向上	到	天堂	.

也把你的丈夫带到天堂去吧。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kaʊnsələz] [ænd; ənd] [kɪŋz]

"	But	she	could	see	the	Counsellors	and	Kings
"	但	她	可以	看	这	咨询师	和	国王

但她能看见谋士和君王。

[ænd; ənd] ['brɪliənt] ['beərəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [neɪm] ,

And	brilliant	bearers	of	a	famous	name	,
和	杰出的	持有者	的	一个	著名的	姓名	,

以及那些才华横溢、名声显赫的人，

['tæŋg(ə)ld] [wɪð] [sneɪks] [ænd; ənd] ['hɒrɪd] ['krɔːlɪŋ] [θɪŋz]

Tangled	with	snakes	and	horrid	crawling	things
纠缠不清	和	蛇	和	可怕的	爬行	事物

与蛇和可怕的爬行生物纠缠在一起

[sent] [daʊn] [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] [fleɪm] .

Sent	down	to	torture	and	eternal	flame	.
发送	向下	到	酷刑	和	永恒	火焰	.

判处酷刑和永火焚烧。

[ðen] ['mɪsɪz] . - [laɪd; liːd][ɪn]['ægəni] : " [əʊ] , [lɔːd] ,

Then	Mrs	.	Kinfoot	lied	in	agony	:	"	Oh	,	Lord	,
然后	太太	.	-	撒谎了	在	痛苦	:	"	哦	,	主	,

然后金福特太太痛苦地躺着说："哦，主啊，

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][maɪ] [klɑːs] [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] ,

I	am	as	others	of	my	class	and	station	,
我	是	作为	其他的	的	我的	班级	和	车站	,

我和同阶层、同地位的人一样，

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [əʊ] , [hæv; həv][ˌem 'iː] [baʊnd] , [ænd; ənd] [bɜːnt] [ænd; ənd] [gɔːd]

"	She	cried	,	"	Oh	,	have	me	bound	,	and	burnt	and	gored
"	她	哭	,	"	哦	,	有	我	边界	,	和	烧焦的	和	刺伤

她哭喊道："哦，把我捆绑起来，烧死我，用刀刺死我吧！"

[əʊ] ! [send] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə]['sʌfə(r)][maɪ] [dæm'neɪʃn] .

Oh	!	send	me	down	to	suffer	my	damnation	.
哦	!	发送	我	向下	到	遭受	我的	诅咒	.

哦！把我送下地狱去受苦吧。

[ai][sweə(r)][ai] [biːt] [maɪ] ['tʃɪldrən] !

I	swear	I	beat	my	children	!
我	发誓	我	打	我的	孩子们	!

我发誓我打过我的孩子！

" [əʊ] , [dɪ'spɒndənt]
" Oh , despondent
" 哦 , 沮丧的

“哦，沮丧的

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ; " [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sɪnə(r)] .
She was ; " I am a sinner .
她 曾是 ; " 我 是 一个 罪人 .

她说道：“我是一个罪人。”

[ai] [wɪl] [tel]
I will tell
我 将要 告诉

我会告诉

[haʊ] [ai] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ]['dju:kl][ˌsi: 'əʊ] - [rɪ'spɒndənt]
How I escaped a Ducal Co - respondent
如何 我 逃脱 一个 公爵 合作 - 答辩人

我如何逃脱公爵共同被告的追捕

[lɑ:st][jɪə(r)] — [maɪ][gɒd] — [ai][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ɒn] — [hel] .
Last year — my God — I must insist on — Hell .
最后的 年 — 我的 上帝 — 我 必须 坚持 在 — 地狱 .

去年——我的天哪——我必须强调——地狱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [dʒʌdʒ][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'si:vd] — [hi:; hi] [nju:]
But the Great Judge was not deceived — He knew
但 这 伟大的 法官 曾是 不是 受骗 — 他 知道

但伟大的审判官并没有被蒙蔽——他知道。

[ðə; ði] ['wɜ:ði] ['vɜ:tʃu:][ɒv; əv][ðə; ði] - [laɪn] ;
The worthy virtue of the Kinfoot line ;
这 值得 美德 的 这 - 线 ;

金福特家族的优良品德;

[jet] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , ['kɒnstənt] , [tru:]
Yet as she went to Heaven , constant , true
然而 作为 她 去 到 天堂 , 持续的 , 真的

然而，当她升入天堂时，始终如一，真实不虚。

[tu:; tə]['prɪnsəp(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] , " [wɪl] [ju:; jʊ][daɪn]
To principle , she murmured , " Will you dine
到 原则 , 她 低声说道 , " 将要 你 用餐

她低声对校长说：“您愿意共进晚餐吗？”

[tu:; tə] [mi:t] . . . " [bʌt; bət] [drægd] [ə'weɪ] , [ʃi:; ʃi] [dwel] [ɒn] [haɪ]
To meet . . . " but dragged away , she dwells on high
到 见面 . . . " 但 拖拽 离开 , 她 居住地 在 高的

去见.....但她被拖走，她高高在上。

[ænd; ənd] [nəʊts] , [bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)] [ˌdisə'pru:v] [ðə; ði] [ˌeksen'trɪsəti]
And notes , but rather disapproves the eccentricity
和 笔记 , 但 相当 不赞成 这 古怪

并指出，但他并不赞同这种怪癖。

[ɒv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] ['ɜ:li] ['krɪstʃənz] , [hu:] [traɪ]
Of Saints and Early Christians , who try
的 圣徒队 和 早期的 基督徒 , WHO 尝试

圣徒和早期基督徒，他们尝试过

[tu:; tə]['les(ə)n][ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˌdəʊme'stɪsəti] .
To lessen the burden of her domesticity .
到 减少 这 负担 的 她 家庭生活 .

为了减轻她的家庭负担。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə] [pleɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['gəʊldən][hɑ:p] ,

She	has	to	play	upon	a	golden	harp	,
她	有	到	玩	之上	一个	金的	竖琴	,

她必须弹奏一把金色的竖琴。

[dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kwaɪə(r)] ;

Join	in	the	chorus	of	the	heavenly	choir	;
加入	在	这	合唱	的	这	天上	唱诗班	;

加入天上的合唱团;

[hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪnts] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ʃɑ:p] ,

Her	answers	to	the	Saints	are	sometimes	sharp	,
她	答案	到	这	圣徒队	是	有时	锋利的	,

她对圣徒们的回答有时很尖锐。

[ʃi:; ʃi] [lɒŋz] [tu:; tə] [sɪndʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

She	longs	to	singe	her	wings	,	and	share	the	fire	.
她	长	到	一盎司	她	翅膀	,	和	分享	这	火	.

她渴望烧焦自己的翅膀，与火焰共享。

[naɪt] ['nevə(r)] ['kɒmz] , [səʊ] [wen] [ʃi:; ʃi] [traɪz] [tu:; tə] [fli:]

Night	never	comes	,	so	when	she	tries	to	flee
夜晚	绝不	来	,	所以	什么时候	她	尝试	到	逃跑

黑夜永不来临，所以当她试图逃跑时

[tu:; tə] [ðæt] [pə'petʃuəl] ['pɑ:ti] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,

To	that	perpetual	party	down	below	,
到	那	永久	派对	向下	以下	,

致楼下那永不停歇的派对，

[ðə; ði]['eɪndʒəls] [kætʃ] [hɜ:(r); hə(r)] , ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [wɪð] [gli:] ,

The	angels	catch	her	,	shouting	out	with	glee	,
这	天使	抓住	她	,	喊叫	出去	和	高兴	,

天使们接住了她，高兴地大喊起来。

" [dɪə(r)]['mɪsɪz] . - — [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] ! — — [wi:; wi] [nəʊ] !

"	Dear	Mrs	.	Kinfoot	—	you	are	good	!	—	—	We	know	!
"	亲爱的	太太	.	-	—	你	是	好的	!	—	—	我们	知道	!

"亲爱的金福特夫人——您真棒！——我们知道！"

" ['pærədaɪs] [ri'gein, ri:-]

"	PARADISE	REGAINED
"	天堂	恢复

《重获天堂》

[pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . - [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪŋz] , [lent] [aʊt]

Poor	Mrs	.	Kinfoot	closed	her	wings	,	leant	out
贫穷的	太太	.	-	关闭	她	翅膀	,	倾斜	出去

可怜的金福特太太合拢翅膀，探出身子

[frɒm; frəm][ðə; ði][gəʊld][bɑ:(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

From	the	Gold	Bar	of	Heaven	,
从	这	金子	酒吧	的	天堂	,

来自天堂的金条，

[ʃed] [tɪəz] , [laɪk] ['aɪsɪklz] , [tu:; tə] [flaʊt]

Shed	tears	,	like	icicles	,	to	flout
棚	眼泪	,	喜欢	冰柱	,	到	蔑视

流下眼泪，像冰柱一样，去蔑视

['hɛlz] ['sʌfərɪŋ] , [tu:; tə] ['lev(ə)n]

Hell's	suffering	,	to	leaven
地狱的	痛苦	,	到	酵

地狱的苦难，是为了发酵

[ðə; ði] ['tɔːment] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ten] —

The	Torment	of	the	Upper	Ten	—
这	折磨	的	这	上	十	—

上十强的折磨——

— [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

—	Or	was	it	because	now	and	then
—	或者	曾是	它	因为	现在	和	然后

——或者是因为偶尔

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][glæd] [hɪ'leərɪəs] [kraɪz] ,

She	heard	the	glad	hilarious	cries	,
她	听到	这	高兴的	太搞笑了	哭泣	,

她听到了欢快的笑声，

([ə; eɪ] ['pɑːti] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ə'gen])

(	A	party	down	below	again	)
(	一个	派对	向下	以下	再次	)

（楼下又在开派对了）

[tɪl] [tɪəz] [fɔːmd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌŋg(ə)l] - [aɪz]

Till	tears	formed	in	her	jungle	-	eyes
直到	眼泪	形成	在	她	丛林	-	眼睛

直到泪水在她丛林般的双眼中凝结

[fɔː(r); fə(r)] ['tɔːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'teɪn] ?

For	torture	she	could	not	attain	?
为了	酷刑	她	可以	不是	达到	?

她无法遭受酷刑?

[ɔː(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [streɪnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔːrd]

Or	heard	the	strains	that	she	adored
或者	听到	这	菌株	那	她	受人喜爱

或者听到了她钟爱的旋律

— [nɒt] ['mɑːtəz] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [lɒst] [kɔːd]

—	Not	martyrs	seeking	the	Lost	Chord
—	不是	殉道者	寻求	这	丢失的	弦

——并非寻求失落和弦的殉道者

[æz; əz][hɪə(r)] , [nɔː(r)] - [hɪnts][ɒv; əv]['aɪə(r)] —

As	here	,	nor	Heber's	hints	of	ire	—
作为	这里	,	也不	-	提示	的	愤怒	—

正如这里所见，希伯流露出的愤怒也丝毫未减——

[bʌt; bət] ['rʌʃ(ə)n] ['mjuːzɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)]

But	Russian	Music	,	for	the	latter
但	俄语	音乐	,	为了	这	后者

但就后者而言，俄罗斯音乐就是如此。

[wɒz; wəz][sent] [daʊn] [tuː; tə][ɪ'tɜːn(ə)l]['faɪə(r)]

Was	sent	down	to	eternal	fire
曾是	发送	向下	到	永恒	火

被送入永火之中

[tuː; tə] [prə'məʊt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['tʃætə(r)] ,

To	promote	fashionable	chatter	,
到	推动	时髦	喋喋不休	,

为了促进时尚话题的讨论，

[wɪtʃ] , [æz; əz][ɒn] [ɜːθ] , [wen] ['mjuːzɪk] [saʊndz]

Which	,	as	on	earth	,	when	music	sounds
哪个	,	作为	在	地球	,	什么时候	音乐	声音

就像在地球上一样，当音乐响起时

[iːn] ['tɔːtʃə(r)] ['kænɒt] [kiːp] [ɪn] [baʊndz] .
E'en torture cannot keep in bounds .
e'en 酷刑 不能 保持 在 界限 .

即使是酷刑也无法止步。

[ænd; ənd]['dʒeɪkəbz]['lædə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnz]
And Jacob's ladder , as she leans
和 雅各布的 梯子 , 作为 她 倾斜

还有雅各的天梯，当她倚靠时

[ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [ɪ'skeɪp] ; [wɪð] [diːp] [dɪ'laɪt]
Invites escape ; with deep delight
邀请 逃脱 ; 和 深的 喜

令人心旷神怡，欲罢不能

[ʃiː; ʃi] [,rekə'lekt] [wɒt] " ['klaɪmɪŋ] " [miːnz] !
She recollects what " climbing " means !
她 回忆 什么 " 攀登 " 方法 !

她回忆起了"攀登"的含义!

— [bʌt; bət]['eɪndʒəls] [gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
— But angels guard her day and night ,
— 但 天使 警卫 她 天 和 夜晚 ,

但天使日夜守护着她，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [deɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Or rather day and day , because
或者 相当 天 和 天 , 因为

或者更确切地说，是日复一日地，因为

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['glɔːri] ['nevə(r)] [θɔːz]
Eternal glory never thaws
永恒 荣耀 绝不 解冻

永恒的荣耀永不消逝

[tuː; tə] [dʌsk] — [ə'gen] [streɪndʒ] ['mjuːzɪk] [blɛə]
To dusk — again strange music blares
到 黄昏 — 再次 奇怪的 音乐 刺耳的

黄昏时分——奇怪的音乐再次响起

[ɪts] ['stræŋgld] ['mesɪdʒ] [θruː] [ɔːl] [speɪs] ,
Its strangled message through all space ,
它是 被勒死 信息 通过 全部 空间 ,

它那被挤压的信息传遍了整个空间，

[waɪl] , [lɪt] [baɪ] ['mʌlti] - ['kʌləd] [fleəz] ,
While , lit by multi - coloured flares ,
尽管 , 点燃 经过 多 - 有色 信号弹 ,

在五彩缤纷的焰火映照下，

['hɛlz] ['blæknəs] ['geɪnz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [greɪs] .
Hell's blackness gains a certain grace .
地狱的 黑 收益 一个 肯定 优雅 .

地狱的黑暗也增添了几分优雅。

" [əʊ] , ['hev(ə)n] [ɪz] [dʌl] , " [kraɪd]['mɪsɪz] . - , " [dʌl] !
" Oh , Heaven is dull , " cried Mrs . Kinfoot , " dull !
" 哦 , 天堂 是 乏味的 , " 哭 太太 . - , " 乏味的 !

"哦，天堂真无聊，"金福特太太喊道，"无聊！"

" — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gəʊld][bɑː(r)] [snæpt]
" — And then the Gold Bar snap'd
" — 和 然后 这 金子 酒吧 拍打

——然后金条断了。

— [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl]

—	And	like	a	bull
—	和	喜欢	一个	公牛

——就像一头公牛

[ʃiː; ʃi] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [fʊl] - [tɪlt] .

She	charged	the	universe	full	-	tilt	.
她	带电	这	宇宙	满的	-	倾斜	.

她全力以赴地征服了整个宇宙。

[ðə; ði] ['rəʊziət] [dəʊmz]

The	roseate	domes
这	玫瑰	穹顶

玫瑰色圆顶

[ðə; ði] ['gəʊldən] [ˌmɪnə'ret] , [ðə; ði] ['əʊp(ə)l] ['taʊəz]

The	golden	minarets	,	the	opal	towers
这	金的	宣礼塔	,	这	蛋白石	塔楼

金色的尖塔，蛋白石塔

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] [spiːd] [ə'bʌv] , [waɪl] [hɒt] [wɪnd] [fəʊmz]

Of	Heaven	speed	above	,	while	hot	wind	foams
的	天堂	速度	多于	,	尽管	热的	风	泡沫

天上的速度，热风翻腾

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [siːm] [tuː; tə] ['wɪðə(r)] [ðem; ðəm] [laɪk] ['flaʊəz] .

About	her	,	seems	to	wither	them	like	flowers	.
关于	她	,	似乎	到	枯萎	他们	喜欢	花朵	.

她似乎能让周围的人像花朵一样凋零。

[əʊld] ['dʒeɪkəb] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['frɔɪdiən] [steə(r)]

Old	Jacob	climbing	up	his	Freudian	stair
老的	雅各布	攀登	向上	他的	弗洛伊德	楼梯

老雅各布正攀登他那弗洛伊德式的阶梯。

[baʊd] [daʊn] [wɪð] [eɪdʒ] — [ɪz] ['teɪkən] [ˌʌnə'weə(r)] ,

Bowed	down	with	age	—	is	taken	unaware	,
鞠躬	向下	和	年龄	—	是	已采取	不知情	,

因年老而佝偻——不知不觉中，

['sliðə] , [ðen] [fɔːls] — [bʌt; bət] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] - [stɑː(r)] ,

Slithers	,	then	falls	—	but	,	like	a	shooting	-	star	,
滑行者	,	然后	瀑布	—	但	,	喜欢	一个	射击	-	星星	,

滑行，然后坠落——但就像流星一样，

[fɔːls] ['mɪsɪz] . - [pɑːst] [hɪm] .

Falls	Mrs	.	Kinfoot	past	him	.
瀑布	太太	.	-	过去的	他	.

金福特太太从他身边跌倒了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spɪnz] ,

As	she	spins	,
作为	她	旋转	,

她旋转着，

['hɛlz] ['liːdʒənz] [stɒp] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [stɪl] [fɑː(r)]

Hell's	legions	stop	to	watch	her	,	though	still	far
地狱的	军团	停止	到	手表	她	,	尽管	仍然	远的

地狱的军团驻足注视着她，尽管他们离她还很远。

[ə'weɪ] , [tʃɑːnt] ['glædli] " ['mɪsɪz] . - [wɪnz] !

Away	,	chant	gladly	"	Mrs	.	Kinfoot	wins	!
离开	,	呗	乐意	"	太太	.	-	胜利	!

走开，欢呼雀跃地高喊"金福特夫人赢了！"

[kæn; kən][juː; jʊ][kən'saɪn][tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [fleɪm]

Can	you	consign	to	everlasting	flame
能	你	交付	到	永恒	火焰

你能否将自己交付于永恒之火?

[ðə; ði]['wʊmən] [huː] [biːts] ['dʒeɪkəb][æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪm] ?

The	Woman	who	beats	Jacob	at	his	game	?
这	女士	WHO	节拍	雅各布	在	他的	游戏	?

在游戏中击败雅各布的女人?

" [ænd; ənd][əʊ] !

"	And	oh	!
"	和	哦	!

"哦!

[ðə; ði]['piːp(ə)l] , [əʊ] !

the	people	,	oh	!
这	人们	,	哦	!

人民啊!

[ðə; ði] ['pɑːtiz] [hɪə(r)] !

the	parties	here	!
这	各方	这里	!

这里的派对!

[mjuˈzɪʃ(ə)n] , ['ɔːθə(r)] , ['ɑːtɪst] , ['ærɪstəkræt] !

Musician	,	Author	,	Artist	,	Aristocrat	!
音乐家	,	作者	,	艺术家	,	贵族	!

音乐家、作家、艺术家、贵族!

[dɪə(r)]['leɪdi]['kærəbəs] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . [kwɪə(r)] ;

Dear	Lady	Carabas	,	with	Mr	.	Queer	;
亲爱的	女士	卡拉巴	,	和	先生	.	酷儿	;

亲爱的卡拉巴斯夫人，与奎尔先生;

[ðə; ði] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [mɑːˈkiːz] , [wɪð] [ðæt]

The	Cosmopolitan	Marquise	,	with	that
这	国际化	侯爵夫人	,	和	那

《大都会侯爵夫人》

[əʊld] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dəʊdəʊ] , [huːz] [tiˈɑːrə]

Old	Duchess	of	St	.	Dodo	,	whose	tiara
老的	公爵夫人	的	英石	.	渡渡鸟	,	谁	头饰

圣多多老公爵夫人，她的王冠

[ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [sneɪks] [ænd; ənd] [sˈkɔːpɪənz] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]

Is	made	of	snakes	and	scorpions	—	they	are	a
是	制成	的	蛇	和	蝎子	—	他们	是	一个

它由蛇和蝎子组成——它们是.....

['prez(ə)nt][frɒm; frəm][ðə; ði]['dev(ə)l] , [huːz] [ə'sɪstəns]

Present	from	the	Devil	,	whose	assistance
展示	从	这	魔鬼	,	谁	协助

来自魔鬼的礼物，他的协助

[ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [ɒn] [ɜːθ] — [hɪmˈself] [naʊ] ['welkəm] [ɪn]

She	claimed	on	earth	—	Himself	now	welcomes	in
她	声称	在	地球	—	他本人	现在	欢迎	在

她声称自己生活在地球上——如今他自己也欢迎来到这片土地。

[ðə; ði] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] , ['seɪɪŋ] " [fɔː(r); fə(r)] [pə'sɪstəns]

The	new	arrival	,	saying	"	For	Persistence
这	新的	到达	,	说	"	为了	持久性

新来者说："为了坚持。"

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['iːkwəl] , [səʊ] , [ðəʊ] [friː] [frɒm; frəm][sɪn] ,
You have no equal , so , though free from Sin ,
你 有 不 平等的 , 所以 , 尽管 自由的 从 罪 ,

你无人能及，所以，尽管你没有罪，

[wiː; wi][hɪə(r)] [kriˈeɪt] [juː; jʊ] ['ɒnərəri] ['membə(r)] ,
We here create you Honorary Member ,
我们 这里 创造 你 名誉 成员 ,

我们在此授予您荣誉会员称号，

[bɪ'gɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ,
Beginning from the Fifth day of November ,
开始 从 这 第五 天 的 十一月 ,

从11月5日开始，

([ə; eɪ] [seɪnts] [deɪ] [hɪə(r)]) .
(A Saint's day here) .
(一个 圣徒 天 这里) .

（今天是圣徒日）。

" [naʊ] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [də'bret]
" Now authors and Debrett
" 现在 作者 和 德布雷特

“现在作者和德布雷特

['mɪŋg(ə)l][ðeə(r)] ['lɑːfɪŋ] [tɪəz] [tuː; tə]['mjuːzɪks] [swel] ,
Mingle their laughing tears to music's swell ,
交融 他们的 笑 眼泪 到 音乐的 膨胀 ,

让欢笑的泪水与音乐的澎湃交织在一起，

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)][met]
For here are some whom she has never met
为了 这里 是 一些 谁 她 有 绝不 遇见

因为这里有一些她从未见过的人。

— [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [faindz][hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)n] [ɪn] [hel] !
— And Mrs . Kinfoot finds her Heaven in Hell !
— 和 太太 . - 发现 她 天堂 在 地狱 !

—金福特太太在地狱里找到了天堂！

[faɪv] ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp]
FIVE PORTRAITS AND A GROUP
五 肖像 和 一个 团体

五幅肖像和一组

[ai] . [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [waɪf] [rɪ'fjuːzɪz]
I . THE GENERAL'S WIFE REFUSES
我 . 这 将军的 妻子 拒绝

一、将军的妻子拒绝了

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ai][doʊnt][laɪk][ðem; ðəm] ,
It isn't that I don't like them ,
它 不是 那 我 不 喜欢 他们 ,

并不是我不喜欢他们，

[maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . - ,
My dear Mrs . Kinfoot ,
我的 亲爱的 太太 . - ,

我亲爱的金福特夫人，

[bʌt; bət][ai] [nəʊ]
But I know
但 我 知道

但我知道

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['klevə(r)] ,
I **am** **not** **clever** **,**
我 是 不是 聪明的 ,

我并不聪明。

[ænd; ənd][ai][laɪk][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frendz] [best] .
And **I** **like** **your** **old** **friends** **best** **.**
和 我 喜欢 你的 老的 朋友们 最好的 .

我最喜欢你的老朋友们。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
As **for** **the** **General**
作为 为了 这 一般的

至于将军

[hiː; hi] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv][ɑːt] ,
He **disapproves** **of** **Art** **,**
他 不赞成 的 艺术 ,

他不赞同艺术，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
And **does** **not** **believe** **in** **it** **.**
和 做 不是 相信 在 它 .

而且他不相信它。

[hiː; hi][hæz; həz] ['nəʊtɪst]
He **has** **noticed**
他 有 注意到

他注意到

[ðæt] ['ɑːtɪsts]
That **Artists**
那 艺术家

那些艺术家

[hæv; həv][æn; ən] [ɒd] [lʊk] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] ,
Have **an** **odd** **look** **in** **their** **eyes** **,**
有 一个 奇怪的 看 在 他们的 眼睛 ,

他们眼神有些奇怪，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪfti] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
And **a** **shifty** **expression** **.**
和 一个 狡猾的 表达 .

脸上带着一丝狡黠的表情。

[ɪn][fækt] ,
In **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv][ɑːt] .
The **General** **disapproves** **of** **Art** **.**
这 一般的 不赞成 的 艺术 .

将军不赞成第 1 条。

[hiː; hi][faindz] [ðæt] ['ɑːtɪsts]
He **finds** **that** **Artists**
他 发现 那 艺术家

他发现艺术家们

[ɑː(r); ə(r)]['stjuːpɪd]
Are **stupid**
是 愚蠢的

真蠢

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] —
And **difficult** **to** **talk** **to** **—**
和 难的 到 讲话 到 —

而且很难沟通——

[hiː; hi] [riˈmembə] ['miːtɪŋ] [wʌn]
He **remembers** **meeting** **one**
他 记得 会议 一

他记得曾见过其中一人。

[ɪn] - -
In **'** **97**
在 - -

1997年

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɪntrəstɪd]
Who **was** **not** **interested**
WHO 曾是 不是 感兴趣的

谁不感兴趣

[ɪn] ['pəʊləʊ] ,
In **Polo** **,**
在 马球 ,

在马球运动中，

— [ænd; ənd] [əˈpɪəd]
— **And** **appeared**
— 和 出现

——然后出现了

[tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌnəˈweə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns]
To **be** **unaware** **of** **the** **existence**
到 是 不知情 的 这 存在

对自身存在一无所知

[ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [djuːk] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .
Of **the** **old** **Duke** **of** **Cambridge** **.**
的 这 老的 公爵 的 剑桥 .

那是老剑桥公爵的。

[maɪ] ['hʌzbənd] ['dɪd(ə)nt] [get] ['æŋgri] ,
My **husband** **didn't** **get** **angry** **,**
我的 丈夫 没有 得到 生气的 ,

我丈夫没有生气，

[hiː; hi] [dʒʌst] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , [laɪk] [ðæt] ,
He **just** **said** **to** **him** **,** **like** **that** **,**
他 只是 说 到 他 , 喜欢 那 ,

他就这样对他说：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ?
" **What** **are** **you** **interested** **in** **?**
" 什么 是 你 感兴趣的 在 ?

你对什么感兴趣?

[ɑːt] , [ai] [səˈpəʊz] ?
ART **,** **I** **suppose** **?**
艺术 , 我 认为 ?

我想，这大概就是艺术吧?

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs]
" **In** **spite** **of** **this**
" 在 尽管如此 的 这

尽管如此

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋks]
The **General** **thinks**
这 一般的 思考

将军认为

[ðæt] ['mjuːzɪk][ɪz][mɔː(r)]['deɪndʒərəs]
That **music** **is** **more** **dangerous**
那 音乐 是 更多的 危险的

那种音乐更危险

— [ænd; ənd] [səb'vɜːsɪv] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn]
— **And** **subversive** **of** **discipline**
— 和 颠覆性的 的 纪律

——并且颠覆纪律

[ðæn; ðən] ['peɪntɪŋ] —
Than **painting** **—**
比 绘画 —

比绘画——

[fɔː(r); fə(r)] — [ɪn] ['peɪntɪŋ] —
For **—** **in** **painting** **—**
为了 — 在 绘画 —

因为——在绘画中——

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ]
That **is** **to** **say**
那 是 到 说

也就是说

[ɪn] [gʊd] ['peɪntɪŋ] —
In **good** **painting** **—**
在 好的 绘画 —

好的绘画——

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [pʊt] [daʊn] [ɒn]['kænvəs]
You **can** **see** **put** **down** **on** **canvas**
你 能 看 放 向下 在 帆布

你可以看到画布上的内容。

[wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [jɔː'self] —
What **you** **can** **see** **yourself** **—**
什么 你 能 看 你自己 —

你亲眼所见的——

— [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
— **And** **you** **can** **touch** **it**
— 和 你 能 触碰 它

——而且你可以触摸它

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] —
With **your** **finger** **—**
和 你的 手指 —

用你的手指——

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [seɪm]
A **picture** **should** **be** **the** **same**
一个 图片 应该 是 这 相同的

图片应该相同

[æz; əz][ə; eɪ] ['kʌləd] ['fəʊtəgrɑːf] ,
As **a** **coloured** **photograph** **,**
作为 一个 有色 照片 ,

作为一张彩色照片，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði]['kæm(ə)rə]
Except that the camera
除了 那 这 相机

除了相机之外

[rɪ'vi:lz] [θɪŋz]
Reveals things
揭示 事物

揭示事物

[ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən] [aɪ] ;
Invisible to the Human Eye ;
无形的 到 这 人类 眼睛 ;

肉眼不可见;

[ðæt] [ɪz] [rɒŋ] !
That is wrong !
那 是 错误的 !

这是错误的!

([baɪ][ðə; ði]['hju:mən] [aɪ]
(By the Human Eye
(经过 这 人类 眼睛

(通过人眼)

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sez]
The General says
这 一般的 说道

将军说

[hi:; hi] [mi:nz]
He means
他 方法

他的意思是

[hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ])
His own eye)
他的 自己的 眼睛)

他自己的眼睛)

[bʌt; bət][ɪn]['mju:zɪk]
But in Music
但 在 音乐

但在音乐中

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] ['nʌθɪŋ] ,
You can see nothing ,
你 能 看 没有什么 ,

你什么也看不见。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l]
And you are unable
和 你 是 无法

你无法

[tu:; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:]
To touch it
到 触碰 它

触摸它

[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] ;
With your fingers ;
和 你的 手指 ;

用你的手指;

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌdisə'pru:v] [ɒv; əv] [ɑ:t] ,

The	General	disapproves	of	Art	,
这	一般的	不赞成	的	艺术	,

将军不赞成艺术，

— [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [hɪm] ['pɒzətɪvli] ['nɜ:vəs]

—	But	it	makes	him	positively	nervous
—	但	它	制作	他	积极地	紧张的

但这让他非常紧张。

[tu:; tə][hɪə(r)]['mju:zɪk] .

To	hear	music	.
到	听到	音乐	.

听音乐。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sez] [ðæt] ,

The	General	says	that	,
这	一般的	说道	那	,

将军说，

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ,

As	far	as	he	can	make	out	,
作为	远的	作为	他	能	制作	出去	,

据他所知，

[ɔ:l] [mju:'zɪʃənz]

All	musicians
全部	音乐家

所有音乐家

[hæv; həv] [bi:n] ['dʒɜ:mən] —

Have	been	German	—
有	到过	德语	—

曾是德国人——

[bʌt; bət][hi:; hi][kæn; kən]['əʊnli][rɪ'membə(r)]

But	he	can	only	remember
但	他	能	仅有的	记住

但他只能记住

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wʌn] —

The	name	of	one	—
这	姓名	的	一	—

其中一个人的名字——

['ni:tʃə] !

Nietzsche	!
尼采	!

尼采！

[æz; əz][ðə; ði][wɔ:(r)]

As	the	war
作为	这	战争

战争

[wɒz; wəz]['dʒɜ:mən][ɪn]['ɒrɪdʒɪn] ,

Was	German	in	origin	,
曾是	德语	在	起源	,

起源于德国

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [meɪd]

It	is	obvious	that	it	was	made
它	是	明显的	那	它	曾是	制成

很明显，它是人为制造的。

[baɪ]['dʒɜ:mən][kəm'poʊzərz]

By	German	Composers
经过	德语	作曲家

德国作曲家

[ænd; ənd][nɒt]

And	not
和	不是

而不是

[baɪ]['dʒɜ:mən]['dʒenərəlz]

By	German	Generals
经过	德语	将军们

德国将军们

— ['meni] [ɒv; əv] [hu:m] [wɜ:(r); wə(r)] [faɪn] ['feloʊz]

—	Many	of	whom	were	fine	fellows
—	许多	的	谁	是	美好的	伙伴们

他们当中许多人都是好人。

[hu:] [lʌvd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] .

Who	loved	a	good	joke	.
WHO	喜爱	一个	好的	开玩笑	.

谁喜欢听笑话?

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ri'membə] [wʌn]

The	General	remembers	one
这	一般的	记得	一

将军记得一个人

[hu:] [lɑ:ft] [laɪk] ['eniθɪŋ]

Who	laughed	like	anything
WHO	笑了	喜欢	任何事物

谁笑得像什么似的

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] .

At	one	of	his	stories	.
在	一	的	他的	故事	.

在他的一篇故事里。

[ðə; ði][wɔ:(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ]['dʒɜ:mən] [mju:'zɪʃənz]

The	war	was	made	by	German	musicians
这	战争	曾是	制成	经过	德语	音乐家

这场战争是由德国音乐家策划的。

— [dʒʌst][æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li]

—	Just	as	surely
—	只是	作为	一定

——同样肯定

[æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn]

As	our	own
作为	我们的	自己的

作为我们自己的

[pə'sɪfɪk][ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['pɒləsi]

Pacific	and	imaginative	policy
太平洋	和	富有想象力的	政策

太平洋和富有想象力的政策

[wɒz; wəz] [ɪn'tɜ:prətɪd]

Was	interpreted
曾是	翻译

被解读

[baɪ] ['kɪplɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['bʌtlə(r)] .

By	Kipling	and	Lady	Butler	.
经过	吉卜林	和	女士	巴特勒	.

吉卜林和巴特勒夫人著。

" ['nevə(r)] [trʌst] [ə; eɪ][mæn]

"	Never	trust	a	Man
"	绝不	相信	一个	男人

永远不要相信男人

[huː] [pleɪz] [ðə; ði][pi'ænəʊ] ,

Who	plays	the	piano	,
WHO	演出	这	钢琴	,

谁会弹钢琴?

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sez] .

"	The	General	says	.
"	这	一般的	说道	.

将军说。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt]

He	thinks	that
他	思考	那

他认为

[ɪn][ðə; ði][meɪn] ,

In	the	main	,
在	这	主要的	,

总的来说,

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [saʊnd] ['ɪntrəst]

The	British	have	a	sound	interest
这	英国	有	一个	声音	兴趣

英国人对此有合理的兴趣。

[ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

In	this	matter	.
在	这	事情	.

在这件事上。

['prɒbəbli] [tʃɑːlz] [ai] ,

Probably	Charles	I	,
大概	查尔斯	我	,

可能是查理一世

[pleɪd] [ðə; ði][pi'ænəʊ] —

Played	the	piano	—
玩	这	钢琴	—

弹钢琴——

[ænd; ənd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

And	,	at	any	rate	,
和	,	在	任何	速度	,

总之,

[hiː; hi] [kə'lektɪd] ['pɪktʃəz] .

He	collected	Pictures	.
他	集	图片	.

他收集图片。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] ['nevə(r)]

The	English	would	never
这	英语	会	绝不

英国人永远不会

[bɪˈhed] ['eniwʌn]
Behead anyone
斩首 任何人

斩首任何人

[fɔ:(r); fə(r)] ['gʌvənɪŋ] ['bædli] ;
For governing badly ;
为了 治理 糟糕 ;

治理不善;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][bɑ:r'beriənz] ,
It is only Barbarians ,
它 是 仅有的 野蛮人 ,

只有野蛮人,

[laɪk] [ðə; ði] ['rʌʃnz] ,
Like the Russians ,
喜欢 这 俄罗斯人 ,

就像俄罗斯人一样,

[hu:] [wʊd] [du:; də] [ðɪs] .
Who would do this .
WHO 会 做 这 .

谁会做出这种事?

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
The General
这 一般的

将军

[ˌdisə'pru:v] [ɒv; əv][ɑ:t] .
Disapproves of Art .
不赞成 的 艺术 .

不赞成艺术。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ,
But , of all these things ,
但 , 的 全部 这些 事物 ,

但是,在所有这些事情中,

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sez]
The General says
这 一般的 说道

将军说

[hi:; hi] [dɪs'laɪks] ['pəʊətri][məʊst] ,
He dislikes poetry most ,
他 不喜欢 诗 最多 ,

他最不喜欢诗歌。

['kɪplɪŋ] [ɪz] ['dɪfrənt] ;
Kipling is different ;
吉卜林 是 不同的 ;

吉卜林则不同;

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wɜ:ld] .
He is a Man - of - the - World .
他 是 一个 男人 - 的 - 这 - 世界 .

他是个见多识广的人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sez]
But the General says
但 这 一般的 说道

但将军说

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [gɒt] [həʊld]
That if he got hold
那 如果 他 得到 抓住

如果他能控制住

[ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɒŋ] - [heəd]
Of one of these long - haired
的 一 的 这些 长的 - 头发

其中一位是长发

[ˌkɒnʃi'enʃəs] [əb'dʒektə, ɔb-] ,
Conscientious Objectors ,
尽责的 反对者 ,

良心拒服兵役者

[huː] [raɪt] [θɪŋz]
Who write things
WHO 写 事物

谁在写东西

[wɪtʃ] [doʊnt] ['iːv(ə)n] [raɪm]
Which don't even rhyme
哪个 不 甚至 韵

这两个词甚至都不押韵。

[id] — —
He'd — —
他会 — —

他——

[səʊ] [juː; jʊ] [siː] , [dɪə(r)] ,
So you see , dear ,
所以 你 看 , 亲爱的 ,

你看，亲爱的，

[ðæt] [ɪts] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es]
That it's better for us
那 它是 更好的 为了 我们

这对我们来说更好。

[nɒt] [tuː; tə] [kʌm] .
Not to come .
不是 到 来 .

不会来。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ɔːks] [bɔːrdz] [diː] [lɑː] [mɜr]
AUX BORDS DE LA MER
辅助 板子 德语 洛杉矶 MER

海边

[weə(r)] ['fraɪt(ə)nd] ['wʊli] [klaʊdz] , [laɪk] [ʃiːp]
Where frightened woolly clouds , like sheep
在哪里 害怕 毛茸茸的 云 , 喜欢 羊

那里，受惊的毛茸茸的云朵，像绵羊一样。

['skʌri] [ə'krɒs] [bluː] [skaɪz] ; [weə(r)] [sliːp]
Scurry across blue skies ; where sleep
疾走 穿过 蓝色的 天空 ; 在哪里 睡觉

掠过蓝天；在睡眠中

[sɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ðæt] [riːtʃ]

Sings	from	the	little	waves	that	reach
唱歌	从	这	小的	波浪	那	抵达

从远处涌来的细小波浪中传来歌声

[ɪn] [strɪkt] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

In	strict	formation	to	the	beach	,
在	严格的	形成	到	这	海滩	,

列队前往海滩，

[ɑː(r); ə(r)] ['haʊzɪz] — ['kʌvəz] [ɒv; əv] [red] - [plʌʃ] ,

Are	houses	—	covers	of	red	-	plush	,
是	房屋	—	封面	的	红色的	-	豪华的	,

房子——红色绒布的覆盖物，

[tuː; tə][haɪd]['aʊə(r)] [θɔːts] [ɪn] , [lest][wiː; wi] [blʌʃ] .

To	hide	our	thoughts	in	,	lest	we	blush	.
到	隐藏	我们的	想法	在	,	免得	我们	脸红	.

为了隐藏我们的想法，以免我们脸红。

[hɪə(r)][lɪv; laɪv][kaɪnd] ['leɪdɪz] — [hens] [ðeɪ] [kʌm]

Here	live	kind	ladies	—	hence	they	come
这里	居住	种类	女士们	—	因此	他们	来

这里住着善良的女士们——所以她们来了

[tuː; tə] ['pɜːsɪkjuːt] [ˌjuː 'es] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌm]

To	persecute	us	—	I	am	dumb
到	迫害	我们	—	我	是	哑的

迫害我们——我真是个傻瓜

[wen] [ðeɪ] [gɪv] [frɒm; frəm][waɪd]['sɔːsə(r)] - [aɪ]

When	they	give	from	wide	saucer	-	eye
什么时候	他们	给	从	宽的	碟子	-	眼睛

当他们从宽阔的碟眼中伸出手时

[ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['sɪmpəθi] ,

Intolerable	sympathy	,
无法容忍	同情	,

难以忍受的同情，

[ɔː(r)]['testɪfaɪ] [sə'lɪsɪtjuːd] ,

Or	testify	solicitude	,
或者	作证	关怀	,

或者表达关切之情，

[baɪ]['plætɪtjuːd][ɒn]['plætɪtjuːd] ,

By	platitude	on	platitude	,
经过	老生常谈	在	老生常谈	,

老生常谈，一言难尽。

[mɪks] [lɔː] - [ænd; ənd] - ['ɔːdə(r)] , [tʃɜːtʃ] - [ænd; ənd] - [steɪt]

Mix	Law	-	and	-	Order	,	Church	-	and	-	State
混合	法律	-	和	-	命令	,	教会	-	和	-	状态

将法律与秩序、政教分离混为一谈

[wɪð] ['lɪt(ə)l][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['bɪʃəp] [teɪt] ,

With	little	tales	of	Bishop	Tait	,
和	小的	故事	的	主教	泰特	,

以及关于泰特主教的一些小故事，

[ɔː(r)] ['hærəs] [maɪ] [ə'flɪktɪd] [səʊl]

Or	harass	my	afflicted	soul
或者	骚扰	我的	受苦的	灵魂

或骚扰我饱受折磨的灵魂

[wɪð] [məʊst][fæn'tæstɪk] ['rɪgmərəʊl]
With **most** **fantastic** **rigmarole**
和 最多 极好的 繁文缛节

极其荒谬的繁文缛节

[ɒv; əv] ['bɒlʃɪvɪk] [ænd; ənd][pəʊp][ɪn] [liːg]
Of **Bolshevik** **and** **Pope** **in** **league**
的 布尔什维克 和 教皇 在 联盟

布尔什维克与教皇结盟

[wɪð] ['dʒuːɪʃ] [ænd; ənd] [sɪn] - [feɪn] [ɪn'triːg] —
With **Jewish** **and** **Sinn** **-** **Fein** **intrigue** **—**
和 犹太人 和 罪 - 费恩 阴谋 —

牵涉犹太人和新芬党之间的阴谋——

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [truːp]
I **love** **to** **watch** **them** **,** **as** **they** **troop**
我 爱 到 手表 他们 , 作为 他们 部队

我喜欢看它们列队行进。

[rɪ'vɒlvɪŋ] , [θruː] [iːtʃ] ['sɜːkəs] - [huːp]
Revolving **,** **through** **each** **circus** **-** **hoop**
旋转 , 通过 每个 马戏团 - 箍

旋转，穿过每一个马戏团圆环

[ɒv; əv] [njuː] - [leɪd] [egz] — [left] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] —
Of **new** **-** **laid** **eggs** **—** **left** **at** **the** **door** **—**
的 新的 - 铺设 鸡蛋 — 左边 在 这 门 —

刚下的鸡蛋——放在门口——

[wɪð] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] —
With **Patriotism** **—** **for** **the** **Poor** **—**
和 爱国主义 — 为了 这 贫穷的 —

怀着爱国主义精神——为了穷人——

[ɒv; əv] [bɔːl] - [kə'mɪti] , [tʃɜːtʃ] [bə'zɑː(r)] ,
Of **ball** **-** **committee** **,** **Church** **Bazaar** **,**
的 球 - 委员会 , 教会 市场 ,

舞会委员会，教堂集市，

[ɔːl] ['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [wɔː(r)] ,
All **leading** **up** **to** **a** **great** **war** **,**
全部 领导 向上 到 一个 伟大的 战争 ,

这一切都导致了一场大战的爆发。

[ə; eɪ] [njuː] [greɪt] [wɔː(r)] — ['greɪtə(r)][baɪ][fɑː(r)]
A **new** **great** **war** **—** **greater** **by** **far**
一个 新的 伟大的 战争 — 更大的 经过 远的

一场新的大战——规模远超以往。

— [əʊ] ! [mʌtʃ] [mɔː(r)] [greɪt] — [ðæn; ðən] ['eni] [wɔː(r)] .
— **Oh** **!** **much** **more** **great** **—** **than** **any** **war** **.**
— 哦 ! 很多 更多的 伟大的 — 比 任何 战争 .

哦！比任何战争都伟大得多。

[kaɪnd]['leɪdi] , [liːv] [ˌem 'iː] , [gəʊ] [ɪn'θrɔːl]
Kind **lady** **,** **leave** **me** **,** **go** **enthral**
种类 女士 , 离开 我 , 去 迷人的

善良的女士，离开我，去魅惑吧。

[ðə; ðɪ]['pɔːpə(r)] - [wɔːd] , [ænd; ənd]['hɒspɪt(ə)l] !
The **pauper** **-** **ward** **,** **and** **hospital** **!**
这 穷光蛋 - 病房 , 和 医院 !

贫民病房和医院！

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[dʒɑːr'diːnoʊ] ['pʊblɪkoʊ]
GIARDINO **PUBBLICO**
花园 公社

公共花园

[pɪ'tuːnjəz] [ɪn] [mæs] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,
Petunias **in** **mass** **formation** **,**
矮牵牛 在 大量的 形成 ,

成片的矮牵牛花

[æn; ən]['æŋgri] [rəʊz] , [ə; eɪ] [hɑːd] [kɑː'neɪʃn] ,
An **angry** **rose** **,** **a** **hard** **carnation** **,**
一个 生气的 玫瑰 , 一个 难的 康乃馨 ,

一朵愤怒的玫瑰，一朵坚硬的康乃馨

[hɒt] ['jeləʊ] [grɑːs] , [ə; eɪ] ['jeləʊ] [pɑːm]
Hot **yellow** **grass** **,** **a** **yellow** **palm**
热的 黄色的 草 , 一个 黄色的 棕榈

火红的草，黄色的棕榈树

['raɪzɪŋ] , [dʒə'rɑːf] - [laɪk] , ['ɪntuː][kɑːm]
Rising **,** **giraffe** **-** **like** **,** **into** **calm**
崛起 , 长颈鹿 - 喜欢 , 进入 冷静的

像长颈鹿一样，缓缓升起，进入平静

— [ɔːl] [ðiːz] [gleə(r)] ['hɒtli] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
— **All** **these** **glare** **hotly** **in** **the** **sun** **.**
— 全部 这些 强光 热 在 这 太阳 .

—所有这些在阳光下都闪闪发光。

[bɪ'haɪnd][ɑː(r); ə(r)] [wʊdz] , [weə(r)] ['ʃædəʊz] [rʌn]
Behind **are** **woods** **,** **where** **shadows** **run**
在后面 是 树林 , 在哪里 阴影 跑步

后面是树林，阴影在那里游走。

[laɪk] ['wɔːtə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ʃeɪd]
Like **water** **through** **the** **dripping** **shade**
喜欢 水 通过 这 滴落 阴影

如同水滴穿过阴凉处

[ðæt] [liːvz] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [wɪnd] [hæv; həv] [meɪd] .
That **leaves** **and** **laughing** **wind** **have** **made** **.**
那 树叶 和 笑 风 有 制成 .

那片树叶和欢笑的风。

[hɪə(r)] ['saɪləns] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [bɜːd] ,
Here **silence** **,** **like** **a** **silver** **bird** **,**
这里 沉默 , 喜欢 一个 银 鸟 ,

这里一片寂静，像一只银鸟。

[peks] [æt; ət] [ðə; ði] [fruːt] - [raɪp] [hiːt] .
Pecks **at** **the** **fruit** **-** **ripe** **heat** **.**
啄食 在 这 水果 - 成熟 热 .

啄食着果实成熟的热度。

[wiː; wi] [hɜːd]
We **heard**
我们 听到

我们听说

['taʊnwəd] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , [gleɪzd] [wɪð] [stɑːtʃ] ,
Townward , the voices , glazed with starch ,
镇向 , 这 声音 , 釉面 和 淀粉 ,

向镇上走去，那些声音，带着淀粉的光泽，

[ɒv; əv] ['tʊərɪsts] [ɒn] [bɪ'leɪtɪd] [mɑːtʃ]
Of Tourists on belated march
的 游客 在 迟到的 行进

迟来的游客游行

[frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [tuː; tə] [preɪz] [baɪ] [ruːl]
From church to church , to praise by rule
从 教会 到 教会 , 到 称赞 经过 规则

从一间教堂到另一间教堂，按着规矩赞美

[ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌskən] [skuːl] ,
The beauties of the Tuscan school ,
这 美女 的 这 托斯卡纳 学校 ,

托斯卡纳画派的美景

[[klæŋɪŋ]] [ɒv; əv][træmz] , [ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [fluːt] ,
Clanging of trams , a hidden flute ,
叮当声 的 电车 , 一个 隐 长笛 ,

电车的叮当声，一声隐隐的笛声，

[ʃɑːp] [æz; əz][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ˌʌn'raɪp] [fruːt] ;
Sharp as the taste of unripe fruit ;
锋利的 作为 这 品尝 的 生 水果 ;

味道像未成熟水果一样酸涩;

[striːt] ['ɔːrgənz][dʒɔɪn] [wɪð] ['toʊlɪŋ] [bel]
Street organs join with tolling bell
街道 器官 加入 和 收费 钟

街头风琴与钟声交相辉映

[tuː; tə] ['θret(ə)n] [ˌjuː 'es] [wɪð] [bəuθ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] ,
To threaten us with both Heaven and Hell ,
到 威胁 我们 和 两个都 天堂 和 地狱 ,

用天堂和地狱来威胁我们，

[bʌt; bət] [θruː] [ɔːl][tæps][ə; eɪ] [n'iəɹɪŋ] [saʊnd]
But through all taps a nearing sound
但 通过 全部 水龙头 一个 临近 声音

但透过所有的敲击声，都能听到越来越近的声音。

[æz; əz][ɒv; əv][steɪdʒ] - ['hɔːsɪz] [pɔː] [graʊnd] .
As of stage - horses pawing ground .
作为 的 阶段 - 马匹 爪子 地面 .

就像舞台马刨地一样。

[ðen] [laɪk][ə; eɪ] [weɪl] , [kən'faɪnd][ɪn][keɪdʒ] ,
Then like a whale , confined in cage ,
然后 喜欢 一个 鲸 , 受限 在 笼 ,

就像被囚禁在笼子里的鲸鱼一样，

([ɪn]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒrəʊd] ['kærɪdʒ])
(In grandeur of a borrowed carriage)
(在 宏伟 的 一个 借来的 运输)

（乘坐借来的豪华马车）

[ðə; ði][əʊld][mɑː'keɪzɑː][swæm][ɪn] [saɪt]
The old Marchesa swam in sight
这 老的 玛尔凯萨 游泳 在 视线

老侯爵夫人出现在视线范围内。

[ɪn] ['tɪŋklɪŋ] [dʒet] [ðæt] [kɔ:t] [ðə; ði] [lait] ,
In tinkling jet that caught the light ,
在 叮叮当当 喷射 那 捕捉 这 光 ,

在闪烁的灯光下，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [hɪt] [aʊt] [i:tʃ] [təʊn]
Making the sun hit out each tone
制作 这 太阳 打 出去 每个 语气

让阳光照射到每个色调

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪd] [ə; eɪ] ['zaɪləfəʊn] ,
As if it played a xylophone ,
作为 如果 它 玩 一个 木琴 ,

仿佛在弹奏木琴，

[tɪl] [ʃi:; ʃi] [si:m] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] , [weə(r)]
Till she seems like a rainbow , where
直到 她 似乎 喜欢 一个 彩虹 , 在哪里

直到她看起来像一道彩虹，在哪里

[ʃi:; ʃi] [swelz] , [ænd; ənd] [weɪl] - [laɪk] , [spaʊts] [ðə; ði] [eə(r)] .
She swells , and whale - like , spouts the air .
她 涌浪 , 和 鲸 - 喜欢 , 喷嘴 这 空气 .

她膨胀起来，像鲸鱼一样喷出空气。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [drəʊv] , [ʃi:; ʃi] [ɪm'pəʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪl]
And as she drove , she imposed her will
和 作为 她 驾驶 , 她 强加 她 将要

她一边开车，一边贯彻自己的意志。

[ə'pɒn] [ɔ:l] [θɪŋz] [bəuθ] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [stɪl] ;
Upon all things both live and still ;
之上 全部 事物 两个都 居住 和 仍然 ;

论一切有生命和无生命的事物；

['lʌvəz] [hɪd] ['kwɪkli] — [nʌn] [wɪð'stʊd]
Lovers hid quickly — none withstood
恋人 隐藏 迅速地 — 没有任何 经受住了考验

恋人们迅速躲藏起来——没有一个人能抵挡住诱惑。

[ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [glɑ:ns] [ɒv; əv] ['wɪdəʊhʊd] ;
That awful glance of widowhood ;
那 可怕 瞥一眼 的 丧偶 ;

寡妇那可怕的眼神；

[i:tʃ] [tʃaɪld] , [i:tʃ] [tri:] , [ðə; ði] [ʃril] [hi:t]
Each child , each tree , the shrilling heat
每个 孩子 , 每个 树 , 这 尖锐的 热

每个孩子，每一棵树，刺耳的热浪

[bɪ'keɪm] [ɪn'keɪst] [ɪn]['gleɪʃ(ə)l][dʒet] ,
Became encased in glacial jet ,
成为 包裹 在 冰川 喷射 ,

被冰川喷射流包裹，

[ðə; ði] ['veri] ['sɒŋbɜ:d] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]
The very songbird in the air
这 非常 鸣禽 在 这 空气

空中那只鸣禽

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] , ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ðeə(r)] ,
Became a scarecrow , dangling there ,
成为 一个 稻草人 , 悬挂 那里 ,

变成了一个稻草人，悬挂在那里。

[waɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [tɜːnd] [tuː; tə][steə(r)] , [juː; jʊ] [njuː]
While , if you turned to stare , you knew
尽管 , 如果 你 转向 到 盯 , 你 知道

然而，如果你转头凝视，你就会知道

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [lɑːts] [waɪf] [went] [θruː] .
The punishment Lot's wife went through .
这 惩罚 很多 妻子 去 通过 .

罗得的妻子所受的惩罚。

[hɜː(r); hə(r)]['krɪst(ə)l][keɪdʒ] [muːvz] [ɒn] .
Her crystal cage moves on .
她 水晶 笼 移动 在 .

她的水晶牢笼继续移动。

[stæg'neɪʃ(ə)n]
Stagnation
停滞

停滞

[naʊ] [θɔːz] [ə'gen] [tuː; tə][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ;
Now thaws again to animation ;
现在 解冻 再次 到 动画片 ;

现在又重新开始动画制作了;

['glædli] [ðə; ði] [wɜːld] [rɪ'siːvz] [rɪ'priːv]
Gladly the world receives reprieve
乐意 这 世界 接收 缓刑

令人欣慰的是，世界终于获得了喘息之机。

[tɪl] [sɪks] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [iːv] ,
Till six o'clock to - morrow eve ,
直到 六 点钟 到 - 明天 前夕 ,

直到明天晚上六点，

[wen] ['pʌŋktʃuəl] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] , [ʃɪl] [draɪv]
When punctual as the sun , she'll drive
什么时候 准时 作为 这 太阳 , 壳 驾驶

她像太阳一样准时，就会开车。

[laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ə'laɪv] ,
Life out of everything alive ,
生活 出去 的 一切 活 ,

万物皆有生命，

[ðen] [ɪn][dʒaɪ'gæntɪk]['glɔːri] , [feɪd]
Then in gigantic glory , fade
然后 在 巨大 荣耀 , 褪色

然后，在巨大的荣耀中，消逝

['sʌnwəd] , [θruː] [ðə; ði] ['westən] [gleɪd] . . . .
Sunward , through the western glade . . . .
向阳面 , 通过 这 西 林间空地 . . . .

向着太阳，穿过西边的林间空地.....

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['ʌltɪmət] ['dʒʌdʒmənt]
ULTIMATE JUDGMENT
最终的 判断

最终判决

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sʌni] ['griːnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][kləʊz] ,
Within the sunny greenness of the close ,
之内 这 阳光明媚 绿色 的 这 关闭 ,

在阳光明媚、绿意盎然的庭院中，

[sɪ'kjʊə(r)] , [ə; eɪ] ['hevi] ['briːðɪŋ] [fel] , [ðen] [rəʊz] —
Secure , a heavy breathing fell , then rose —
安全的 , 一个 重的 呼吸 跌倒 , 然后 玫瑰 —

一声沉闷的喘息落下，然后又升起——

[hɪə(r)] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [tʃɪnz] [sweɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
Here undulating chins sway to and fro ,
这里 起伏的 下巴 摇摆 到 和 弗 ,

这里，起伏的下巴左右摇摆，

[æz; əz] ['hevi] ['blɔsəmz] [duː; də] ; [ðə; ði] [tʃiːks] [feɪnt] [gləʊ]
As heavy blossoms do ; the cheek's faint glow
作为 重的 花朵 做 ; 这 脸颊 头晕的 辉光

如同盛开的花朵；脸颊上泛起淡淡的光芒

[pɔɪnts] [tuː; tə][pəʊst] - ['prændɪəl] [pɔːt] .
Points to post - prandial port .
积分 到 邮政 - 餐前 港口 .

指向餐后港口。

[ðə; ði] ['wɪləʊ] [wiːp]
The willow weeps
这 柳 哭泣

柳树在哭泣

[hʌʃt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][bɜ꞉dz] — [ɪn][fækt] — [ðə; ði] ['bɪʃəp] [sliːp] .
Hushed are the birds — in fact — the Bishop sleeps .
静静地 是 这 鸟类 — 在 事实 — 这 主教 睡觉 .

鸟儿们寂静无声——事实上——主教正在睡觉。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði][waɪd][skaɪ]['bleɪzɪz] [red] ;
Then , suddenly , the wide sky blazes red ;
然后 , 突然 , 这 宽的 天空 火焰 红色的 ;

然后，突然间，广阔的天空燃起了一片红色；

[ʌp][frɒm; frəm][ðeə(r)] [greɪvz] [ə'raɪz][ðə; ði] ['spləm] [ded] ,
Up from their graves arise the solemn dead ,
向上 从 他们的 坟墓 出现 这 庄严 死的 ,

庄严的亡灵从坟墓中升起，

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['ʃeɪkən] ; ['bɪldɪŋz] [fɔːl][ɪn] [tweɪn] ,
The world is shaken ; buildings fall in twain ,
这 世界 是 摇晃 ; 建筑物 落下 在 马克·吐温 ,

世界天翻地覆，建筑物轰然倒塌。

[ig'zʌlt] [hɪlz] [ʃaʊt] [laʊd] , [ðen] [ʃaʊt] [ə'gen]
Exulting hills shout loud , then shout again
欣喜若狂 丘陵 喊 大声 , 然后 喊 再次

山峦欢呼雀跃，然后再次欢呼。

[waɪl] , [wɪð] [ðə; ði]['θʌndə(r)][ɒv; əv] [diːp] ['rəʊlɪŋ] [drʌmz]
While , with the thunder of deep rolling drums
尽管 , 和 这 雷 的 深的 滚动 鼓

与此同时，伴随着隆隆的深沉鼓声

[ðə; ði]['eɪndʒəls] [sɪŋ] — — [æt; ət][lɑːst][sæl'veɪʃ(ə)n] ['kɒmz] .
The angels sing — — At last Salvation comes .
这 天使 唱歌 — — 在 最后的 救恩 来 .

天使歌唱——救赎终于来临。

[ðə; ði] [wiːk] , [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] , [ðə; ði] [dis'dein] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

The	weak	,	the	humble	,	the	disdained	,	the	poor
这	虚弱的	,	这	谦逊的	,	这	轻蔑	,	这	贫穷的

弱者、卑微者、被鄙视者、穷人

[ɑː(r); ə(r)][dʒʌdʒd][ðə; ði][fɜːst] , [ænd; ənd][klaɪm][tuː; tə] ['hɛvənz] [dɔː(r)] .

Are	judged	the	first	,	and	climb	to	Heaven's	door	.
是	评判	这	第一的	,	和	爬	到	天	门	.

首先接受审判，并攀登至天堂之门。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [weiks] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [kræʃ]

The	Bishop	wakes	to	see	his	palace	crash
这	主教	醒来	到	看	他的	宫殿	碰撞

主教醒来发现自己的宫殿坍塌了。

[daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [graʊnd] — [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ]

Down	on	the	rocking	ground	—	but	in	a	flash
向下	在	这	摇滚	地面	—	但	在	一个	闪光

倒在摇晃的地面上——但就在一瞬间

[ˌaɪ 'tiː] [dɔːn] [ə'pɒn][hɪm] ; — [wɪð] [ɪm'presɪv] [fraʊn] ,

It	dawns	upon	him	;	—	with	impressive	frown	,
它	黎明	之上	他	;	—	和	感人的	皱眉	,

他恍然大悟；——眉头紧锁，神情肃穆，

[hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz]['sekənd] - ['haʊsmeɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊn] ,

He	sees	his	second	-	housemaid	in	a	crown	,
他	看到	他的	第二	-	保姆	在	一个	王冠	,

他看到他的二号女仆戴着王冠，

[ɪn] ['reɪnbəʊ] [rəʊbz] [ðæt] ['glɪs(ə)n][laɪk][ə; eɪ]['prɪzəm]

In	rainbow	robes	that	glisten	like	a	prism
在	彩虹	长袍	那	闪亮	喜欢	一个	棱镜

身穿如棱镜般闪闪发光的彩虹长袍

" [ai] [wɔːnd] [ðem; ðəm] . . . " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] —

"	I	warned	them	.	.	.	"	said	the	Bishop	—
"	我	警告	他们	.	.	.	"	说	这	主教	—

"我警告过他们……"主教说道——

" ['bɒlʃɪvɪzəm] !

"	Bolshevism	!
"	布尔什维克主义	!

布尔什维克主义！

" [viː] . [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['spɔːtsmən]

"	V	.	AN	OLD	-	FASHIONED	SPORTSMAN
"	V	.	一个	老的	-	造型	运动员

五、一位老派的运动员

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] ,

We	thank	thee	,
我们	感谢	你	,

我们感谢你，

[əʊ] [lɔːd] ,

O	Lord	,
哦	主	,

主啊，

[ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] .

That	the	War	is	over	.
那	这	战争	是	超过	.

战争结束了。

[wiː; wi][kæn; kən] [naʊ]
We **can** **now**
我们 能 现在

我们现在可以

[tɜːn] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]
Turn **our** **attention**
转动 我们的 注意力

转移我们的注意力

[ə'gen]
Again
再次

再次

[tuː; tə] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] .
To **money** **-** **making** **.**
到 钱 - 制作 .

赚钱。

['reɪlweɪ] - [ʃer] [mʌst; məst][gəʊ][ʌp] ;
Railway **-** **Shares** **must** **go** **up** **;**
铁路 - 股票 必须 去 向上 ;

铁路股必须上涨;

['weɪdʒɪz][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] ;
Wages **must** **come** **down** **;**
工资 必须 来 向下 ;

工资必须下降;

[smәʊk] [ʃæl; ʃәl] [kʌm] [aʊt]
Smoke **shall** **come** **out**
抽烟 将 来 出去

烟雾将会出现

[ɒv; әv][ðә; ði] ['tʃɪmniz] [ɒv; әv][ðә; ði] [nɔːθ] ,
Of **the** **chimneys** **of** **the** **North** **,**
的 这 烟囱 的 这 北 ,

北方的烟囱,

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ˌmænju'fæktʃə(r)]['bæt(ə)l] - [ʃɪps] .
And **we** **will** **manufacture** **battle** **-** **ships** **.**
和 我们 将要 生产 战斗 - 船舶 .

我们将制造战舰。

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] , [әʊ] [lɔːd] ,
We **thank** **thee** **,** **O** **Lord** **,**
我们 感谢 你 , 哦 主 ,

主啊，我们感谢你。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'fjuːz]
But **we** **must** **refuse**
但 我们 必须 拒绝

但我们必须拒绝

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)]
To **consider**
到 考虑

考虑

['mjuːzɪk] , ['peɪntɪŋ] , [ɔː(r)]['pәʊətri] .
Music **,** **Painting** **,** **or** **Poetry** **.**
音乐 , 绘画 , 或者 诗 .

音乐、绘画或诗歌。

['aʊə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] ['brʌðəz]
Our **sons** **and** **brothers**
我们的 儿子们 和 兄弟

我们的儿子和兄弟

[went] [fɔːθ] [tuː; tə] [faɪt] ,
Went **forth** **to** **fight** **,**
去 前进 到 斗争 ,

奔赴战场，

[tuː; tə] [kɪl] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] ,
To **kill** **certain** **things** **,**
到 杀 肯定 事物 ,

杀死某些东西，

['kjuːbɪzəm] , ['fjuːtʃərɪzəm][ænd; ənd] [vɜːs] - ['liːbreɪ]
Cubism **,** **Futurism** **and** **Vers** **-** **libre**
立体主义 , 未来主义 和 版本 - 自由

立体主义、未来主义和自由诗

" [ɔːl] [ðɪs] ['pəʊətri] - [ænd; ənd] - ['rʌbɪʃ] ,
" **All** **this** **Poetry** **-** **and** **-** **Rubbish** **,**
" 全部 这 诗 - 和 - 垃圾 ,

"所有这些诗歌和垃圾，

" [wiː; wi] [sed]
" **We** **said**
" 我们 说

我们说

" [wɪl] [nɒt][stænd][ðə; ði][test][ɒv; əv][wɔː(r)] .
" **Will** **not** **stand** **the** **test** **of** **war** **.**
" 将要 不是 站立 这 测试 的 战争 .

"经不起战争的考验。"

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk]
" **We** **will** **not** **read** **a** **book**
" 我们 将要 不是 读 一个 书

我们不会读书

— [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][best]['selə(r)] .
— **Unless** **it** **is** **a** **best** **seller** **.**
— 除非 它 是 一个 最好的 卖方 .

除非它是畅销书。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'nʌf] [ɑːt]
There **has** **been** **enough** **art**
那里 有 到过 足够的 艺术

艺术作品已经足够多了。

[ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
In **the** **past** **,**
在 这 过去的 ,

在过去，

[laɪf] [ɪz] [kən'sɜːnd]
Life **is** **concerned**
生活 是 担心的

生活关乎一切

[wɪð] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪmɪŋ] .
With **killing** **and** **maiming** **.**
和 杀 和 致残 .

杀戮和残害。

[ɪf] [ðeɪ] ['kænɒt] [kɪl] [men]
If they cannot kill men
如果 他们 不能 杀 男人

如果他们不能杀人

[waɪ] [kænt] [ðeɪ] [kɪl] ['ænɪmlz] ?
Why can't they kill animals ?
为什么 不能 他们 杀 动物 ?

为什么他们不能杀害动物?

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl]
There is still
那里 是 仍然

仍然存在

[bɪg] [geɪm] [ɪn]['æfrɪkə]
Big Game in Africa
大的 游戏 在 非洲

非洲大型猎物

— [ɔː(r)][ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['trʌb(ə)l]
— Or there might be trouble
— 或者 那里 可能 是 麻烦

——或者可能会出现麻烦

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
Among the natives .
之中 这 本地人 .

在当地居民中。

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] , [əʊ] [lɔːd] ,
We thank thee , O Lord ,
我们 感谢 你 , 哦 主 ,

主啊，我们感谢你。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [riːd] ['pəʊətri] .
But we will not read poetry .
但 我们 将要 不是 读 诗 .

但我们不会读诗。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz]
But as the Pharisees
但 作为 这 法利赛人

但正如法利赛人所说.....

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [tuːm]
Approached the tomb
接近 这 墓

走近陵墓

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['bəʊldə(r)]
They saw the boulder
他们 锯 这 巨石

他们看到了巨石

[rəʊld] [bæk] ,
Rolled back ,
滚动 后退 ,

回滚，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuːm] [wɒz; wəz] ['empti]
And that the tomb was empty
和 那 这 墓 曾是 空的

坟墓是空的。

— [ðeɪ] [sed]
— They said
— 他们 说

他们说

" [ɪts] ['veri] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] .
" It's very disconcerting .
" 它是 非常 令人不安 .

“这非常令人不安。”

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət][ɔːl]
" I am not at all
" 我 是 不是 在 全部

我一点也不。

['nærəʊ] - ['maɪndɪd] .
Narrow - minded .
狭窄的 - 有思想 .

思想狭隘。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ][tjuːn]
I know a tune
我 知道 一个 调

我知道一首曲子

[wen] [ai][hɪə(r)][wʌn] ,
When I hear one ,
什么时候 我 听到 一 ,

当我听到一个时,

[ænd; ənd][ai] [nəʊ]
And I know
和 我 知道

我知道

[wɒt] [ai][laɪk] —
What I like —
什么 我 喜欢 —

我喜欢——

[ai][dɪd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [maɪnd]
I did not so much mind
我 做过 不是 所以 很多 头脑

我倒不是很介意

[ðæt] [hiː; hi] [blæs'fiːm]
That He blasphemed
那 他 亵渎神明

他亵渎神明

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn] - [ɒv; əv] - [gɒd] ,
Saying that He was the Son - of - God ,
说 那 他 曾是 这 儿子 - 的 - 上帝 ,

他说自己是上帝之子,

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]
But He was never
但 他 曾是 绝不

但祂从未如此。

[wɒt] [ai][kɔːl]
What I call
什么 我 称呼

我称之为

[ə; eɪ] ['spɔ:tsmən] ;

A	Sportsman	;
一个	运动员	;

一名运动员;

[hi:; hi] [went] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dezət]

He	went	out	into	the	desert
他	去	出去	进入	这	沙漠

他走到了沙漠里。

[fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti] [deɪz]

For	forty	days
为了	四十	天

四十天

— [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ʃɒt] ['eniθɪŋ]

—	And	never	shot	anything
—	和	绝不	射击	任何事物

——而且从未开枪射击过任何东西

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [həʊpt] [hi:; hi] [wʊd] [draʊn]

And	when	He	hoped	He	would	drown
和	什么时候	他	希望	他	会	溺水

当祂希望自己会溺水时

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] . . . .

He	walked	on	the	water	.	.	.	.
他	步行	在	这	水	.	.	.	.

他曾在水面上行走.....

[nəʊ] — [wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [ri:d] ['pəʊətri] .

No	—	we	will	not	read	poetry	.
不	—	我们	将要	不是	读	诗	.

不，我们不会读诗。

[ðə; ði] [gru:p]

THE	GROUP
这	团体

该集团

['ɪŋglɪʃ] [ti:] - [rʊmz; ru:mz]

ENGLISH	TEA	-	ROOMS
英语	茶	-	房间

英式茶室

[waɪ] [du:; də] [ðeɪ] [sɪt] [ɪn] ['dɑ:knəs] ,

Why	do	they	sit	in	darkness	,
为什么	做	他们	坐	在	黑暗	,

他们为何身处黑暗之中?

[hɪs] [laɪk] [gi:s] ?

Hiss	like	geese	?
嘶	喜欢	鹅	?

像鹅一样发出嘶嘶声?

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [sʌn] ['flæʃɪz] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [wɪŋz]

Outside	the	sun	flashes	his	strong	wings
外部	这	太阳	闪光灯	他的	强的	翅膀

窗外，阳光闪耀着它强壮的翅膀。

[ə'genst] [ðə; ði] [gri:n] - [slɪt] ['ʃʌtəz] ,

Against	the	green	-	slit	shutters	,
反对	这	绿色的	-	缝隙	百叶窗	,

透过绿色的百叶窗，

[θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː]
Through **which** **you** **can** **see**
通过 哪个 你 能 看

透过它你可以看到

[hɪm] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
Him **bathing** **in** **the** **street** **.**
他 洗澡 在 这 街道 .

他在街上洗澡。

[laɪk] [ə; eɪ][bɜːd][hiː; hi] [priːn] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
Like **a** **bird** **he** **preens** **himself** **at** **the** **windows** **,**
喜欢 一个 鸟 他 梳妆打扮 他自己 在 这 视窗 ,

他像鸟儿一样在窗边梳理羽毛，

[ðen] ['dɑːnsɪz] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊld] - [fɪʃ] .
Then **dances** **back** **with** **the** **swimming** **flash** **of** **a** **gold** **-** **fish** **.**
然后 舞蹈 后退 和 这 游泳 闪光 的 一个 金子 - 鱼 .

然后像金鱼一样闪着泳姿翩翩起舞。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [hɪs] [laɪk] [giːs] ,
Why **do** **you** **hiss** **like** **geese** **,**
为什么 做 你 嘶 喜欢 鹅 ,

你为什么像鹅一样发出嘶嘶声?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][haɪd] ,
What **do** **you** **hide** **,**
什么 做 你 隐藏 ,

你究竟隐藏了什么?

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [θɪn] ['sɪbɪləns] [ɒv; əv] [dʒen'tiːl] [spiːtʃ] ?
With **your** **thin** **sibilance** **of** **genteel** **speech** **?**
和 你的 薄的 齿音 的 文雅的 演讲 ?

你那轻柔的、略带沙哑的、彬彬有礼的说话方式?

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['rɒlɪkɪŋ] ['kærəktə(r)] ,
The **Colonel** **,** **usually** **a** **rollicking** **character** **,**
这 上校 , 通常 一个 欢快的 特点 ,

上校，通常是一个活泼开朗的人物，

[ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [el] [ˌkæpɪ'tɑːnoʊ] ,
In **the** **manner** **of** **El** **Capitano** **,**
在 这 方式 的 埃尔 卡皮塔诺 ,

以船长的方式，

['simpə] , [laɪk] ['eni] ['skuːlgɜːl] .
Simpers **,** **like** **any** **schoolgirl** **.**
辛珀斯 , 喜欢 任何 女学生 .

像个小女生一样傻笑。

[mɪs] ['vɪərə] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)]
Miss **Vera** **complains** **that** **her** **brother**
错过 维拉 抱怨 那 她 兄弟

维拉小姐抱怨说她的哥哥

[ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [kə'tɑː(r)] .
Is **suffering** **from** **catarrh** **.**
是 痛苦 从 卡他性炎症 .

患有卡他性炎症。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd]
On **the** **other** **hand**
在 这 其他 手

另一方面

[həʊˈtel] - [laɪf][ɪz] [ˈiːzɪə] [ðæn; ðən][həʊm] - [laɪf] ,
Hotel - life is easier than home - life ,
酒店 - 生活 是 更轻松 比 家 - 生活 ,

酒店生活比居家生活轻松。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [rɪŋz] [ðə; ði] [bel] ,
She just rings the bell ,
她 只是 戒指 这 钟 ,

她只是按了按门铃。

[ˈɔːdərs] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][ˈwɒnts] ,
Orders anything she wants ,
订单 任何事物 她 想要 ,

她想点什么就点什么，

— [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [ˈpʌŋktʃuəl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] .
— And there it is — punctual to the minute .
— 和 那里 它 是 — 准时 到 这 分钟 .

——果然如此——分秒不差。

[bəuθ][sɜː(r)] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)]
Both Sir William and his daughter
两个都 先生 威廉 和 他的 女儿

威廉爵士和他的女儿

[ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðeə(r)][ˈhɒlədeɪ] ;
Are pleased with their holiday ;
是 高兴 和 他们的 假期 ;

他们对假期感到满意；

[ədˈmaɪə(r)][ðə; ði][ˈflɔːrə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːnə] ;
Admire the flora and the fauna ;
钦佩 这 植物 和 这 动物 ;

欣赏动植物；

[mɪs] [ˈiʃmeɪəl] [ˈsketʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [əˈbaund]
Miss Ishmael sketches , and the place abounds
错过 以实玛利 草图 , 和 这 地方 很多

伊什梅尔小姐画素描，这个地方到处都是素描。

[ɪn] [ˈpeznts] , [ˌpɪktʃəˈresk] [əʊld] - [bɪt] - [ænd; ənd] - [ˈkɔːnə(r)] —
In peasants , picturesque old - bit - and - corner —
在 农民 , 如画 老的 - 少量 - 和 - 角落 —

在农民眼中，风景如画的老街角——

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][daɪ] . . .
If they should die . . .
如果 他们 应该 死 . . .

如果他们不幸去世.....

[seɪ] [ˈəʊnli] [ðɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Say only this of them ,
说 仅有的 这 的 他们 ,

只需这样评价他们：

[ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɪn][sʌm; səm] [ˈfɒrən] [fiːld]
That there's a corner in some foreign field
那 有 一个 角落 在 一些 外国的 场地

在某个外国田野的角落里。

[ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] [ˈɪŋgləndˌ] . . .
That is for ever England . . .
那 是 为了 曾经 英格兰 . . .

那将永远属于英格兰.....

[ðeɪ] ['træv(ə)l] ; [jet] [ɔ:l] ['fɒrən] [θɪŋz]
They travel ; yet all foreign things
他们 旅行 ; 然而 全部 外国的 事物

他们旅行；然而所有异国事物

[ɑ:(r); ə(r)] - [ænd; ənd]['bəʊltɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] . . .
Are barr'd and bolted out of range . . .
是 - 和 螺栓连接 出去 的 范围 . . .

已被封锁并锁定在射程之外.....

[waɪl] ['ɪŋgləns] ['benɪfɪts] [baɪ] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
While England benefits by the exchange .
尽管 英格兰 好处 经过 这 交换 .

英国则从中受益。

['sʌndeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n]
SUNDAY AFTERNOON
星期日 下午

星期日下午

[ðə; ði] [gɪlt] - - [ɜ:θ] [hæz; həz] ['sædli] [spʌn]
The gilt - fring'd earth has sadly spun
这 镀金 - - 地球 有 令人遗憾的是 旋转

镀金的地球悲哀地旋转着

[ə; eɪ] ['sektə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['lu:sənt] [ɑ:k]
A sector of its lucent arc
一个 行业 的 它是 明亮的 弧

它发光弧的一部分

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌdɪsɪ'lu:ʒnd] [sʌn]
About the disillusioned sun
关于 这 幻灭 太阳

关于幻灭的太阳

[ɒv; əv] ['ɔ:təm] .
Of Autumn .
的 秋天 .

秋天的。

[ðə; ði] [braɪt] ['æŋgri] [spɑ:k]
The bright angry spark
这 明亮的 生气的 火花

那耀眼而愤怒的火花

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn] [i:tʃ] [ˌʌp'tɜ:nd] [aɪ]
Of Heaven in each upturned eye
的 天堂 在 每个 翻转 眼睛

每只向上抬起的眼睛里都藏着天堂。

[di'nəuts] [rɪ'lɪdʒəs] ['ekstəsi] .
Denotes religious ecstasy .
表示 宗教 狂喜 .

表示宗教狂喜。

[wi:; wi] , [tu:] , [hæv; həv] [spʌn] ['aʊə(r)] ['sʌndeɪ] [raʊnd]
We , too , have spun our Sunday round
我们 , 也 , 有 旋转 我们的 星期日 圆形的

我们也把周日活动安排得井井有条。

[ɒv; əv] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [bi:f] [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] - [sli:p]
Of Church and beef and after - sleep
的 教会 和 牛肉 和 后 - 睡觉

教堂、牛肉和睡醒之后

[ɪn] ['haʊzɪz] [weə(r)] [əb'tru:d, ɔb-][nəʊ] [saʊnd]
In houses where obtrudes no sound
在 房屋 在哪里 突兀 不 声音

在那些听不到任何声音的房子里

[bʌt; bət] ['bri:ðɪŋ] , ['regjələ(r)][ænd; ənd] [di:p] ,
But breathing , regular and deep ,
但 呼吸 , 常规的 和 深的 ,

但是，要保持规律而深长的呼吸，

[tɪl] ['sæbəθ] ['sentɪmənt] , [wel] - [fed] ,
Till Sabbath sentiment , well - fed ,
直到 安息日 情绪 , 出色地 - 美联储 ,

直到安息日的情怀，饱足，

[dɪ'mɑ:ndz] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ded] .
Demands a visit to the Dead .
需求 一个 访问 到 这 死的 .

要求去拜访亡灵。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:təm] [li:vz] [sæd] [θɔ:ts] [bɪ'get] ,
For Autumn leaves sad thoughts beget ,
为了 秋天 树叶 伤心 想法 产生 ,

秋叶带来悲伤的思绪，

[æz; əz][frɒm; frəm] [laɪfs] [tri:] [ðeɪ] ['klætə(r)] [daʊn] ,
As from life's tree they clatter down ,
作为 从 生活的 树 他们 哒 向下 ,

如同从生命之树上跌落，

[ænd; ənd] [deθ] [hæz; həz] [kɔ:t] [sʌm; səm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][net]
And Death has caught some in her net
和 死亡 有 捕捉 一些 在 她 网

死神也用她的网捕获了一些人。

['i:v(ə)n][ɒn] ['sʌndeɪ] , — [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,
Even on Sunday , — in this Town ,
甚至 在 星期日 , — 在 这 镇 ,

即使是星期天，在这个小镇上，

[ðəʊ] - ['mʌni] [ænd; ənd] [fu:d] [ænd; ənd] [sli:p] [ɑ:(r); ə(r)] [swi:t] !
Tho ' money and food and sleep are sweet !
虽然 - 钱 和 食物 和 睡觉 是 甜的 !

虽然金钱、食物和睡眠都很美好!

[ðə; ði] [ded] [li:vz] ['ræt(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
The dead leaves rattle down the street .
这 死的 树叶 嘎嘎作响 向下 这 街道 .

枯叶在街道上沙沙作响。

[fæt] ['bɒdɪz] , [sɪlk] - [ɪn'meʃtd] , [ɪn'fleɪt]
Fat bodies , silk - enmeshed , inflate
胖的 身体 , 丝绸 - 纠缠不清 , 膨胀

脂肪体，如丝般缠绕，膨胀

[ðeə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] ; [ɪf] [deθ] ['kɒmz] [su:n]
Their way along ; if Death comes soon
他们的 方式 沿着 ; 如果 死亡 来 很快

他们一路走来；如果死神很快降临

[ðel] [li:v] [ðɪs] [fu:d] - [swi:t] [ɜ:θ] [tu:; tə] [fləʊt]
They'll leave this food - sweet earth to float
他们会 离开 这 食物 - 甜的 地球 到 漂浮

它们将离开这片食物丰饶的土地，让它漂浮。

['hevnwəd] , [laɪk][sʌm; səm][hjuːdʒ] [bə'luːn] .
Heavenward , like some huge balloon .
向天 , 喜欢 一些 巨大的 气球 .

像一个巨大的气球一样直冲云霄。

[rɪ'lɪdʒən] ['dɪmz] [iːtʃ] ['veɪkənt] [aɪ]
Religion dims each vacant eye
宗教 暗淡 每个 空缺 眼睛

宗教使每双空洞的眼睛都黯淡无光。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] - .
As we approach the cemet'ry .
作为 我们 方法 这 - .

当我们接近墓地时。

['praʊdli] [wiː; wi] [wɔːk] ; [wɪð] [keə(r)][wiː; wi][bend]
Proudly we walk ; with care we bend
自豪地 我们 走 ; 和 关心 我们 弯曲

我们昂首阔步；我们小心翼翼地弯腰

[tuː; tə] [liːd] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
To lead our children by the hand ,
到 带领 我们的 孩子们 经过 这 手 ,

牵着孩子的手，

[hɪə(r)] , [weə(r)] [ɔːl] , [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] , [mʌst; məst][end]
Here , where all , rich and poor , must end
这里 , 在哪里 全部 , 富有的 和 贫穷的 , 必须 结尾

这里，所有人，无论贫富，终将终结。

— [ðɪs] ['pɔːtl] [tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)][lænd]
— This portal to a better land
— 这 门户网站 到 一个 更好的 土地

——通往更美好世界的门户

[tuː; tə] [wɪtʃ] — [ɪf] [ɪn] [gʊd] ['bɪznəs] —
To which — if in good business —
到 哪个 — 如果 在 好的 商业 —

如果生意兴隆的话——

[wiː; wi][hæv; həv][hə'redɪt(ə)ri] ['ækses] ;
We have hereditary access ;
我们 有 遗传 使用权 ;

我们拥有世袭权利；

[weə(r)] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [seɪnts] [rɪ'liːf]
Where to afford the Saints relief
在哪里 到 买得起 这 圣徒队 宽慰

如何为圣徒队提供救济

[frɒm; frəm] [preə(r)] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [rɪ'lɪdʒəs] ['kwestʃənz] ,
From prayer and from religious questions ,
从 祷告 和 从 宗教 问题 ,

从祈祷和宗教问题中，

[raʊnd] ['ɑːftə(r)] [raʊnd] [ɒv; əv] ['deθləs] [biːf]
Round after round of deathless beef
圆形的 后 圆形的 的 永生 牛肉

一轮又一轮不死之牛肉

['flætəz] [sə'lestiəl] [diːdʒestʃən, daɪ-] ;
Flatters celestial digestions ;
奉承者 天体 消化 ;

奉承天上的消化；

[weə(r)] , [ɪn] [waɪt] [rəʊb] , [wɪð] ['gəʊldən] [kraʊn] ,
Where , in white robe , with golden crown ,
在哪里 , 在 白色的 长袍 , 和 金的 王冠 ,

在那里，身穿白色长袍，头戴金色王冠，

[wiː; wi] [wɒtʃ] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [sent] [daʊn] ,
We watch our enemies sent down ,
我们 手表 我们的 敌人 发送 向下 ,

我们眼睁睁地看着我们的敌人被消灭，

[tuː; tə]['ʌðə(r)] [sfɪrz] , [waɪl] [wiː; wi] [liːn] [aʊt] ,
To other spheres , while we lean out ,
到 其他 球体 , 尽管 我们 倾斜 出去 ,

向其他领域，当我们向外拓展时，

[dɪ'vaɪnɪst] ['pɪti] [ɪn]['aʊə(r)] [aɪz] ,
Divinest pity in our eyes ,
最神圣的 遗憾 在 我们的 眼睛 ,

我们眼中流露出最神圣的怜悯，

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðiːz] ['sɪnəz] [flaʊt]
And wonder why these sinners flout
和 想知道 为什么 这些 罪人 蔑视

难怪这些罪人藐视法庭

['aʊə(r)]['kaɪndli] ['pɪtiɪŋ] [sə'praɪz] ,
Our kindly pitying surprise ,
我们的 亲切地 怜悯 惊喜 ,

我们带着怜悯的惊喜，

[waɪ] [lʊk] [səʊ]['æŋgri] [wen] [wiː; wi] [pleɪ]
Why look so angry when we play
为什么 看 所以 生气的 什么时候 我们 玩

为什么我们玩游戏的时候看起来那么生气

[ɒn] [gəʊld][hɑːrps][æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] [ə'weɪ] ,
On gold harps as they go away ,
在 金子 竖琴 作为 他们 去 离开 ,

他们乘着金色的竖琴离去，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

浴火重生(Out of the Flame)
第5/5页

[ə; eɪ] [hɪm] [tjuːn] , [dɪə(r)] , [fə'mɪliə(r)] ?
A **hymn** **tune** **,** **dear** **,** **familiar** **?**
一个 圣歌 调 , 亲爱的 , 熟悉的 ?

亲爱的，这是一首熟悉的赞美诗曲调吗?

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][stænd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs]
But **now** **we** **stand** **within** **the** **space**
但 现在 我们 站立 之内 这 空间

但现在我们身处其中。

[weə(r)] ['mɑːb(ə)l] ['fiːmeɪl] [dreɪp] [ə; eɪ][teə(r); tɪə]
Where **marble** **females** **drape** **a** **tear**
在哪里 大理石 女性 垂帘 一个 撕

大理石雕像上的女性垂下泪痕

[ə'bʌv] [ə; eɪ] - ['mɑːb(ə)l] [feɪs] .
Above **a** **whisker'd** **marble** **face** **.**
多于 一个 - 大理石 脸 .

在一张长着胡须的大理石脸上方。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ?
" **Isn't** **it** **pretty** **?**
" 不是 它 漂亮的 ?

"它不漂亮吗？"

" ['iːv(ə)n] [naʊ]
" **Even** **now**
" 甚至 现在

即使现在

[rɪtʃ] [ænd; ənd][ɪg'zɒtɪk] ['blɔsəmz] [grəʊ]
Rich **and** **exotic** **blossoms** **grow**
富有的 和 异域风情 花朵 生长

繁茂而奇特的花朵盛开

[ə'baʊt] [iːtʃ] ['grænɪt] ['mɒnjumənt]
About **each** **granite** **monument**
关于 每个 花岗岩 纪念碑

关于每座花岗岩纪念碑

[ɒv; əv] [men] [frɒk] - ['kəʊtɪd] , [ˌʌnə'weə(r)]
Of **men** **frock** **-** **coated** **,** **unaware**
的 男人 连衣裙 - 涂层 , 不知情

身着礼服的男人们，浑然不知

[ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ; [wɒt] [ɪ'mɒljumənt]
Of **Judgment** **;** **what** **emolument**
的 判断 ; 什么 报酬

审判；报酬

[ri'kwait] [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['wɪloʊz] [keə(r)] ?
Requites **a** **weeping** **willow's** **care** **?**
回报 一个 哭泣 柳树的 关心 ?

垂柳会回报它的照料吗?

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

['əʊvə(r)][ðeə(r)][ə; eɪ]['brəʊkən] ['kɒləm]
Over there a broken column
超过 那里 一个 破碎的 柱子

那边有一根断柱。

[ɪz] [wɒtʃt] [baɪ][wʌn][dʒə'reɪniəm] ,
Is watched by one geranium ,
是 观看 经过 一 天竺葵 ,

被一株天竺葵注视着,

[huːz] ['skɔːtʃɪŋ] ['skɑːlət] [təʊnz] [ʌp'həʊld]
Whose scorching scarlet tones uphold
谁 灼热 猩红 音调 坚持

其灼热的猩红色调支撑着

[dæm'neɪʃn] [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l]['faɪə(r)]
Damnation and eternal fire
诅咒 和 永恒 火

诅咒和永恒之火

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [nɒt] ['rekən] [gəʊld] —
To those who will not reckon gold —
到 那些 WHO 将要 不是 估计 金子 —

对于那些不把黄金看得重要的人——

[huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['haɪə(r)] ,
Who are not worthy of their hire ,
WHO 是 不是 值得 的 他们的 聘请 ,

他们不配被雇佣,

[fɔː(r); fə(r)]['mɑːb(ə)l] [tuːmz] [ɑː(r); ə(r)] [praɪzd] [ə'bʌv]
For marble tombs are prized above
为了 大理石 陵墓 是 珍贵的 多于

因为大理石陵墓比什么都珍贵。

[sʌtʃ] ['brɪt(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [θɔːt] [ɔː(r)] [lʌv] .
Such brittle things as thought or love .
这样的 脆 事物 作为 想法 或者 爱 .

思想或爱情这类脆弱的东西。

[ðə; ði]['krɪst(ə)l][web][ɒv; əv][dʌsk] [naʊ] [klɪŋz]
The crystal web of dusk now clings
这 水晶 网站 的 黄昏 现在 黏附

暮色如水晶般轻柔地织成网。

[frɒm; frəm] ['evəgriːn] [tuː; tə]['trɒpɪk] [triː] ,
From evergreen to tropic tree ,
从 常绿 到 热带 树 ,

从常绿树到热带树种,

[baɪ][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] ['sʌtəli] [brɪŋz]
Toss'd by the wind that subtly brings
抛掷 经过 这 风 那 微妙地 带来

被微风轻轻吹拂

[ə; eɪ] ['mɪŋgld] [sent] [ɒv; əv] [məʊld] [ænd; ənd] [tiː]
A mingled scent of mould and tea
一个 混合 香味 的 模具 和 茶

霉味和茶味混杂在一起。

[ðæt] ['kɔːzɪz] ['saɪləns] [tuː; tə] [biː; bi] [rent]
That causes silence to be rent
那 原因 沉默 到 是 租

那导致沉默被打破。

[baɪ] [wʌn] [skriːm] — ['tʃaɪldɪʃ] , [bʌt; bət] [ɪn'tent] .
By one scream — childish , but intent .
经过 一 尖叫 — 幼稚 , 但 意图 .

一声尖叫——稚嫩却坚定。

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪl] [nɒt] ['riːəlaɪz]
For children will not realise
为了 孩子们 将要 不是 意识到

因为孩子们不会意识到

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd]
That they should rest without a sound
那 他们 应该 休息 没有 一个 声音

愿他们安息，无声无息。

[wɪð] ['fəʊldɪd] [hændz] [ænd; ənd] ['daʊnkɑːst] [aɪz]
With folded hands and downcast eyes
和 折叠 双手 和 沮丧 眼睛

双手合十，低垂着眼帘

[hɪə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪnts] [rɪ'krʊtɪŋ] [graʊnd] .
Here , in the Saint's Recruiting Ground .
这里 , 在 这 圣徒 招聘 地面 .

这里，圣徒队的招募基地。

[ænd; ənd] [səʊ] , [ɪn] ['sɒrəʊ] , [wiː; wi] [tɜːn] [bæk]
And so , in sorrow , we turn back
和 所以 , 在 悲哀 , 我们 转动 后退

于是，我们悲伤地转身离去

[tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [ɒn] ['aʊə(r)] [haɪ] - [tiː] [træk] .
To hasten on our high - tea track .
到 赶 在 我们的 高的 - 茶 追踪 .

加快我们的下午茶计划。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [wiː; wi] [driːm]
But after , in the night , we dream
但 后 , 在 这 夜晚 , 我们 梦

但之后，在夜里，我们做梦

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːbld] [bæŋk] ,
Of Heaven as a marbled bank ,
的 天堂 作为 一个 大理石纹 银行 ,

把天堂比作大理石铺成的河岸，

[ɪn] [wɪtʃ] , [ɪn] [wʌn] [kən'tɪnjuəl] [striːm] ,
In which , in one continual stream ,
在 哪个 , 在 一 持续的 溪流 ,

其中，以连续不断的流的形式，

[wiː; wi] [gɪv] ['aʊə(r)] [gəʊld] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)nli] [ræŋk] ,
We give our gold for heavenly rank ,
我们 给 我们的 金子 为了 天上 秩 ,

我们用黄金换取天阶，

[weə(r)] [iːtʃ] [seɪnt] , ['stændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sentri] ,
Where each Saint , standing like a sentry ,
在哪里 每个 圣 , 常设 喜欢 一个 哨兵 ,

每个圣徒都像哨兵一样站在那里，

[ɪk'spleɪnz][ə; eɪ]['mɪstɪk]['dʌb(ə)l] - ['entri] .

Explains	a	mystic	double	-	entry	.
解释	一个	神秘	双倍的	-	入口	.

解释了神秘的复式记账法。

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɪz][gɒd] —

The	Director	of	the	Bank	is	God	—
这	导演	的	这	银行	是	上帝	—

银行行长就是上帝——

[stɛə] ['aʊə(r)][fəʊz]['kəʊldli][ɪn][ðə; ði][feɪs] ,

Stares	our	foes	coldly	in	the	face	,
凝视	我们的	敌人	冷冷地	在	这	脸	,

冷酷地直视敌人，

[bʌt; bət] [gɪvz] [ˌjuː 'es][kwaɪt][ə; eɪ] ['frendli] [nɒd] ,

But	gives	us	quite	a	friendly	nod	,
但	给予	我们	相当	一个	友好的	点头	,

但他友好地点了点头，

[ænd; ənd] ['bekən] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

And	beckons	us	to	share	His	place	.
和	招手	我们	到	分享	他的	地方	.

并召唤我们与祂共享祂的荣耀。

[kɔːps] [deɪ]

CORPSE	DAY
尸体	天

遗体日

[dʒʊ'laɪ] 19th , - .

July	19th	,	1919	.
七月	19th	,	-	.

1919年7月19日。

[dʌsk] ['fləʊtɪd] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] ,

Dusk	floated	up	from	the	earth	beneath	,
黄昏	漂浮	向上	从	这	地球	下面	,

暮色从地底升腾而起，

[held] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪnd]

Held	in	the	arms	of	the	evening	wind
握住	在	这	武器	的	这	晚上	风

被晚风拥入怀中

— [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪnd] [ðæt] ['sɒftli] [kriːps]

—	The	evening	wind	that	softly	creeps
—	这	晚上	风	那	轻轻	令人毛骨悚然

傍晚的微风轻轻拂过

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['dʒæspə(r)] - ['terəsɪz] ,

Along	the	jasper	-	terraces	,
沿着	这	碧玉	-	露台	,

沿着碧玉梯田，

[tuː; tə][beə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

To	bear	with	it
到	熊	和	它

忍耐一下

[ðə; ði][əʊld] , [sæd] [sent]

The	old	,	sad	scent
这	老的	,	伤心	香味

那股古老而悲伤的气息

[ɒv; əv] [ˌmɪdˈsʌmə(r)] , [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz]
Of midsummer , of trees and flowers
的 盛夏 , 的 树木 和 花朵

盛夏时节，树木花开。

[huːz] [bel] - [ʃeɪpt] [ˈblɔsəmz] , [ˈʃeɪkən] , [tɔːn]
Whose bell - shaped blossoms , shaken , torn
谁 钟 - 形状 花朵 , 摇晃 , 撕裂

那些钟形的花朵，摇晃着，撕裂着

[baɪ][ðə; ði] [rʌf] [ˈfɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]
By the rough fingers of the day
经过 这 粗糙的 手指 的 这 天

被那日粗糙的手指所触碰

[rɪŋ] [aʊt][ðeə(r)][freɪl][ænd; ənd] [ˈhʌnid] [nəʊts] .
Ring out their frail and honeyed notes .
戒指 出去 他们的 脆弱 和 蜜 笔记 .

发出它们脆弱而甜美的声音。

[ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ðeə(r)] [rəʊz]
Up from the earth there rose
向上 从 这 地球 那里 玫瑰

从大地升起

[saʊndz] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
Sounds of great triumph and rejoicing .
声音 的 伟大的 胜利 和 欢欣鼓舞 .

胜利和欢庆的声音。

[ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] ,
Our Lord Jesus , the Son of Man ,
我们的 主 耶稣 , 这 儿子 的 男人 ,

我们的主耶稣，人子，

[smaɪld]
Smiled
微笑

微笑

[ænd; ənd] [lent] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈræmˌpɑːts][ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] .
And leant over the ramparts of Heaven .
和 倾斜 超过 这 城墙 的 天堂 .

俯身倚靠在天堂的城墙上。

[bɪˈniːθ] [hɪm]
Beneath Him
下面 他

在他之下

[θruː] [ðə; ði] [ˈwelɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs]
Through the welling clouds of darkness
通过 这 井 云 的 黑暗

透过翻涌的黑暗乌云

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]
He could see
他 可以 看

他能看到

[ðə; ði] [ˈswɔːmɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmaɪti] [kraʊdz] .
The swarming of mighty crowds .
这 蜂拥而至 的 强大的 人群 .

熙熙攘攘的人群。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kɒntɪnənt] ,
It **was** **in** **the** **Christian** **Continent** **,**
它 曾是 在 这 基督教 大陆 ,

它位于基督教大陆，

[ɪˈspeʃəli] ,
Especially **,**
尤其 ,

尤其，

[ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['tʃɑːntɪd]
That **the** **people** **chanted**
那 这 人们 吟诵

人们高呼

[hɪmz] [ænd; ənd] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
Hymns **and** **pæans** **of** **joy** **.**
赞美诗 和 颂歌 的 喜悦 .

赞美诗和欢乐颂歌。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [lɔːd]
But **it** **seemed** **to** **Our** **Lord**
但 它 似乎 到 我们的 主

但主似乎如此认为。

[ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [kraɪz][ɒv; əv] ['traɪʌmf]
That **through** **the** **noisy** **cries** **of** **triumph**
那 通过 这 嘈杂 哭泣 的 胜利

透过喧闹的胜利欢呼声

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [dɪ'tekt]
He **could** **still** **detect**
他 可以 仍然 探测

他仍然能够察觉到

[ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['sɒbɪŋ]
A **bitter** **sobbing**
一个 苦的 啜泣

一阵痛苦的啜泣

— [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['wiːpɪŋ] [ɒv; əv] ['widəuz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
— **The** **continuous** **weeping** **of** **widows** **and** **children**
— 这 连续的 哭泣 的 寡妇 和 孩子们

寡妇和孩子的持续哭泣

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,
Which **had** **haunted** **Him** **for** **so** **long** **,**
哪个 有 闹鬼的 他 为了 所以 长的 ,

这件事一直困扰着他，

[ðəʊ] [hiː; hi] [sɔː] ['əʊnli]
Though **He** **saw** **only**
尽管 他 锯 仅有的

虽然祂只看到了

[ðə; ði]['bɔnˌfaiəz] ,
The **bonfires** **,**
这 篝火 ,

篝火，

[ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,
The **arches** **of** **triumph** **,**
这 拱门 的 胜利 ,

凯旋门，

[ðə; ði] [prəu'seʃən] ,
The processions ,
这 游行 ,

游行队伍，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪəwɜːks]
And the fireworks
和 这 烟花

还有烟花

[ðæt] [sɔːrd] [ʌp]
That soared up
那 飙升 向上

那股势头猛增

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [skaɪ] ,
Through the darkening sky ,
通过 这 变暗 天空 ,

透过逐渐昏暗的天空，

[tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [fleɪm]
To fall in showers of flame
到 落下 在 淋浴 的 火焰

坠入火焰之中

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɪtədəl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
Upon the citadel of Heaven .
之上 这 堡垒 的 天堂 .

在天之城上。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [bɜːst] ,
As a rocket burst ,
作为 一个 火箭 爆裂 ,

就像火箭爆炸一样，

[ðeə(r)] [fel] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
There fell from it ,
那里 跌倒 从 它 ,

它从上面掉了下来，

['skriːmɪŋ] [ɪn] ['hɒrə(r)] ,
Screaming in horror ,
尖叫 在 恐怖 ,

发出惊恐的尖叫

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [men]
Hundreds of men
数百 的 男人

数百名男子

['twɪstɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] ['ænɪmlz]
Twisted into the likeness of animals
扭曲 进入 这 相似 的 动物

扭曲成动物的模样

— ['raɪðɪŋ] [men]
— Writhing men
— 扭动 男人

——扭动的男人

[wɪ'ðaʊt] [fiːt] ,
Without feet ,
没有 脚 ,

没有脚，

[wɪˈðaʊt] [legz] ,
Without **legs** **,**
没有 腿 ,

没有腿，

[wɪˈðaʊt] [ɑːmz] ,
Without **arms** **,**
没有 武器 ,

没有武器，

[wɪˈðaʊt] [ˈfeɪsɪz] . . . .
Without **faces** **. . . .**
没有 面孔 . . . .

没有面孔.....

[ðə; ði] [ɜːθ] - [ˈsɪtɪz] [stɪl] [riˈdʒɔis] .
The **earth** **-** **cities** **still** **rejoiced** **.**
这 地球 - 城市 仍然 欣喜若狂 .

地上的城市依然欢欣鼓舞。

[əʊld] , [fæt][men] [lent] [aʊt][tuː; tə] [tʃɪə(r)]
Old **,** **fat** **men** **leant** **out** **to** **cheer**
老的 , 胖的 男人 倾斜 出去 到 欢呼

几个上了年纪、体态肥胖的男人探出身子欢呼。

[frɒm; frəm][bəʊn] - [bɪlt] [ˈpæləs] .
From **bone** **-** **built** **palaces** **.**
从 骨 - 建造 宫殿 .

从骨头建造的宫殿。

[gəʊld] [fləʊd] [laɪk] [blʌd]
Gold **flowed** **like** **blood**
金子 流动 喜欢 血

黄金如血般流淌

[θruː] [ðə; ði] [striːts] ;
Through **the** **streets** **;**
通过 这 街道 ;

穿过街道；

[kraʊdz] [bɪˈkeɪm] [drʌŋk]
Crowds **became** **drunk**
人群 成为 醉

人群喝醉了

[ɒn] [ˈlɪkə(r)] [dɪˈstɪld] [frɒm; frəm] [kɔːpsiz] .
On **liquor** **distilled** **from** **corpses** **.**
在 酒 蒸馏 从 尸体 .

关于用尸体蒸馏的酒。

[ænd; ənd] [ˈpɪərɪŋ] [daʊn]
And **peering** **down**
和 窥视 向下

向下望去

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ;
The **Son** **of** **Man** **looked** **into** **the** **world** **;**
这 儿子 的 男人 看起来 进入 这 世界 ;

人子察看世界；

[hiː; hi] [sɔː]
He **saw**
他 锯

他看到了

[ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['templz]
That within the churches and the temples
那 之内 这 教堂 和 这 寺庙

在教堂和寺庙里

[hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n] [set] [ʌp] ;
His image had been set up ;
他的 图像 有 到过 放 向上 ;

他的形象已经树立起来了;

[bʌt; bət] , [frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ,
But , from time to time ,
但 , 从 时间 到 时间 ,

但是，时不时地，

[θru:] ['twenti] ['sentʃəriz] ,
Through twenty centuries ,
通过 二十 几个世纪 ,

历经二十个世纪，

[ðə; ði] [pri:sts] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ʌp][ðə; ði] ['kaʊntənəns]
The priests had touched up the countenance
这 神父 有 感动 向上 这 面容

祭司们为他修饰了脸色。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [wɔ:(r)][mɔ:(r)] ['i:zi]
So as to make war more easy
所以 作为 到 制作 战争 更多的 简单的

以便让战争更容易

[ɔ:(r)] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] —
Or intimidate the people —
或者 威吓 这 人们 —

或者恐吓民众——

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðə; ði] [feɪs]
Until now the face
直到 现在 这 脸

直到现在，脸

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['məʊlɒk] !
Had become the face of Moloch !
有 变得 这 脸 的 摩洛克 !

变成了摩洛克的化身!

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][dɪd][nɒt]['nəʊtɪs]
The people did not notice
这 人们 做过 不是 注意

人们没有注意到

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] . . .
The change . . .
这 改变 . . .

变化……

[bʌt; bət]['dʒi:zəs][wept] !
But Jesus wept !
但 耶稣 哭泣 !

但耶稣哭了!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神